叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 乔爸爸的小提琴(daddy Joe's Fiddle) 000001

2. 乔爸爸的小提琴(daddy Joe's Fiddle) 000002

3. 乔爸爸的小提琴(daddy Joe's Fiddle) 000003

4. 乔爸爸的小提琴(daddy Joe's Fiddle) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔爸爸的小提琴(Daddy Joe's fiddle)

['dædi] ['dʒoʊz] ['fɪdl]
DADDY **JOE'S** **FIDDLE**
爸爸 乔的 小提琴

乔爸爸的小提琴

“ - [feɪs] [gləud] .
“ CHEE'S FACE GLOWED .
” - 脸 发光 .

“奇的脸容光焕发。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] [hɜːr'self]
SHE WOULD MAKE MUSIC FOR HERSELF
她 会 制作 音乐 为了 她自己

她会为自己创作音乐。

” [ðə; ði]
” The
” 这

“这

['ɛdɪðə] ['sɪriːz]
EDITHA SERIES
艾迪莎 系列

艾迪莎系列

['dædi]
DADDY
爸爸

爸爸

['dʒoʊz]
JOE'S
乔的

乔氏

['fɪdl]
FIDDLE
小提琴

小提琴

[baɪ]
By
经过

经过

[feɪθ] ['bɪkfɝd]
FAITH BICKFORD
信仰 比克福德

费丝·比克福德

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]
With Illustrations by
和 插图 经过

插图作者：

['ɪdɪθ] ['frænsɪs] ['fɑːstər]
EDITH FRANCIS FOSTER
伊迪丝 弗朗西斯 促进

伊迪丝·弗朗西斯·福斯特

[eɪtʃ] . [em] . ['kɔːldwəl] [ˌsiː 'oʊ] .
H . M . CALDWELL CO .
H . M . 卡德威尔 一氧化碳 .

HM CALDWELL 公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk] & ['bɔːstən; 'bɑːstən]
NEW YORK & BOSTON
新的 约克 & 波士顿

纽约和波士顿

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1903
版权 , -

版权所有，1903年

[baɪ]['deɪnə] ['ɛstiːz] & ['kʌmpəni]
By Dana Estes & Company
经过 达娜 埃斯蒂斯 & 公司

达纳·埃斯特斯公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ - [feɪs] [gləud] .
“ Chee's face glowed .
“ - 脸 发光 .

Chee的脸容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][hɜːr'self] ” ([peɪdʒ] -) ['frʌntɪspiːs] “
She would make music for herself ” (Page 17) Frontispiece “
她 会 制作 音乐 为了 她自己 ” (页 -) 卷首插图 “

她会为自己创作音乐”（第17页）卷首插图

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['pɔːrtənt] ['mætər] .
' This is a ' portant matter .
- 这 是 一个 - 重要 事情 .

这是一件“重要的事情”。

“ [ges] [soʊ] ” [wəʊnt][duː] .
“ Guess so ” won't do .
“ 猜测 所以 ” 惯于 做 .

“大概是吧”这种说法可不行。

[seɪ] “ [jes] , ” [pliːz] - ” - “
Say “ yes , ” please - ” 32 “
说 “ 是的 , ” 请 - ” - “

请说“是的”，“谢谢”32“

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ? - ” -
- Shall I ask Our Father ? - ” 51
- 将 我 问 我们的 父亲 ? - ” -

“我该问天父吗？” 51

“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [ɔːl'redi] ['ʌndər][hɜːr; hər] [tʃɪn] ” - “
“ She stood a moment in meditation , the violin already under her chin ” 71 “
“ 她 站立 一个 片刻 在 冥想 , 这 小提琴 已经 在下面 她 下巴 ” - “

“她静静地站了一会儿，小提琴已经放在下巴底下。”71

- [aɪv] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wɪl] - - ” -
- I've saved you from the great Wi - will - mecq - ” 91
- 我已经 已保存 你 从 这 伟大的 威 - 将要 - MECQ - ” -

“我把你从伟大的Wi-will-mecq中拯救出来了” 91

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn]
“ It was as though all the plaintive story of a dying race had been
“ 它 曾是 作为 尽管 全部 这 哀怨 故事 的 一个 垂死 种族 有 到过
[stɔːrd] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] [keɪs] ” - [-]
stored in that little red case ” 97 [11]
存储 在 那 小的 红色的 案件 ” - [-]

“仿佛一个垂死民族的所有悲惨故事都储存在那个红色的小盒子里”97[11]

['dædi] ['dʒoʊz] ['fɪdl]
DADDY JOE'S FIDDLE
爸爸 乔的 小提琴

乔爸爸的小提琴

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [tɔːl] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] .
A TALL clock in the hall was striking eleven .
一个 高的 钟 在 这 大厅 曾是 引人注目 十一 .

大厅里的一座高钟正在敲响十一点。

[ə; eɪ]['taɪərd] , [bʌt; bət] ['veri] [waɪd] - [ə'weɪk] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .
A tired , but very wide - awake , little girl was climbing the stairs .
一个 疲劳的 , 但 非常 宽的 - 醒 , 小的 女孩 曾是 攀登 这 楼梯 .

一个疲惫但精神抖擞的小女孩正在爬楼梯。

“ [lænd] [seiks] , [tʃaɪld] !
“ Land sakes , child !
“ 土地 清酒 , 孩子 !

“看在老天的份上，孩子！”

[hɪr] [ðæt] ?
Hear that ?
听到 那 ?

听到了吗?

[goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] .
Go straight to sleep now .
去 直的 到 睡觉 现在 .

现在直接睡觉。

[its] ['wɪkɪd] [fɔːr; fər] [groʊn] [foʊks][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ]
It's wicked for grown folks to be up this time of night , say nothing of young
它是 邪恶 为了 生长 各位 到 是 向上 这 时间 的 夜晚 , 说 没有什么 的 年轻的
- ['ʌnz] .
' uns .
- 联合国 .

大人在这个时间熬夜都很糟糕，更何况是小孩子。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" The child made no reply .
" 这 孩子 制成 不 回复 .

孩子没有回答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
She had nothing to say .
她 有 没有什么 到 说 .

她无话可说。

['oʊldər]['piːp(ə)l][ðæn; ðən] ['tʃiː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ; [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] ,
Older people than Chee have learned to be silent ; in her case ,
老年人 人们 比 奇 有 学习 到 是 沉默的 ; 在 她 案件 ,
['lesnz; 'lesənz][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'nesəseri] .
lessons had been unnecessary .
课程 有 到过 不必要 .

比Chee年纪大的人都学会了沉默；对她来说，这些教训是没有必要的。

['sɔːftli] ['kloʊzɪŋ][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ,
Softly closing her chamber door ,
轻轻 结束 她 房间 门 ,

她轻轻地关上了房门。

['tʃiː] [bluː] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [ðæt][hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [sterz] .
Chee blew out the little flame that had lighted her way up the creaking stairs .
奇 吹 出去 这 小的 火焰 那 有 照明 她 方式 向上 这 嘎吱作响 楼梯 .

Chee吹灭了照亮她爬上吱嘎作响的楼梯的小火苗。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [sliːp] ,
Instead of going straight to sleep ,
反而 的 去 直的 到 睡觉 ,

而不是直接睡觉，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌn'breɪd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [stɪf] [her]
she sat down by the open window and began to unbraid her long , stiff hair
她 卫星 向下 经过 这 打开 窗户 和 开始 到 解开 她 长的 , 僵硬的 头发
.
:
.

她坐在敞开的窗边，开始解开她那又长又硬的头发。

[ɪm'peɪʃntli] [ʃiː; ʃi] [-]
Impatiently she [12]
不耐烦地 她 [-]

她不耐烦地[12]

[stɑːpt] , [ænd; ənd] [klentʃt] [hɜːr; hər] [braʊn] [hændz] .
stopped , and clenched her brown hands .
停止 , 和 紧握 她 棕色的 双手 .

她停了下来，紧紧握住棕色的双手。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [bəːnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt][ɪn] ['bɪtər] ['hwispəz] , " [oʊ] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] !
Her cheeks burned as she broke out in bitter whispers , " Oh , the music !
她 脸颊 烧伤 作为 她 打破 出去 在 苦的 低语 , " 哦 , 这 音乐 !

她脸颊发烫，忍不住低声抱怨道："哦，音乐！"

[ðə; ði]['mjuːzɪk] !
The **music** **!**
这 音乐 !

音乐!

[ænd; ənd] [ænt] [miːn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] .
And **Aunt** **Mean** **called** **it** **wicked** **.**
和 阿姨 意思是 称为 它 邪恶 .

而米恩阿姨则认为这很邪恶。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['wɪkɪd] .
It **wasn't** **wicked** **.**
它 不是 邪恶 .

这并非邪恶之举。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] .
It **was** **lovely** **.**
它 曾是 迷人的 .

太棒了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə][flai] [raɪt] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] .
It **made** **me** **want** **to** **fly** **right** **up** **to** **heaven** **.**
它 制成 我 想 到 飞 正确的 向上 到 天堂 .

它让我恨不得立刻飞到天堂去。

[ges] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [ɑːnt] ['wɪkɪd] .
Guess **things** **that** **make** **you** **feel** **that** **way** **aren't** **wicked** **.**
猜测 事物 那 制作 你 感觉 那 方式 不是 邪恶 .

看来让你产生这种感觉的事物并非邪恶的。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪk'saɪtɪdli] .
She **couldn't** **have** **heard** **it** **much** **,** **”** **continued** **the** **child** **,** **excitedly** **.**
她 不能 有 听到 它 很多 , ” 持续 这 孩子 , 兴奋地 .

“她不可能听得太多,”孩子兴奋地继续说道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] - - - [ðer; ðər] [kloʊðz]
“ **She** **was** **watching** **the** **people** **in** **front** **of** **us** **,** **and** **'** **zaminin** **'** **their** **clothes**
“ 她 曾是 观看 这 人们 在 正面 的 我们 , 和 - - - 他们的 衣服
.
:
.

“她看着我们前面的人，‘zaminin’他们的衣服。

[toʊld]['ʌŋk(ə)l] ['ruːbin] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [stʌfs] [wɜːr; wər][ɑːn]['mɪsɪz] . ['snoʊz] ['bɑːnɪt]
Told **Uncle** **Reuben** **how** **many** **different** **kinds** **of** **stuffs** **were** **on** **Mrs** **.** **Snow's** **bonnet**
讲述 叔叔 鲁本 如何 许多 不同的 种类 的 东西 是 在 太太 . 雪的 引擎盖
;
;
;

告诉鲁本叔叔斯诺太太的帽子上有多少种不同的东西;

[ænd; ənd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
and **that** **beautiful** **,** **beautiful** **song** **going** **on** **all** **the** **while** **.**
和 那 美丽的 , 美丽的 歌曲 去 在 全部 这 尽管 .

与此同时，那首美妙动听的歌曲一直在播放。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['wɪkɪd] !
It **wasn't** **wicked** **!**
它 不是 邪恶 !

它并不邪恶!

[ðə; ði]['kwaɪər][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ['iznt] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['fɪfti] [taɪmz] ['naɪsər] .

The	choir	at	church	isn't	wicked	,	and	this	is	fifty	times	nicer	.
这	唱诗班	在	教会	不是	邪恶	,	和	这	是	五十	时代	更漂亮	.

教堂唱诗班并不邪恶，而这个比他们好五十倍。

- [saɪdz] — ” [hɜːr; hər][hændz] [drɑːpt] ['lɪmpli] [tuː; tə][hɜːr; hər][læp] .

'	Sides	—	”	Her	hands	dropped	limply	to	her	lap	.
-	侧面	—	”	她	双手	掉落	软弱无力	到	她	膝	.

“两侧——”她的双手无力地垂落在膝盖上。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɑːtʃ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [smuːð]

Her	eyes	lifted	from	their	watch	down	the	road	which	lay	white	and	smooth
她	眼睛	抬起	从	他们的	手表	向下	这	路	哪个	躺	白色的	和	光滑的

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

in	the	moonlight	,
在	这	月光	,

她的目光从手表上移开，望向月光下洁白光滑的道路。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['kraʊtʃɪŋ] [dɑːrk][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

the	shadows	of	the	trees	crouching	dark	on	either	side	.
这	阴影	的	这	树木	蹲伏	黑暗的	在	任何一个	边	.

树影婆娑地在两侧投下幽暗的阴影。

[geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tendərli] , “ [maɪ] ['dædi] [dʒoʊ] [meɪd] ['mjuːzɪk][ɑːn]

Gazing	up	at	the	stars	she	continued	,	tenderly	,	“	My	Daddy	Joe	made	music	on
凝视	向上	在	这	明星	她	持续	,	温柔地	,	“	我的	爸爸	乔	制成	音乐	在

[wʌn] .

one	.
一	.

她仰望着星空，温柔地继续说道：“我的爸爸乔在其中一颗星星上创作了音乐。”

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] - [dɪr] [oʊld] ['fɪdl] , - [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

He	called	it	his	'	dear	old	fiddle	,	'	he	loved	it	so	.
他	称为	它	他的	-	亲爱的	老的	小提琴	,	-	他	喜爱	它	所以	.

他称它为他的“亲爱的老提琴”，他非常爱它。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ['wɪkɪd] .

No	,	it	can't	be	wicked	.
不	,	它	不能	是	邪恶	.

不，它不可能是邪恶的。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɜːt] [ʌv; əv] ['dædi] [dʒoʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] ['griːvəns] .

”	With	the	thought	of	Daddy	Joe	came	a	new	grievance	.
”	和	这	想法	的	爸爸	乔	来了	一个	新的	不满	.

“想到老乔，我又多了一份怨恨。”

“ [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][wəʊnt][let] ['eni] [wʌn][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , [aɪ][wəʊnt] .

“	And	I	just	won't	let	any	one	hurt	it	,	either	,	I	won't	.
“	和	我	只是	惯于	让	任何	一	伤害	它	,	任何一个	,	我	惯于	.

“我也绝不会让任何人伤害它，绝对不会。”

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	love	it	,	too	.
我	爱	它	,	也	.

我也很喜欢。

[ɪf] [ænt] [miːn] [-]

If	Aunt	Mean	[	13	]
如果	阿姨	意思是	[	-	]

如果姨妈 Mean[13]

[nuː] , [ʃiːd] [kɔːl][ˌem ˈiː] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ʃænt] [noʊ] — ['evər] .

knew	,	she'd	call	me	wicked	,	but	she	sha'n't	know	—	ever	.
知道	,	棚	称呼	我	邪恶	,	但	她	不会	知道	—	曾经	.

她知道，她会说我邪恶，但她永远不会知道。

[aɪl] [meɪk] [aʊt][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði]['kɑːnsərt] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [ges] .

I'll	make	out	I	didn't	like	the	concert	,	so	she	can't	guess	.
患病的	制作	出去	我	没有	喜欢	这	音乐会	,	所以	她	不能	猜测	.

我会装作不喜欢这场音乐会，这样她就猜不到了。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , ['iːðər] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] .

No	,	I	won't	,	either	,	I	suppose	that	'	ud	be	a	lie	.
不	,	我	惯于	,	任何一个	,	我	认为	那	-	ud	是	一个	说谎	.

不，我也不会，我想那会是撒谎。

[aɪ][dʒʌst][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] - [tɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [aɪ][dɪd][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	just	won't	say	anything	'	tall	about	it	,	'	cause	I	did	like	it	.
我	只是	惯于	说	任何事物	-	高的	关于	它	,	-	原因	我	做过	喜欢	它	.

我不会多说什么，因为我确实喜欢它。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] !

Oh	,	how	I	liked	it	,	though	!
哦	,	如何	我	喜欢	它	,	尽管	!

哦，我真是太喜欢它了！

[stɪl] , [aɪ][moʊst] [wɪʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ,

Still	,	I	most	wish	there	had	been	some	one	for	me	to	stay	with	,
仍然	,	我	最多	希望	那里	有	到过	一些	一	为了	我	到	停留	和	,

不过，我最希望的还是有人能陪我一起待着。

['soʊz] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [gɔːn] , - [kɔːz] [naʊ] [aɪl] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

so's	I	couldn't	have	gone	,	'	cause	now	I'll	wish	and	wish	for	always	to
所以也是	我	不能	有	已消失	,	-	原因	现在	患病的	希望	和	希望	为了	总是	到

[hɪr] [sʌm; səm] [mɔːr] .

hear	some	more	.
听到	一些	更多的	.

所以我不能去，因为现在我会一直希望还能听到更多。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ðæt] [sæŋ] [ðoʊz] ['sɔŋz] ,

“	I	wouldn't	mind	so	much	about	the	girl	in	a	white	dress	that	sang	those	songs	,
“	我	不会	头脑	所以	很多	关于	这	女孩	在	一个	白色的	裙子	那	唱	那些	歌曲	,

“如果是那个穿着白裙子唱那些歌的女孩，我倒不会太在意。”

[ɔːr][ðə; ði][mæn] [huː] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['ɔːrgən] , ['sʌmθɪn] - [laɪk][ðə; ði][wʌn][æt; ət] ['sʌndeɪ]

or	the	man	who	played	on	the	black	organ	,	somethin	'	like	the	one	at	Sunday
或者	这	男人	WHO	玩	在	这	黑色的	器官	,	某物	-	喜欢	这	一	在	星期日

[skuːl] ,

school	,
学校	,

或者弹奏黑色管风琴的那个人，有点像主日学校里的那种。

['oʊnli] [blækər] [ænd; ənd] [swiːtər] — [its] [ðə; ði] ['fɪdl] [aɪ][maɪnd] .

only	blacker	and	sweeter	—	it's	the	fiddle	I	mind	.
仅有的	更黑	和	更甜	—	它是	这	小提琴	我	头脑	.

只是更黑更甜——我心心念念的是小提琴。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði]['rɪvər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rʌbz] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['tʌmblz]

It	sounded	like	the	river	when	it	rubs	against	the	little	stones	and	tumbles
它	听起来	喜欢	这	河	什么时候	它	摩擦	反对	这	小的	石头	和	翻滚

['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] ;

over	the	rocks	;
超过	这	岩石	;

听起来就像河水摩擦小石子，翻滚过岩石的声音；

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [stri:m] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] - [dæm] , [soʊ][bɪg]

and	pretty	soon	it	seemed	just	like	the	stream	by	the	mill	-	dam	,	so	big
和	漂亮的	很快	它	似乎	只是	喜欢	这	溪流	经过	这	磨	-	坝	,	所以	大的

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] - [laɪk] ,

and	strong	-	like	,
和	强的	-	喜欢	,

很快，它看起来就和磨坊水坝旁的小溪一样，又大又壮。

[wɪð; wɪθ] [its] [maɪnd][ɔ:l] [meɪd] [ʌp] .

with	it's	mind	all	made	up	.
和	它是	头脑	全部	制成	向上	.

它已经下定决心了。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɪspəd] .

And	then	,	by	and	by	,	it	whispered	.
和	然后	,	经过	和	经过	,	它	低声说道	.

然后，过了一会儿，它低声说道。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][kraɪ] [ðen] , — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʌni] [wen] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ,

I	wanted	to	cry	then	,	—	it	was	funny	when	I	liked	it	so	,
我	通缉	到	哭	然后	,	—	它	曾是	有趣的	什么时候	我	喜欢	它	所以	,

当时我想哭，——我以前那么喜欢它，现在想想真可笑。

[tu:] , — [ˌaɪ 'ti:] ['wɪspəd] ['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [loʊ] ,

too	,	—	it	whispered	ever	and	ever	so	low	,
也	,	—	它	低声说道	曾经	和	曾经	所以	低的	,

而且，——它低声细语，声音极其微弱，

[laɪk][ðə; ði] [li:vz] [tɔ:k] [tə'geðər] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][reɪn] [fɔ:lz] ,

like	the	leaves	talk	together	just	before	the	rain	falls	,
喜欢	这	树叶	讲话	一起	只是	前	这	雨	瀑布	,

就像雨前树叶互相低语一样，

['ɔ:lmoʊst][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['vaɪələt] [smel] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['eni] [nɔɪz] .

almost	just	like	a	violet	smell	could	be	if	it	made	any	noise	.
几乎	只是	喜欢	一个	紫色	闻	可以	是	如果	它	制成	任何	噪音	.

几乎就像紫罗兰的香味会发出声音一样。

” [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:z] .

”	The	moon	was	rising	above	the	trees	.
”	这	月亮	曾是	上升	多于	这	树木	.

月亮从树梢升起。

[ðə; ði] [-]

The	[	14	]
这	[	-	]

[14]

['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [stri:m] ['mju:zɪk][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [li:f]

beauty	of	the	mill	-	stream	music	was	forgotten	for	the	murmuring	leaf
美丽	的	这	磨	-	溪流	音乐	曾是	被遗忘的	为了	这	淙淙	叶子

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

磨坊溪流的美妙乐章被树叶沙沙作响的声音所掩盖。

[ə; eɪ]['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] [mu:d] [stoʊl]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , ['stɪlɪŋ] [ɪts]['tɜ:rmɔɪl] .

A	softer	mood	stole	over	her	heart	,	stilling	its	turmoil	.
一个	更柔和	情绪	偷窃	超过	她	心	,	静止	它是	动荡	.

一股柔和的情绪涌上她的心头，平息了心中的波澜。

['tʃi:] [leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] .
Chee laid her head against the window - frame .
奇 铺设 她 头 反对 这 窗户 - 框架 .

Chee把头靠在窗框上。

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ˌaɪ 'ti:] [dru:pt] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] .
Lower and lower it drooped , until it rested on the sill .
降低 和 降低 它 下垂 , 直到 它 休息 在 这 窗台 .

它越垂越低，直到最后停在了窗台上。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] .
The moon had disappeared when she awoke .
这 月亮 有 消失 什么时候 她 醒来 .

她醒来时，月亮已经消失了。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['swɑ:loʊd] [ʌp] [ɪn] ['blæknəs] .
The road was swallowed up in blackness .
这 路 曾是 吞咽 向上 在 黑 .

道路被黑暗吞噬。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑ:rk] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [bed] .
The room was so dark she could not see her little bed .
这 房间 曾是 所以 黑暗的 她 可以 不是 看 她 小的 床 .

房间里太黑了，她连自己的小床都看不见。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə'raʊnd] , [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [krept] [ɪn] .
She felt around , found it , and crept in .
她 毛毡 大约 , 成立 它 , 和 悄悄地爬 在 .

她摸索着找到了它，然后悄悄溜了进去。

[stɪl] , [swi:t] , [fɑ:r] - [ɔ:f] [streɪnz] ['ekəud] [θru:] [hɜ:r; hər] [dri:mz] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] — [hæf] -
Still , sweet , far - off strains echoed through her dreams , bringing a smile — half -
仍然 , 甜的 , 远的 - 离开 菌株 回声 通过 她 梦境 , 带来 一个 微笑 — 一半 -
[ræpt] , [hæf] - ['jɜ:rnɪŋ] . [-]
rapt , half - yearning . [15]
欣喜若狂 , 一半 - 渴望 . [-]

尽管如此，甜美而遥远的旋律仍然回荡在她的梦中，让她露出微笑——半是陶醉，半是渴望。[15]

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['skersli] ['deɪlaɪt] .
IT was scarcely daylight .
它 曾是 几乎 日光 .

天色还很亮。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ɪts] [wei] , ['ber'fʊtɪd] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dʌsti] ['ætɪk] [flɔ:r] .
A small white figure was picking its way , barefooted , across the dusty attic floor .
一个 小的 白色的 数字 曾是 挑选 它是 方式 , 赤足 , 穿过 这 尘土飞扬 阁楼 地面 .

一个瘦小的白色身影赤着脚，小心翼翼地穿过布满灰尘的阁楼地板。

[ˌaɪ 'ti:] [pɔ:zd] [bɪ'saɪd] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] , [her] - ['kʌvərd] [trʌŋk] .
It paused beside an old - fashioned , hair - covered trunk .
它 暂停 旁 一个 老的 - 造型 , 头发 - 涵盖 树干 .

它停在一具老式的、长满毛发的树干旁。

- ['weɪkɪŋ] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑ:nsərt] .
Chee's waking thought had been of the wonderful concert .
- 醒来 想法 有 到过 的 这 精彩的 音乐会 .

Chee醒来时满脑子想的都是那场精彩的音乐会。

[led] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['moʊtɪv] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ði] [lɔft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]

Led	by	some	unconscious	motive	,	she	had	sought	the	loft	for	a	sight	of
引领	经过	一些	无意识	动机	,	她	有	寻求	这	阁楼	为了	一个	视线	的

['dædi] ['dʒoʊz] ['fɪdl] .

Daddy	Joe's	fiddle	.
爸爸	乔的	小提琴	.

出于某种无意识的动机，她爬上阁楼，想看看乔爸爸的小提琴。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] , [ʃi:; ʃi] ['sloʊli] [dru:] [fɔ:rθ] [wʌn]['ɑ:rtɪk(ə)l]['æftər] [ə'nʌðər] ,

Raising	the	lid	of	the	trunk	,	she	slowly	drew	forth	one	article	after	another	,
提高	这	盖	的	这	树干	,	她	缓慢地	画	前进	一	文章	后	其他	,

她打开箱子盖，慢慢地一件接一件地取出物品。

— [ə; eɪ]['skɑ:rlət] [ʃɔ:l] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['glɪsnɪŋ] [bi:dz] ['fɑ:sənd] [ɪn][ɪts] [frɪndʒ] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

—	a	scarlet	shawl	with	little	glistening	beads	fastened	in	its	fringe	,	a	pair	of
—	一个	猩红	披肩	和	小的	闪闪发光	珠子	系紧	在	它是	边缘	,	一个	一对	的

['mɔkəsɪnz] ,

moccasins	,
鹿皮鞋	,

——一条猩红色的披肩，流苏上缀着闪闪发光的小珠子；一双鹿皮鞋。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ɪndiən] ['blæŋkɪt] [rɔ:t] [ɪn] [geɪ] ['kʌlɚz] , [ə; eɪ]['sɪlkən][skɑ:rf] .

a	heavy	Indian	blanket	wrought	in	gay	colors	,	a	silken	scarf	.
一个	重的	印度	毯子	锻	在	同性恋	颜色	,	一个	丝	围巾	.

一条色彩鲜艳的厚重印度毯子，一条丝巾。

[ʃi:; ʃi] ['θɔ:tfəli] [stroʊkt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑ:rf][ænd; ənd] [slɪpt] [hɜ:r; hər] [fi:t] ['ɪntu:]

She	thoughtfully	stroked	the	rich	goods	of	the	scarf	and	slipped	her	feet	into
她	深思熟虑	抚摸	这	富有的	商品	的	这	围巾	和	滑倒了	她	脚	进入

[ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] .

the	moccasins	.
这	鹿皮鞋	.

她若有所思地抚摸着围巾的华丽质感，然后把脚伸进鹿皮鞋里。

“ [maɪ] ['mɑ:məz] [fi:t] [wɜ:r; wər][moʊsts] ['lɪtəlz] [maɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['wɪspər]

“	My	mamma's	feet	were	most's	little's	mine	,	”	she	said	,	in	the	customary	whisper
“	我的	妈妈的	脚	是	莫斯特	小的	矿	,	”	她	说	,	在	这	习惯	耳语

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['revəriz] .

of	her	reveries	.
的	她	遐想	.

“我妈妈的脚大部分都是我的脚，”她喃喃自语，陷入沉思。

['spaɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks] , [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd]['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

Spying	a	small	box	,	she	pulled	it	out	and	opened	it	.
间谍活动	一个	小的	盒子	,	她	拉	它	出去	和	打开	它	.

她发现一个小盒子，便把它拉出来打开。

[ə'krɔ:s] [ɪts] ['kʌvər] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][lɑ:rdʒ] , [ʌn'i:v(ə)n] ['letərz] , “ ['mɑ:məz] ['pleɪˌθɪŋz] .

Across	its	cover	was	printed	in	large	,	uneven	letters	,	“	Mamma's	Playthings	.
穿过	它是	覆盖	曾是	打印	在	大的	,	不均匀	信件	,	“	妈妈的	玩具	.

封面上用又大又不规则的字体印着“妈妈的玩具”。

” ['lʌvɪŋli] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [-]

”	Lovingly	she	took	[	16	]
”	深情地	她	采取	[	-	]

”她深情地接受了[16]

[ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɔ:rn][kɔ:rn] - [kɑ:b] ['dɑ:li] ;

in	her	arms	a	much	worn	corn	-	cob	dolly	;
在	她	武器	一个	很多	磨损	玉米	-	玉米	多莉	;

她怀里抱着一个破旧的玉米芯娃娃；

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [striːks] [ʌv; əv][peɪnt][wɜːr; wər][left][fɔːr; fər][ɪts] [feɪs] ,

only	a	few	streaks	of	paint	were	left	for	its	face	,
仅有的	一个	很少	连胜	的	画	是	左边	为了	它是	脸	,

它的脸上只剩下几道油漆痕迹了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɪsps] [ʌv; əv] [her] [fɔːr; fər][ɪts][wɪg] .

only	a	few	wisps	of	hair	for	its	wig	.
仅有的	一个	很少	缕缕	的	头发	为了	它是	假发	.

假发上只剩下几缕头发。

[ʃiː; ʃi]['hændəld][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['eɪkɔːrn][kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

She	handled	some	little	acorn	cups	and	saucers	as	though	they	had	been
她	处理	一些	小的	橡子	杯子	和	碟子	作为	尽管	他们	有	到过

[ðə; ði] ['freɪlɪst] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

the	frailest	of	china	.
这	最脆弱的	的	中国	.

她小心翼翼地捧着一些小小的橡子杯碟，仿佛它们是最易碎的瓷器。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] ,

Then	,	with	a	sigh	,	she	remembered	what	had	brought	her	to	the	attic	,
然后	,	和	一个	叹	,	她	记得	什么	有	带来	她	到	这	阁楼	,

然后，她叹了口气，想起了是什么把她带到了阁楼。

[ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd] ['sevrəl] ['ruːdli] ['məʊldɪd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [kleɪ] .

and	laid	aside	several	rudely	moulded	figures	of	clay	.
和	铺设	旁边	一些	粗鲁地	模制	数据	的	黏土	.

然后把几个用黏土粗略捏成的小人偶放在一边。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['emptid] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['bætərd]

The	trunk	was	almost	emptied	of	its	contents	before	she	drew	forth	a	battered
这	树干	曾是	几乎	清空	的	它是	内容	前	她	画	前进	一个	伤痕累累

[ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] ,

violin	case	,
小提琴	案件	,

她几乎把箱子里的东西都搬空了，才从中取出一个破旧的小提琴盒。

['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['revərənt] [hændz] ['lɪftɪd] [aʊt] ['dædi] ['dʒoʊz] ['fɪdl] .

opened	it	,	and	with	reverent	hands	lifted	out	Daddy	Joe's	fiddle	.
打开	它	,	和	和	虔诚的	双手	抬起	出去	爸爸	乔的	小提琴	.

打开盒子，恭敬地拿出乔爸爸的小提琴。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [slɪpt] ; [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	bridge	had	slipped	;	instinctively	she	straightened	it	.
这	桥	有	滑倒了	;	本能地	她	拉直	它	.

桥身滑移了；她本能地把它扶正了。

“ [maɪ] ['dædi] ['dʒoʊz] [oʊn] [dɪr] ['fɪdl] .

“	My	Daddy	Joe's	own	dear	fiddle	.
“	我的	爸爸	乔的	自己的	亲爱的	小提琴	.

“我爸爸乔自己的心爱的小提琴。”

” ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	Closing	her	eyes	,	she	tried	to	remember	how	he	had	looked	with	the
”	结束	她	眼睛	,	她	尝试	到	记住	如何	他	有	看起来	和	这

[ˌvaɪə'lɪn]['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

violin	under	his	chin	.
小提琴	在下面	他的	下巴	.

她闭上眼睛，努力回想他把小提琴放在下巴底下的样子。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meməri] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔ:r]

Perhaps	**,**	**after**	**all**	**,**	**imagination**	**as**	**well**	**as**	**memory**	**painted**	**the**	**picture**	**before**
也许	,	后	全部	,	想像力	作为	出色地	作为	记忆	绘	这	图片	前

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

或许，最终呈现在她面前的这幅画面，既有想象力，也有记忆。

— [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [tɔ:l] , [streɪt] [fɔ:rm][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [strɪŋz] ;

—	**her**	**father's**	**tall**	**,**	**straight**	**form**	**as**	**he**	**drew**	**the**	**bow**	**across**	**the**	**strings**	**;**
—	她	父亲的	高的	,	直的	形式	作为	他	画	这	弓	穿过	这	字符串	;

——她父亲高大挺拔的身姿，拉弓划过琴弦；

[ə; eɪ] ['feɪntər]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪli] ['blæŋkətɪd] ['wʊmən][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

a	**fainter**	**vision**	**of**	**the**	**gaily**	**blanketed**	**woman**	**by**	**his**	**side**	**.**
一个	较暗	想象	的	这	兴高采烈地	毯子	女士	经过	他的	边	.

他隐约看到了身旁那位披着毯子、神采奕奕的女子。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tu:] , ” [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] ,

“	**And**	**I**	**was**	**there**	**,**	**too**	**,**	**”**	**she**	**murmured**	**,**
“	和	我	曾是	那里	,	也	,	”	她	低声说道	,

“我也在那里，”她低声说道。

['dri:mɪli] ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['indiəns] [bi:dz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] [nek] .

dreamily	**fingering**	**a**	**string**	**of**	**Indians**	**beads**	**that**	**hung**	**around**	**her**	**neck**	**.**
梦幻般地	指法	一个	细绳	的	印度人	珠子	那	悬挂	大约	她	脖子	.

她梦幻般地抚摸着挂在脖子上的一串印度珠子。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [ænt] [mi:n] [hæz; həz]['nevər]['teɪkən] [ði:z] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

For	**some**	**reason**	**Aunt**	**Mean**	**has**	**never**	**taken**	**these**	**away**	**from**	**her**	**.**
为了	一些	原因	阿姨	意思是	有	绝不	已采取	这些	离开	从	她	.

不知为何，米恩阿姨从来没有把这些东西从她身边拿走过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [naɪt] - [roʊb][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['pɑ:lɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] . [-]

With	**a**	**fold**	**of**	**her**	**night**	**-**	**robe**	**she**	**began**	**to**	**polish**	**the**	**instrument**	**.**	**[**	**17**	**]**
和	一个	折叠	的	她	夜晚	-	长袍	她	开始	到	抛光	这	乐器	.	[	-	]

她用睡袍的一角开始擦拭乐器。[17]

[ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][ʃi:; ʃi] [dɪ'stɜ:rbd] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['jeloʊ] [strɪŋz] .

In	**doing**	**so**	**she**	**disturbed**	**one**	**of**	**its**	**yellow**	**strings**	**.**
在	正在做	所以	她	不安	一	的	它是	黄色的	字符串	.

这样做时，她弄乱了它的一根黄色绒毛。

[ə; eɪ] [loʊ] , ['tremblɪŋ] [noʊt]['vaɪˌbreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [lɔft] .

A	**low**	**,**	**trembling**	**note**	**vibrated**	**through**	**the**	**loft**	**.**
一个	低的	,	发抖	笔记	振动	通过	这	阁楼	.

阁楼里传来一阵低沉颤抖的声音。

- [feɪs] [gləud] .

Chee's	**face**	**glowed**	**.**
-	脸	发光	.

Chee的脸上容光焕发。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] ['mju:zɪk][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

She	**would**	**make**	**music**	**for**	**herself**	**.**
她	会	制作	音乐	为了	她自己	.

她会为自己创作音乐。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ?

Why	**had**	**she**	**not**	**thought**	**of**	**that**	**before**	**?**
为什么	有	她	不是	想法	的	那	前	?

她之前怎么没想到这一点呢?

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði][tʃaɪld][pʊt][bəuθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][ðə; ði][oʊld][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd]

In	her	delight	,	the	child	put	both	her	arms	around	the	old	violin	and
在	她	喜	,	这	孩子	放	两个都	她	武器	大约	这	老的	小提琴	和

['pæʃənətli] [hʌgɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

passionately	hugged	it	.
热情地	拥抱	它	.

孩子欣喜若狂，双臂环抱住那把旧小提琴，热情地拥抱它。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Taking	the	bow	from	its	place	,	she	said	,	“	I'll	find	the	way	they	do	it	.
采取	这	弓	从	它是	地方	,	她	说	,	“	患病的	寻找	这	方式	他们	做	它	.

她从原位取下弓，说道：“我会找到他们演奏的方法。”

[aɪl] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

I'll	begin	this	very	night	.
患病的	开始	这	非常	夜晚	.

我今晚就开始。

['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [ðeə(r)] [weɪ] [ˌdaʊn'sterz] .

Nobody	shall	hear	it	,	'	cause	they're	way	downstairs	.
无人	将	听到	它	,	-	原因	它们是	方式	楼下	.

谁也听不见，因为他们都在楼下。

- [saɪdz] , [ðeɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] .

'	Sides	,	they'll	be	asleep	.
-	侧面	,	他们会	是	睡着了	.

再说，他们应该都睡着了。

” ['tʃiː] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Chee	trembled	with	excitement	.
”	奇	颤抖	和	激动	.

Chee激动得浑身颤抖。

“ [aɪl] [haɪd][ˌaɪ 'tiː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['stelθɪli] ,

“	I'll	hide	it	where	I	can	find	it	in	the	dark	,	”	she	continued	,	stealthily	,
“	患病的	隐藏	它	在哪里	我	能	寻找	它	在	这	黑暗的	,	”	她	持续	,	悄悄地	,

“我会把它藏在黑暗中也能找到的地方，”她继续说道，语气略带诡异。

“ [soʊ] [ænt] -

“	so	Aunt	Mean'll
“	所以	阿姨	-

“所以，米恩姨妈

['nevər] [noʊ] .

never	know	.
绝不	知道	.

谁也说不准。

[ʃiːd] [moʊst] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] .

She'd	most	kill	me	if	she	found	out	.
棚	最多	杀	我	如果	她	成立	出去	.

如果她知道了，肯定会杀了我。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [neɪmd] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .

I	wonder	why	her	mother	named	her	such	a	name	.
我	想知道	为什么	她	母亲	命名	她	这样的	一个	姓名	.

我很好奇她母亲为什么给她取这样的名字。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [gest] [wʌt] [ʃiːd] [biː; bi][laɪk] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][oʊld] ,

Maybe	she	guessed	what	she'd	be	like	when	she	got	old	,
或许	她	猜对了	什么	棚	是	喜欢	什么时候	她	得到	老的	,

或许她已经猜到自己老了会是什么样子了。

[laɪk][ðə; ði] [skwɔ:z] [ju:st][tu:; tə] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ɔ:r] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə][fɪt]
like **the** **squaws** **used** **to** **long** **ago** **,** **or** **maybe** **it** **only** **just** **happened** **to** **fit**
喜欢 这 印第安女人 用过的 到 长的 前 , 或者 或许 它 仅有的 只是 发生 到 合身
[hɜ:r; hər] .
her **.**
她 .

就像很久以前的印第安妇女那样，或者也许只是碰巧适合她。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʃi:; ʃi] ['kerfəli] [hɪd][ðə; ði][oʊld][ˌvaɪə'lɪn][bɑ:ks][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tʃest] .
" **With** **these** **meditations** **she** **carefully** **hid** **the** **old** **violin** **box** **behind** **a** **chest** **.**
" 和 这些 冥想 她 小心 隐藏 这 老的 小提琴 盒子 在后面 一个 胸部 .

"她一边冥想，一边小心翼翼地把旧小提琴盒藏在箱子后面。"

[mɪs] - ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] , [ðə; ði] [waɪl] , [wʌz; wəz]['plæsɪdli] [ʌn'taɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['naɪtkæp] .
Miss **Almeana** **Whittaker** **,** **the** **while** **,** **was** **placidly** **untying** **her** **nightcap** **.**
错过 - 惠特克 , 这 尽管 , 曾是 平静地 解开 她 睡前小酌 .

与此同时，阿尔梅娜·惠特克小姐正平静地解开她的睡帽。

(['naɪtkæp] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə] [mɪs] - .)
(**Nightcaps** **were** **still** **useful** **to** **Miss** **Almeana** **.** **)**
(睡前小酌 是 仍然 有用 到 错过 - .)

（睡前小酌对阿尔梅娜小姐仍然很有用。）

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hi:ðn] [ni:s] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə]
She **was** **not** **in** **the** **least** **suspicious** **that** **her** **heathen** **niece** **,** **as** **she** **chose** **to**
她 曾是 不是 在 这 至少 可疑的 那 她 异教徒 侄女 , 作为 她 选择 到
[-]
[**18** **]**
[-]

她丝毫没有怀疑她的异教徒侄女，因为她选择了[18]

[kɔ:l][hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:rli] ['aʊər] .
call **her** **,** **was** **awake** **at** **this** **early** **hour** **.**
称呼 她 , 曾是 醒 在 这 早期的 小时 .

打电话给她，她这么早还醒着。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n][toʊld][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ðæt] ['tʃɪldrən] [kɪkt] [ə'genst] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ,
She **often** **told** **her** **brother** **that** **children** **kicked** **against** **going** **to** **bed** **at** **night** **,**
她 经常 讲述 她 兄弟 那 孩子们 踢 反对 去 到 床 在 夜晚 ,

她经常告诉哥哥，孩子们晚上睡觉前都会踢腿。

[ænd; ənd] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kɪk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and **might** **just** **as** **well** **kick** **about** **getting** **up** **in** **the** **morning** **.**
和 可能 只是 作为 出色地 踢 关于 获得 向上 在 这 早晨 .

而且早上起床也可能很费劲。

[tu:; tə] ['tʃi:] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [goʊ][tu:; tə][bed] ['soʊz] [tu:; tə][get][ʌp] . "
To **Chee** **,** **she** **would** **say** **,** **"** **Go** **to** **bed** **so's** **to** **get** **up** **.** **"**
到 奇 , 她 会 说 , " 去 到 床 所以也是 到 得到 向上 . "

她会对Chee说："去睡觉，这样才能起床。"

" ['tʃi:] ! ['tʃi:] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterweɪ] .
" **Chee** **!** **Chee** **!** **"** **came** **from** **the** **stairway** **.**
" 奇 ! 奇 ! " 来了 从 这 楼梯 .

"吱！吱！"的声音从楼梯上传来。

" [jes] , [ænt] , [aɪm] [ə'weɪk] . "
" **Yes** **,** **Aunt** **,** **I'm** **awake** **.** **"**
" 是的 , 阿姨 , 我是 醒 . "

"是的，阿姨，我醒了。"

“ [wɒts] [strʌk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪk] [ðɪs] ['ɜːrli] ?
“ What's struck her to wake this early ?
“ 是什么 击 她 到 唤醒 这 早期的 ?

她为什么这么早就醒了?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]
” she asked , but that was the last she thought of it . [19]
” 她 问 , 但 那 曾是 这 最后的 她 想法 的 它 . [-]

她问了这个问题，但那是她最后一次想到这个问题。[19]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[oʊ] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['memərəb(ə)l]['kɑːnsərt] !
OH , the excitement of the days that followed that memorable concert !
哦 , 这 激动 的 这 天 那 随后 那 难忘 音乐会 !

啊，那场令人难忘的音乐会之后的日子真是令人兴奋!

[ðə; ði] ['pleʒər] , [tuː; tə] ['tʃiː] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] !
The pleasure , to Chee , of a secret all her own !
这 乐趣 , 到 奇 , 的 一个 秘密 全部 她 自己的 !

对Chee来说，拥有一个完全属于自己的秘密是一种乐趣!

[ðə; ði] [ə'tempts] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk] !
The attempts and failures to make music !
这 尝试 和 失败 到 制作 音乐 !

创作音乐的尝试与失败!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] ['melədi] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She was not even familiar with the beginnings of melody ; if she had
她 曾是 不是 甚至 熟悉的 和 这 开端 的 旋律 ; 如果 她 有
[hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skeɪl] ,
heard of a scale ,
听到 的 一个 规模 ,

她甚至对旋律的起源都不熟悉；即便听说过音阶，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊn] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
she did not known its meaning .
她 做过 不是 已知 它是 意义 .

她不知道它的意思。

[soʊ] , [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] , ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , [tuː; tə] [drɔː] [toʊnz]
So , for awhile , she tried with her little , trembling fingers , to draw tones
所以 , 为了 一会儿 , 她 尝试 和 她 小的 , 发抖 手指 , 到 画 音调
[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ,
from the old ,
从 这 老的 ,

于是，她用颤抖的小手指，试着从古老的乐谱中描绘出音调，过了一段时间，

['luːsnd] [strɪŋz] .
loosened strings .
松动 字符串 .

松开的绳子。

['æftər] [rɪ'piːtɪd] ['traɪəlz][ænd; ənd][noʊ]['mjuːzɪk] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ; ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˌʌn'treɪnd]
After repeated trials and no music , she grew discouraged ; even her untrained
后 重复 试验 和 不 音乐 , 她 生长 灰心 ; 甚至 她 未经训练的
[ɪr] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ,
ear found something very ,
耳朵 成立 某物 非常 ,

经过多次尝试却始终没有听到任何音乐，她感到很沮丧；即使是她那未经训练的耳朵也听出了非常.....

['veri] [rɔ:ŋ] .
very **wrong** **.**
非常 错误的 .

大错特错。

“ [its] [ðə; ði] ['fɪdl] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] , “ [its] [tu:] [oʊld] .
“ **It's** **the** **fiddle** **,** **”** **she** **concluded** **,** **“** **it's** **too** **old** **.**
“ 它是 这 小提琴 , ” 她 结束 , “ 它是 也 老的 .

“是小提琴,”她总结道，“它太旧了。”

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][wɜ:rk] .
It **won't** **work** **.**
它 惯于 工作 .

这行不通。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [naʊ] , ['brændi] - [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] ,
If **I** **only** **had** **a** **new** **one** **now** **,** **brandy** **-** **new** **from** **the** **store** **,**
如果 我 仅有的 有 一个 新的 一 现在 , 白兰地 - 新的 从 这 店铺 ,

如果我现在就能有一个全新的，从商店里买来的那种，就好了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] .
I **know** **I** **could** **do** **it** **.**
我 知道 我 可以 做 它 .

我知道我能做到。

[aɪ] [hɪr] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['sɔŋz] [ɪn][maɪ] [hed] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [hɪr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɪdl] .
I **hear** **lots** **of** **songs** **in** **my** **head** **,** **but** **I** **can't** **hear** **them** **in** **the** **fiddle** **.**
我 听到 很多 的 歌曲 在 我的 头 , 但 我 不能 听到 他们 在 这 小提琴 .

我脑海里有很多歌曲，但我听不到小提琴演奏出来的声音。

” [haʊ'evər] , [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][wʌz; wəz] [su:n] [kə'rektɪd] .
” **However** **,** **the** **idea** **that** **the** **violin** **was** **too** **old** **was** **soon** **corrected** **.**
” 然而 , 这 主意 那 这 小提琴 曾是 也 老的 曾是 很快 已更正 .

然而，认为这把小提琴太旧的想法很快就被纠正了。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['tʃi:] [sæt][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [-]
One **Sunday** **morning** **Chee** **sat** **in** **church** **,** **thinking** **[** **20** **]**
一 星期日 早晨 奇 卫星 在 教会 , 思维 [-]

星期天早上，Chee 坐在教堂里，想着[20]

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi]['beɪbi][bɜ:rdz][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [nɪr] .
there **must** **be** **baby** **birds** **just** **outside** **a** **window** **near** **.**
那里 必须 是 婴儿 鸟类 只是 外部 一个 窗户 靠近 .

窗外附近肯定有小鸟。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ðə; ði][oʊld][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [soʊ] .
The **songs** **the** **old** **birds** **were** **singing** **made** **her** **think** **so** **.**
这 歌曲 这 老的 鸟类 是 歌唱 制成 她 思考 所以 .

老鸟们唱的歌让她产生了这样的想法。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] .
It **had** **been** **a** **bright** **day** **,** **but** **for** **a** **moment** **the** **sky** **was** **clouded** **.**
它 有 到过 一个 明亮的 天 , 但 为了 一个 片刻 这 天空 曾是 阴天 .

原本是个晴朗的日子，但突然间天空阴云密布。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][bɪg][bɜ:rd] - [[wʌn]] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [hoʊl] [sʌn] !
“ **What** **a** **terrible** **big** **bird** **Culloo** **[** **1** **]** **must** **be** **to** **hide** **the** **whole** **sun** **!**
” 什么 一个 糟糕的 大的 鸟 - [1] 必须 是 到 隐藏 这 所有的 太阳 !

“库鲁[1]一定是只非常可怕的大鸟，才能遮住整个太阳！”

[ðer; ðər] , ['hi:z] [gɔ:n] [naʊ] .
There **,** **he's** **gone** **now** **.**
那里 , 他是 已消失 现在 .

他现在已经走了。

[aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] .

I	do	hope	he	will	stay	away	.
我	做	希望	他	将要	停留	离开	.

我真心希望他能远离我。

" ['tʃiː] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Chee	shuddered	a	little	.
"	奇	颤抖	一个	小的	.

Chee微微颤抖了一下。

[ænt] [miːn] [fraund] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pjuː] .

Aunt	Mean	frowned	at	her	from	the	end	of	the	pew	.
阿姨	意思是	皱眉	在	她	从	这	结尾	的	这	座位	.

米恩阿姨坐在长椅的尽头，皱着眉头看着她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər] ['niːsɪz] ['fænsɪf(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [aɪ'diːəz] .

She	could	not	understand	her	niece's	fanciful	,	almost	superstitious	ideas	.
她	可以	不是	理解	她	侄女的	奇幻的	,	几乎	迷信的	想法	.

她无法理解侄女那些异想天开、近乎迷信的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [soʊ] ['sensətɪv] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] - ,

It	was	not	strange	that	so	sensitive	a	nature	as	Chee's	,
它	曾是	不是	奇怪的	那	所以	敏感的	一个	自然	作为	-	,

奇的性格如此敏感，这并不奇怪。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [reɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pɑːrt] ,

of	which	the	fantastic	beliefs	of	her	mother's	race	were	a	prominent	part	,
的	哪个	这	极好的	信仰	的	她	母亲的	种族	是	一个	著名的	部分	,

其中，她母亲种族的奇幻信仰是重要组成部分。

[kʊd; kəd][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌnt] , ['dɑːktrənl] [maɪnd][ʌv; əv] [ænt] [miːn] .

could	have	little	in	common	with	the	blunt	,	doctrinal	mind	of	Aunt	Mean	.
可以	有	小的	在	常见的	和	这	钝	,	教义	头脑	的	阿姨	意思是	.

与刻薄阿姨直率、教条的思想可能几乎没有任何共同之处。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][saʊndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [wɜːrld][hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['seprət] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti]

All	the	little	sounds	of	the	outdoor	world	had	each	a	separate	individuality
全部	这	小的	声音	的	这	户外的	世界	有	每个	一个	分离	个性

[fɔːr; fər] ['tʃiː] .

for	Chee	.
为了	奇	.

在Chee看来，户外世界里所有的细微声音都具有独特的个性。

[ðə; ði][tɔːl] , [stɪf] ['pɑːplər][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

The	tall	,	stiff	poplars	in	the	churchyard	,
这	高的	,	僵硬的	白杨树	在	这	墓地	,

教堂墓地里高大挺拔的白杨树，

['miŋgliŋ] [ðer; ðər][mə'tælɪk]['rʌs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪnti] ['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] , [kɔːzd]

mingling	their	metallic	rustle	with	the	dainty	murmur	of	the	willows	,	caused
混杂	他们的	金属	沙沙	和	这	纤巧	低语	的	这	柳树	,	导致

[ænt] [miːn] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Aunt	Mean	to	think	,
阿姨	意思是	到	思考	,

金属的沙沙声与柳树轻柔的沙沙声交织在一起，让米恩阿姨陷入了沉思。

" [aɪ] [ges] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ə; eɪ][stɔːrm] , [ðə; ði] [triːz] [er] [ə; eɪ] - ['rætlɪŋ] . "

"	I	guess	it's	going	to	blow	up	a	storm	,	the	trees	air	a	-	rattling	.	"
"	我	猜测	它是	去	到	吹	向上	一个	风暴	,	这	树木	空气	一个	-	嘎嘎作响	.	"

"我猜它会掀起一场风暴，树木都会在空中嘎嘎作响。"

“ [ðə; ði] ['pɑːplər] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wiləuz] , ” [θɔːt] ['tʃiː] .

“	The	poplars	are	singing	with	the	willows	,	”	thought	Chee	.
“	这	白杨树	是	歌唱	和	这	柳树	,	”	想法	奇	.

“白杨和柳树在歌唱，”Chee心想。

“ [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [saʊnd] [tə'geðər] [dʒʌst] [-]

“	Their	voices	sound	together	just	[	21	]
“	他们的	声音	声音	一起	只是	[	-	]

“他们的声音听起来就像[21]

[laɪk] ['lɪt(ə)l] ['seɪdiːz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['græn,pɑːz] [wen] [ðeɪ] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [sɪŋ] .

like	little	Sadie's	and	her	grandpa's	when	they	stand	up	to	sing	.
喜欢	小的	萨迪的	和	她	爷爷的	什么时候	他们	站立	向上	到	唱歌	.

就像小萨迪和她爷爷站起来唱歌时那样。

” ['seidi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪr] , [wiː] [tɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [sɔːft] , ['flaɪɪŋ] [her] .

”	Sadie	was	a	dear	,	wee	tot	of	a	girl	,	with	soft	,	flying	hair	.
”	萨迪	曾是	一个	亲爱的	,	哇	总计	的	一个	女孩	,	和	柔软的	,	飞行	头发	.

“萨迪是个可爱的小女孩，有着柔软飘逸的头发。”

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [pjuː] [ə'hed] [ʌv; əv] [mɪs] - .

She	sat	in	the	pew	ahead	of	Miss	Almeana	.
她	卫星	在	这	座位	前方	的	错过	-	.

她坐在阿尔梅亚娜小姐前面的长椅上。

[hɜːr; hər] ['grænpɑː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [stɪf] - ['dʒɔɪntɪd] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .

Her	grandpa	was	a	tall	,	stiff	-	jointed	old	gentleman	.
她	爷爷	曾是	一个	高的	,	僵硬的	-	关节	老的	绅士	.

她的爷爷是一位身材高大、关节僵硬的老绅士。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] , ['ʃaɪni] [koʊt] , [ænd; ənd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [wɔːrm] [ðə; ði] [deɪ] ,

He	wore	a	very	long	,	shiny	coat	,	and	,	no	matter	how	warm	the	day	,
他	穿着	一个	非常	长的	,	闪亮的	外套	,	和	,	不	事情	如何	温暖的	这	天	,

他穿着一件很长很亮的外套，而且，无论天气多么温暖，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɜːrki] - [red] [skɑːrf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

there	was	a	turkey	-	red	scarf	around	his	neck	.
那里	曾是	一个	火鸡	-	红色的	围巾	大约	他的	脖子	.

他脖子上围着一条火鸡红色的围巾。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ænd; ənd] [glɪntid] [laɪk] [stiːl] .

His	eyes	were	small	,	and	glinted	like	steel	.
他的	眼睛	是	小的	,	和	闪闪发光	喜欢	钢	.

他的眼睛很小，闪着钢铁般的光芒。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlweɪz] [peɪl] .

His	nose	was	thin	and	straight	,	and	his	face	always	pale	.
他的	鼻子	曾是	薄的	和	直的	,	和	他的	脸	总是	苍白	.

他的鼻子又细又直，脸色总是苍白。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [pjuː] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk] [hæt] .

When	he	left	his	pew	he	immediately	put	on	a	high	silk	hat	.
什么时候	他	左边	他的	座位	他	立即地	放	在	一个	高的	丝绸	帽子	.

他离开座位后，立刻戴上了一顶高高的丝绸礼帽。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊld] - ['fæʃnd]

Nor	did	he	consider	himself	in	church	until	he	had	reached	his	old	-	fashioned
也不	做过	他	考虑	他自己	在	教会	直到	他	有	达到	他的	老的	-	造型

[siːt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪts] [dɔːr] .

seat	and	closed	its	door	.
座位	和	关闭	它是	门	.

只有当他坐到那张老式的椅子上，关上椅门后，他才觉得自己真正身处教堂之中。

['tʃiː] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['grænpɑː] ['veri] [wel] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['tʃɪli] ,

Chee	did	not	like	the	grandpa	very	well	,	he	made	her	feel	chilly	,
奇	做过	不是	喜欢	这	爷爷	非常	出色地	,	他	制成	她	感觉	寒冷	,

Chee不太喜欢爷爷，他让她觉得冷漠。

[ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [oʊn] [stɪf] , ['dʒeti] [her] [fɔːr; fər] ['seɪdiːz]

she	said	;	but	often	she	longed	to	change	her	own	stiff	,	jetty	hair	for	Sadie's
她	说	;	但	经常	她	渴望	到	改变	她	自己的	僵硬的	,	码头	头发	为了	萨迪的

['fʌzi] [kəːlz] .

fuzzy	curls	.
模糊	卷发	.

她说；但她常常渴望把她自己僵硬的、像乌鸦一样的头发换成萨迪蓬松的卷发。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['seɪdiːz] [kəːlz] [wɜːr; wər]

Her	thoughts	of	the	birds	and	the	trees	and	Sadie's	curls	were
她	想法	的	这	鸟类	和	这	树木	和	萨迪的	卷发	是

['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [baɪ]['mɪstər] . [griːn] ,

suddenly	checked	by	Mr	.	Green	,
突然	已检查	经过	先生	.	绿色的	,

她正想着鸟儿、树木和萨迪的卷发，突然被格林先生打断了思绪。

[ðə; ði]['mɪnɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] — [ðə; ði]['oʊldər]

the	minister	,	who	was	saying	,	"	It	is	something	like	a	violin	—	the	older
这	部长	,	WHO	曾是	说	,	"	它	是	某物	喜欢	一个	小提琴	—	这	老

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ,

it	grows	,
它	生长	,

部长当时说："这就像一把小提琴——它越老，就越发显得珍贵。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] , [ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] .

and	the	oftener	it	is	used	,	the	more	valuable	it	becomes	.
和	这	更频繁	它	是	用过的	,	这	更多的	有价值的	它	变成	.

使用次数越多，它的价值就越高。

" ['tʃiː] ['ɪnstəntli] ['streɪtnd] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [siːt] .

"	Chee	instantly	straightened	herself	in	her	seat	.
"	奇	即刻	拉直	她自己	在	她	座位	.

Chee立刻挺直了身子。

" [dɪd][hiː; hi] [miːn] [ðə; ði]['oʊldər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] ?

"	Did	he	mean	the	older	it	is	the	better	it	plays	?
"	做过	他	意思是	这	老	它	是	这	更好的	它	演出	?

"他的意思是说，越老的琴越好弹吗？"

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?

How	could	he	?
如何	可以	他	?

他怎么能这样?

[haʊ] ['fʌni] !

How	funny	!
如何	有趣的	!

真好笑!

['ʌðər] [θɪŋz] [wer] [-]

Other	things	wear	[	22	]
其他	事物	穿	[	-	]

其他东西磨损[22]

[aʊt] , [waɪ] [dəunt] ['fidlz] ?

out	,	why	don't	fiddles	?
出去	,	为什么	不	小提琴	?

出去，为什么不拉小提琴?

[ges] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mɪˈsteɪkən] , - [kɔːz] - [les] ['dædi]
Guess **he** **must** **be** **mistaken** **,** **'** **cause** **'** **less** **Daddy**
猜测 他 必须 是 错误 , - 原因 - 较少的 爸爸

看来他一定是弄错了，因为"没有爸爸"

['dʒoʊz][ɪz] [tuː] [oʊld] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
Joe's **is** **too** **old** **,** **what** **can** **be** **the** **trouble** **?**
乔的 是 也 老的 , 什么 能 是 这 麻烦 ?

乔的电脑太旧了，会出什么问题呢?

['wʊdnt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] , [ðoʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk]
Wouldn't **the** **minister** **think** **I** **was** **wicked** **,** **though** **,** **if** **he** **knew** **I** **loved** **it** **like**
不会 这 部长 思考 我 曾是 邪恶 , 尽管 , 如果 他 知道 我 喜爱 它 喜欢
[aɪ][duː] ?
I **do** **?**
我 做 ?

如果部长知道我如此热爱它，他会不会觉得我邪恶呢?

[aɪ] [spoʊ̯z] - [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] , - [kɔːz] ['hiːz] [ænt] [miːnz] ['mɪnɪstər] .
I **s'pose** **'** **course** **he** **would** **,** **'** **cause** **he's** **Aunt** **Mean's** **minister** **.**
我 假设 - 课程 他 会 , - 原因 他是 阿姨 方法 部长 .

我猜他当然会这么做，因为他是米恩阿姨的牧师。

" [ðæt] [ænt] [miːn] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['mɪnɪstər] [huː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
" **That** **Aunt** **Mean** **could** **have** **a** **minister** **who** **did** **not** **think** **just** **as** **she** **,**
" 那 阿姨 意思是 可以 有 一个 部长 WHO 做过 不是 思考 只是 作为 她 ,

"米恩阿姨竟然会有一个和她想法不同的牧师，

['nevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] ['tʃiː] .
never **occurred** **to** **Chee** **.**
绝不 发生 到 奇 .

Chee从未想到这一点。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] , [hiː; hi] ['kudnt] — ['evər] , -
" **But** **if** **I** **could** **only** **make** **him** **promise** **not** **to** **tell** **,** **he** **couldn't** **—** **ever** **,** **'**
" 但 如果 我 可以 仅有的 制作 他 承诺 不是 到 告诉 , 他 不能 — 曾经 , -
[kɔːz] ['hiːz][ə; eɪ]['mɪnɪstər] .
cause **he's** **a** **minister** **.**
原因 他是 一个 部长 .

"但如果我能让他保证不说出去，他永远也说不出去，因为他是一位牧师。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [lɔːŋgər][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ɑːn] .
" **A** **few** **evenings** **longer** **she** **struggled** **on** **.**
" 一个 很少 晚上 更长 她 挣扎 在 .

她又挣扎了几个晚上。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪsˈkɔːrdənt] [toʊnz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] .
The **same** **discordant** **tones** **were** **the** **only** **result** **.**
这 相同的 不和谐的 音调 是 这 仅有的 结果 .

结果只有同样的刺耳音调。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [saʊndz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .
One **night** **the** **horrible** **sounds** **were** **more** **than** **she** **could** **bear** **.**
一 夜晚 这 可怕 声音 是 更多的 比 她 可以 熊 .

一天晚上，那些可怕的声音让她再也无法忍受。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] , [ʃiː; ʃi][pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['nɔːti] ['fɪdl] .
With **a** **shiver** **,** **she** **put** **away** **the** **naughty** **fiddle** **.**
和 一个 颤抖 , 她 放 离开 这 淘气 小提琴 .

她打了个寒颤，把那把淘气的提琴收了起来。

['bæfəld] [ænd; ənd]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , [ʃi:; ʃi] [krept] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .

Baffled	and	broken	-	hearted	,	she	crept	down	to	her	room	.
困惑	和	破碎的	-	心地	,	她	悄悄地爬	向下	到	她	房间	.

她困惑又伤心，悄悄地溜回了自己的房间。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

Oh	,	what	shall	I	do	?
哦	,	什么	将	我	做	?

哦，我该怎么办?

" [wɔ:rn] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'selｆ][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

"	Worn	out	,	she	threw	herself	on	the	floor	,
"	磨损	出去	,	她	扔	她自己	在	这	地面	,

她筋疲力尽，瘫倒在地。

[ænd; ənd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər] ['tʃi:] — [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

and	did	something	very	unusual	for	Chee	—	she	began	to	cry	.
和	做过	某物	非常	异常	为了	奇	—	她	开始	到	哭	.

Chee 做了一件非常不寻常的事——她哭了起来。

" ['noʊbɑ:di][kæn; kən][help][ˌem 'i:] .

"	Nobody	can	help	me	.
"	无人	能	帮助	我	.

"没有人能帮帮我。"

[aɪm][ɔ:l] - [loʊn] .

I'm	all	-	lone	.
我是	全部	-	孤独	.

我孤身一人。

['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] [hɪr] - [sɛpt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , [aɪ] [spoʊz]

Nobody's	here	-	cept	Our	Father	,	I	s'pose
没有人	这里	-	除外	我们的	父亲	,	我	假设

我想，这里除了天父之外，应该没有其他人了。

['hi:z] [hɪr] , - [kɔ:z] ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['evriwer] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fi:l] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ]

He's	here	,	-	cause	He's	always	everywhere	;	but	I	don't	feel	Him	very	much
他是	这里	,	-	原因	他是	总是	到处	;	但	我	不	感觉	他	非常	很多

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

他在这里，因为他无处不在；但我却很难感受到他的存在。

['eni] [wei] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [meɪk] ['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Any	way	,	He	wouldn't	make	music	for	me	.
任何	方式	,	他	不会	制作	音乐	为了	我	.

总之，他不会为我创作音乐。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][fɔ:r; fər] - [ænd; ənd]

He	used	to	for	Musmi	and
他	用过的	到	为了	-	和

他过去常常为穆斯米和

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	23	]
他的	[	-	]

他的[23]

[frendz] , [bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi] ['iznt][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv]['mju:zɪk][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [wen]
friends , but perhaps He isn't so fond of music as He used to be when
朋友们 , 但 也许 他 不是 所以 喜爱 的 音乐 作为 他 用过的 到 是 什么时候
[ðeɪ] [lɪvd] .
they lived .
他们 居住地 .

朋友们，但也许祂不像他们还在世时那样喜欢音乐了。

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['mju:zɪk] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
" The thought of heavenly music fascinated her .
" 这 想法 的 天上 音乐 着迷 她 .

"她对天籁之音着迷不已。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] , [aɪ][du:] .
" I wish I was an angel , I do .
" 我 希望 我 曾是 一个 天使 , 我 做 .

"我真希望自己是个天使。"

[aɪ'd] [der] [æsk][hɪm; ɪm] [ðen] , ['eni] [wei] .
I'd dare ask Him then , any way .
ID 敢 问 他 然后 , 任何 方式 .

无论如何，我那时都敢问他。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:riz] ['dædi] [toʊld][ˌem 'i:] .
He used to do such things for people in the stories Daddy told me .
他 用过的 到 做 这样的 事物 为了 人们 在 这 故事 爸爸 讲述 我 .

我爸爸给我讲的故事里，他以前经常为别人做这样的事。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [gri:n] ['oʊnli] [sez] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌju: 'es] [gʊd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
But Mr . Green only says He can make us good and such things .
但 先生 . 绿色的 仅有的 说道 他 能 制作 我们 好的 和 这样的 事物 .

但格林先生只说他能让我们变好之类的。

[aɪ] ['wʌndər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sloʊli] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][græsp][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] ,
I wonder , " she said , slowly , trying to grasp a new idea ,
我 想知道 , " 她 说 , 缓慢地 , 尝试 到 抓牢 一个 新的 主意 ,

"我想知道，"她缓缓说道，努力理解一个新概念。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] [meɪk] ['mɪstər] . [gri:n] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɪdl] ['iznt] ['wɪkɪd] .
" I wonder if He couldn't make Mr . Green think the fiddle isn't wicked .
" 我 想知道 如果 他 不能 制作 先生 . 绿色的 思考 这 小提琴 不是 邪恶 .

"我想知道祂是否能让格林先生认为小提琴并不邪恶。"

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][du:] [ðæt]
If He could only do that
如果 他 可以 仅有的 做 那

如果他能做到这一点就好了

[soʊ][aɪ] [nu:] ['mɪstər] . [gri:n] ['wʊdnt] [tel] [ænt] [mi:n] ,
so I knew Mr . Green wouldn't tell Aunt Mean ,
所以 我 知道 先生 . 绿色的 不会 告诉 阿姨 意思是 ,

所以我知道格林先生不会告诉米恩阿姨。

[aɪ][kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm][ə'baʊt][oʊld] ['fidlz] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] .
I could ask him about old fiddles being as good as new .
我 可以 问 他 关于 老的 小提琴 存在 作为 好的 作为 新的 .

我可以问问他，旧小提琴是否和新琴一样好用。

" [ʃi:; ʃi] [stɪl] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" She still lay on the floor .
" 她 仍然 躺 在 这 地面 .

她仍然躺在地板上。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['feɪntli] ['blɪŋkɪŋ] [stɑ:rz] , [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] ,
Looking up at the faintly blinking stars , she murmured ,
寻找 向上 在 这 淡淡的 眨眼 明星 , 她 低声说道 ,

她抬头望着微微闪烁的星星，喃喃自语道：

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][æsk]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][traɪ] ,
" I don't believe it would be wrong to ask Our Father to try ,
" 我 不 相信 它 会 是 错误的 到 问 我们的 父亲 到 尝试 ,

"我不认为请求天父尝试是错误的，

- [kɔ:z] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['fɪdl] ['iznt] ['wɪkɪd] ,
' cause Our Father and I know the fiddle isn't wicked ,
- 原因 我们的 父亲 和 我 知道 这 小提琴 不是 邪恶 ,

因为我和我的父亲都知道小提琴并不邪恶。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ænt] [mi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dəunt] .
even if Aunt Mean and the minister don't .
甚至 如果 阿姨 意思是 和 这 部长 不 .

即使米恩阿姨和牧师不这么认为。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] , ['eni] [wei] , [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
I am going to ask Him , any way , this very night .
我 是 去 到 问 他 , 任何 方式 , 这 非常 夜晚 .

无论如何，我今晚就要问他。

" [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .
" This resolution seemed to comfort her .
" 这 解决 似乎 到 舒适 她 .

"这个决定似乎让她感到安慰。"

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'dres] , [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] [prer] .
Beginning to undress , she tried to think out a prayer .
开始 到 脱衣服 , 她 尝试 到 思考 出去 一个 祷告 .

她开始脱衣服，努力在心里默念一段祷告词。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃi:] !
Poor little Chee !
贫穷的 小的 奇 !

可怜的小奇！

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]
She did not realize that as she had been lying on the floor , looking up at
她 做过 不是 意识到 那 作为 她 有 到过 说谎 在 这 地面 , 寻找 向上 在
[ðə; ði] [-]
the [24]
这 [-]

她没有意识到，当她躺在地板上，抬头看着[24]

[stɑ:rz] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ɪts][pə'tɪʃ(ə)n] .
stars , her heart had offered its petition .
明星 , 她 心 有 提供 它是 请愿 .

群星闪耀，她的心已向它们许下祈愿。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [hɜ:rd] .
So she kept on framing a prayer that had already been heard .
所以 她 保留 在 框架 一个 祷告 那 有 已经 到过 听到 .

所以她不断地重复着一个已经被听到过的祷告。

[æt; ət][læst] , ['ni:lɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][bed] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['oʊvər][ðə; ði] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [wɜ:rdz] ,
At last , kneeling by her bed , she said over the carefully chosen words ,
在 最后的 , 跪着 经过 她 床 , 她 说 超过 这 小心 选定 字 ,

最后，她跪在床边，斟酌着字句说道：

“	['aʊər; ɑːr]	['fɑːðər]	,	[huː]	[ɑːrt]	[ɪn]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	['evriwer]	,	[aɪ]	[lʌv]	['dædi]	['dʒoʊz]	['fɪdl]	['veri]
Our	**Father**	**,**	**who**	**art**	**in**	**heaven**	**and**	**everywhere**	**,**	**I**	**love**	**Daddy**	**Joe's**	**fiddle**	**very**	
”	我们的	父亲	,	WHO	艺术	在	天堂	和	到处	,	我	爱	爸爸	乔的	小提琴	非常

[mʌtʃ] .

much	**.**
很多	.

“我们在天上的父，我非常爱乔爸爸的小提琴。”

['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl]['tʃaɪnə] [tiː] - [set] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['gɜːrtruːd] [sent] [ˌem 'iː] , [ɔːr][maɪ]

Better	**even**	**than**	**the**	**real**	**china**	**tea**	**-**	**set**	**that**	**Cousin**	**Gertrude**	**sent**	**me**	**,**	**or**	**my**
更好的	甚至	比	这	真实的	中国	茶	-	放	那	表哥	格特鲁德	发送	我	,	或者	我的

[strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] .

string	**of**	**beads**	**.**
细绳	的	珠子	.

甚至比表姐格特鲁德送给我的那套真正的瓷器茶具，或者我的那串珠子还要好。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [meɪk] ['mjuːzɪk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ə'freɪd] [its] [tuː] [oʊld] .

But	**I**	**can't**	**make**	**music**	**on**	**it**	**,**	**I'm**	**afraid**	**it's**	**too**	**old**	**.**
但	我	不能	制作	音乐	在	它	,	我是	害怕的	它是	也	老的	.

但我恐怕没法用它制作音乐，它太旧了。

['mɪstər] . [griːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] [raɪt] .

Mr	**.**	**Green**	**said**	**it**	**couldn't**	**be**	**,**	**but**	**I'm**	**afraid**	**I**	**didn't**	**understand**	**him**	**right**	**.**
先生	.	绿色的	说	它	不能	是	,	但	我是	害怕的	我	没有	理解	他	正确的	.

格林先生说不可能，但我恐怕没听懂他的意思。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

I	**want**	**to**	**ask**	**him**	**.**
我	想	到	问	他	.

我想问他。

[kɑːnt] [ðaʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][nɑːt][kɔːl][ˌem 'iː] ['wɪkɪd] , [nɔːr] ['dædi] [dʒoʊ] , [nɔːr]['evər] [tel] [ænt] [miːn] ,

Can't	**Thou**	**make**	**him**	**not**	**call**	**me**	**wicked**	**,**	**nor**	**Daddy**	**Joe**	**,**	**nor**	**ever**	**tell**	**Aunt**	**Mean**	**,**
不能	你	制作	他	不是	称呼	我	邪恶	,	也不	爸爸	乔	,	也不	曾经	告诉	阿姨	意思是	,

你能让他别再叫我坏人，也别叫乔爸爸坏人，也别再告诉米恩阿姨吗?

- [kɔːz] [ðaʊ] [noʊz] [haʊ] [mæd] [ʃiːd] [biː; bi] .

'	**cause**	**Thou**	**knows**	**how**	**mad**	**she'd**	**be**	**.**
-	原因	你	知道	如何	疯狂的	棚	是	.

因为你知道她会有多生气。

” ['tʃiː] [pɔːzd] .

” Chee	**paused**	**.**
” 奇	暂停	.

Chee停顿了一下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] ['lækɪŋ] .

This	**was**	**the**	**prayer**	**she**	**had**	**planned**	**,**	**but**	**something**	**seemed**	**lacking**	**.**
这	曾是	这	祷告	她	有	计划	,	但	某物	似乎	缺乏	.

这是她计划好的祷告词，但似乎还缺少些什么。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [duː] , [aɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː]

After	**a**	**moment**	**she**	**added**	**,**	**“**	**And**	**if**	**Thou**	**do**	**,**	**I'll**	**do**	**something**	**for**	**Thee**
后	一个	片刻	她	额外	,	“	和	如果	你	做	,	患病的	做	某物	为了	汝

['sʌmtaɪm] ,

sometime	**,**
有时	,

过了一会儿，她又补充道：“如果你愿意，我以后也会为你做点什么。”

['oʊnli][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [naʊ] .

only	**I**	**can't**	**think**	**of**	**anything**	**now**	**.**
仅有的	我	不能	思考	的	任何事物	现在	.

只是我现在什么都想不出来。

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
Thy kingdom come .
你的 王国 来 .

愿你的国降临。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
And finally save us .
和 最后 节省 我们 .

最后，请拯救我们。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] . ” [-]
Amen . ” [25]
阿门 . ” [-]

阿门。”[25]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[nekst] [deɪ] ['tʃiː] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] , “ [ænt] [miːn] ,
NEXT day Chee plucked up courage and said , “ Aunt Mean ,
下一个 天 奇 拨弦 向上 勇气 和 说 , “ 阿姨 意思是 ,

第二天，Chee鼓起勇气说：“Mean阿姨，

[pliːz] [meɪ] [aɪ] [pɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['piːəniːz] [ænd; ənd] - [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
please may I pick a bunch of white peonies and carry'em down to Mrs .
请 可能 我 挑选 一个 束 的 白色的 牡丹 和 - 向下 到 太太 .
[griːn] ?
Green ?
绿色的 ?

我可以摘一束白牡丹花送给格林太太吗?

” [ænt] [miːn] [wʌz; wəz] ['streitniŋ] [ðə; ði][ræg] - ['kɑːrpɪt][rʌgz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] .
” Aunt Mean was straightening the rag - carpet rugs on the kitchen floor .
” 阿姨 意思是 曾是 拉直 这 抹布 - 地毯 地毯 在 这 厨房 地面 .

“米恩阿姨正在整理厨房地板上的破旧地毯。”

“ [teɪk] [hoʊld][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [mæt] , ['tʃiː] .
“ Take hold the end of this mat , Chee .
“ 拿 抓住 这 结尾 的 这 垫 , 奇 .

“抓住垫子的边缘，Chee。”

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [siːmz] [laɪk][juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][goʊ][ðə; ði] [hʌl] [taɪm] .
Well , I don't know , seems like you wanted to be on the go the hull time .
出色地 , 我 不 知道 , 似乎 喜欢 你 通缉 到 是 在 这 去 这 船体 时间 .

嗯，我不知道，看来你当时想在船体上待一段时间。

['oʊnli][læst] [wiːk] [juː; jʊ][roʊd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - ['kɔːrnərz] - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ,
Only last week you rode over to the ' Corners ' with your uncle ,
仅有的 最后的 星期 你 骑 超过 到 这 - 角落 - 和 你的 叔叔 ,

就在上周，你和你叔叔一起骑车去了“拐角处”。

[ænd; ənd] - [teɪnt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [tʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['kɑːnsərt] — [ɪn][ðə; ði]
and ' tain't a month since you was took to a reg'ler concert — in the
和 - 污点 一个 月 自从 你 曾是 采取 到 一个 - 音乐会 — 在 这
[taʊn] [hɔːl] , [tuː] .
town hall , too .
镇 大厅 , 也 .

不到一个月前，你还被带去参加了一场常规音乐会——而且还是在市政厅举行的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ]
But **I** **don't** **know**
但 我 不 知道

但我不知道

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] ,
but **you** **might** **as** **well** **go** **,**
但 你 可能 作为 出色地 去 ,

但你还是应该去，

[æn; ən] - [stɑːp][ɑːn][ðə; ði] [wei] [æn; ən] - [æsk][ˌem aɪ 'es] - [snoʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] - - [ʃiː; ʃi] [sed]
an **'** **stop** **on** **the** **way** **an** **'** **ask** **Mis** **'** **Snow** **for** **that** **apern** **pat'en** **she** **said**
一个 - 停止 在 这 方式 一个 - 问 误 - 雪 为了 那 - - 她 说
[ʃiːd] [dʒʌsts] [liːv]
she'd **just's** **liev**
棚 只是 列夫

然后中途停下来，问斯诺小姐要那块松子酒，她说她就喜欢它。

[aɪ] [tʊk] . ”
I **took** **.** **”**
我 采取 . ”

我拿走了。

“ - , ” [ænd; ənd] ['tʃiː] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['gæðər] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] .
“ **Yes'um** **,** **”** **and** **Chee** **bounded** **away** **to** **gather** **her** **flowers** **.**
“ - , ” 和 奇 有界 离开 到 收集 她 花朵 .

“是的，”Chee蹦蹦跳跳地去采摘她的花。

“ [biːts] [ɔːl] , [ðæt] [tʃaɪld] [dʌz] , [stɪlz] [ə; eɪ] [maʊs] [ˌɪn'saɪd] , [waɪldz][ə; eɪ] [dɪr] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiːz]
“ **Beats** **all** **,** **that** **child** **does** **,** **still's** **a** **mouse** **inside** **,** **wild's** **a** **deer** **the** **minute** **she's**
“ 节拍 全部 , 那 孩子 做 , 仍然是 一个 老鼠 里面 , 野性的 一个 鹿 这 分钟 她是
[aʊt] .
out **.**
出去 .

“最厉害的就是这孩子，内心还是只小老鼠，一出来就跟小鹿一样野性十足。”

” [ðɪs] [-]
” **This** **[** **26** **]**
” 这 [-]

“这[26]

[hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [hæd; həd] “ [dʒest] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
had **been** **spoken** **to** **a** **neighbor** **who** **had** **“** **jest** **dropped** **in** **a** **minute** **.** **”**
有 到过 说 到 一个 邻居 WHO 有 “ 笑话 掉落 在 一个 分钟 . ”

曾与一位邻居交谈过，该邻居“一分钟前就倒下了”。

“ [wel] , [aɪ] [spoʊz] [its] [hɜːr; hər]['ɪndʒən] [blʌd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Well** **,** **I** **s'pose** **it's** **her** **Injun** **blood** **,** **isn't** **it** **?** **”** **was** **the** **reply** **.**
“ 出色地 , 我 假设 它是 她 印第安人 血 , 不是 它 ? ” 曾是 这 回复 .

“嗯，我想这大概是她身上的印第安血统吧？”对方回答道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['wɜːri] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] - .
“ **What** **a** **worry** **she** **must** **be** **to** **you** **,** **Miss** **Almeana** **.**
“ 什么 一个 担心 她 必须 是 到 你 , 错过 - .

“阿尔梅亚娜小姐，她一定让您很担心吧。”

[ʃiːz] [wel] [brʌŋ] [ʌp] , [ðoʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][hæf] ['sævɪdʒ] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] . ”
She's **well** **brung** **up** **,** **though** **,** **if** **she** **is** **half** **savage** **,** **I** **will** **say** **that** **.** **”**
她是 出色地 带来 向上 , 尽管 , 如果 她 是 一半 野蛮的 , 我 将要 说 那 . ”

她家教很好，不过，如果她身上有几分野性，我也会这么说。

“ [pʊr] ['dʒoʊz] ['rʌnɪn] - [ɔːf][æn; ən] - ['mæriɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɛtfəl] [θɪŋ] , ” ['steɪtɪd] [ænt] [miːn] ,
“ **Poor** **Joe's** **runnin** **'** **off** **an** **'** **marryin** **'** **was** **a** **dretful** **thing** **,** **”** **stated** **Aunt** **Mean** **,**
“ 贫穷的 乔的 跑步 - 离开 一个 - 结婚 - 曾是 一个 忧郁的 事物 , ” 声明 阿姨 意思是 ,

“可怜的乔私奔结婚真是件糟糕的事，”米恩阿姨说道。

“ [drɛtfəl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [drɛtfəl] [fɔːr; fər][juː 'es] . ”
“ **dretful** **for** **him** **,** **and** **dretful** **for** **us** **.** **”**
“ 忧郁的 为了 他 , 和 忧郁的 为了 我们 . ”

“对他来说是悲惨的，对我们来说也是悲惨的。”

“ [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pɜːrti] ,
“ **No** **doubt** **she** **was** **purty** **,**
“ 不 怀疑 她 曾是 漂亮 ,

“毫无疑问，她很漂亮。”

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] ['faɪndɪn] - [ʃiːd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['fæməli] [meɪd] [sʌm; səm]
and **I** **s'pose** **findin** **'** **she'd** **lived** **so** **long** **with** **a** **white** **family** **made** **some**
和 我 假设 发现 - 棚 居住地 所以 长的 和 一个 白色的 家庭 制成 一些
['dɪfrəns] ,
difference **,**
不同之处 ,

我想，得知她曾与白人家庭共同生活了这么久，肯定对她产生了一些影响。

” [ðə; ði] ['neɪbər] [ri'mɑːkt] .
” **the** **neighbor** **remarked** **.**
” 这 邻居 评论 .

邻居说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['roʊmæns][ə'baʊt][hɜːr; hər]['neɪtʃər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n]
There **was** **a** **shadow** **of** **romance** **about** **her** **nature** **;** **there** **was** **not** **even**
那里 曾是 一个 阴影 的 浪漫 关于 她 自然 ; 那里 曾是 不是 甚至
[ðæt] [ə'baʊt] [ænt] [miːnz] .
that **about** **Aunt** **Mean's** **.**
那 关于 阿姨 方法 .

她的性格中带着一丝浪漫的气息；就连米恩阿姨身上都没有这种气息。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɛtərən] [ðoʊ] ['hiːd] [faʊnd] [hɜːr; hər]['neɪkɪd][ɪn][ə; eɪ]['wɪgwɑːm] , [bʌt; bət] - [twʌz]
“ **It** **was** **better'n** **though** **he'd** **found** **her** **naked** **in** **a** **wigwam** **,** **but** **'** **twas**
“ 它 曾是 比 尽管 他会 成立 她 裸 在 一个 圆锥形帐篷 , 但 - 那是
[bæd] - ['nɔː] ,
bad **'** **nough** **,**
坏的 - 足够了 ,

“虽然发现她赤身裸体地躺在印第安帐篷里比这好一些，但也够糟糕的了。”

” ['draɪli] [rɪ'tɜːrnd] [pʊr] ['dʒoʊz]['sɪstər] .
” **dryly** **returned** **poor** **Joe's** **sister** **.**
” 干巴巴地 返回 贫穷的 乔的 姐姐 .

“可怜的乔的妹妹冷冷地回答道。”

“ ['proːbli] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
“ **Prob'ly** **the** **greatest** **attraction** **was** **her** **voice** **.**
“ 大概 这 最 景点 曾是 她 嗓音 .

“她最大的魅力可能在于她的嗓音。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrti][hɑːrd][ɑːn][soʊ] [gʊd] - ['piːp(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][æn; ən] -
It **must** **have** **been** **purty** **hard** **on** **so** **good** **Meth'dist** **people** **as** **you** **an** **'**
它 必须 有 到过 漂亮 难的 在 所以 好的 - 人们 作为 你 一个 -
['ruːbin] [biː; bi] ,
Reuben **be** **,**
鲁本 是 ,

对于像你和鲁本这样虔诚的卫理公会教徒来说，这一定很艰难吧。

[tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn][kɪn][goʊ][raʊn] - ['fɪdlɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [ʃoʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

to	have	one	of	your	own	kin	go	roun	'	fiddlin	'	fer	shows	with	an
到	有	一	的	你的	自己的	亲属	去	圆	-	小提琴	-	fer	演出	和	一个

['ɪndʒən] ['sɪŋɪn] - ['wʊmən] ['fɝː, 'fɛr][hɪz; ɪz][waɪf] .

Injun	singin	'	woman	fer	his	wife	.
印第安人	唱歌	-	女士	fer	他的	妻子	.

让自己的亲戚带着一个印第安歌女（妻子）四处拉小提琴表演。

" [mɪs] - [dɪd][nɑːt][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə] [tel] [wʌt] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðɪs] [hæd; həd]

"	Miss	Almeana	did	not	consider	it	proper	to	tell	what	an	affliction	this	had
"	错过	-	做过	不是	考虑	它	恰当的	到	告诉	什么	一个	痛苦	这	有

[bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

been	to	her	,
到过	到	她	,

"阿尔梅娜小姐觉得不宜将此事告诉别人，因为这给她带来了多么大的痛苦。"

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [-]

but	with	[	27	]
但	和	[	-	]

但[27]

[ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [ʃiː; ʃi][toʊld] , [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] , [haʊ] ['ruːbin] " [tʊk]

a	clear	conscience	she	told	,	for	at	least	the	fiftieth	time	,	how	Reuben	"	took
一个	清除	良心	她	讲述	,	为了	在	至少	这	第五十	时间	,	如何	鲁本	"	采取

[ɑːn] .

on	.
在	.

她问心无愧地讲述了鲁本是如何"承担"这件事的，这至少是她第五十次讲述了这件事。

" ['æftər] [ðæt] [keɪm] [pʊr] ['brʌðər] ['dʒoʊz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] ; [haʊ] , [wen] [hɪz; ɪz][waɪf][daɪd] ,

"	After	that	came	poor	brother	Joe's	taking	on	;	how	,	when	his	wife	died	,
"	后	那	来了	贫穷的	兄弟	乔的	采取	在	;	如何	,	什么时候	他的	妻子	死亡	,

"之后，可怜的乔兄弟就承担起了责任；他的妻子去世后，

[hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə]['wɑːndər][ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] ,

he	left	his	profession	to	wander	about	the	world	,
他	左边	他的	职业	到	漫步	关于	这	世界	,

他放弃了自己的职业，开始周游世界。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['beɪbi][gɜːrl][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] ; [haʊ] , [æt; ət][læst] ,

clinging	to	his	baby	girl	for	comfort	in	his	loneliness	;	how	,	at	last	,
依恋	到	他的	婴儿	女孩	为了	舒适	在	他的	孤独	;	如何	,	在	最后的	,

他紧紧抱着女儿寻求慰藉，排解孤独；最终，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] , [sɪk] — ['bɑːdi][ænd; ənd] [hɑːrt] .

he	came	back	to	the	old	homestead	,	sick	—	body	and	heart	.
他	来了	后退	到	这	老的	家园	,	生病的	—	身体	和	心	.

他回到老家时，身心俱疲。

" [hiː; hi]['oʊnli] [lɪvd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - ['jɪrz] [lɔːŋgər] ,

"	He	only	lived	a	couple	o	'	years	longer	,
"	他	仅有的	居住地	一个	夫妻	o	-	年	更长	,

"他只多活了几年，

[ænd; ənd][moʊst][oʊ] - [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][set] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

and	most	o	'	that	time	he	set	round	with	the	young'n	in	his	arms	,
和	最多	o	-	那	时间	他	放	圆形的	和	这	年轻人	在	他的	武器	,

大部分时间他都抱着孩子四处走动。

" [went] [ɑːn] [ænt] [miːn] .

"	went	on	Aunt	Mean	.
"	去	在	阿姨	意思是	.

"米恩阿姨继续说道。"

[ðə; ði] ['neɪbər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

The	neighbor	had	heard	it	all	before	,	but	she	was	interested	.
这	邻居	有	听到	它	全部	前	,	但	她	曾是	感兴趣的	.

邻居早就听过这些故事了，但她仍然很感兴趣。

“ ['ruːbin] [θɪŋks] [ðæt] [mə'rɛn] [hæf] [wʌt] [kɪld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] - .

“	Reuben	thinks	that	more'n	half	what	killed	him	was	heartbroke'ness	.
“	鲁本	思考	那	更多	一半	什么	被杀	他	曾是	-	.

“鲁本认为，导致他死亡的原因中，一半以上是心碎。”

[mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Mebbe	it	was	.
也许	它	曾是	.

或许真是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔlɚz] ['kɪndər] [sɔːft] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['fɪdl] [ʌv; əv] [hɪzn] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʊs] .

He	was	allers	kinder	soft	like	,	and	that	old	fiddle	of	his'n	only	made	him	wuss	.
他	曾是	过敏	幼儿园	柔软的	喜欢	,	和	那	老的	小提琴	的	他的	仅有的	制成	他	懦夫	.

他生性温柔善良，而他那把旧提琴只会让他更加胆怯。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	used	to	hate	the	sight	on	it	.
我	用过的	到	恨	这	视线	在	它	.

我以前很讨厌看到它。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [oʊ] - ['mʌni] !

Think	of	the	waste	o	'	money	!
思考	的	这	浪费	o	-	钱	!

想想这浪费了多少钱！

[soʊld][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hæf][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] — ['medoʊ] [lɑːt][ænd; ənd][ɔːl] .

Sold	his	whole	half	the	farm	to	buy	it	—	meadow	lot	and	all	.
卖	他的	所有的	一半	这	农场	到	买	它	—	草地	很多	和	全部	.

他卖掉了自己一半的农场——包括那片草地——才买下了它。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [aɪ] [tʃʌkt] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt][oʊ] - [saɪt] ['maɪti] ['sʌd(ə)n] ['æftər][hiː; hi][daɪd] . ”

I	tell	you	what	,	I	chucked	that	thing	out	o	'	sight	mighty	sudden	after	he	died	.	”
我	告诉	你	什么	,	我	扔掉	那	事物	出去	o	-	视线	强大的	突然	后	他	死亡	.	”

我跟你说，他死后我立马就把那东西扔得远远的。

“ [dɪd][juː; jʊ][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , ” [æskt] [hɜːr; hər] ['lɪsənər] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] ,

“	Did	you	burn	it	,	”	asked	her	listener	,	in	an	awed	voice	,
“	做过	你	烧伤	它	,	”	问	她	听众	,	在	一个	敬畏	嗓音	,

“你把它烧掉了吗？”听者用敬畏的语气问道。

“ ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

“	after	he	had	loved	it	so	?
“	后	他	有	喜爱	它	所以	?

“在他如此深爱它之后？”

” [ænt] [miːn] [kweɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	Aunt	Mean	quailed	a	little	.
”	阿姨	意思是	畏缩	一个	小的	.

“米恩阿姨有点害怕。”

“ [lɔːz] !

“	Laws	!
“	法律	!

“法律！

[noʊ] , [ˌem aɪ 'es] - ['boʊmən] , [aɪ] [eint] [kwaɪt][soʊ]['spɑːrt(ə)n] [-]
no , **Mis** ' **Bowman** , **I** **ain't** **quite** **so** **Spartan** [**28**]
不 , 误 - 鲍曼 , 我 不是 相当 所以 斯巴达 [-]

不，鲍曼小姐，我可没那么斯巴达[28]

[æz; əz] [ðæt] .
as **that** .
作为 那 .

就是这样。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] .
I **didn't** **have** **courage** .
我 没有 有 勇气 .

我没有勇气。

[bʌt; bət][aɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ætɪk][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .
But **I** **stuck** **it** **up** **attic** **for** **good** **and** **all** .
但 我 卡住 它 向上 阁楼 为了 好的 和 全部 .

但我把它彻底塞到阁楼里去了。

[ˌaɪ 'tiː] - [kʌm] [daʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [kiːp] [haʊs] [hɪr] , ['iːðər] . ”
It **never'll** **come** **down** **as** **long** **as** **I** **keep** **house** **here** , **either** . **”**
它 - 来 向下 作为 长的 作为 我 保持 房子 这里 , 任何一个 . ”

只要我还住在这里，它就永远不会倒塌。”

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [mɪs] - , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
“ **Well** , **I** **must** **say** , **Miss** **Almeana** , **”** **interrupted** **her** **acquaintance** , **anxious** **to**
“ 出色地 , 我 必须 说 , 错过 - , ” 中断 她 熟人 , 焦虑的 到
[ə'piːz] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
appease **the** **old** **lady** ,
安抚 这 老的 女士 ,

“嗯，我得说，阿尔梅亚娜小姐，”她的熟人打断了她的话，急于安抚这位老太太。

“ [juː; jʊ][dəunt][wɜːrk][ðə; ði][tʃaɪld] ['veri] [hɑːrd] .
“ **you** **don't** **work** **the** **child** **very** **hard** .
“ 你 不 工作 这 孩子 非常 难的 .

“你没有让孩子付出太多努力。”

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː] , ['enihaʊ] ? ”
What **does** **she** **do** , **anyhow** **?** **”**
什么 做 她 做 , 无论如何 ? ”

她到底是做什么的呢?

“ [ʃiː; ʃi] ?
“ **She** **?**
“ 她 ?

“她?

[oʊ] , [wʌt] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] .
Oh , **what** **I** **tell** **her** **to** .
哦 , 什么 我 告诉 她 到 .

哦，我该怎么告诉她呢。

[its] ['iziə] [tuː; tə][duː][moʊst] ['evriθɪŋ] [jɔːr'self] [ðæn; ðən][biː; bi] ['bɑːðərɪn] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
It's **easier** **to** **do** **most** **everything** **yourself** **than** **be** **botherin** ' **round** **with**
它是 更轻松 到 做 最多 一切 你自己 比 是 烦扰 - 圆形的 和
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

与其费心照顾孩子，不如自己动手做大部分事情来得轻松。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][naɪn] , [ðoʊ] ,
She's coming on nine , though ,
她是 未来 在 九 , 尽管 ,

她快九岁了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [duː][maɪ]['duːti][baɪ][hɜːr; hər] — [ɪf]
and I don't want it on my conscience that I didn't do my duty by her — if
和 我 不 想 它 在 我的 良心 那 我 没有 做 我的 责任 经过 她 — 如果
[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hiːðn] — [soʊ][aɪ] [spoʊz] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [aɪ] [broʊk] [hɜːr; hər][ɪn] .
she is a heathen — so I s'pose it's about time I broke her in .
她 是 一个 异教徒 — 所以 我 假设 它是 关于 时间 我 打破 她 在 .

如果她是个异教徒，我不想良心不安，因为我没有尽到对她的责任，所以我想是时候好好管教她了。

" [pər'hæps][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] - ['breɪkɪŋ] [ɪn] [maɪt] [miːn] ,
" Perhaps a very faint vision of what Chee's breaking in might mean ,
" 也许 一个 非常 头晕的 想象 的 什么 - 打破 在 可能 意思是 ,

"或许，这只是对 Chee 闯入事件意义的一种非常模糊的预感，

[roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['neɪbɚz] ['ment(ə)l] [saɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ri'lentiŋ] [toʊnz] , " [oʊ] ,
rose before the neighbor's mental sight , for she said , in relenting tones , " Oh ,
玫瑰 前 这 邻居 精神的 视线 , 为了 她 说 , 在 让步 音调 , " 哦 ,

她起身出现在邻居的视线中，用无奈的语气说道："哦，

[wel] , [aɪ][dəunt] [siːz] [juːv] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] ['hɜːri] .
well , I don't see's you've any cause to hurry .
出色地 , 我 不 看到的 你已经 任何 原因 到 匆忙 .

嗯，我觉得你没必要着急。

[ʃiːz] [raɪt] [smɑːrt][ænd; ənd] [wɪl] [lɜːrn] ['maɪti] [fæst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌns]['stɑːrts][ɪn] . "
She's right smart and will learn mighty fast when she once starts in . "
她是 正确的 聪明的 和 将要 学习 强大的 快速地 什么时候 她 一次 开始 在 . "

她非常聪明，一旦开始学习，就会学得很快。

" [həmf] ! " [sed] [ænt] [miːn] ,
" Humph ! " said Aunt Mean ,
" 哼 ! " 说 阿姨 意思是 ,

"哼！"米恩阿姨说道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['boʊmən] ['nevər] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt]
and Mrs . Bowman never quite made up her mind whether she had helped
和 太太 . 鲍曼 绝不 相当 制成 向上 她 头脑 无论 她 有 帮助
- [kɔːz] [ɔːr][nɑːt] .
Chee's cause or not .
- 原因 或者 不是 .

鲍曼太太始终无法确定自己是否帮助了奇的事业。

[waɪl] [ðə; ði] ['hauswaivz] ['gɒsɪp] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [-]
While the housewives gossipped , the little girl [29]
尽管 这 家庭主妇 八卦 , 这 小的 女孩 [-]

当家庭主妇们闲聊时，小女孩[29]

[wʌz; wəz] [wendɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [haʊs] .
was wending her way to the clergyman's house .
曾是 结束 她 方式 到 这 神职人员的 房子 .

她正往牧师家走去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɔːk] ['veri] [fæst] .
She did not walk very fast .
她 做过 不是 走 非常 快速地 .

她走得并不快。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈdʌsti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈθɪŋkɪŋ] .

It	was	warm	and	dusty	,	and	she	was	busily	thinking	.
它	曾是	温暖的	和	尘土飞扬	,	和	她	曾是	忙碌地	思维	.

天气温暖干燥，她正忙着思考。

[ˈæftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [loʊθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

After	all	,	she	was	somewhat	loath	to	reach	her	destination	.
后	全部	,	她	曾是	有些	厌恶	到	抵达	她	目的地	.

毕竟，她有点不情愿到达目的地。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] , [waɪt] [ˈpɑːrsənɪdʒ] .

At	last	she	came	to	the	small	,	white	parsonage	.
在	最后的	她	来了	到	这	小的	,	白色的	牧师住宅	.

她最终来到了那座白色的小牧师住宅。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [paʊnd] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

Her	heart	seemed	to	pound	as	loudly	as	her	hand	as	she	knocked	upon	the	door	.
她	心	似乎	到	磅	作为	高声	作为	她	手	作为	她	敲门	之上	这	门	.

她敲门时，心跳声似乎和她的手跳得一样响亮。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstɚz] [waɪf][hɜːrˈself] [ˈænsər] [ðə; ði] [nɑːk] .

The	minister's	wife	herself	answered	the	knock	.
这	部长	妻子	她自己	回答	这	敲	.

牧师的妻子亲自去应门。

“ [ænt] [miːn] [sent] [juː; jʊ] [ðiːz] . ”

“	Aunt	Mean	sent	you	these	.	”
“	阿姨	意思是	发送	你	这些	.	”

“这是米恩阿姨寄给你的。”

“ [waɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈtʃiː] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Why	,	thank	you	,	Chee	,	thank	you	.
“	为什么	,	感谢	你	,	奇	,	感谢	你	.

“谢谢你，Chee，谢谢你。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] , [tuː] .

And	such	a	hot	day	,	too	.
和	这样的	一个	热的	天	,	也	.

而且今天天气也很热。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ?

Would	you	like	a	drink	of	water	?
会	你	喜欢	一个	喝	的	水	?

你想喝杯水吗?

” [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [brɔːt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] .

”	Instead	of	water	,	the	lady	brought	a	glass	of	milk	from	the	cellar	.
”	反而	的	水	,	这	女士	带来	一个	玻璃	的	牛奶	从	这	地窖	.

“那位女士没有拿水，而是从地窖里拿来了一杯牛奶。”

[ˈtʃiː] [sipt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsloʊli] .

Chee	sipped	it	slowly	.
奇	啜饮	它	缓慢地	.

Chee慢慢地啜饮了一口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] [ˈæftər][ðə; ði] [lɔːŋ] , [hɑːt][wɔːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [ˈæŋkʃəs] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]

It	was	delicious	after	the	long	,	hot	walk	,	but	she	felt	anxious	over	her
它	曾是	可口的	后	这	长的	,	热的	走	,	但	她	毛毡	焦虑的	超过	她

[ˈerənd] .

errand	.
差事	.

经过漫长而炎热的步行后，这顿饭吃起来很美味，但她却因为要办的事而感到焦虑。

“ [aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][laɪk] ['diːkən] ['herɪŋ] [hæd; həd] ,

“	I	hope	he	won't	think	I've	workings	of	a	spirit	like	Deacon	Herring	had	,
“	我	希望	他	惯于	思考	我已经	运作	的	一个	精神	喜欢	执事	鲱鱼	有	,

“我希望他不会认为我像赫林执事那样被邪灵附身了。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrfəli] .

”	she	thought	,	a	little	fearfully	.
”	她	想法	,	一个	小的	恐惧地	.

她有些害怕地想。

['æftər]['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

After	Mrs	.	Green	had	asked	for	her	uncle	and	aunt	,	if	they	had
后	太太	.	绿色的	有	问	为了	她	叔叔	和	阿姨	,	如果	他们	有

[griːn] [kɔːrn] [jet] ,

green	corn	yet	,
绿色的	玉米	然而	,

格林太太问过她的叔叔和婶婶，他们家有没有青玉米之后，

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] - ['kɜːrənt] - [bʊʃɪz] [wʊd] [biː; bi] ['hevi] [ðæt] [jɪr] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

and	if	Miss	Almeana's	currant	-	bushes	would	be	heavy	that	year	,	conversation
和	如果	错过	-	黑醋栗	-	灌木丛	会	是	重的	那	年	,	对话

[flægd] .

flagged	.
已标记	.

如果阿尔梅纳小姐的醋栗树那年长势喜人，谈话就此中断。

['tʃiː] [stɪl] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

Chee	still	sat	on	the	edge	of	her	chair	as	though	waiting	for	something
奇	仍然	卫星	在	这	边缘	的	她	椅子	作为	尽管	等待	为了	某物

[tuː; tə] ['hæpən] . [-]

to	happen	.	[	30	]
到	发生	.	[	-	]

Chee 仍然坐在椅子边上，好像在等待什么事情发生。[30]

“ [wʌt] [kæn; kən][eɪl][ðə; ði][tʃaɪld] ? ” ['wʌndɝd] ['mɪsɪz] . [griːn] .

“	What	can	ail	the	child	?	”	wondered	Mrs	.	Green	.
“	什么	能	艾尔	这	孩子	?	”	想知道	太太	.	绿色的	.

“这孩子到底怎么了？”格林太太心想。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] ['tʃiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['erənd] .

Finally	she	ventured	to	ask	Chee	if	she	had	come	on	any	special	errand	.
最后	她	冒险	到	问	奇	如果	她	有	来	在	任何	特别的	差事	.

最后，她鼓起勇气问Chee，她是不是有什么特别的事情要办。

“ [noʊ] - [oʊ] , [nɑːt] - - [æn; ən] ['erənd] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

“	No	-	o	,	not	'	zactly	an	errand	,	but	—	but	,	”	she	hesitated	,
“	不	-	o	,	不是	-	-	一个	差事	,	但	—	但	,	”	她	犹豫了一下	,

“不，倒不是什么差事，但是——但是，”她犹豫了一下，

['sloʊli] ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['gɪŋəm] [skɜːrt] .

slowly	twisting	around	her	fingers	the	hem	of	her	short	gingham	skirt	.
缓慢地	扭曲	大约	她	手指	这	她们	的	她	短的	格子布	裙子	.

她缓缓地用手指捻着短格子裙的裙摆。

“ [kʊd; kəd] — [pliːz] [duː][juː; jʊ] [ker] [ɪf] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
“ **Could** **—** **please** **do** **you** **care** **if** **I** **see** **the** **minister** **a** **minute** **?**
“ 可以 一 请 做 你 关心 如果 我 看 这 部长 一个 分钟 ?

“请问——请问我能否见部长一分钟？”

” [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [læft] .
” Her hostess laughed .
” 她 女主人 笑了 .

她的女主人笑了。

“ [ker] ?
“ Care ?
“ 关心 ?

“关心?

[waɪ] , [noʊ] , [tʃaɪld] .
Why , no , child .
为什么 , 不 , 孩子 .

为什么？不，孩子。

[aɪ][dəunt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
I don't keep him put away in the dark .
我 不 保持 他 放 离开 在 这 黑暗的 .

我不会把他关在黑暗里。

” - [blæk] [aɪz] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
” Chee's black eyes looked frightened .
” - 黑色的 眼睛 看起来 害怕 .

Chee的黑眼睛看起来很害怕。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . [griːn] !
“ Oh , Mrs . Green !
“ 哦 , 太太 . 绿色的 !

“哦，格林夫人！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
” she said , “ I didn't mean it that way .
” 她 说 , “ 我 没有 意思是 它 那 方式 .

她说：“我不是那个意思。”

” ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] , “ [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
” Dropping her voice to a whisper , she entreated , “ Don't say anything to
” 下降 她 嗓音 到 一个 耳语 , 她 恳求 , “ 不 说 任何事物 到
[ænt] [miːn] .
Aunt Mean .
阿姨 意思是 .

她压低声音，轻声恳求道：“不要告诉米恩阿姨任何事。”

[pliːz] [dəunt] [tel] .
Please don't tell .
请 不 告诉 .

请不要告诉别人。

” [ðə; ði]['leɪdiːz][kaɪnd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
” The lady's kind heart was touched .
” 这 女士的 种类 心 曾是 感动 .

“这位女士的善良之心被深深打动了。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
She loved little children .
她 喜爱 小的 孩子们 .

她很喜欢小孩子。

['kwɪkli] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] - [flʌʃt] ['fɔːrhed] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [tel] [ðæt] [juː; jʊ] [æskt]
Quickly **stooping** **to** **kiss** **Chee's** **flushed** **forehead** **,** **she** **answered** **,** **“** **Tell** **that** **you** **asked**
迅速地 弯腰 到 吻 - 酡 前额 , 她 回答 , “ 告诉 那 你 问
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ?
to **see** **the** **minister** **?**
到 看 这 部长 ?

她迅速俯身亲吻了Chee泛红的额头，回答道：“告诉他们你请求见部长？”

[noʊ] , [ɪn'diːd] . ”
No **,** **indeed** **.** **”**
不 , 的确 . ”

确实如此。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Thank** **you** **.**
“ 感谢 你 .

“谢谢。

” ['tʃiː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [rɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ]
” **Chee** **had** **forgotten** **for** **a** **moment** **her** **usual** **reserve** **,** **and** **stealing**
” 奇 有 被遗忘的 为了 一个 片刻 她 通常 预订 , 和 偷窃
[hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd]['mɪsɪz] . ['griːnz] [nek] ,
her **arms** **around** **Mrs** **.** **Green's** **neck** **,**
她 武器 大约 太太 . 青菜 脖子 ,

“琪一时忘记了她平日里的矜持，一把搂住了格林太太的脖子，

[ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [kɪst] [hɜːr; hər] .
she **softly** **kissed** **her** **.**
她 轻轻 亲吻 她 .

她轻轻地吻了她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːlənteri] [ækt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [ʃoʊn] [tɔːrd] ['eni]
This **was** **the** **first** **voluntary** **act** **of** **affection** **the** **child** **had** **shown** **toward** **any**
这 曾是 这 第一的 自愿 行为 的 感情 这 孩子 有 所示 朝向 任何
[wʌn] [sɪns] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] . [-]
one **since** **her** **father's** **death** **.** **[** **31** **]**
一 自从 她 父亲的 死亡 . [-]

这是孩子自父亲去世以来第一次主动向任何人表达爱意。[31]

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf]['oʊnli] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
Though **the** **minister's** **wife** **only** **remarked** **in** **a** **gentle** **voice** **,**
尽管 这 部长 妻子 仅有的 评论 在 一个 温和的 嗓音 ,

虽然部长夫人只是轻声说道，

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [briːz] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr]
“ **I** **think** **my** **husband** **is** **up** **in** **the** **hay** **-** **mow** **—** **there** **is** **a** **nice** **breeze** **by** **the** **door**
“ 我 思考 我的 丈夫 是 向上 在 这 干草 - 刈 — 那里 是 一个 好的 微风 经过 这 门
,
,
,

“我觉得我丈夫应该在干草堆里——门口有阵阵微风。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər]['æftər] , [tuː; tə] ['tʃiː] , [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ['hɑːrdli] [rɪ'membər] .
” **she** **was** **ever** **after** **,** **to** **Chee** **,** **the** **ideal** **of** **a** **mother** **hardly** **remembered** **.**
” 她 曾是 曾经 后 , 到 奇 , 这 理想的 的 一个 母亲 几乎 记得 .

在Chee眼中，她从此成了人们记忆中理想的母亲形象。

[waɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [ðə; ði]['leɪdi] [æskt] , “ [duː][juː; jʊ][maɪnd]['goʊɪŋ][ʌp][baɪ]

While	leading	her	to	the	barn	,	the	lady	asked	,	“	Do	you	mind	going	up	by
尽管	领导	她	到	这	谷仓	,	这	女士	问	,	“	做	你	头脑	去	向上	经过

[jɔːr'self] ? ”

yourself	?	”
你自己	?	”

那位女士领着她走向谷仓时问道：“你介意自己上去吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	Oh	,	no	,	no	,	”	answered	the	little	girl	.
“	哦	,	不	,	不	,	”	回答	这	小的	女孩	.

“哦，不，不，”小女孩回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'loʊn] .

It	would	be	easier	to	confront	the	minister	alone	.
它	会	是	更轻松	到	面对	这	部长	独自的	.

单独与部长对质会更容易些。

['tʃiː] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Chee	found	him	lying	on	the	hay	with	a	book	over	his	eyes	.
奇	成立	他	说谎	在	这	干草	和	一个	书	超过	他的	眼睛	.

Chee发现他躺在干草上，用一本书蒙着眼睛。

[ʃiː; ʃi] ['fɜːrtɪvli] [piːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

She	furtively	peeped	at	him	several	times	from	the	top	of	the	ladder	.
她	偷偷摸摸	偷窥	在	他	一些	时代	从	这	顶部	的	这	梯子	.

她偷偷地从梯子顶上偷看了他好几次。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] .

Finally	she	concluded	he	was	not	asleep	.
最后	她	结束	他	曾是	不是	睡着了	.

最后她得出结论，他并没有睡着。

“ ['mɪstər] . [griːn] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

“	Mr	.	Green	,	”	she	called	.
“	先生	.	绿色的	,	”	她	称为	.

“格林先生，”她喊道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] [laɪk][moʊst] ['tʃɪldrənz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['streɪndʒli]

Her	voice	was	not	high	and	clear	like	most	children's	;	it	was	strangely
她	嗓音	曾是	不是	高的	和	清除	喜欢	最多	孩子们的	;	它	曾是	奇怪的

[diːp] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

deep	and	rich	.
深的	和	富有的	.

她的声音不像大多数孩子那样高亢清亮，而是出奇地低沉浑厚。

“ ['mɪstər] . [griːn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

“	Mr	.	Green	,	”	she	repeated	.
“	先生	.	绿色的	,	”	她	重复	.

“格林先生，”她重复道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊk] , [iks'kleimɪŋ] , “ [waɪ] , [tʃaɪld] , [haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] !

He	looked	over	his	book	,	exclaiming	,	“	Why	,	child	,	how	you	startled	me	!
他	看起来	超过	他的	书	,	惊呼	,	“	为什么	,	孩子	,	如何	你	惊慌	我	!

他翻看着书，惊呼道：“孩子，你吓了我一跳！”

” [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər] [vɔɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

”	Then	in	a	gentler	voice	he	added	,	“	What	brought	you	here	,	Little	One	?
”	然后	在	一个	更温和	嗓音	他	额外	,	“	什么	带来	你	这里	,	小的	一	?

然后他用更温柔的声音补充道：“小家伙，是什么把你带到这里来了？”

" [ðə; ði] [pet] [neɪm] [helpt] [tu:; tə] [i:z] [hɜ:r; hər] ['flʌtərɪŋ] [hɑ:rt] .
" The pet name helped to ease her fluttering heart .
" 这 宠物 姓名 帮助 到 舒适 她 飘动 心 .

"这个昵称让她怦怦直跳的心平静了下来。"

[ʃi:; ʃi] [stept] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . [-]
She stepped nearer and quietly studied his face a minute . [32]
她 步 更近 和 悄悄 研究 他的 脸 一个 分钟 . [-]

她走近他，静静地观察了他一分钟。[32]

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ] ['si:krət] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
" Can you keep a secret ? " she asked , still watching him closely .
" 能 你 保持 一个 秘密 ? " 她 问 , 仍然 观看 他 密切 .

"你能保守秘密吗？"她问道，同时仍然密切地注视着他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] ? "
He was amused with his little visitor and replied , " For how long ? "
他 曾是 觉得好笑 和 他的 小的 游客 和 回复 , " 为了 如何 长的 ? "

他被这位小访客逗乐了，问道："要待多久呢？"

" [fər'evər] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [fɜ:rm] [rɪ'plaɪ] .
" Forever , " came the instant , firm reply .
" 永远 , " 来了 这 立即的 , 公司 回复 .

"永远，"对方立即坚定地回答道。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɜ:rnɪst] [feɪs] [æt; ət] [wʌns] ['səubəd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
Something in the child's earnest face at once sobered the minister .
某物 在 这 孩子的 认真 脸 在 一次 清醒 这 部长 .

孩子认真的脸上的某些东西立刻让牧师清醒过来。

" [ðæt] [dɪ'pendz] , [mɪs] ['tʃi:] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" That depends , Miss Chee , " he answered .
" 那 取决于 , 错过 奇 , " 他 回答 .

"那要看情况，谢小姐，"他回答道。

['tʃi:] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [heɪ] .
Chee seated herself beside him on the hay .
奇 坐着 她自己 旁 他 在 这 干草 .

Chee在他旁边的干草堆上坐了下来。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] .
She had forgotten to be afraid .
她 有 被遗忘的 到 是 害怕的 .

她已经忘记了害怕。

" ['mɪstər] . [gri:n] , " — [ðə; ði] [bi:d] - [laɪk] [aɪz] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [æz; əz]
" Mr . Green , " — the bead - like eyes enlarged , and seemed to soften as
" 先生 . 绿色的 , " — 这 珠子 - 喜欢 眼睛 放大 , 和 似乎 到 软化 作为
[ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,
she spoke ,
她 辐 ,

"格林先生，"——她说话时，那双珠子般的眼睛睁大了，眼神似乎也柔和了下来。

— " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʌns] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [breɪk] [jʊr; jər] [wɜ:rd]
— " you are a minister , and if you once promise you can't break your word
— " 你 是 一个 部长 , 和 如果 你 一次 承诺 你 不能 休息 你的 单词
— ['evər] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] ? "
— ever , can you ? "
— 曾经 , 能 你 ? "

"你是牧师，一旦许诺，就绝不能食言——永远都不能，对吗？"

“ [nɑːt][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['mɪnɪstər] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
“ Not and be a true minister , I suppose . ”
“ 不是 和 是 一个 真的 部长 , 我 认为 . ”

“我想，那样就不是真正的牧师了。”

“ [ðen] [wəʊnt][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? ”
“ Then won't you promise ? ”
“ 然后 惯于 你 承诺 ? ”

“那你难道不答应我吗？”

“ [aɪ] [ges] [soʊ] . ”
“ I guess so . ”
“ 我 猜测 所以 . ”

“大概吧。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['pɔːrtənt] ['mætər] .
“ This is a ' portant matter .
“ 这 是 一个 - 重要 事情 .

“这是一件‘重要的事情’。

- [ges] [soʊ] - [wəʊnt][duː] .
' Guess so ' won't do .
- 猜测 所以 - 惯于 做 .

“大概是吧”这种回答不行。

[seɪ] - [jes] , - [pliːz] . ”
Say ' yes , ' please . ”
说 - 是的 , - 请 . ”

请回答“是”。

“ [wel] , [jes] , [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['lɔɪər] .
“ Well , yes , then , little lawyer .
“ 出色地 , 是的 , 然后 , 小的 律师 .

“好吧，是的，小律师。”

” [ðoʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmɪsɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]
” Though just what he was promising was not clear to him , it brought
” 尽管 只是 什么 他 曾是 有前途 曾是 不是 清除 到 他 , 它 带来
[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ,
a thoughtful ,
一个 周到 ,

“虽然他并不清楚对方究竟承诺了什么，但这却引发了他一番深思，

['sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] - [feɪs] [æz; əz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi][sæt] ['æbsəntli] ['krʌmplɪŋ] [heɪ]
satisfied expression to Chee's face as , looking down , she sat absently crumpling hay
使满意 表达 到 - 脸 作为 , 寻找 向下 , 她 卫星 心不在焉地 皱缩 干草
. “
: “
. ”

Chee低着头，脸上露出满意的表情，她心不在焉地坐在那里，揉搓着干草。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['pɔːrtənt] ['mætər] .
' THIS IS A ' PORTANT MATTER .
- 这 是 一个 - 重要 事情 .

这是一件“重要的事情”。

“ [ges] [soʊ] ” [wəʊnt]
“ GUESS SO ” WON'T
“ 猜测 所以 ” 惯于

“大概是这样”不会

[duː] .
DO **.**
做 .

做。

[seɪ] “ [jes] , ” [pliːz] - ” [-]
SAY **“** **YES** **,** **”** **PLEASE** **'** **”** **[** **33** **]**
说 “ 是的 , ” 请 - ” [-]

请说“是的”[33]

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ðiː]['siːkrət] ? ” [æskt] [ðə; ðiː]['klɜːrdʒimən] , ['æftər][sʌm; səm]['moʊmənts][ʌv; əv]
“ **And** **what** **about** **the** **secret** **?** **”** **asked** **the** **clergyman** **,** **after** **some** **moments** **of**
“ 和 什么 关于 这 秘密 ? ” 问 这 牧师 , 后 一些 时刻 的
['saɪləns] .
silence **.**
沉默 .

“那么秘密呢？”沉默片刻后，牧师问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
She **looked** **up** **quickly** **.**
她 看起来 向上 迅速地 .

她猛地抬起头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['pɔndərɪŋ] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn] ['mætərz] , [ænd; ənd][hæd; həd]
She **had** **been** **busy** **pondering** **how** **far** **she** **should** **explain** **matters** **,** **and** **had**
她 有 到过 忙碌的 沉思 如何 远的 她 应该 解释 事情 , 和 有
[hæf] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
half **forgotten** **his** **presence** **.**
一半 被遗忘的 他的 在场 .

她一直在思考应该把事情解释到什么程度，几乎忘记了他的存在。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [sed] [oʊld][wʌnz][wɜːr; wər][lɑːts] ['betər] [ðæn; ðən] [nuː] [wʌnz] ,
“ **Why** **,** **you** **know** **,** **you** **said** **old** **ones** **were** **lots** **better** **than** **new** **ones** **,**
“ 为什么 , 你 知道 , 你 说 老的 一个 是 很多 更好的 比 新的 一个 ,

“你知道，你说过旧的比新的好得多，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər][mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər] ['dædi] ['dʒoʊz][ɪz] ['veri] , ['veri] [bæd] . ”
but **I** **am** **afraid** **you** **were** **mistaken** **,** **for** **Daddy** **Joe's** **is** **very** **,** **very** **bad** **.** **”**
但 我 是 害怕的 你 是 错误 , 为了 爸爸 乔的 是 非常 , 非常 坏的 . ”

但我恐怕你弄错了，因为乔爸爸的店非常非常糟糕。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [tʃaɪld] ? ”
“ **What** **are** **you** **talking** **about** **,** **child** **?** **”**
“ 什么 是 你 说 关于 , 孩子 ? ”

“孩子，你在说什么？”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['veri] [oʊn] [self] , [juː; jʊ][dɪd] .
“ **Why** **,** **you** **said** **it** **your** **very** **own** **self** **,** **you** **did** **.**
“ 为什么 , 你 说 它 你的 非常 自己的 自己 , 你 做过 .

“没错，你自己都这么说了。”

” [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['dɪfɪkəlti] .
” **Here** **was** **a** **new** **difficulty** **.**
” 这里 曾是 一个 新的 困难 .

“这又是一个新难题。”

“ [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [kɑːnt] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
“ **A** **minister** **can't** **back** **out** **of** **what** **he** **said** **.**
“ 一个 部长 不能 后退 出去 的 什么 他 说 .

“部长不能食言。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

And	you	said	it	,	sir	.
和	你	说	它	，	先生	.

先生，您说得对。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['sʌndeɪ] [juː; jʊ] [priːtʃt] [ðæt] [oʊld][wʌnz][wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən]

Don't	you	remember	that	Sunday	you	preached	that	old	ones	were	better	than
不	你	记住	那	星期日	你	布道	那	老的	一个	是	更好的	比

[ðə; ði] [nuː] [wʌnz] ?

the	new	ones	?
这	新的	一个	?

你难道不记得那个星期天你布道说老的比新的好吗?

[pliːz] [θɪŋk] [hɑːrd] . ”

Please	think	hard	.	”
请	思考	难的	.	”

请仔细想想。

“ [oʊld] [wʌt] ? ”

“	Old	what	?	”
“	老的	什么	?	”

“旧的什么？”

“ [waɪ] , [oʊld] ['fidlz] .

“	Why	,	old	fiddles	.
“	为什么	,	老的	小提琴	.

“哎呀，老古董。”

[juː; jʊ] [sed] [soʊ] . ”

You	said	so	.	”
你	说	所以	.	”

你说的。

“ [oʊ] , [wel] , [sə'poʊz] [aɪ][dɪd] .

“	Oh	,	well	,	suppose	I	did	.
“	哦	,	出色地	,	认为	我	做过	.

“哦，好吧，假设我真的这么做了。”

[its] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] . ”

It's	a	well	-	known	fact	,	little	girl	.	”
它是	一个	出色地	-	已知	事实	,	小的	女孩	.	”

这是众所周知的事实，小姑娘。

“ [aɪ][dɪd][ˌʌndər'stænd] [raɪt] , ['æftər][ɔːl] , [ðen] ?

“	I	did	understand	right	,	after	all	,	then	?
“	我	做过	理解	正确的	,	后	全部	,	然后	?

“看来我最终还是理解对了？”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['dædi] ['dʒoʊz] ?

But	what	can	be	the	matter	with	Daddy	Joe's	?
但	什么	能	是	这	事情	和	爸爸	乔的	?

但老爹乔的店到底出了什么问题呢?

” ['mɪstər] . [griːn] [lʊkt] [mɔːr] [pər'plekst] .

”	Mr	.	Green	looked	more	perplexed	.
”	先生	.	绿色的	看起来	更多的	困惑	.

格林先生看起来更加困惑了。

“ [aɪ][dəunt] [jet] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['tʃiː] .

“	I	don't	yet	quite	understand	you	,	Chee	.
“	我	不	然而	相当	理解	你	,	奇	.

“我还不完全了解你，Chee。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

Suppose	you	begin	at	the	beginning	,	and	tell	me	all	about	it	.	”	[	34	]
认为	你	开始	在	这	开始	,	和	告诉	我	全部	关于	它	.	”	[	-	]

假设你从头开始，把所有事情都告诉我。”[34]

[soʊ] ['tʃiː] [kə'menst] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['stɔːri] [æz; əz]

So	Chee	commenced	,	growing	more	and	more	interested	in	her	own	story	as
所以	奇	开始	,	生长	更多的	和	更多的	感兴趣的	在	她	自己的	故事	作为

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

she	went	on	,
她	去	在	,

于是，Chee开始讲述自己的故事，随着讲述的进行，她对自己的故事越来越感兴趣。

[fɔːr; fər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [aɪz] ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːrz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

for	were	not	the	minister's	eyes	smiling	into	hers	as	if	to	say	,
为了	是	不是	这	部长	眼睛	微笑	进入	她的	作为	如果	到	说	,

部长的眼神中难道没有带着微笑，仿佛在对她说：

“ [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['tʃiː] — [ðə; ði] ['veri] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] . ”

“	You	came	to	the	very	right	person	,	little	Chee	—	the	very	right	person	.	”
“	你	来了	到	这	非常	正确的	人	,	小的	奇	—	这	非常	正确的	人	.	”

“小奇，你找对了人——找对了人。”

“ [ðen] [aɪ] ['prɑːmɪst] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['feɪθfəli] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	Then	I	promised	Our	Father	faithfully	,	”	she	continued	,
“	然后	我	承诺	我们的	父亲	忠实	,	”	她	持续	,

“然后我忠实地向天父许下了承诺，”她继续说道。

['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

telling	of	the	night	before	when	she	had	resolved	to	consult	the	minister	,
讲述	的	这	夜晚	前	什么时候	她	有	已解决	到	咨询	这	部长	,

她讲述了前一天晚上她决定去咨询部长的情景。

“ [ðæt] [ɪf] ['hiːd] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [aɪ'd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

“	that	if	He'd	do	that	for	me	I'd	do	something	for	Him	.
“	那	如果	他会	做	那	为了	我	ID	做	某物	为了	他	.

“如果他能为我做那样的事，我也会为他做些事。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] , ['ɑːnɪst] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [hɪr] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

And	I	will	,	honest	,	for	He	did	hear	me	,	”	she	concluded	by	saying	,
和	我	将要	,	诚实的	,	为了	他	做过	听到	我	,	”	她	结束	经过	说	,

“我一定会这么做，真的，因为他确实听到了我的祈祷，”她最后说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] , ['revərənt] [vɔɪs] .

in	a	hushed	,	reverent	voice	.
在	一个	静静地	,	虔诚的	嗓音	.

用一种轻柔、虔诚的声音。

[hɜːr; hər] ['lɪsənər] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [dʒʌst] [ðen] .

Her	listener	happened	to	be	searching	about	for	his	handkerchief	just	then	.
她	听众	发生	到	是	搜索	关于	为了	他的	手帕	只是	然后	.

她的听众当时正好在四处寻找他的手帕。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] [kɔːzd] [ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə] [flaɪ] .

The	disturbance	in	the	hay	caused	the	dust	to	fly	.
这	干扰	在	这	干草	导致	这	灰尘	到	飞	.

干草被搅动，扬起了尘土。

[ðɪs] [brɔːt] ['mɔɪstʃər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

This	brought	moisture	to	his	eyes	.
这	带来	水分	到	他的	眼睛	.

这让他的眼睛湿润了。

['tʃiː] ['greɪvli] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] .

Chee	gravely	offered	her	small	square	of	linen	.
奇	严重地	提供	她	小的	正方形	的	亚麻布	.

Chee郑重地递上她的小块亚麻布。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['dædi] ['dʒoʊz] ['fɪdl] , [hiː; hi] [sed] ,

When	she	had	finished	telling	all	about	her	Daddy	Joe's	fiddle	,	he	said	,
什么时候	她	有	完成的	讲述	全部	关于	她	爸爸	乔的	小提琴	,	他	说	,

当她讲完她爸爸乔的小提琴的故事后，他说：

['geɪli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

gaily	,	“	I	am	not	much	of	a	musician	,
兴高采烈地	,	“	我	是	不是	很多	的	一个	音乐家	,

兴高采烈地说：“我不太会演奏音乐。”

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [aɪ] [oʊnd] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

but	long	ago	when	I	was	in	college	I	owned	a	violin	.
但	长的	前	什么时候	我	曾是	在	大学	我	拥有	一个	小提琴	.

但很久以前，当我上大学的时候，我拥有过一把小提琴。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['sʌmwer] , [naʊ] .

It	must	be	in	the	house	somewhere	,	now	.
它	必须	是	在	这	房子	某处	,	现在	.

它现在肯定就在房子里的某个地方。

[aɪl] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	hunt	it	up	,	and	tell	you	what	little	I	know	about	it	.
患病的	打猎	它	向上	,	和	告诉	你	什么	小的	我	知道	关于	它	.

我会把它找出来，然后把我所知道的那一点点信息告诉你。

” - [aɪz] [ʃoʊn] [mɔːr] ['braɪtli] .

”	Chee's	eyes	shone	more	brightly	.
”	-	眼睛	闪耀	更多的	明亮地	.

“Chee的眼睛闪闪发光。”

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['frɛndz] [sliːv] , — [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [-]

Catching	hold	of	her	new	friend's	sleeve	,	—	he	had	risen	[	35	]
捕捉	抓住	的	她	新的	朋友们	袖子	,	—	他	有	升起	[	-	]

他抓住新朋友的袖子，——他站了起来[35]

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , — [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [diːp] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

to	go	down	the	ladder	,	—	she	said	,	her	voice	deep	with	emotion	,
到	去	向下	这	梯子	,	—	她	说	,	她	嗓音	深的	和	情感	,

“要从梯子上下来，”她声音低沉地说，语气中充满了激动。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θæŋk] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] .

“	I	wish	I	could	thank	you	more	than	tongue	can	tell	.
”	我	希望	我	可以	感谢	你	更多的	比	舌头	能	告诉	.

“我多么希望能够用言语表达我对你的感激之情。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

”	It	was	not	a	very	elaborate	thank	you	,
”	它	曾是	不是	一个	非常	精心制作的	感谢	你	,

“这并不是一份非常隆重的感谢信。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [gloʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [meɪd] [ʌp] ['eni] [lɔːs] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

but	the	glow	in	her	eyes	made	up	any	loss	of	words	.
但	这	辉光	在	她	眼睛	制成	向上	任何	损失	的	字	.

但她眼中闪烁的光芒弥补了她言语上的不足。

“ [aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] [sɔː] [ə; eɪ][tʃaɪld][soʊ] ['θɜːrəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , ” [hiː; hi][mjuːzd] .

“	I	never	before	saw	a	child	so	thoroughly	in	earnest	,	”	he	mused	.
”	我	绝不	前	锯	一个	孩子	所以	彻底	在	认真	,	”	他	沉思	.

“我以前从未见过一个孩子如此认真，”他沉思道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pə'zes] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] , [ɔːr] [els] [biː; bi] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli]
“ She must possess an exceedingly passionate nature , or else be extraordinarily
“ 她 必须 具有 一个 非常 热情的 自然 , 或者 别的 是 非常
[fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] . ”
fond of music . ”
喜爱 的 音乐 . ”

“她一定性格极其热情，或者对音乐有着非凡的热爱。”

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ænt] - [mɪs] [ˌem 'iː] .
Aunt Mean'll miss me .
阿姨 - 错过 我 .

米恩阿姨会想念我的。

[its] ['getɪŋ] [soʊ] [leɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt][let][ˌem 'iː] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .
It's getting so late , and she won't let me come again in a long , long time .
它是 获得 所以 晚的 , 和 她 惯于 让 我 来 再次 在 一个 长的 , 长的 时间 .

时间太晚了，她肯定很久很久都不会让我再来了。

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk][ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [weɪ] , [ə; eɪ][smaɪl][broʊk]['oʊvər][hɜːr; hər][feɪs] .
” But even as she spoke in a troubled way , a smile broke over her face .
” 但 甚至 作为 她 辐 在 一个 麻烦 方式 , 一个 微笑 打破 超过 她 脸 .

“但即使她说话时语气有些不安，脸上还是露出了笑容。”

“ [hiː; hi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['revərəntli] , “ [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
“ He fixed it before , ” she said , reverently , “ I'll ask Him again .
“ 他 固定的 它 前 , ” 她 说 , 虔诚地 , “ 患病的 问 他 再次 .

“他以前就解决过这个问题，”她虔诚地说，“我会再求求他。”

” [ðə; ði]['mɪnɪstər] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd]['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['bəːdənz] [wɜːr; wər] ['hevi] ,
” The minister understood , and many a day , when his burdens were heavy ,
” 这 部长 理解 , 和 许多 一个 天 , 什么时候 他的 负担 是 重的 ,

“部长明白这一点，很多时候，当他肩负重任时，

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæf] - ['ɪndiən] [tʃaɪld] . [-]
he recalled the faith of a little half - Indian child . [36]
他 召回 这 信仰 的 一个 小的 一半 - 印度 孩子 . [-]

他回忆起一个印第安混血小孩的信仰。[36]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .
IT was Sunday .
它 曾是 星期日 .

那天是星期天。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrmən][wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪər] - ['liːdər] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] “
The morning sermon was ended , and the choir - leader had played the “
这 早晨 讲道 曾是 结束 , 和 这 唱诗班 - 领导者 有 玩 这 “
['wɔːkaʊt] ,
walkout ,
退席 ,

早晨的布道结束了，唱诗班指挥演奏了“退场曲”。

" [æz; əz] ['tʃi:] [tɜ:m] [ðə; ði]['pəustlju:d] .

"	as	Chee	termed	the	postlude	.
"	作为	奇	称为	这	尾声	.

"正如Chee所说的后奏。

[ðə; ði]['kwaɪər] - ['li:dər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .

The	choir	-	leader	was	a	very	interesting	person	.
这	唱诗班	-	领导者	曾是	一个	非常	有趣的	人	.

合唱团指挥是个很有趣的人。

[hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli][led][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði]['ɔ:rgən][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]

He	not	only	led	the	singing	and	played	the	organ	at	church	,	but	could
他	不是	仅有的	引领	这	歌唱	和	玩	这	器官	在	教会	,	但	可以

['wɪs(ə)l] .

whistle	.
哨	.

他不仅在教堂领唱、弹奏管风琴，还会吹口哨。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wɪslɪŋ] !

And	such	whistling	!
和	这样的	吹口哨	!

真是令人作呕的口哨声!

[nɑ:t][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [wʊd] - [paɪl][sɔ:rt] , [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [meɪd] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn]

Not	the	every	-	day	wood	-	pile	sort	,	but	the	kind	that	made	every	boy	in	town
不是	这	每一个	-	天	木头	-	桩	种类	,	但	这	种类	那	制成	每一个	男生	在	镇

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

不是那种普通的柴堆，而是那种能让镇上每个男孩都成为他朋友的柴堆。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l] , [hæd; həd][ə; eɪ]['sæloʊ] , ['hægərd] [feɪs] [ænd; ənd]['hɑ:loʊ] [aɪz] .

He	was	tall	,	had	a	sallow	,	haggard	face	and	hollow	eyes	.
他	曾是	高的	,	有	一个	黄褐色	,	枯槁	脸	和	空洞的	眼睛	.

他身材高大，面色蜡黄憔悴，双眼凹陷。

[hɪz; ɪz] [sper] ['lɑ:ks]['ɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]['feɪdɪd] .

His	spare	locks	almost	touched	his	shoulders	,	and	appeared	to	be	faded	.
他的	空闲的	锁	几乎	感动	他的	肩膀	,	和	出现	到	是	褪色	.

他稀疏的头发几乎垂到肩膀，看起来有些褪色。

[wʌn] [nu:] [æt; ət][ə; eɪ]['sekənd] [glæns] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [braitə] .

One	knew	at	a	second	glance	,	however	,	they	had	never	been	brighter	.
一	知道	在	一个	第二	瞥一眼	,	然而	,	他们	有	绝不	到过	更亮	.

然而，仔细一看，人们就会发现，他们从未如此聪明过。

[ðɪs] [ɪk'sentrɪk] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]['hɑ:rdli] [slɪpt] [frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bentʃ]

This	eccentric	-	looking	gentleman	had	hardly	slipped	from	off	the	long	bench
这	偏心	-	寻找	绅士	有	几乎	滑倒了	从	离开	这	长的	长椅

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:rgən] ,

before	the	organ	,
前	这	器官	,

这位外表古怪的先生刚从管风琴前的长凳上滑下来，

[er] [ðə; ði] ['mɪnɪstər][hæd; həd][faʊnd] [ænt] [mi:n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

ere	the	minister	had	found	Aunt	Mean	and	was	saying	,
埃雷	这	部长	有	成立	阿姨	意思是	和	曾是	说	,

牧师找到米恩阿姨后说道:

" [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli][du:]['mɪsɪz] . [gri:n] [ænd; ənd][maɪ'self][ə; eɪ]['feɪvər] ? " [-]

"	Will	you	kindly	do	Mrs	.	Green	and	myself	a	favor	?	"	[	37	]
"	将要	你	亲切地	做	太太	.	绿色的	和	我	一个	偏爱	?	"	[	-	]

"请您帮格林太太和我一个忙好吗？"[37]

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , ['eldər] , ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɑːrm][ɪz][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

“	You	know	very	well	,	Elder	,	any	living	thing	on	our	farm	is	at	your	disposal	.
”	你	知道	非常	出色地	,	长老	,	任何	活的	事物	在	我们的	农场	是	在	你的	处理	.

“长老，您很清楚，我们农场里的任何生物都任您处置。”

[ɪf] [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ! ”

If	I've	said	it	once	,	I	have	said	it	a	hundred	times	!	”
如果	我已经	说	它	一次	,	我	有	说	它	一个	百	时代	!	”

我已经说过一遍了，不，我已经说过一百遍了！

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][fɑːrm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

“	Well	,	it	is	something	from	your	farm	,	to	be	sure	.
”	出色地	,	它	是	某物	从	你的	农场	,	到	是	当然	.

“嗯，这肯定是你们农场里的东西。”

[wiː; wi][wɑːnt][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [niːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] — [seɪ] ['wenzdeɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] . ”

We	want	your	little	niece	for	a	day	—	say	Wednesday	,	if	it	is	pleasant	.	”
我们	想	你的	小的	侄女	为了	一个	天	—	说	周三	,	如果	它	是	令人愉快的	.	”

我们想让你的小侄女来陪我们一天——如果周三天气好的话，就安排周三吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔爸爸的小提琴(Daddy Joe's fiddle)
第2/4页

“ ['tʃi:] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
“ **Chee** **?** ” **she** **exclaimed** **,** **with** **surprise** **.**
“ 奇 ? ” 她 惊呼 , 和 惊喜 .

“奇？”她惊讶地喊道。

“ [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsiz] [seɪk] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][oʊ] - [hɜ:r; hər] ? ”
“ **For** **mercy's** **sake** **,** **what** **do** **you** **want** **o** **'** **her** **?** ”
“ 为了 怜悯的 清酒 , 什么 做 你 想 o - 她 ? ”

“看在上帝的份上，你到底想从她身上得到什么？”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wi:; wi][ɑ:r; ər] — [bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
“ **You** **know** **how** **fond** **of** **children** **we** **are** **—** **both** **of** **us** **.**
“ 你 知道 如何 喜爱 的 孩子们 我们 是 — 两个都 的 我们 .

“你知道我们俩都很喜欢孩子。”

[wi:; wi][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; hər] .
We **want** **her** **to** **enjoy** **her** **.**
我们 想 她 到 享受 她 .

我们希望她享受这段时光。

['ʃʊrli] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði][tʃaɪld][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] . ”
Surely **,** **you** **can** **spare** **the** **child** **for** **a** **single** **day** **.** **”**
一定 , 你 能 空闲的 这 孩子 为了 一个 单身的 天 . ”

您肯定可以抽出一天时间来照顾孩子吧?

“ [ˌaɪ 'ti:] [eint] [ðə; ði] - - [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
“ **It** **ain't** **the** **sparin** **'** **on** **her** **.**
“ 它 不是 这 - - 在 她 .

“对她来说，重点不是陪练。”

” [bʌt; bət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] - ['pliːdɪŋ] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
” **But** **catching** **sight** **of** **Chee's** **pleading** **eyes** **,** **she** **added** **,**
” 但 捕捉 视线 的 - 恳求 眼睛 , 她 额外 ,

“但看到Chee恳求的眼神，她又补充道，

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][noʊ] [ni:s] [oʊ] - [maɪn] ['bɑ:ðərɪn] - [raʊnd] [ænd; ənd]['mækɪn] - ['mɪsɪz] . [gri:n] [ə; eɪ]
“ **I** **don't** **want** **no** **niece** **o** **'** **mine** **botherin** **'** **round** **and** **makin** **'** **Mrs** **.** **Green** **a**
“ 我 不 想 不 侄女 o - 矿 烦扰 - 圆形的 和 制造 - 太太 . 绿色的 一个
[hi:p] [oʊ] - [wɜ:rk] . ”
heap **o** **'** **work** **.** **”**
堆 o - 工作 . ”

“我可不想我的侄女老是来烦我，给格林太太添麻烦。”

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , ['tʃi:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl][help] .
“ **No** **,** **indeed** **,** **Chee** **would** **be** **a** **real** **help** **.**
“ 不 , 的确 , 奇 会 是 一个 真实的 帮助 .

“不，的确，Chee会帮上大忙。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] , [ə; eɪ][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] . ”
You **know** **,** **Miss** **Whittaker** **,** **a** **home** **without** **a** **child** **is** **often** **a** **lonely** **place** **.** **”**
你 知道 , 错过 惠特克 , 一个 家 没有 一个 孩子 是 经常 一个 孤独 地方 . ”

惠特克小姐，你知道吗，没有孩子的家往往会很孤独。”

“ [sʌm; səm][foʊks] [eint] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃæns] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] , ['leɪtli] ,
“ **Some** **folks** **ain't** **had** **much** **chance** **to** **find** **out** **,** **lately** **,**
“ 一些 各位 不是 有 很多 机会 到 寻找 出去 , 最近 ,

“最近有些人可能没多少机会去了解情况，”

" [ænd; ənd] [ænt] [miːn] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] " [həmf] .
" and Aunt Mean went off with her favorite " Humph .
" 和 阿姨 意思是 去 离开 和 她 最喜欢的 " 哼 .

"然后，刻薄阿姨哼了一声，离开了。

" [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ['æftər] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['vɪzɪt] , ['mætərz] [went] [mɔːr] ['smuːðli] [fɔːr; fər] ['tʃiː] .
" For awhile after that eventful visit , matters went more smoothly for Chee .
" 为了 一会儿 后 那 多事 访问 , 事情 去 更多的 顺利 为了 奇 .

"在那次充满戏剧性的访问之后的一段时间里，Chee 的事情进展得比较顺利。"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [-]
She was taught how to tighten the strings of her [38]
她 曾是 教授 如何 到 拧紧 这 字符串 的 她 [-]

她被教导如何收紧她的[38]

[ˌvaɪə'lɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːrmd] ['kɔrdz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [skeɪlz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
violin until they formed chords , and how to play scales upon them .
小提琴 直到 他们 形成 和弦 , 和 如何 到 玩 秤 之上 他们 .

直到它们形成和弦，以及如何用它们演奏音阶。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Her eyes opened wide with astonishment .
她 眼睛 打开 宽的 和 惊讶 .

她惊讶地睁大了眼睛。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['fɪdl] ['hæznt] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] , ['æftər] [ɔːl] !
" To think the dear old fiddle hasn't been to blame , after all !
" 到 思考 这 亲爱的 老的 小提琴 还没有 到过 到 责备 , 后 全部 !

"想想看，原来罪魁祸首竟然不是那把可爱的老提琴！"

" [ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪfəli] [kraɪd] .
" she joyfully cried .
" 她 欣喜地 哭 .

她喜极而泣。

" [dʒʌst] [ˌem 'iː] !
" Just me !
" 只是 我 !

"只有我!

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [strɪŋz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
" It was a great revelation to her to find the strings had always
" 它 曾是 一个 伟大的 启示 到 她 到 寻找 这 字符串 有 总是
[tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɪtʃ] .
to be brought up to a certain pitch .
到 是 带来 向上 到 一个 肯定 沥青 .

"对她来说，发现琴弦必须始终被拉到一定的音高是一个很大的发现。"

" [waɪ] , [noʊ] ['wʌndər] ['dædi] ['dʒoʊz] ['kudnt] [pleɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊld] [ʌp] ['evri]
" Why , no wonder Daddy Joe's couldn't play if they have to be pulled up every
" 为什么 , 不 想知道 爸爸 乔的 不能 玩 如果 他们 有 到 是 拉 向上 每一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

"难怪老爹乔每次都要被拉起来才能踢球，

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ðen] ['ædɪd] , ['pleɪntɪvli] , " [its] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [sɪns] ['dædiːz] [pʊld]
" she exclaimed , then added , plaintively , " It's years and years since Daddy's pulled
" 她 惊呼 , 然后 额外 , 哀怨地 , " 它是 年 和 年 自从 爸爸的 拉
[ʌp] [hɪz; ɪz] . "
up his . "
向上 他的 . "

"她惊呼道，"然后哀怨地补充道，"爸爸已经很多年没拔过毛了。"

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [noʊ] ['wʌndər] , ” [læft] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]

“	Of	course	it's	no	wonder	,	”	laughed	her	teacher	,	fingering	the	companion	of
“	的	课程	它是	不	想知道	,	”	笑了	她	老师	,	指法	这	伴侣	的

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [deɪz] .

his	boyhood	days	.
他的	童年	天	.

“这当然不足为奇，”她的老师笑着说，一边抚摸着他儿时的玩伴。

“ ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [ɑːr; ər] ['jeloʊ] [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [soʊ] [lɔːŋ] .

“	Even	the	strings	on	this	are	yellow	from	lying	in	a	paper	so	long	.
“	甚至	这	字符串	在	这	是	黄色的	从	说谎	在	一个	纸	所以	长的	.

“就连这条绳子都因为长时间放在纸里而泛黄了。”

[wʌt] [mʌst; məst] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [biː; bi] [laɪk] ?

What	must	your	father's	be	like	?
什么	必须	你的	父亲的	是	喜欢	?

你父亲会是什么样的人呢?

[its] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [snæpt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

It's	a	great	marvel	that	they	have	not	snapped	before	this	.
它是	一个	伟大的	奇迹	那	他们	有	不是	啪啪	前	这	.

他们之前竟然还没有崩溃，这真是一个奇迹。

[noʊ] , [noʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [dəunt] [kən'dem] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [bʌt; bət] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

No	,	no	,	little	one	,	don't	condemn	the	instrument	,	but	keep	right	on	trying	to
不	,	不	,	小的	一	,	不	谴责	这	乐器	,	但	保持	正确的	在	尝试	到

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

不，不，孩子，不要否定这件乐器，而是要继续努力去理解它。

” ['tʃiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] , [beɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [gʊd] - [baɪ] .

”	Chee	,	with	a	light	heart	,	bade	the	minister	and	his	wife	good	-	by	.
”	奇	,	和	一个	光	心	,	巴德	这	部长	和	他的	妻子	好的	-	经过	.

Chee心情轻松地向部长夫妇道别。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk] .

She	had	begun	to	learn	how	to	make	music	.
她	有	开始	到	学习	如何	到	制作	音乐	.

她开始学习如何制作音乐。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌvaɪə'lɪn] - [strɪŋz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ? [-]

And	were	not	a	whole	package	of	violin	-	strings	in	her	pocket	?	[	39	]
和	是	不是	一个	所有的	包裹	的	小提琴	-	字符串	在	她	口袋	?	[	-	]

难道她的口袋里没有一整包小提琴弦吗? [39]

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæstər] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌndiz; -deiz] , “ [meɪ]

After	this	it	became	more	natural	for	the	pastor	to	say	Sundays	,	“	May
后	这	它	成为	更多的	自然的	为了	这	牧师	到	说	星期日	,	“	可能

[wiː; wi] [hæv; həv] ['tʃiː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

we	have	Chee	to	-	morrow	,
我们	有	奇	到	-	明天	,

此后，牧师在星期天说“愿我们明天有Chee”就变得更加自然了。

[mɪs] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] ?

Miss	Whittaker	?
错过	惠特克	?

惠特克小姐?

” [ɔːr] , “ ['mɪsɪz] . [griːn] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [niːs] [fɔːr; fər] ['θɜːrzdeɪ] ,

”	Or	,	“	Mrs	.	Green	wishes	me	to	engage	your	little	niece	for	Thursday	,
”	或者	,	“	太太	.	绿色的	愿望	我	到	从事	你的	小的	侄女	为了	周四	,

或者，“格林太太希望我周四安排您的小侄女来访，

" [ænd; ənd] [ænt] [miːn] ['seldəm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

"	and	Aunt	Mean	seldom	refused	.
"	和	阿姨	意思是	很少	拒绝	.

"而米恩阿姨很少拒绝。"

['tʃiː] ['nevər] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] ['redɪli] ['gɪv(ə)n] .

Chee	never	quite	understood	why	permission	was	so	readily	given	.
奇	绝不	相当	理解	为什么	允许	曾是	所以	容易	给定	.

Chee始终不太明白为什么许可如此轻易就被批准了。

['siːkrətli] [ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] .

Secretly	she	puzzled	over	it	,	but	was	far	too	grateful	to	ask	questions	.
偷偷	她	困惑	超过	它	,	但	曾是	远的	也	感激的	到	问	问题	.

她内心对此感到困惑，但感激之情让她没有开口询问。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪz] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː] ['flætərd] [ænt] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ]

The	truth	of	the	matter	is	this	—	it	flattered	Aunt	Mean	to	have	the
这	真相	的	这	事情	是	这	—	它	受宠若惊	阿姨	意思是	到	有	这

['mɪnɪstər] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['relətɪv] .

minister	intimate	with	her	little	relative	.
部长	亲密的	和	她	小的	相对的	.

事实是这样的——让牧师和她年幼的亲戚亲密接触，让米恩阿姨感到受宠若惊。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] [niːs] [tuː; tə]

Moreover	,	she	had	an	indescribable	notion	that	by	allowing	her	niece	to
而且	,	她	有	一个	无法形容	概念	那	经过	允许	她	侄女	到

['friːkwənt] [ðə; ðɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

frequent	the	parsonage	,
频繁	这	牧师住宅	,

此外，她还有一种难以言喻的想法，认为允许侄女经常出入牧师住宅，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] ['hiðəndəm] .

she	might	in	some	way	counterbalance	the	child's	heathendom	.
她	可能	在	一些	方式	抗衡	这	孩子的	异教	.

她或许能在某种程度上抵消孩子的异教倾向。

" [its] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['dɪfrənt] , ['ruːbin] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːrgjuː] .

"	It's	no	use	for	you	to	tell	me	different	,	Reuben	,	"	she	would	argue	.
"	它是	不	使用	为了	你	到	告诉	我	不同的	,	鲁本	,	"	她	会	争论	.

"你跟我说别的也没用，鲁本，"她会这样争辩。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hiːðn] , [ɔːr] ['ɪndʒən] " ([ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [sɪ'nɑːnɪməs] [ɪn]

"	Her	mother	was	a	heathen	,	or	Injun	"	(	the	two	were	synonymous	in
"	她	母亲	曾是	一个	异教徒	,	或者	印第安人	"	(	这	二	是	同义词	在

[ænt] [miːnz] [maɪnd]) ,

Aunt	Mean's	mind	)	,
阿姨	方法	头脑	)	,

"她母亲是异教徒，或者印第安人"(在米恩阿姨看来，这两个词是同义词)，

" [ænd; ənd] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] , [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [wɪl] ['ɔlɝz] [biː; bi] [hæf] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

"	and	do	what	we	can	,	the	girl	will	allers	be	half	a	savage	.
"	和	做	什么	我们	能	,	这	女孩	将要	过敏	是	一半	一个	野蛮的	.

"尽我们所能，这女孩会对过敏症产生半野蛮的影响。"

" [soʊ] ['tʃiː] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] ['ɑːrgjuːɪŋ] ,

"	So	Chee	—	in	spite	of	her	aunt's	arguing	,
"	所以	奇	—	在	尽管如此	的	她	姑姑的	争论	,

"所以，尽管她姑姑反对，Chee还是坚持了下来。"

[dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] — [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spend] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['evri]

decidedly	**a**	**whole**	**person**	**—**	**was**	**allowed**	**to**	**spend**	**one**	**or**	**two**	**days**	**of**	**every**
绝对地	一个	所有的	人	—	曾是	允许	到	花费	一	或者	二	天	的	每一个

[wiːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frendz] .

week	**with**	**her**	**friends**	**.**
星期	和	她	朋友们	.

她绝对是一个完整的人——每周可以和朋友们一起度过一两天。

[frʌm; frəm] ['kɔrdz] [ænd; ənd] [skeɪlz] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ['sɪmp(ə)l] [tjuːnz] ,

From	**chords**	**and**	**scales**	**,**	**she**	**learned**	**to**	**pick**	**out**	**simple**	**tunes**	**,**
从	和弦	和	秤	,	她	学习	到	挑选	出去	简单的	曲调	,

她从和弦和音阶中学会了弹奏简单的曲子。

[ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

those	**she**	**heard**	**at**	**church**	**being**	**her**	**chief**	**source**	**of**	**selection**	**.**
那些	她	听到	在	教会	存在	她	首席	来源	的	选择	.

她在教堂里听到的那些话是她选择的主要依据。

['æftər] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [-]

After	**awhile**	**she**	**[**	**40**	**]**
后	一会儿	她	[	-	]

过了一会儿，她[40]

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['lɪt(ə)l] ['melədiz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [kəm'poʊzɪŋ] .

learned	**to**	**play**	**little**	**melodies**	**of**	**her**	**own**	**composing**	**.**
学习	到	玩	小的	旋律	的	她	自己的	构成	.

她学会了演奏自己创作的小曲子。

“ [wɪnd] [ænd; ənd] [bɜːrd] ['sɔŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

“	**Wind**	**and**	**bird**	**songs**	**,**	**”**	**she**	**called**	**them**	**.**
“	风	和	鸟	歌曲	,	”	她	称为	他们	.

她称它们为“风声和鸟鸣”。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ˌvaɪə'lɪn] - ['pleɪɪŋ] [hiː; hi] [nuː] ,

The	**clergyman**	**gave**	**her**	**all**	**the**	**rules**	**for**	**violin**	**-**	**playing**	**he**	**knew**	**,**
这	牧师	给予	她	全部	这	规则	为了	小提琴	-	玩耍	他	知道	,

牧师把他所知道的所有小提琴演奏规则都告诉了她。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [riːd] ['mjuːzɪk] .

and	**his**	**wife**	**taught**	**her**	**to**	**read**	**music**	**.**
和	他的	妻子	教授	她	到	读	音乐	.

他的妻子教她识谱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['tʃiː] , — ['mɪsɪz] .

They	**were**	**happy**	**times**	**for**	**Chee**	**,**	**—**	**Mrs**	**.**
他们	是	快乐的	时代	为了	奇	,	—	太太	.

对于Chee来说，那是一段快乐的时光。——Chee夫人

[griːn] [æt; ət] [ðə; ði] [piˈænoʊ] , ['pleɪɪŋ] [oʊld] , [fə'mɪliər] [hɪmz] , ['tʃiː] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [noʊts] [ɑːn]

Green	**at**	**the**	**piano**	**,**	**playing**	**old**	**,**	**familiar**	**hymns**	**,**	**Chee**	**picking**	**out**	**the**	**notes**	**on**
绿色的	在	这	钢琴	,	玩耍	老的	,	熟悉的	赞美诗	,	奇	挑选	出去	这	笔记	在

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [ˌvaɪə'lɪn] .

the	**minister's**	**violin**	**.**
这	部长	小提琴	.

格林在钢琴前弹奏着古老的、熟悉的赞美诗，而奇则在牧师的小提琴上拨弄着音符。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [sʌm; səm] [weɪ] , ['mɪstər] . [griːn] , [aɪ] [kɑːnt] [lʌv] [jʊr; jər] ['fɪdl] [laɪk] [aɪ] [duː]

One	**day**	**she**	**said**	**,**	**“**	**Some**	**way**	**,**	**Mr**	**.**	**Green**	**,**	**I**	**can't**	**love**	**your**	**fiddle**	**like**	**I**	**do**
一	天	她	说	,	“	一些	方式	,	先生	.	绿色的	,	我	不能	爱	你的	小提琴	喜欢	我	做

['dædiːz] .

Daddy's	**.**
爸爸的	.

有一天，她说：“格林先生，不知为何，我无法像喜欢爸爸的小提琴那样喜欢你的小提琴。”

" [ðen] [fiərɪŋ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] [gʊd] ['frɛndz] ['fi:lɪŋz] , [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,
" **Then fearing she might hurt her good friend's feelings , she hastened to add ,**
" 然后 害怕 她 可能 伤害 她 好的 朋友们 情怀 , 她 加快 到 添加 ,

"然后，她担心自己可能会伤害好朋友的感情，于是赶紧补充道："

" [its] ['veri] [mʌtʃ] ['ʃaɪni:ə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [ə; eɪ] ['fɪdl] .
" **It's very much shinier , and of course it's a fiddle .**
" 它是 非常 很多 更闪亮 , 和 的 课程 它是 一个 小提琴 .

"它看起来更闪亮，当然，它是一把小提琴。"

" ['mɪsɪz] . [gri:n] [ju:st] [tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] " ['fɪdl] " ['wɔznt] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
" **Mrs . Green used to wonder if " fiddle " wasn't the most beautiful word in all the**
" 太太 . 绿色的 用过的 到 想知道 如果 " 小提琴 " 不是 这 最多 美丽的 单词 在 全部 这
[wɜ:rld][tu:; tə] ['tʃi:] .
world to Chee .
世界 到 奇 .

格林太太过去常常想，"小提琴"这个词对奇来说是不是世界上最美的词。

[θri:] ['jɪrz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪk'sept] - ['grædʒuəl] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd]
Three years passed without much change except Chee's gradual improvement and
三 年 通过了 没有 很多 改变 除了 - 逐渐地 改进 和
[ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər]['mju:zɪk] .
increasing delight in her music .
增加 喜 在 她 音乐 .

三年过去了，除了 Chee 的病情逐渐好转，以及她对音乐的喜爱与日俱增之外，其他方面并没有太大变化。

[ɪn] [ænt] [mi:nz] [best] ['pɑ:rlər] , [ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [leɪ] [ɪn][prɪm] ['steɪtlinəs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['fæməli]
In Aunt Mean's best parlor , a hymn - book lay in prim stateliness beside the family
在 阿姨 方法 最好的 客厅 , 一个 圣歌 - 书 躺 在 原始 庄严 旁 这 家庭
['baɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 .

在米恩阿姨最好的客厅里，一本赞美诗集端庄地摆放在家传圣经旁边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvətɪd] ['treʒər] [tu:; tə] ['tʃi:] .
It was a coveted treasure to Chee .
它 曾是 一个 令人垂涎的 宝藏 到 奇 .

这是Chee梦寐以求的珍宝。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [strɪkt] ['ɑ:nəsti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['veri] [soʊl] ,
But the principle of strict honesty was a part of her very soul ,
但 这 原则 的 严格的 诚实 曾是 一个 部分 的 她 非常 灵魂 ,

但绝对诚实的原则早已融入她的灵魂深处。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] " ['hi:ðn] " ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz]['nevər] [left] [ə'loʊn]
in spite of her " heathen " mother , and the Bible was never left alone
在 尽管如此 的 她 " 异教徒 " 母亲 , 和 这 圣经 曾是 绝不 左边 独自的
[tu:; tə] ['gæðər] [dʌst] . [-]
to gather dust . [41]
到 收集 灰尘 . [-]

尽管她的母亲是"异教徒"，但圣经从未被遗弃落灰。[41]

[mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪs'pleʒər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] " [broʊk][ɪn] .
Much to her displeasure , she was " broke in .
很多 到 她 不满 , 她 曾是 " 打破 在 .

令她非常不高兴的是，她被"驯服"了。

" [bʌt; bət][ɪn][taɪm][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] ['du:tiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **But in time she took her household duties as a matter of course ,**
" 但 在 时间 她 采取 她 家庭 职责 作为 一个 事情 的 课程 ,

但随着时间的推移，她把家务活当成了理所当然的事。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [ɑːn] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [weɪ] . [-]
and **things** **went** **on** **much** **in** **the** **same** **old** **way** **.** **[** **42** **]**
和 事物 去 在 很多 在 这 相同的 老的 方式 . [-]

事情还是像以前一样继续下去。[42]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[wʌns] ['tʃiː] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [sker] .
ONCE **Chee** **suffered** **a** **great** **scare** **.**
一次 奇 遭受 一个 伟大的 吓 .

Chee曾经经历过一次巨大的惊吓。

[ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌvaɪə'lɪn] ['θretnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
The **whole** **secret** **of** **her** **violin** **threatened** **to** **come** **out** **.**
这 所有的 秘密 的 她 小提琴 威胁 到 来 出去 .

她小提琴的秘密眼看就要暴露了。

['neɪbər] ['flænɪgən] ['ɔːf(ə)n] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] [æt; ət] [ðə; ði] " ['kɔːrnərz] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] .
Neighbor **Flannigan** **often** **stayed** **with** **his** **cronies** **at** **the** **"** **Corners** **"** **a** **little** **too** **long** **for** **his** **own** **good** **.**
邻居 弗兰尼根 经常 入住 和 他的 亲信 在 这 " 角落 " 一个 小的 也 长的 为了 他的 自己的 好的 .

邻居弗兰尼根经常和他的狐朋狗友在"街角"酒吧待得太久，这对他自己有好处。

[wʌn] [naɪt] , ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [les] [hɪm'self] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
One **night** **,** **being** **even** **less** **himself** **than** **usual** **,**
一 夜晚 , 存在 甚至 较少的 他自己 比 通常 ,

一天晚上，他比平时更加反常，

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] [pleɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
he **stumbled** **into** **the** **Whittaker** **place** **instead** **of** **his** **own** **.**
他 踉跄 进入 这 惠特克 地方 反而 的 他的 自己的 .

他误打误撞地走进了惠特克家，而不是自己家。

[tuː] ['stuːpɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .
Too **stupid** **to** **reach** **the** **house** **,** **he** **threw** **himself** **down** **on** **the** **grass** **.**
也 愚蠢的 到 抵达 这 房子 , 他 扔 他自己 向下 在 这 草 .

他太笨了，没能走到房子跟前，就一头栽倒在草地上。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [kə'raʊzɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wer] [ɔːf] ,
As **the** **effect** **of** **his** **evening's** **carousing** **began** **to** **wear** **off** **,**
作为 这 影响 的 他的 晚上 狂欢 开始 到 穿 离开 ,

随着他当晚狂欢的余韵渐渐消退，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk] .
he **was** **startled** **by** **the** **sound** **of** **strange** **music** **.**
他 曾是 惊慌 经过 这 声音 的 奇怪的 音乐 .

他被一阵奇怪的音乐吓了一跳。

['siːmɪŋli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] ['ætɪk] .
Seemingly **it** **came** **from** **the** **Whittaker** **attic** **.**
似乎 它 来了 从 这 惠特克 阁楼 .

它似乎是从惠特克家的阁楼里拿出来的。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] .
For **awhile** **he** **was** **charmed** **.**
为了 一会儿 他 曾是 迷住了 .

他一度被迷住了。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What **could** **it** **be** **?**
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢?

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .
More **and** **more** **the** **mystery** **of** **it** **impressed** **him** **.**
更多的 和 更多的 这 神秘 的 它 印象深刻 他 .

他越来越被其中的神秘感所吸引。

[æt; ət][læst] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] ['ɪgnərənt] [kən'dʒektʃəz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði][oʊld]
At **last** **frightened** **by** **his** **own** **ignorant** **conjectures** **,** **he** **became** **certain** **the** **old**
在 最后的 害怕 经过 他的 自己的 无知 猜想 , 他 成为 肯定 这 老的
[haʊs] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] ,
house **was** **haunted** **,**
房子 曾是 闹鬼的 ,

最后，他被自己无知的臆测吓坏了，确信那栋老房子闹鬼。

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃeɪki] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [hoʊm][ɑːn][ə; eɪ]
and **as** **fast** **as** **his** **shaky** **legs** **could** **carry** **him** **he** **started** **home** **on** **a**
和 作为 快速地 作为 他的 摇晃 腿 可以 携带 他 他 开始 家 在 一个
[rʌn] . [-]
run **.** **[** **43** **]**
跑步 . [-]

他迈着颤抖的双腿，拼尽全力地跑回家。[43]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][kən'faɪd][ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['ruːbin] .
The **following** **morning** **he** **felt** **it** **his** **duty** **to** **confide** **in** **Uncle** **Reuben** **.**
这 下列的 早晨 他 毛毡 它 他的 责任 到 信任 在 叔叔 鲁本 .

第二天早上，他觉得有责任向鲁本叔叔倾诉。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒest] [ðæt] ['taɪərd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['deɪz] - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rest][ˌem 'iː][legz]
“ **I** **was** **jest** **that** **tired** **from** **me** **day's** **woruk** **I** **had** **to** **rest** **me** **legs**
“ 我 曾是 笑话 那 疲劳的 从 我 天 - 我 有 到 休息 我 腿
[ə; eɪ] [spel] ,
a **spell** **,**
一个 拼写 ,

“我一天工作下来实在太累了，不得不让腿休息一会儿。”

— [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] , — [wen] [θɪm] - [saʊndz]
— **you** **know** **how** **it** **is** **yourself** **,** **Mr** **.** **Whittaker** **,** **—** **when** **thim** **unairthly** **sounds**
— 你 知道 如何 它 是 你自己 , 先生 . 惠特克 , — 什么时候 蒂姆 - 声音
[bləʊd] [ʌp] ['sɔːftli] [loʊɪk] ,
blowed **up** **softly** **loike** **,**
吹 向上 轻轻 类似 ,

——惠特克先生，您自己也知道那种感觉，——当他们发出不自然的、轻柔的吹气声时，就像.....

[rɔɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmbli] . ”
roight **out** **of** **the** **chimbly** **.** **”**
右 出去 的 这 烟囱 . ”

直接从烟囱里出来。”

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][ðə; ði] ['feloʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːbin] [æt; ət]
“ **What** **in** **the** **world** **could** **the** **fellow** **have** **heard** **?** **”** **asked** **Uncle** **Reuben** **at**
“ 什么 在 这 世界 可以 这 同伴 有 听到 ? ” 问 叔叔 鲁本 在
['brekfəst] .
breakfast **.**
早餐 .

“那家伙到底听到了什么？”鲁本叔叔在吃早餐时问道。

“ [hɜːrd] ?
“ Heard ?
“ 听到 ?

“听到?

[waɪ] , [ðə; ði] ['wɪski] ['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ænt] [miːn] .
Why , the whiskey rattling his brain , ” replied Aunt Mean .
为什么 , 这 威士忌酒 嘎嘎作响 他的 脑 , ” 回复 阿姨 意思是 .

“哎呀，威士忌让他脑子都震坏了，”米恩阿姨回答道。

“ [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , ['tʃiː] .
“ Don't look so frightened , Chee .
“ 不 看 所以 害怕 , 奇 .

“别那么害怕，Chee。”

[its] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['goʊsts] ,
It's wicked to believe in ghosts ,
它是 邪恶 到 相信 在 鬼魂 ,

相信鬼魂是邪恶的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][noʊ] [sek] ['nəʊʃnz] [ɪn][jʊr; jər] [hed] .
and I don't want you to get no sech notions in your head .
和 我 不 想 你 到 得到 不 sech 概念 在 你的 头 .

我不想让你脑子里产生任何不切实际的想法。

” [pər'hæps] [ænt] [miːn] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]
” Perhaps Aunt Mean was giving orders to herself as well as to her
” 也许 阿姨 意思是 曾是 给予 订单 到 她自己 作为 出色地 作为 到 她
[niːs] .
niece .
侄女 .

“或许米恩阿姨既是在给自己下命令，也是在给侄女下命令。”

[ðæt] [naɪt] ['tʃiː] ['skersli] [derd] [pleɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
That night Chee scarcely dared play , and it was many a day before her
那 夜晚 奇 几乎 敢于 玩 , 和 它 曾是 许多 一个 天 前 她
[oʊld] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'tɜːrnd] .
old confidence returned .
老的 信心 返回 .

那天晚上，琪几乎不敢玩耍，过了好多天她才恢复了往日的自信。

[ðə; ði] [fʊl] , [raʊnd] [toʊnz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɜːr; wər] ['stelθɪli] ['smʌðəd] .
The full , round tones she loved were stealthily smothered .
这 满的 , 圆形的 音调 她 喜爱 是 悄悄地 窒息 .

她所钟爱的饱满圆润的音色被悄然扼杀了。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .
Fortunately , the house was well back from the road .
幸运的是 , 这 房子 曾是 出色地 后退 从 这 路 .

幸好，房子离马路很远。

[noʊ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmz][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] , [soʊ][hɜːr; hər] [sker] [wʌz; wəz]['faɪnəli]
No neighboring farms were within hearing distance , so her scare was finally
不 邻接 农场 是 之内 听力 距离 , 所以 她 吓 曾是 最后
[fər'gɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

由于附近没有其他农场能听到动静，所以她的惊吓最终被遗忘了。

[haʊ'evər] , ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] [wɪtʃ] [kɔ:zd] ['tʃi:] [tu:; tə] [li:v] ['dædi] ['dʒoʊz] ['fɪdl] [ɪn]
However , something else happened which caused Chee to leave Daddy Joe's fiddle in
然而 , 某物 别的 发生 哪个 导致 奇 到 离开 爸爸 乔的 小提琴 在
['saɪləns][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
silence a long time .
沉默 一个 长的 时间 .

然而，后来发生了另一件事，导致 Chee 很久很久都没有再碰 Daddy Joe 的小提琴了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kʌz(ə)n] ['gɜ:rtru:dz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] . [-]
It was Cousin Gertrude's coming to the farm . [44]
它 曾是 表哥 格特鲁德的 未来 到 这 农场 . [-]

是表妹格特鲁德要来农场。[44]

['tʃi:] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [pɪŋk] ['gɪŋəm] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ,
Chee wore her pink gingham the day she came ,
奇 穿着 她 粉色的 格子布 这 天 她 来了 ,

Chee来那天穿了件粉色格子衬衫，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ænt] [mi:n] [wʌz; wəz] [drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] .
and even Aunt Mean was dressed up in a white apron .
和 甚至 阿姨 意思是 曾是 穿着 向上 在 一个 白色的 围裙 .

就连米恩阿姨也穿上了白色围裙。

“ [ʃi:z] [ðə; ði] ['geɪɪst] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['dænsɪn] - [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd][pɪŋk]
“ She's the gayest thing , with dancin ' blue eyes , and yellow hair and pink
“ 她是 这 同性恋 事物 , 和 跳舞 - 蓝色的 眼睛 , 和 黄色的 头发 和 粉色的
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

“她真是个十足的gay，有着会跳舞的蓝眼睛、金色的头发和粉嫩的脸颊。”

- [sted] [ʌv; əv] [braʊn] - ['ʌnz] , ” [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] ['emfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ði] “ [braʊn] .
' stead of brown ' uns , ” with unnecessary emphasis on the “ brown .
- 坚定 的 棕色的 - 联合国 , ” 和 不必要 强调 在 这 “ 棕色的 .

'而不是棕色的'uns，'对“棕色”的强调是不必要的。

” [terz] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] “ [braʊn] ” [wʌnz][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk][baɪ] [ænt] [mi:n] ,
” Tears stole down the “ brown ” ones at this remark by Aunt Mean ,
” 眼泪 偷窃 向下 这 “ 棕色的 ” 一个 在 这 评论 经过 阿姨 意思是 ,

“听到刻薄阿姨的这番话，我的棕色眼睛里涌出了泪水。”

[hu:] [wʌz; wəz] ['taɪtli] ['taɪɪŋ] - [breɪdz] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [ʃu:] - [strɪŋz] .
who was tightly tying Chee's braids with bits of shoe - strings .
WHO 曾是 紧紧 捆绑 - 辫子 和 比特 的 鞋 - 字符串 .

他正用鞋带把 Chee 的辫子紧紧地扎起来。

([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gri:f] [tu:; tə] ['tʃi:] [ðæt] [ænt] [mi:n] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][breɪd]
(It was a grief to Chee that Aunt Mean should not allow her to braid
(它 曾是 一个 悲伤 到 奇 那 阿姨 意思是 应该 不是 允许 她 到 编织
[hɜ:r; hər] [oʊn] [her] .)
her own hair .)
她 自己的 头发 .)

（让Chee伤心的是，Mean阿姨不让她自己编头发。）

“ ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [meɪd] [maɪ] [feɪs] [braʊn] , ” [ʃi:; ʃi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] .
“ Our Father made my face brown , ” she kept thinking .
“ 我们的 父亲 制成 我的 脸 棕色的 , ” 她 保留 思维 .

“是父亲让我的脸变黑了，”她心里一直想着。

“ [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] .
“ He wanted it so .
“ 他 通缉 它 所以 .

他就是想要这样。

” [jet] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌld] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
” **Yet something seemed to have dulled the brightness of the morning .**
” 然而 某物 似乎 到 有 迟钝 这 亮度 的 这 早晨 .

然而，似乎有什么东西让清晨的明亮黯淡了下来。

“ [aɪ] - [spɛkt] [ʃi:l] [kɔ:l][ˌem 'i:] ['ʌgli] [nʌt] , [tu:] , [laɪk] [ænt] [mi:n] [ju:st] [tu:; tə] , ” [mɔ:nd] ['tʃi:] .
“ **I - spect she'll call me Ugly Nut , too , like Aunt Mean used to , ” mourned Chee .**
“ 我 - 光谱 壳 称呼 我 丑陋的 坚果 , 也 , 喜欢 阿姨 意思是 用过的 到 , ” 哀悼 奇 .

“我估计她也会像以前‘刻薄阿姨’那样叫我‘丑八怪’，”奇哀叹道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [ə'tendid] [sku:l] ,
She had never attended school ,
她 有 绝不 参加 学校 ,

她从未上过学，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [sɪ'klu:dɪd] [laɪf] [meɪd] [hɜ:r; hər][æn; ən][oʊld][tʃaɪld][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,
and though her secluded life made her an old child in some ways ,
和 尽管 她 僻 生活 制成 她 一个 老的 孩子 在 一些 方式 ,

虽然她与世隔绝的生活方式让她在某些方面像个老孩子，

[ˌaɪ 'ti:] [kept] [hɜ:r; hər] ['wʌndərfəli] ['beɪbi] - [laɪk][ɪn] ['ʌðər] .
it kept her wonderfully baby - like in others .
它 保留 她 太棒了 婴儿 - 喜欢 在 其他的 .

这让她在别人眼中依然保持着孩子般的纯真。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ɔ:r]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][waɪz] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd]['evər] [teɪk]
it is doubtful if years of learning or contact with wise people could ever take
[ə'weɪ] [hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l] ,
away her simple ,
离开 她 简单的 ,

多年的学习或与智者的接触是否能改变她单纯的本性，这一点令人怀疑。

['kwestʃənɪŋ] - [laɪk] ['mænər] .
questioning - like manner .
提问 - 喜欢 方式 .

带着疑问的语气。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] “ - [wei] . ” [-]
It might always be “ Chee's way . ” [45]
它 可能 总是 是 “ - 方式 . ” [-]

这或许永远都是“Chee的方式”。[45]

[su:n] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wi:lz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)l] [draɪv] ,
Soon the carriage wheels were heard on the gravel drive ,
很快 这 运输 车轮 是 听到 在 这 碎石 驾驶 ,

很快，就听到了马车轮子碾过碎石路的声音。

[ænd; ənd][sæd] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [pʊt] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['kʌz(ə)n] ['gɜ:rtru:dz]
and sad thoughts were quickly put away in the excitement of Cousin Gertrude's
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

悲伤的情绪很快就被表妹格特鲁德到来的兴奋所驱散。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ænt] [miːn] [hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] “ [geɪ] [θɪŋ] .

Yes	,	she	was	,	as	Aunt	Mean	had	said	,	a	“	gay	thing	.
是的	,	她	曾是	,	作为	阿姨	意思是	有	说	,	一个	“	同性恋	事物	.

是的，正如米恩阿姨所说，她是个“同性恋”。

” [æt; ət] [liːst] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [oʊld] [nʊks]

”	At	least	,	so	it	seemed	as	she	flew	about	the	house	,	visiting	old	nooks
”	在	至少	,	所以	它	似乎	作为	她	飞翔	关于	这	房子	,	访问	老的	角落

[ænd; ənd][ˈkɔːrnərz] ,

and	corners	,
和	角落	,

“至少，当她飞来飞去，在房子里各个角落闲逛时，看起来是这样的。”

[ɔːr][aʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [ˈfæni] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊlt] .

or	out	calling	the	chickens	and	feeding	Fanny	and	the	colt	.
或者	出去	呼叫	这	鸡	和	喂养	舳	和	这	小马	.

或者出去叫鸡，喂芬妮和小马驹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [ˈstɑːrtlɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃiː] , — [hɜːr; hər] [ˈlaɪvli] [ˈmuːvmənts] , [hɜːr; hər] [ˈmeri]

It	was	all	very	startling	to	Chee	,	—	her	lively	movements	,	her	merry
它	曾是	全部	非常	令人震惊	到	奇	,	—	她	热闹	移动	,	她	欢乐

[ˌrepɑːrˈtiː] ,

repartee	,
妙语连珠	,

这一切都让Chee感到非常惊讶——她活泼的举止，她风趣的谈吐，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .

and	her	show	of	affection	.
和	她	展示	的	感情	.

以及她表达爱意的方式。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ˈkʌz(ə)n] [ˈgɜːrtruːd] [tuː; tə] [liːn] [hɜːr; hər] [fer] [hed] [əˈgenst]

It	seemed	so	natural	for	Cousin	Gertrude	to	lean	her	fair	head	against
它	似乎	所以	自然的	为了	表哥	格特鲁德	到	倾斜	她	公平的	头	反对

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈruːbənz] [ˈʃoʊldər] .

Uncle	Reuben's	shoulder	.
叔叔	鲁本的	肩膀	.

表妹格特鲁德将她白皙的脑袋靠在鲁本叔叔的肩膀上，看起来是如此自然。

[ˈtʃiː] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɪkˈstriːmli] [streɪndʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] ,

Chee	would	have	felt	extremely	strange	in	such	an	act	,
奇	会	有	毛毡	极其	奇怪的	在	这样的	一个	行为	,

Chee在这种行为中会感到极其奇怪。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [tɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

even	if	she	were	tall	enough	to	reach	it	.
甚至	如果	她	是	高的	足够的	到	抵达	它	.

即使她个子够高，能够到它。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈlæfɪŋ] [raɪt] [ʌp][ˈɪntuː] [ænt] [miːnz] [feɪs] ,

And	as	for	laughing	right	up	into	Aunt	Mean's	face	,
和	作为	为了	笑	正确的	向上	进入	阿姨	方法	脸	,

至于当着米恩阿姨的面哈哈大笑，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃɑːrp] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

as	though	sharp	words	were	only	a	joke	between	them	,
作为	尽管	锋利的	字	是	仅有的	一个	开玩笑	之间	他们	,

仿佛尖锐的言辞只是他们之间的玩笑而已。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈtʃiː] [tuː; tə][hæv; həv][traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	would	have	been	impossible	for	Chee	to	have	tried	it	.
它	会	有	到过	不可能的	为了	奇	到	有	尝试	它	.

Chee 不可能尝试过。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,
In the afternoon ,
在 这 下午 ,

下午，

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] ['sɪtɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [groʊv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs]
when she found her pretty cousin sitting idle in the little grove behind the house
什么时候 她 成立 她 漂亮的 表哥 坐着 闲置的 在 这 小的 树林 在后面 这 房子
,
,
,

当她发现她漂亮的表妹闲坐在房子后面的小树林里时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
there was a change .
那里 曾是 一个 改变 .

情况发生了变化。

[ðə; ði][lɪps] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl] [deɪ] [bɪn] ['pɑːrtɪd][ɪn] ['læftər] [wɜːr; wər] ['druːpɪŋ] .
The lips that had all day been parted in laughter were drooping .
这 嘴唇 那 有 全部 天 到过 分手了 在 笑声 是 下垂 .

整天因欢笑而微微张开的嘴唇耷拉了下来。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
Her blue eyes were watching the hill - tops as though they saw something very
她 蓝色的 眼睛 是 观看 这 爬坡道 - 最高额 作为 尽管 他们 锯 某物 非常
[sæd] [-]
sad [46]
伤心 [-]

她那双蓝眼睛望着山顶，仿佛看到了什么非常悲伤的事情[46]

['oʊvər][ðer; ðər] .
over there .
超过 那里 .

在那边。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['tʃiː] [ðeɪ] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
At sight of Chee they brightened a little .
在 视线 的 奇 他们 明亮 一个 小的 .

看到Chee，他们的笑容稍微明亮了一些。

“ [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ]['taɪni] [wɪtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['meɪkɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .
“ Come here , you tiny witch , ” she called , making room in the hammock .
“ 来 这里 , 你 微小的 巫婆 , ” 她 称为 , 制作 房间 在 这 吊床 .

“过来，你这小女巫，”她喊道，一边在吊床上腾出地方。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm][aɪ] [riːd] [wʌns] [kɔːld] - [ðə; ði] [nʌt] -
“ Do you know you make me think of a poem I read once called ' The Nut -
“ 做 你 知道 你 制作 我 思考 的 一个 诗 我 读 一次 称为 - 这 坚果 -
[braʊn] ['meɪd(ə)n] . -
Brown Maiden . '
棕色的 少女 . -

“你知道吗，你让我想起了我曾经读过的一首诗，叫做《棕褐色的少女》。”

” - [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪli] [reɪzd] .
” Chee's eyes were shyly raised .
” - 眼睛 是 害羞地 提高 .

Chee害羞地抬起了眼睛。

“ [nʌt] - [braʊn] ['meɪd(ə)n][ɪz]['evər][soʊ] ['prɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Nut - Brown Maiden is ever so pretty , ” she said .
“ 坚果 - 棕色的 少女 是 曾经 所以 漂亮的 , ” 她 说 .

“棕褐色少女真是太漂亮了，”她说。

“ [ænt] [miːn] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː] - [ˈʌgli] [nʌt] ,
“ Aunt Mean used to call me - Ugly Nut ,
“ 阿姨 意思是 用过的 到 称呼 我 - 丑陋的 坚果 ,

“米恩阿姨以前叫我‘丑八怪’，

- [bʌt; bət] [maɪ] [ˈdædi] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðen] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
- but my daddy was here then and he stopped her .
- 但 我的 爸爸 曾是 这里 然后 和 他 停止 她 .

但当时我爸爸在这里，他阻止了她。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] - [ˈtʃiː] . - ”
Now she calls me - Chee . - ”
现在 她 呼叫 我 - 奇 . - ”

现在她叫我“奇”。

“ [haʊ] [ɑːd] !
“ How odd !
“ 如何 奇怪的 !

“真奇怪！”

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] .
I like it , though .
我 喜欢 它 , 尽管 .

不过我挺喜欢的。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [ˈɪndiən] [neɪm] ?
Is it an Indian name ?
是 它 一个 印度 姓名 ?

这是个印度名字吗?

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [mʌst; məst] [lʌv] [ˈɪndiən] [neɪmz] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk]
” It seemed to the little girl her cousin must love Indian names , she spoke
” 它 似乎 到 这 小的 女孩 她 表哥 必须 爱 印度 姓名 , 她 辐
[soʊ] [ˈtendərli] .
so tenderly .
所以 温柔地 .

“小女孩觉得她的表妹一定很喜欢印度名字，因为她说话的语气非常温柔。”

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [dɪsˈgreɪs] !
How good it was not to feel in disgrace !
如何 好的 它 曾是 不是 到 感觉 在 耻辱 !

不用感到羞愧真是太好了!

“ [maɪ] [ˈriːəl] [neɪm] [ɪz] [oʊpɪtʃi] .
“ My real name is Opechee .
“ 我的 真实的 姓名 是 奥佩奇 .

“我的真名叫奥佩奇。”

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈtʃiː] , [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .
They call me Chee , for short .
他们 称呼 我 奇 , 为了 短的 .

他们简称我为 Chee。

[ænt] [miːn] [sez] - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈhɑːlər] [soʊ] [laʊd] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈwigwæmz] . - ” “
Aunt Mean says - it doesn't holler so loud of Indian wigwams . - ” “
阿姨 意思是 说道 - 它 不 抱怨 所以 大声 的 印度 印第安圆锥形帐篷 . - ” “

米恩阿姨说：“印第安帐篷可没这么响亮。”

- [ˈhɑːlər] [ʌv; əv] [ˈwigwæmz] , -
- Holler of wigwams , -
- 抱怨 的 印第安圆锥形帐篷 , -

“印第安帐篷的呼喊声，”

" ['ekəud] ['gɜ:rtru:d] .
" **echoed** **Gertrude** .
" 回声 格特鲁德 .

"格特鲁德附和道。"

" [ju:; jʊ] [pʊr] , ['dɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] . "
" **You** **poor** **,** **darling** **child** **.** **"**
" 你 贫穷的 , 亲爱的 孩子 . "

"你这可怜的孩子。"

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , " ['mɜ:mɜ:d] ['tʃi:] ,
" **But** **I** **don't** **mind** **so** **much** **,** **for** **I** **know** **what** **it** **means** **,** **"** **murmured** **Chee** **,**
" 但 我 不 头脑 所以 很多 , 为了 我 知道 什么 它 方法 , " 低声说道 奇 ,

"但我并不太在意，因为我知道这意味着什么，"奇低声说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [blu:] [skaɪ] .
as **she** **smiled** **up** **into** **the** **deep** **blue** **sky** **.**
作为 她 微笑 向上 进入 这 深的 蓝色的 天空 .

她仰望着蔚蓝的天空，露出微笑。

" [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rd] — [aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
" **A** **song** **-** **bird** **—** **I'd** **rather** **be** **that** **than** **anything** **else** **.**
" 一个 歌曲 - 鸟 — ID 相当 是 那 比 任何事物 别的 .

"我宁愿做一只鸣禽，也不愿做其他任何事。"

" [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [-]
" **Then** **turning** **with** **[** **47** **]**
" 然后 转弯 和 [-]

然后转身[47]

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['kʌz(ə)n] ['gɜ:rtru:dz] [oʊn] [ɪm'pʌlsɪvnəs] , [ʃi:; ʃi] [æskt] , " [oʊ] , ['iznt][ˌaɪ 'ti:] ['lʌvli] ?
something **of** **Cousin** **Gertrude's** **own** **impulsiveness** **,** **she** **asked** **,** **"** **Oh** **,** **isn't** **it** **lovely** **?**
某物 的 表哥 格特鲁德的 自己的 冲动 , 她 问 , " 哦 , 不是 它 迷人的 ?

她带着表姐格特鲁德的冲动问道："哦，这不是很美吗？"

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [its] [maɪ] [neɪm] .
You **can't** **know** **how** **glad** **I** **am** **it's** **my** **name** **.**
你 不能 知道 如何 高兴的 我 是 它是 我的 姓名 .

你无法想象我有多高兴这是我的名字。

" [noʊ] , [ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] - [streɪndʒ] , ['ɔ:lmoʊst][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['pleʒər] ,
" **No** **,** **the** **girl** **could** **not** **understand** **Chee's** **strange** **,** **almost** **unreasonable** **pleasure** **,**
" 不 , 这 女孩 可以 不是 理解 - 奇怪的 , 几乎 不合理 乐趣 ,

不，女孩无法理解Chee那种奇怪的、近乎不合理的快乐。

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][soʊ] ['hæpi] [kʊd; kəd][bʌt; bət] ['laɪtn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] .
but **to** **see** **the** **little** **one** **so** **happy** **could** **but** **lighten** **her** **own** **heart** **.**
但 到 看 这 小的 一 所以 快乐的 可以 但 减轻 她 自己的 心 .

但看到小家伙这么开心，她自己的心情也跟着好了起来。

['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [hæd; həd] [ðeɪ] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [groʊv] ,
Many **a** **long** **talk** **had** **they** **together** **in** **that** **little** **grove** **,**
许多 一个 长的 讲话 有 他们 一起 在 那 小的 树林 ,

他们曾在那片小树林里进行过许多次长时间的谈话，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['ræmbəlz]['oʊvər][ðə; ði][fɑ:rm] .
and **during** **their** **rambles** **over** **the** **farm** **.**
和 期间 他们的 漫谈 超过 这 农场 .

以及他们在农场漫步期间。

[æt; ət] [taɪmz] ['tʃi:] [wʊd] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [ˌʌn'bɜ:rdn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ɪts]['si:krət] ,
At **times** **Chee** **would** **be** **tempted** **to** **unburden** **her** **heart** **of** **its** **secret** **,**
在 时代 奇 会 是 受诱惑 到 表白 她 心 的 它是 秘密 ,

有时，Chee会忍不住想要倾诉心中的秘密。

[bʌt; bət] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [nu:] ['kʌz(ə)n] ['gɜ:rtru:d] [hæd; həd][ə; eɪ]['si:krət] , [tu:] ;

but	,	young	as	she	was	,	she	knew	Cousin	Gertrude	had	a	secret	,	too	;
但	,	年轻的	作为	她	曾是	,	她	知道	表哥	格特鲁德	有	一个	秘密	,	也	;

但是，尽管她年纪尚小，她也知道表姐格特鲁德也有一个秘密；

[fɔ:r; fər]['ɔ:f(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:əst] [θɪŋz] ,

for	often	when	they	were	talking	of	the	happiest	things	,
为了	经常	什么时候	他们	是	说	的	这	最快乐	事物	,

因为他们经常在谈论最快乐的事情时，

[ðə; ði]['spɑ:rk(ə)l] [wʊd] [daɪ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [blu:] [aɪz] [ðæt] ['tʃi:] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [wɑ:tʃt] .

the	sparkle	would	die	out	of	the	big	blue	eyes	that	Chee	so	lovingly	watched	.
这	火花	会	死	出去	的	这	大的	蓝色的	眼睛	那	奇	所以	深情地	观看	.

Chee 深情凝视的那双湛蓝大眼睛里，光芒渐渐消失。

“ ['kʌz(ə)n] ['gɜ:rtru:d] [hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [nʌt] - [braʊn] ['meɪd(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [wʊd]

“	Cousin	Gertrude	has	forgotten	all	about	her	Nut	-	Brown	Maiden	,	”	she	would
“	表哥	格特鲁德	有	被遗忘的	全部	关于	她	坚果	-	棕色的	少女	,	”	她	会

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

她会想：“表姐格特鲁德已经把她的棕褐色少女忘得一干二净了。”

“ [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [tel] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər]['si:krət] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [tel] [hɜ:r; hər][maɪn] .

“	She	doesn't	tell	me	her	secret	,	and	I	won't	tell	her	mine	.
“	她	不	告诉	我	她	秘密	,	和	我	惯于	告诉	她	矿	.

“她不告诉我她的秘密，我也不会告诉我我的秘密。”

” [ænd; ənd] [jet] [bɪ'fɔ:r] ['ɔ:təm] [bəuθ] ['si:krɪts] [keɪm] [aʊt] . [-]

”	And	yet	before	autumn	both	secrets	came	out	.	[	48	]
”	和	然而	前	秋天	两个都	秘密	来了	出去	.	[	-	]

“然而，在秋天到来之前，这两个秘密就都揭晓了。[48]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wʌn] [naɪt] ['tʃi:] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['loʊnli] [fɔ:r; fər] ['dædi] ['dʒoʊz] ['fɪdl] — [mɔ:r] ['loʊnli]

ONE	night	Chee	was	feeling	very	lonely	for	Daddy	Joe's	fiddle	—	more	lonely
一	夜晚	奇	曾是	感觉	非常	孤独	为了	爸爸	乔的	小提琴	—	更多的	孤独

[ðæn; ðən] ['eni] [naɪt] [sɪns] ['kʌz(ə)n] ['gɜ:rtru:d] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] .

than	any	night	since	Cousin	Gertrude	had	been	at	the	farm	.
比	任何	夜晚	自从	表哥	格特鲁德	有	到过	在	这	农场	.

一天晚上，奇伊非常想念爸爸乔的小提琴——自从表妹格特鲁德来到农场以来，他比以往任何时候都更加孤独。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['jɪrz] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪŋgərd] [ɪts] [dɪr] [oʊld] [strɪŋz] .

It	seemed	years	since	she	had	fingered	its	dear	old	strings	.
它	似乎	年	自从	她	有	用手指	它是	亲爱的	老的	字符串	.

她似乎已经很多年没有拨弄过那根她钟爱的老琴弦了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ðæt] [læst] [taɪm] .

She	had	been	very	much	discouraged	that	last	time	.
她	有	到过	非常	很多	灰心	那	最后的	时间	.

她上次非常沮丧。

['noʊɪŋ] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [toʊnz] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [hɪr] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər][best]

Knowing	so	well	the	tones	she	longed	to	hear	,	though	she	had	done	her	best
会心	所以	出色地	这	音调	她	渴望	到	听到	,	尽管	她	有	完毕	她	最好的

,

,

,

尽管她已经尽力了，但她仍然非常清楚自己渴望听到的旋律。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪsˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd] .

she	was	dissatisfied	.
她	曾是	不满	.

她很不满意。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] ['entərd] [hɜːr; hər][soʊl][æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsərt] ,

Even	now	she	could	feel	the	thrill	that	entered	her	soul	at	the	concert	,
甚至	现在	她	可以	感觉	这	刺激	那	进入	她	灵魂	在	这	音乐会	,

即使现在，她仍然能感受到演唱会时那种激动人心的感觉。

[θriː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

three	long	years	ago	.
三	长的	年	前	.

三年前。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [pleɪ] [ðæt] [weɪ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ'd][biː; bi] .

“	If	I	could	only	play	that	way	how	happy	I'd	be	.
“	如果	我	可以	仅有的	玩	那	方式	如何	快乐的	ID	是	.

“如果我能那样打球，我会多么高兴啊。”

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] ['eni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ænt] [miːn] , [nɔːr][maɪ] [feɪs] ,

I	wouldn't	care	any	more	about	Aunt	Mean	,	nor	my	face	,
我	不会	关心	任何	更多的	关于	阿姨	意思是	,	也不	我的	脸	,

我再也不会在乎刻薄阿姨，也不会在乎我的脸了。

[nɔːr] [fiːl] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [soʊ][fɔːr; fər] ['dædi] [dʒoʊ] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] .

nor	feel	the	aching	so	for	Daddy	Joe	,	nor	anything	.
也不	感觉	这	疼痛	所以	为了	爸爸	乔	,	也不	任何事物	.

既不觉得像为乔爸爸感到那么痛苦，也不觉得其他任何事。

” ['tʃiː] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mɔːrnf(ə)l] [θɔːts] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm]

”	Chee	was	troubled	with	these	mournful	thoughts	when	she	suddenly	became
”	奇	曾是	麻烦	和	这些	悲哀	想法	什么时候	她	突然	成为

['kɑːnʃəs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [nɪr] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] — ['veri] ['sɔːftli] ,

conscious	that	some	one	near	was	crying	—	very	softly	,
有意识的	那	一些	一	靠近	曾是	哭泣	—	非常	轻轻	,

“琪正沉浸在这些悲伤的思绪中，突然意识到附近有人在轻轻地哭泣，

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['kraɪɪŋ] .

but	surely	crying	.
但	一定	哭泣	.

但肯定是在哭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [-]

There	was	an	opening	which	had	been	cut	[	49	]
那里	曾是	一个	开幕	哪个	有	到过	切	[	-	]

有一个被切开的开口[49]

[θruː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['redʒɪstər][frʌm; frəm] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] “ [best] [ruːm] ” [bɪ'loʊ] .

through	for	a	register	from	Chee's	room	to	the	“	best	room	”	below	.
通过	为了	一个	登记	从	-	房间	到	这	“	最好的	房间	”	以下	.

从 Chee 的房间到楼下的“最好的房间”的登记簿。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['kʌz(ə)n] ['gɜːrtruːd] ,

“	It	must	be	Cousin	Gertrude	,
“	它	必须	是	表哥	格特鲁德	,

“那一定是表妹格特鲁德，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [meɪk] ['enibɑːdi] [bɪg] [kraɪ] ['ɔːlmoʊst]

and	something	awful	must	be	the	matter	to	make	anybody	big	cry	almost
和	某物	可怕	必须	是	这	事情	到	制作	任何人	大的	哭	几乎

[aʊt] [laʊd] .

out	loud	.
出去	大声	.

一定是发生了什么可怕的事情，才会让人嚎啕大哭。

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] , [dʒʌst] [tuː; tə] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

"	She	could	not	endure	it	long	,	just	to	lie	still	and	listen	.
"	她	可以	不是	忍受	它	长的	,	只是	到	说谎	仍然	和	听	.

"她无法长时间忍受静静地躺着听。"

['kriːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [sterz] , [ʃiː; ʃi] ['nɔɪzləsli] ['entərd] [ðə; ði] [best] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Creeping	down	the	front	stairs	,	she	noiselessly	entered	the	best	bedroom	,
爬行	向下	这	正面	楼梯	,	她	无声	进入	这	最好的	卧室	,

[ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər] [hænd] ['ɪntuː] ['gɜːrtruːdz] .

and	slipped	her	hand	into	Gertrude's	.
和	滑倒了	她	手	进入	格特鲁德的	.

她蹑手蹑脚地走下前楼梯，悄无声息地走进最好的卧室，把手伸进格特鲁德的手里。

" [waɪ] , [tʃaɪldi] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Why	,	Childie	,	how	came	you	here	?
"	为什么	,	孩子	,	如何	来了	你	这里	?

"孩子，你怎么会在这里？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [terz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðen] ['roʊlɪŋ]

"	The	young	lady	tried	to	speak	as	though	tears	were	not	even	then	rolling
"	这	年轻的	女士	尝试	到	说话	作为	尽管	眼泪	是	不是	甚至	然后	滚动

[daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

down	her	cheeks	.
向下	她	脸颊	.

"这位年轻女子努力让自己说话时，仿佛泪水还没有顺着脸颊滑落。"

" [tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	To	comfort	you	,	"	was	the	simple	explanation	.
"	到	舒适	你	,	"	曾是	这	简单的	解释	.

"为了安慰你，"解释很简单。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bɪg] [bluː] [aɪz] [lʊkt] ['jɜːrnɪŋli] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [blæk] [wʌnz] , [ðen] [drɑːpt] ,

For	a	moment	,	big	blue	eyes	looked	yearningly	into	little	black	ones	,	then	dropped	,
为了	一个	片刻	,	大的	蓝色的	眼睛	看起来	渴望地	进入	小的	黑色的	一个	,	然后	掉落	,

那双湛蓝的大眼睛充满渴望地望着那双漆黑的小眼睛，片刻后便垂了下来。

[ænd; ənd] [terz] [stoʊl] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['kwɪvərɪŋ] ['læʃɪz] .

and	tears	stole	from	under	quivering	lashes	.
和	眼泪	偷窃	从	在下面	颤抖	睫毛	.

泪水从颤抖的睫毛下涌出。

['tʃiː] [krept] ['kloʊzər] .

Chee	crept	closer	.
奇	悄悄地爬	更近	.

Chee悄悄靠近了。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['siːkrət] ?

"	Wouldn't	it	help	you	to	tell	me	about	your	secret	?
"	不会	它	帮助	你	到	告诉	我	关于	你的	秘密	?

"把你的秘密告诉我，对你有什么帮助吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['sɑːbɪŋli] .

"	she	asked	,	sobbingly	.
"	她	问	,	啜泣着	.

她抽泣着问道。

['kʌz(ə)n] ['gɜːrtruːd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Cousin	**Gertrude**	**took**	**the**	**little**	**girl**	**in**	**her**	**arms**	**.**
表哥	格特鲁德	采取	这	小的	女孩	在	她	武器	.

表姐格特鲁德把小女孩抱在怀里。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʃiː; ʃi] [rɔkt] [hɜːr; hər]['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

Sitting	**on**	**the**	**bed**	**she**	**rocked**	**her**	**gently**	**back**	**and**	**forth**	**,**
坐着	在	这	床	她	摇滚	她	轻轻地	后退	和	前进	,

她坐在床上，轻轻地前后摇晃着她。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['kʌmfərtər] [hɜːr'self] .

as	**though**	**to**	**quiet**	**the**	**would**	**-**	**be**	**comforter**	**herself**	**.**
作为	尽管	到	安静的	这	会	-	是	棉被	她自己	.

仿佛是为了安抚那位想要安慰她的人。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] .

“ **It**	**was**	**because**	**I**	**was**	**angry**	**.**
“ 它	曾是	因为	我	曾是	生气的	.

“那是因为我生气了。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**know**	**it**	**.**
我	知道	它	.

我知道这。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] .

I	**am**	**all**	**to**	**blame**	**.**
我	是	全部	到	责备	.

一切都是我的错。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [-]

Who	**had**	**a**	**better**	**right**	**to**	**tell**	**[**	**50**	**]**
WHO	有	一个	更好的	正确的	到	告诉	[	-	]

谁更有资格讲述[50]

[ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [fɔːlts] ?

me	**of**	**my**	**faults**	**?**
我	的	我的	故障	?

让我认识到我的缺点?

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ]

But	**I**	**had**	**been**	**abroad**	**and**	**he**	**hadn't**	**,**	**and**	**he**	**made**	**me**	**so**
但	我	有	到过	国外	和	他	之前没有	,	和	他	制成	我	所以

[ɪn'dɪgnənt] .

indignant	**.**
愤怒	.

但我去过国外，而他没有，这让我非常生气。

[aɪv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['tempər] , ['bɜːrdi] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][let] [jɔːrz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

I've	**such**	**an**	**awful**	**temper**	**,**	**Birdie**	**,**	**you**	**must**	**never**	**let**	**yours**	**run**	**away**	**with**
我已经	这样的	一个	可怕	脾气	,	小鸟	,	你	必须	绝不	让	你的	跑步	离开	和

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

伯蒂，我的脾气非常暴躁，你千万不能让你的脾气控制不住。

” ['tʃiː] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [bʌt; bət] ,

” **Chee**	**was**	**frightened**	**at**	**her**	**cousin's**	**sudden**	**outburst**	**of**	**confidence**	**,**	**but**	**,**
” 奇	曾是	害怕	在	她	表亲	突然	爆发	的	信心	,	但	,

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn'tuːɪtɪvnəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

with	**characteristic**	**intuitiveness**	**,**	**she**	**said**	**nothing**	**.**
和	特征	直觉	,	她	说	没有什么	.

“Chee被表妹突然爆发的自信吓了一跳，但她凭借着一贯的直觉，什么也没说。”

“ [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə]['mænɪdʒ] ,

“	I	forgot	that	his	feelings	were	just	as	hard	to	manage	,
“	我	忘了	那	他的	情怀	是	只是	作为	难的	到	管理	,

“我忘了，他的情绪也同样难以控制。”

[ænd; ənd][aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ]

and	I	threw	it	down	and	declared	I	would	never	touch	it	again	as	long
和	我	扔	它	向下	和	声明	我	会	绝不	触碰	它	再次	作为	长的

[æz; əz][aɪ] [lɪvd] .

as	I	lived	.
作为	我	居住地	.

我把它扔在地上，并宣布只要我活着，就绝不再碰它。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd]['teɪkən]

And	then	he	said	he	would	never	speak	to	me	again	until	I	had	taken
和	然后	他	说	他	会	绝不	说话	到	我	再次	直到	我	有	已采取

[bæk] [maɪ][wɜːrdz] .

back	my	words	.
后退	我的	字	.

然后他说，除非我收回我说过的话，否则他永远不会再跟我说话。

“ [ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] — [oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ?

“	Then	the	carriage	came	—	oh	,	why	didn't	it	wait	a	little	longer	?
“	然后	这	运输	来了	—	哦	,	为什么	没有	它	等待	一个	小的	更长	?

“然后马车来了——哦，为什么不再等一会儿呢？”

[aɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

I	would	surely	have	come	to	my	senses	in	another	minute	.
我	会	一定	有	来	到	我的	感官	在	其他	分钟	.

再过一分钟我肯定就会清醒过来。

[bʌt; bət][aɪ][left][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] .

But	I	left	him	and	came	here	.
但	我	左边	他	和	来了	这里	.

但我离开了他，来到这里。

[jet] ['bɜːrdi] , ['bɜːrdi] ,

Yet	Birdie	,	Birdie	,
然而	小鸟	,	小鸟	,

然而，小鸟，小鸟，

['wʊdnt] [aɪ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][hiː; hi][fɑːr] ,

wouldn't	I	touch	it	now	if	I	could	—	if	it	wasn't	at	home	and	he	far	,
不会	我	触碰	它	现在	如果	我	可以	—	如果	它	不是	在	家	和	他	远的	,

[fɑːr] [ə'weɪ] !

far	away	!
远的	离开	!

如果可以，我现在一定会摸摸它——如果它不在家里，而他远在天边！

“ [oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ] [luːz] [maɪ] ['tempər] ?

“	Oh	,	why	did	I	lose	my	temper	?
“	哦	,	为什么	做过	我	失去	我的	脾气	?

“哦，我为什么会发脾气呢？”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

How	could	I	?
如何	可以	我	?

我怎么可能做到?

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [tuː] [hɑːt] - ['hedɪd] [tuː; tə][get][ɑːn] [tə'geðər] .

They	always	said	we	were	both	too	hot	-	headed	to	get	on	together	.
他们	总是	说	我们	是	两个都	也	热的	-	标题	到	得到	在	一起	.

他们总是说我们俩脾气太暴躁，合不来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ɪz][lɔːst] [fərˈevər] , [ˈhiːz] [gɔːn] — [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] .

And	**now**	**all**	**is**	**lost**	**forever**	**,**	**he's**	**gone**	**—**	**he**	**won't**	**come**	**back**	**.**
和	现在	全部	是	丢失的	永远	,	他是	已消失	—	他	惯于	来	后退	.

现在一切都永远失去了，他走了——他不会回来了。

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən]['nevər] , ['nevər] [fər'get] [ðɪs] [naɪt] . ” [-] “

Oh	**,**	**I**	**can**	**never**	**,**	**never**	**forget**	**this**	**night**	**.**	**”**	**[**	**51**	**]**	**“**
哦	,	我	能	绝不	,	绝不	忘记	这	夜晚	.	”	[	-	]	“

哦，我永远、永远都无法忘记这个夜晚。”[51]

- [ʃæl; ʃəl] [aɪ][æsk]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ? -

'	**SHALL**	**I**	**ASK**	**OUR**	**FATHER**	**?**	**'**
-	将	我	问	我们的	父亲	?	-

我该问天父吗?

” [ðə; ði][gɜːrl] ['siːst] [hɜːr; hər][waɪld] , ['mɔːrnf(ə)l] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

”	**The**	**girl**	**ceased**	**her**	**wild**	**,**	**mournful**	**speaking**	**and**	**buried**	**her**	**face**	**in**	**her**
”	这	女孩	停止	她	荒野	,	悲哀	请讲	和	埋葬	她	脸	在	她

['pɪloʊ] .

pillow	**.**
枕头	.

“女孩停止了狂野、悲伤的说话声，把脸埋进了枕头里。”

[ˌʌnkən'troʊld] ['sɒbz] [ʃʊk] [hɜːr; hər][fɔːrm] .

Uncontrolled	**sobs**	**shook**	**her**	**form**	**.**
不受控制	啜泣	摇晃	她	形式	.

无法控制的抽泣声让她浑身颤抖。

['tʃiː] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .

Chee	**was**	**bewildered**	**.**
奇	曾是	困惑	.

Chee感到困惑不解。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ['gɜːrtruːdz] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['mɪzəri] [hæd; həd]

She	**could**	**not**	**understand**	**Gertrude's**	**trouble**	**,**	**but**	**her**	**cousin's**	**misery**	**had**
她	可以	不是	理解	格特鲁德的	麻烦	,	但	她	表亲	苦难	有

[bɪ'kʌm] [hɜːrz] .

become	**hers**	**.**
变得	她的	.

她无法理解格特鲁德的困境，但她表妹的痛苦却变成了她的痛苦。

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ['trembld] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði] [braɪt] [her] ,

Her	**fingers**	**trembled**	**while**	**she**	**stroked**	**the**	**bright**	**hair**	**,**
她	手指	颤抖	尽管	她	抚摸	这	明亮的	头发	,

她抚摸着那头亮泽的头发时，手指微微颤抖。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

trying	**to**	**think**	**of**	**the**	**right**	**thing**	**to**	**say**	**.**
尝试	到	思考	的	这	正确的	事物	到	说	.

努力想说些什么合适。

[suːn] ['kʌz(ə)n] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

Soon	**Cousin**	**Gertrude**	**was**	**quiet**	**.**
很快	表哥	格特鲁德	曾是	安静的	.

很快，表妹格特鲁德安静了下来。

['tʃiː] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ə'sliːp] , [wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] .

Chee	**thought**	**her**	**asleep**	**,**	**when**	**a**	**long**	**,**	**quivering**	**sigh**	**escaped**	**.**
奇	想法	她	睡着了	,	什么时候	一个	长的	,	颤抖	叹	逃脱	.

Chee以为她睡着了，却听到一声长长的、颤抖的叹息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
It **seemed** **almost** **a** **sob** **.**
它 似乎 几乎 一个 哭泣 .

那声音几乎像是在啜泣。

['tʃiː] [hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [derd] ;
Chee **had** **wanted** **to** **say** **something** **which** **she** **had** **hardly** **dared** **;**
奇 有 通缉 到 说 某物 哪个 她 有 几乎 敢于 ;

Chee 想说一些她几乎不敢说的话;

[ðɪs] [læst] [saɪn] [ʌv; əv] [griːf] [naʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .
this **last** **sign** **of** **grief** **now** **gave** **her** **courage** **.**
这 最后的 符号 的 悲伤 现在 给予 她 勇气 .

这最后的悲伤之举给了她勇气。

“ ['kʌz(ə)n] ['gɜːrtruːd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [hɜːr; hər][lɪps][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz]
“ **Cousin** **Gertrude** **,** **”** **she** **ventured** **,** **in** **a** **whisper** **,** **her** **lips** **close** **to** **the** **other's**
“ 表哥 格特鲁德 , ” 她 冒险 , 在 一个 耳语 , 她 嘴唇 关闭 到 这 其他的
[hɑːt] [tʃiːk] .
hot **cheek** **.**
热的 脸颊 .

“表妹格特鲁德,”她试探着低声说道，嘴唇靠近对方滚烫的脸颊。

“ [jes] , ['bɜːrdi] . ”
“ **Yes** **,** **Birdie** **.** **”**
“ 是的 , 小鸟 . ”

“是的，伯蒂。”

“ [wʊd] — [wʊd] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] — [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ?
“ **Would** **—** **would** **—** **shall** **I** **ask** **Our** **Father** **—** **to** **make** **it** **better** **?**
“ 会 — 会 — 将 我 问 我们的 父亲 — 到 制作 它 更好的 ?

“我是否应该祈求天父让一切好起来呢？”

” [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [klɪr] [ɑːn] - [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] .
” **The** **moonlight** **was** **falling** **clear** **on** **Chee's** **upturned** **face** **.**
” 这 月光 曾是 坠落 清除 在 - 翻转 脸 .

“月光清澈地洒在 Chee 仰起的脸上。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] ['sɔːftli] , [ðer; ðər]['juːʒuəl] ['glɪtərɪŋ] ['braɪtnəs] ['meləud] .
Her **eyes** **shone** **softly** **,** **their** **usual** **glittering** **brightness** **mellowed** **.**
她 眼睛 闪耀 轻轻 , 他们的 通常 闪闪发光 亮度 温和的 .

她的眼睛闪烁着柔和的光芒，平日里闪亮的光芒变得柔和了许多。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] [ə'pɪrd] [blækər] [ðæn; ðən]['evər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['waɪtnəs]
Her **long** **black** **hair** **appeared** **blacker** **than** **ever** **as** **it** **fell** **upon** **the** **whiteness**
她 长的 黑色的 头发 出现 更黑 比 曾经 作为 它 跌倒 之上 这 白人
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪt] - [roʊb] .
of **her** **night** **-** **robe** **.**
的 她 夜晚 - 长袍 .

她乌黑的长发垂落在洁白的睡袍上，显得比以往任何时候都更加乌黑。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] .
A **feeling** **of** **awe** **came** **over** **the** **older** **girl** **.**
一个 感觉 的 敬畏 来了 超过 这 老 女孩 .

年长的女孩心中涌起一股敬畏之情。

“ [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] ['medɪˌteɪtid] , “ [huː] [wɪð; wɪθ] [-]
“ **Can** **this** **be** **the** **same** **child** **,** **”** **she** **meditated** **,** **“** **who** **with** **[** **52** **]**
“ 能 这 是 这 相同的 孩子 , ” 她 冥想 , “ WHO 和 [-]

“这会是同一个孩子吗？”她沉思着，“那个孩子曾与[52]

[ɪk'spreʃənləs] [fitʃər] [əu'beiz] [ænt] [miːnz] [ə'brʌpt] [kə'mændz] ?
expressionless **features** **obeys** **Aunt** **Mean's** **abrupt** **commands** **?**
面无表情 特征 服从 阿姨 方法 突然 命令 ?

面无表情地服从矜持阿姨的粗暴命令?

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌns] [blʌʃt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]['ɪndiən]
Can **this** **be** **the** **same** **little** **girl** **who** **once** **blushed** **to** **tell** **me** **her** **Indian**
能 这 是 这 相同的 小的 女孩 WHO 一次 脸红了 到 告诉 我 她 印度
[neɪm] — [ðɪs] ['taɪni] ['biːɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['trʌstfl] ,
name **—** **this** **tiny** **being** **so** **strong** **and** **trustful** **,**
姓名 — 这 微小的 存在 所以 强的 和 值得信赖的 ,

这难道就是那个曾经羞红了脸告诉我她印度名字的小女孩吗?这个小小的生命如此坚强,又如此信任我。

[huː] [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ðoʊ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi]
who **looks** **now** **as** **though** **bringing** **a** **message** **from** **the** **angels** **,** **if** **she** **be**
WHO 看起来 现在 作为 尽管 带来 一个 信息 从 这 天使 , 如果 她 是
[nɑːt][wʌn][hɜːr'self] ?
not **one** **herself** **?**
不是 一 她自己 ?

她现在的样子仿佛是天使的使者,如果她本身不是天使的话?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɜːr; hər][gɑːd]['kænɑːt] [help] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [oʊn] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn]
Shall **I** **tell** **her** **God** **cannot** **help** **,** **that** **I** **have** **brought** **my** **own** **trouble** **upon**
将 我 告诉 她 上帝 不能 帮助 , 那 我 有 带来 我的 自己的 麻烦 之上
[maɪ'self] ,
myself **,**
我 ,

我该告诉她上帝也无能为力,这一切都是我咎由自取吗?

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] ?
and **I** **only** **am** **to** **blame** **?**
和 我 仅有的 是 到 责备 ?

难道只有我一个人要为此负责吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːŋgər] [ðoʊz] [aɪz] [lʊkt] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː][hɜːrz] ,
" **But** **the** **longer** **those** **eyes** **looked** **their** **message** **into** **hers** **,**
" 但 这 更长 那些 眼睛 看起来 他们的 信息 进入 她的 ,

但那双眼睛凝视她的眼睛越久,传递出的信息就越强烈。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ðɪs] ['bɪtərnəs] .
the **more** **unwilling** **she** **became** **to** **speak** **this** **bitterness** **.**
这 更多的 不情愿 她 成为 到 说话 这 苦味 .

她越发不愿吐露这份苦涩。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['æftər][ɔːl] .
" **She** **is** **but** **a** **child** **,** **after** **all** **.**
" 她 是 但 一个 孩子 , 后 全部 .

"她毕竟只是个孩子。"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪm][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I **will** **not** **dim** **the** **brightness** **of** **a** **faith** **so** **beautiful** **.**
我 将要 不是 暗淡 这 亮度 的 一个 信仰 所以 美丽的 .

我不会让如此美好的信仰黯然失色。

" ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd]['tendər] [vɔɪs] , " [jes] , ['bɜːrdi] , [juː; jʊ] [meɪ] [æsk]
" **Finally** **she** **answered** **,** **in** **a** **low** **and** **tender** **voice** **,** **"** **Yes** **,** **Birdie** **,** **you** **may** **ask**
" 最后 她 回答 , 在 一个 低的 和 投标 嗓音 , " 是的 , 小鸟 , 你 可能 问
[hɪm; ɪm] . "
Him **.** **"**
他 . "

"最后,她用低沉温柔的声音回答道:'是的,小鸟,你可以问他。'"

“ [ðen] [gʊd] [naɪt] , ['kʌz(ə)n] ['gɜːrtruːd] .
“ Then good night , Cousin Gertrude .
“ 然后 好的 夜晚 , 表哥 格特鲁德 .

“那么，晚安，格特鲁德表妹。”

” [ə; eɪ] [kɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərtər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
” A kiss — and the little comforter was gone .
” 一个 吻 — 和 这 小的 棉被 曾是 已消失 .

“一个吻——然后那个小小的安慰者就消失了。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['gɜːrtruːd] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] .
The next day Gertrude did not leave her room .
这 下一个 天 格特鲁德 做过 不是 离开 她 房间 .

第二天，格特鲁德没有离开她的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] [ænt] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hedeɪk] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [wiːk] .
She had told Aunt Mean that a severe headache made her feel weak .
她 有 讲述 阿姨 意思是 那 一个 严重 头痛 制成 她 感觉 虚弱的 .

她告诉米恩阿姨，剧烈的头痛让她感到浑身无力。

['tʃiː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɑːnɪstli] [hæv; həv] [sed] “ ['hɑːrteɪk] .
Chee thought she might honestly have said “ heartache .
奇 想法 她 可能 诚实地 有 说 “ 心痛 .

Chee 觉得她可能真的说了“心痛”。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['tʃɪrfəli] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌfərər] , [bʌt; bət] [wen] [wʌns][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][best]
” The little girl cheerfully waited on the sufferer , but when once outside the best
['bedruːm; 'bedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

“小女孩兴高采烈地服侍着病人，但当她走出最好的卧室后，

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['soʊbər] .
her face was very sober .
她 脸 曾是 非常 清醒 .

她的表情非常严肃。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [-]
“ Of course Our Father will make it all right [53]
“ 的 课程 我们的 父亲 将要 制作 它 全部 正确的 [-]

“当然，我们的天父会使一切都好起来[53]

[suːn] , - [kɔːz] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kwɪk] ,
soon , ' cause I asked Him to be very quick ,
很快 , - 原因 我 问 他 到 是 非常 快的 ,

很快，因为我求他快点。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [soʊ][hɑːrd] ['hiːd] [let][ˌem 'iː][help] .
but I do wish so hard He'd let me help .
但 我 做 希望 所以 难的 他会 让 我 帮助 .

但我多么希望他能让我帮忙。

” ['faɪnəli] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
” Finally the long day drew to a close .
” 最后 这 长的 天 画 到 一个 关闭 .

漫长的一天终于结束了。

[ænt] [miːn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ruːbin] [rɪ'taɪərd] .
Aunt Mean and Uncle Reuben retired .
阿姨 意思是 和 叔叔 鲁本 退休 .

米恩阿姨和鲁本叔叔退休了。

['tʃiː] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] .

Chee	again	returned	to	Gertrude	.
奇	再次	返回	到	格特鲁德	.

Chee 又回到了 Gertrude 身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

She	was	in	the	parlor	.
她	曾是	在	这	客厅	.

她当时在客厅里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ɪn][ðer; ðər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] .

It	was	very	dark	in	there	,	even	the	dim	twilight	was	shut	out	.
它	曾是	非常	黑暗的	在	那里	,	甚至	这	暗淡	暮	曾是	关闭	出去	.

里面非常黑，连昏暗的暮色都透不进来。

['tʃiː] , ['fɑːloʊɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['gɜːrtruːdz] [vɔɪs] , [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Chee	,	following	Cousin	Gertrude's	voice	,	found	her	sitting	by	the	window	.
奇	,	下列的	表哥	格特鲁德的	嗓音	,	成立	她	坐着	经过	这	窗户	.

Chee循着表妹Gertrude的声音，发现她正坐在窗边。

[ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði][blaɪndz] .

She	threw	open	the	blinds	.
她	扔	打开	这	百叶窗	.

她猛地拉开了百叶窗。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

She	could	not	bear	to	think	her	friend	was	sitting	alone	in	the	dark	.
她	可以	不是	熊	到	思考	她	朋友	曾是	坐着	独自的	在	这	黑暗的	.

她无法忍受朋友独自一人坐在黑暗中。

“ [tʃɪr] [ʌp] , ['bɜːrdi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [suːn] ,

“	Cheer	up	,	Birdie	,	I	shall	be	better	soon	,
“	欢呼	向上	,	小鸟	,	我	将	是	更好的	很快	,

“振作起来，小鸟，我很快就会好起来的。”

” [sed] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] - ['sɑːroʊfl] [feɪs] .

”	said	the	girl	at	sight	of	Chee's	sorrowful	face	.
”	说	这	女孩	在	视线	的	-	悲伤	脸	.

“看到Chee悲伤的表情，女孩说道。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [spiːk] ['geɪli] ,

But	even	while	she	tried	to	speak	gaily	,
但	甚至	尽管	她	尝试	到	说话	兴高采烈地	,

但即使她努力用欢快的语气说话，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] ['sædnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] .

she	looked	so	pale	and	worn	it	saddened	the	little	cousin	.
她	看起来	所以	苍白	和	磨损	它	悲伤	这	小的	表哥	.

她脸色苍白，面容憔悴，这让小表妹感到难过。

['tʃiː] ['stɑːrtɪd] [ʌp] - [sterz] , [ðen] ['tɜːrnɪŋ] , [keɪm] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] ['hezəˌteɪtɪŋli] ['wɪspəd] , “ [aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Chee	started	up	-	stairs	,	then	turning	,	came	slowly	back	and	hesitatingly	whispered	,	“
奇	开始	向上	-	楼梯	,	然后	转弯	,	来了	缓慢地	后退	和	犹豫地	低声说道	,	“

I've	told	Him	all	about	it	.
我已经	讲述	他	全部	关于	它	.

Chee 开始上楼，然后转身慢慢下来，犹豫地低声说：“我已经把一切都告诉他了。”

['hiːz] ['ʃʊrli] [hɜːrd] .

He's	surely	heard	.
他是	一定	听到	.

他肯定听说了。

['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['prɪti] [suːn] . ”
It'll be all right pretty soon . ”
它将 是 全部 正确的 漂亮的 很快 . ”

很快就会好起来的。

“ [jes] , [maɪ] ['kʌmfərtər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ] .
“ Yes , my comforter , ” was the only reply .
“ 是的 , 我的 棉被 , ” 曾是 这 仅有的 回复 .

“是的，我的被子，”这是唯一的回答。

[ʌp][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [ruːm] , [haʊ] ['tʃiː] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['dædi] ['dʒoʊz] ['fɪdl] .
Up in her own room , how Chee longed for Daddy Joe's fiddle .
向上 在 她 自己的 房间 , 如何 奇 渴望 为了 爸爸 乔的 小提琴 .

独自待在房间里的琪多么渴望爸爸乔的小提琴啊。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['riːəl]['mjuːzɪk][tuː; tə] - [naɪt] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld]
“ I know I could make real music to - night — I know I could , ” she told
“ 我 知道 我 可以 制作 真实的 音乐 到 - 夜晚 — 我 知道 我 可以 , ” 她 讲述
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

“我知道我今晚可以创作出真正的音乐——我知道我可以，”她对自己说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['riːəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː] ; [-]
“ I am sure it would be real , but it would never do ; [54]
“ 我 是 当然 它 会 是 真实的 , 但 它 会 绝不 做 ; [-]

“我确信这是真的，但这永远行不通；[54]

[aɪ] ['mʌsnt] , [kɔːz] [ðen] [maɪ]['siːkrət] ['wʊdnt] [biː; bi][maɪn] ['eni] [mɔːr] .
I mustn't , cause then my secret wouldn't be mine any more .
我 不得 , 原因 然后 我的 秘密 不会 是 矿 任何 更多的 .

我不能，因为那样我的秘密就不再属于我了。

” [bʌt; bət][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] ['treʒər]
” But the temptation increased , until she resolved to bring out her treasure
” 但 这 诱惑 增加 , 直到 她 已解决 到 带来 出去 她 宝藏
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and look at it .
和 看 在 它 .

“但诱惑与日俱增，直到她下定决心拿出她的宝贝仔细看看。”

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .
“ Just look at it and hold it .
“ 只是 看 在 它 和 抓住 它 .

“看看它，拿在手里。”

” [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] . [-]
” That would give a little joy . [55]
” 那 会 给 一个 小的 喜悦 . [-]

“那会让人感到一丝快乐。[55]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə'baʊt] ['sʌndaʊn] , [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['tʃestərfiːld] [seɪ] , [ðə; ði][treɪn] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði]
ABOUT sundown , as the people of Chesterfield say , the train drew into the
关于 日落 , 作为 这 人们 的 切斯特菲尔德 说 , 这 火车 画 进入 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

正如切斯特菲尔德人常说的那样，大约在日落时分，火车驶入了村庄。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [stept] [ɔːf] , [left][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [keɪs][æt; ət][ðə; ði]

At	the	station	a	gentleman	stepped	off	,	left	his	travelling	-	case	at	the
在	这	车站	一个	绅士	步	离开	,	左边	他的	旅行	-	案件	在	这

[hoʊ'tel] [nɪr] ,

hotel	near	,
酒店	靠近	,

车站来了一位先生，他下了车，把旅行箱留在了附近的酒店。

[ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

and	sauntered	up	the	street	.
和	漫步	向上	这	街道	.

然后悠闲地沿着街道走去。

“ [hɪr] , [bʌb] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrtʃɪn] [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

“	Here	,	Bub	,	”	he	called	to	an	urchin	who	,	with	his	hands	in	his	pockets	,
“	这里	,	泡泡	,	”	他	称为	到	一个	顽童	WHO	,	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

“来，小家伙，”他朝一个双手插在口袋里的顽童喊道，

[hɪz; ɪz][legz] [ə'pærəntli] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [stʊd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][frʌm; frəm]

his	legs	apparently	too	long	for	his	trousers	,	stood	eyeing	the	stranger	from
他的	腿	显然	也	长的	为了	他的	裤子	,	站立	觊觎	这	陌生人	从

[ðə; ði] [stɔːr] ['dɔːrweɪ] ,

the	store	doorway	,
这	店铺	门口	,

他的腿似乎太长，裤子都撑不住了，他站在商店门口，打量着那个陌生人。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ruːbin]

“	can	you	tell	me	if	there	is	a	person	by	the	name	of	Reuben
“	能	你	告诉	我	如果	那里	是	一个	人	经过	这	姓名	的	鲁本

['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ? ”

Whittaker	residing	in	this	town	?	”
惠特克	居住	在	这	镇	?	”

“请问这个镇上是否有一位名叫鲁本·惠特克的人居住？”

“ [ges] [juː; jʊ][wɑːnt] — [mɪs] [miːnz] — ['brʌðər] ['ruːbin] — [dəunt][juː; jʊ] ?

“	Guess	you	want	—	Miss	Mean's	—	brother	Reuben	—	don't	you	?
“	猜测	你	想	—	错过	方法	—	兄弟	鲁本	—	不	你	?

“看来你想要的是——米恩小姐的——弟弟鲁本——对吧？”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ˌɪntər'mɪtəntli] , [waɪl] [sɪ'vɪrli] [ɪn'tent][ə'pɑːn] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] .

”	he	replied	intermittently	,	while	severely	intent	upon	chewing	gum	.
”	他	回复	间歇性地	,	尽管	严重	意图	之上	咀嚼	胶	.

他一边全神贯注地嚼着口香糖，一边断断续续地回答道。

“ [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] — [aʊt] — [tuː; tə][ðə; ði][bend] . ”

“	She	lives	—	out	—	to	the	Bend	.	”
“	她	生活	—	出去	—	到	这	弯曲	.	”

“她住在河湾那边。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] ? ”

“	Is	it	far	?	”
“	是	它	远的	?	”

“远吗？”

“ [noʊp] — [nɑːt][mə'rɛn] — [fɔːr] [maɪlz] .

“	Nope	—	not	more'n	—	four	miles	.
“	没有	—	不是	更多	—	四	英里	.

“不，不会超过四英里。”

[juː; jʊ][dʒʌst][goʊ] [streɪt] — [ɑːn] , [tɪl] — [juː; jʊ][get][ðer; ðər] . ” [-]

You	just	go	straight	—	on	,	till	—	you	get	there	.	”	[	56	]
你	只是	去	直的	—	在	,	直到	—	你	得到	那里	.	”	[	-	]

你只需一直往前走，直到到达那里。”[56]

“ [wel] , [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ][wɔːk] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Well , that's quite a walk , but I guess I'll try it .**
“ 出色地 , 那就是 相当 一个 走 , 但 我 猜测 患病的 尝试 它 .

“嗯，那可是一段不短的路程，不过我想我会试试。”

[wɑːnt][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] ? ”
Want a nickel ? ”
想 一个 镍 ? ”

想要五分钱吗?

“ [noʊp] .
“ **Nope .**
“ 没有 .

“没有。

[pɑːp] [dəunt] - [loʊ] — [noʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] — ['kɑːmən] - — [sez] [ɪts] — [duː] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] —
Pop don't ' low — no pay for — common p'lite — says its — due our country —
流行音乐 不 - 低的 — 不 支付 为了 — 常见的 - — 说道 它是 — 到期的 我们的 国家 —
[ʌv; əv][hɜːr; hər] - . ”
of her cit'zens . ”
的 她 - . ”

流行音乐不“低俗——没有报酬——普通的平民——说这是——我们国家——应得的——公民的。”

“ [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ðæt] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] ['trævələr] .
“ **Queer little chap , that , ” mused the traveller .**
“ 酷儿 小的 小伙子 , 那 , ” 沉思 这 游客 .

“真是个古怪的小家伙，”旅行者心想。

“ ['pɪti] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dəunt][hæv; həv] [mɔːr] ['sɪtɪzn] [pə'laɪtnəs] .
“ **Pity the rest of us don't have more citizen politeness .**
“ 遗憾 这 休息 的 我们 不 有 更多的 公民 礼貌 .

“可惜我们其他人没有更多的公民礼貌。”

” [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz]['rædər] ['hægərd] .
” **The man's face was rather haggard .**
” 这 男人的 脸 曾是 相当 枯槁 .

“那男人的脸色相当憔悴。”

['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪziz] [baɪ][ɪts]
Several times as he strode along the little path , pulling at the daisies by its
一些 时代 作为 他 大步走 沿着 这 小的 小路 , 拉 在 这 雏菊 经过 它是
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,

他沿着小路大步走着，好几次一边拉扯着花边的雏菊，

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .
he heaved a long sigh .
他 喘息 一个 长的 叹 .

他长叹一声。

“ [aɪv] ['gɪv(ə)n][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , [hæf][ə'laʊd][tuː; tə][hɪm'self] ,
“ **I've given in so much , ” he said , half aloud to himself ,**
“ 我已经 给定 在 所以 很多 , ” 他 说 , 一半 大声 到 他自己 ,

“我妥协太多了，”他半自言自语道。

“ [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ðə; ði][rest] .
“ **she'll have to give in the rest .**
“ 壳 有 到 给 在 这 休息 .

“她必须让步剩下的部分。”

[haʊ] ['faɪəri][aɪ][wʌz; wəz] , [ðoʊ] !
How fiery I was , though !
如何 火热 我 曾是 , 尽管 !

我当时真是热情似火啊!

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Poor little thing !
贫穷的 小的 事物 !

可怜的小家伙!

[wel] , [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Well , I've said it , and I'll have to stick to it now .
出色地 , 我已经 说 它 , 和 患病的 有 到 戳 到 它 现在 .

好吧，既然我已经说了，那就只能坚持下去了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['fɑːli] [maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] , [greɪt] [skɔt] !
I suppose it is all folly my going to the house , but , Great Scott !
我 认为 它 是 全部 蠢事 我的 去 到 这 房子 , 但 , 伟大的 斯科特 !

我猜我去那栋房子都是愚蠢的，但是，我的天哪!

[wɒts] [ə; eɪ] ['felər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
what's a feller going to do ?
是什么 一个 伙计 去 到 做 ?

这人该怎么办?

[aɪ][kɑːnt] [sliːp] [naɪts] [tɪl] [aɪv] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['enihaʊ] .
I can't sleep nights till I've caught a glimpse of her , anyhow .
我 不能 睡觉 夜晚 直到 我已经 捕捉 一个 一瞥 的 她 , 无论如何 .

无论如何，我晚上不见到她就睡不着觉。

['meɪbi] [ʃiːz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [naʊ] .
Maybe she's ready to give in now .
或许 她是 准备好 到 给 在 现在 .

或许她现在已经准备妥协了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ]
If she doesn't of her own accord , it will never do for me to say
如果 她 不 的 她 自己的 符合 , 它 将要 绝不 做 为了 我 到 说
['eniθɪŋ] — ['nevər] .
anything — never .
任何事物 — 绝不 .

如果她没有主动这样做，我绝对不会说任何话——绝对不会。

[ðæt] [driːm] [aɪ][hæd; həd] ['bɔðəz] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]
That dream I had bothers the life out of me — can't seem to shake it off
那 梦 我 有 烦人 这 生活 出去 的 我 — 不能 似乎 到 摇 它 离开
.
:
.

那个梦一直困扰着我，挥之不去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [moʊst] ['laɪkli] ,
Of course she's all right , flying around like a butterfly this minute , most likely ,
的 课程 她是 全部 正确的 , 飞行 大约 喜欢 一个 蝴蝶 这 分钟 , 最多 可能 ,

她当然没事，说不定此刻正像蝴蝶一样翩翩起舞呢。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] ['ræðər] ['bɪtərli] . [-]
” and the young man smiled rather bitterly . [57]
” 和 这 年轻的 男人 微笑 相当 苦涩地 . [-]

年轻人苦笑了一下。[57]

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['trʌb(ə)l] ,

He	had	come	from	the	city	to	make	sure	a	girl	was	not	in	trouble	,
他	有	来	从	这	城市	到	制作	当然	一个	女孩	曾是	不是	在	麻烦	,

他从城里赶来，是为了确认一个女孩是否遇到了麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][end'ʒɔɪɪŋ][hɜːr'self] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] .

but	the	thought	of	her	enjoying	herself	made	him	uneasy	.
但	这	想法	的	她	享受	她自己	制成	他	不安	.

但想到她玩得开心，他就感到不安。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [bend] ” [wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ri'mɑːkt] , [kwaɪt]

From	the	village	to	the	“	Bend	”	was	,	as	he	had	remarked	,	quite
从	这	村庄	到	这	“	弯曲	”	曾是	,	作为	他	有	评论	,	相当

[ə; eɪ] ['dɪstəns] .

a	distance	.
一个	距离	.

正如他所说，从村庄到“弯道”有相当远的距离。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][brɪsk] ['wɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

In	spite	of	brisk	walking	it	was	nearly	dark	before	his	destination	was
在	尽管如此	的	轻快	步行	它	曾是	几乎	黑暗的	前	他的	目的地	曾是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

尽管他走得很快，但到达目的地时天色已近黄昏。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	That	must	be	the	place	,	”	he	thought	,
“	那	必须	是	这	地方	,	”	他	想法	,

“那一定是那个地方，”他想。

['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ][fɑːrm] [luːmd] [ʌp]

quickening	his	steps	as	the	white	buildings	of	the	Whittaker	farm	loomed	up
加速	他的	步骤	作为	这	白色的	建筑物	的	这	惠特克	农场	迫近	向上

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

in	the	dusk	.
在	这	黄昏	.

随着暮色降临，惠特克农场的白色建筑群逐渐显现，他加快了脚步。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [naʊ] [aɪm] [hɪr] ?

“	What	in	the	world	shall	I	do	,	now	I'm	here	?
“	什么	在	这	世界	将	我	做	,	现在	我是	这里	?

“我到了这里，到底该怎么办呢？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

”	he	asked	himself	,	as	he	paused	in	front	of	the	house	.
”	他	问	他自己	,	作为	他	暂停	在	正面	的	这	房子	.

他停在房子前，自言自语道。

“ [ɪf] [ʃiːd] ['oʊnli] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

“	If	she'd	only	come	out	and	take	back	her	words	it	would	be	all	right	.
“	如果	棚	仅有的	来	出去	和	拿	后退	她	字	它	会	是	全部	正确的	.

“如果她能出来收回那些话，那就好了。”

[bʌt; bət] ['gʊdnəs] !

But	goodness	!
但	善良	!

我的天哪！

[ʃiːz] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['spʌŋki] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wen] [ʃiːz] [wʌns]['ʌndər] [weɪ] ,

she's	an	awful	spunky	little	thing	when	she's	once	under	way	,
她是	一个	可怕	活泼的	小的	事物	什么时候	她是	一次	在下面	方式	,

她一旦跑起来，就是个精力旺盛得可怕的小家伙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [tʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	it	was	pretty	tough	for	her	.
和	它	曾是	漂亮的	艰难的	为了	她	.

这对她来说相当艰难。

[its] ['maɪti] ['sɜːrt(ə)n] [its] [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][laɪn] ,

It's	mighty	certain	it's	not	in	her	line	,
它是	强大的	肯定	它是	不是	在	她	线	,

可以肯定的是，这不在她擅长的领域。

[bʌt; bət][aɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][soʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	I	needn't	have	been	quite	so	hard	with	her	.
但	我	不必	有	到过	相当	所以	难的	和	她	.

但我本不必对她那么严厉。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Hang	it	all	!
悬挂	它	全部	!

全部都挂掉!

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ?

what	am	I	going	to	do	now	?
什么	是	我	去	到	做	现在	?

我现在该怎么办?

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] , ['eniweɪ] ?

What	in	the	Dickens	made	me	come	,	anyway	?
什么	在	这	狄更斯	制成	我	来	,	反正	?

究竟是什么让我来了兴致?

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [maɪ'self] [ə'weɪ] .

Only	because	I'm	such	a	fool	I	couldn't	keep	myself	away	.
仅有的	因为	我是	这样的	一个	傻子	我	不能	保持	我	离开	.

都怪我太傻了，根本无法抗拒。

” [hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

”	He	stood	leaning	against	a	tree	near	one	of	the	windows	.
”	他	站立	倾斜	反对	一个	树	靠近	一	的	这	视窗	.

他倚靠在一扇窗户附近的树上。

[ðə; ði] ['sʌmər] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

The	summer	air	was	very	still	.
这	夏天	空气	曾是	非常	仍然	.

夏日的空气非常静谧。

['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði][bɜːrdz] [stɜːrd] [ɪn][ðer; ðər] [nests] [ə'bʌv] [-]

Only	occasionally	the	birds	stirred	in	their	nests	above	[	58	]
仅有的	偶尔	这	鸟类	搅拌	在	他们的	巢穴	多于	[	-	]

只有偶尔，鸟儿才会在巢穴里活动[58]

[hɪz; ɪz] [hed]

his	head
他的	头

他的头

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] ['sliːpɪli] .

and	murmured	sleepily	.
和	低声说道	昏昏欲睡地	.

他迷迷糊糊地低声说道。

[wʌns] [sʌm; səm] ['restləs] ['ænɪm(ə)l] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

Once	some	restless	animal	pounded	the	floor	of	the	barn	.
一次	一些	不安	动物	猛击	这	地面	的	这	谷仓	.

从前，有只躁动不安的动物在谷仓里跺脚。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [loʊ] [streɪn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	**a**	**low**	**strain**	**of**	**music**	**startled**	**him**	**.**
突然	一个	低的	拉紧	的	音乐	惊慌	他	.

突然，一阵低沉的音乐声吓了他一跳。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] ?

Did	**it**	**come**	**from**	**one**	**of**	**the**	**open**	**windows**	**?**
做过	它	来	从	一	的	这	打开	视窗	?

是从哪扇敞开的窗户里传出来的?

['tɪmɪdli] [sɔːft][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [fiərɪŋ] [tuː; tə][let][ɪt'self][biː; bi] [hɜːrd] — [wɪrd]

Timidly	**soft**	**it**	**sounded**	**,**	**as**	**though**	**fearing**	**to**	**let**	**itself**	**be**	**heard**	**—**	**weird**
胆怯地	柔软的	它	听起来	,	作为	尽管	害怕	到	让	本身	是	听到	—	诡异的

[ænd; ənd][sæd] .

and	**sad**	**.**
和	伤心	.

它的声音轻柔而胆怯，仿佛害怕被人听到——既怪异又悲伤。

[ðə; ði][mæn][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['trembld] .

The	**man**	**out**	**among**	**the**	**shadows**	**trembled**	**.**
这	男人	出去	之中	这	阴影	颤抖	.

阴影中的男人颤抖着。

“ [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][ʃiː; ʃi] ?

“	**Can**	**that**	**be**	**she**	**?**
“	能	那	是	她	?

“那会是她吗？”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['gɪv(ə)n][ɪn] ?

Has	**she**	**given**	**in**	**?**
有	她	给定	在	?

她屈服了吗?

” [ðə; ði]['mjuːzɪk] [gruː] [mɔːr] [ə'bændənd] .

”	**The**	**music**	**grew**	**more**	**abandoned**	**.**
”	这	音乐	生长	更多的	弃	.

“音乐变得越来越冷清。”

[ɪn][ɪts] ['sɑːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɪts] [tɪ'mɪdəti] .

In	**its**	**sorrow**	**it**	**seemed**	**to**	**have**	**forgotten**	**its**	**timidity**	**.**
在	它是	悲哀	它	似乎	到	有	被遗忘的	它是	胆怯	.

悲伤之中，它似乎忘记了自身的胆怯。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [noʊts] ['sɒbd] [ænd; ənd] [moʊn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['daɪɪŋ] ['ɪntuː]['kwaɪətər] , [mɔːr]

The	**long**	**notes**	**sobbed**	**and**	**moaned**	**,**	**now**	**and**	**then**	**dying**	**into**	**quieter**	**,**	**more**
这	长的	笔记	啜泣	和	呻吟	,	现在	和	然后	垂死	进入	更安静	,	更多的

[en'triːtɪŋ] [toʊnz] .

entreating	**tones**	**.**
恳求	音调	.

悠长的音符呜咽呻吟，时而渐渐消逝，变成更加安静、更加恳求的语调。

[ɪn][ðer; ðər] [terz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [preɪd] .

In	**their**	**tears**	**they**	**paused**	**and**	**prayed**	**.**
在	他们的	眼泪	他们	暂停	和	祈祷	.

他们含泪停下，默默祈祷。

[ðə; ði] ['lɪsənər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meləɪdi] [riːtʃt] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	**listener**	**was**	**a**	**musician**	**,**	**and**	**the**	**melody**	**reached**	**the**	**depths**	**of**	**his**
这	听众	曾是	一个	音乐家	,	和	这	旋律	达到	这	深度	的	他的

[soʊl] .

soul	**.**
灵魂	.

听者是一位音乐家，这旋律触动了他的灵魂深处。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] , “ ['gɜːrtruːd] .

Facing	the	window	,	he	called	in	a	broken	voice	,	“	Gertrude	.
面向	这	窗户	,	他	称为	在	一个	破碎的	嗓音	,	“	格特鲁德	.

他面向窗户，用破碎的声音喊道：“格特鲁德。”

” [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['ɪnstəntli] ['siːst] .

”	The	music	instantly	ceased	.
”	这	音乐	即刻	停止	.

音乐瞬间停止了。

[ə; eɪ][glæd][kraɪ] [ræŋ] [aʊt] , “ ['hɜːrmən] !

A	glad	cry	rang	out	,	“	Herman	!
一个	高兴的	哭	响铃	出去	,	“	赫尔曼	!

一声欢呼响起：“赫尔曼！”

[maɪ]['hɜːrmən] !

my	Herman	!
我的	赫尔曼	!

我的赫尔曼！

” [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] [loʊ] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] .

”	In	a	second	,	the	man	had	vaulted	the	low	sill	of	the	parlor	window	.
”	在	一个	第二	,	这	男人	有	拱形	这	低的	窗台	的	这	客厅	窗户	.

“一瞬间，那人就跃过了客厅窗户的低矮窗台。”

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [glɑːnst] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] .

He	hurriedly	glanced	around	the	room	.
他	匆匆	瞥了一眼	大约	这	房间	.

他匆匆环顾了一下房间。

[noʊ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [fɔːrm][wʌz; wəz] ['stediŋ]

No	musical	instrument	could	be	seen	,	but	a	trembling	form	was	steadying
不	音乐	乐器	可以	是	已见	,	但	一个	发抖	形式	曾是	稳定

[ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] .

itself	against	the	casing	.
本身	反对	这	套管	.

没有看到任何乐器，但有一个颤抖的身影正倚靠在外壳上保持平衡。

“ ['^\\:ti] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['^\\:ti] ! ” [-]

“	Gertie	,	poor	little	Gertie	!	”	[	59	]
“	格蒂	,	贫穷的	小的	格蒂	!	”	[	-	]

“可怜的小格蒂，可怜的小格蒂！”[59]

[ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ['ænsər] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

A	faint	voice	answered	,	“	Is	it	true	?
一个	头晕的	嗓音	回答	,	“	是	它	真的	?

一个微弱的声音回答道：“是真的吗？”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ] ?

Can	it	be	you	?
能	它	是	你	?

会是你吗?

[oʊ]['hɜːrmən] !

O	Herman	!
哦	赫尔曼	!

哦，赫尔曼！

” [ə'gen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ræŋ] [aʊt] .

”	Again	the	music	rang	out	.
”	再次	这	音乐	响铃	出去	.

音乐再次响起。

[traɪˈʌmfənt] [piːlz] [ðɪs] [taɪm] , [streɪn] [ˈæftər] [streɪn] [ʌv; əv] [tuːˈmʌltʃuəs] [dʒɔɪ] , [ˈklɪrər] [ænd; ənd]

Triumphant	**peals**	**this**	**time**	**,**	**strain**	**after**	**strain**	**of**	**tumultuous**	**joy**	**,**	**clearer**	**and**
凯	果皮	这	时间	,	拉紧	后	拉紧	的	动荡的	喜悦	,	更清晰	和

[ˈklɪrər] ,

clearer	**,**
更清晰	,

这一次是凯旋的钟声，一波又一波汹涌澎湃的喜悦，越来越清晰。

[strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [noʊts] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hoʊld] [ðer; ðər] [ˈfʊlnəs] .

stronger	**and**	**stronger**	**,**	**until**	**the**	**notes**	**could**	**hardly**	**hold**	**their**	**fulness**	**.**
更强	和	更强	,	直到	这	笔记	可以	几乎	抓住	他们的	充满	.

越来越强，直到音符几乎无法保持其饱满的状态。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrlər] [ˈgɜːrtruːd] [ænd; ənd] [ˈhɜːrmən] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ˈstɑːrtld] [aɪz] .

In	**the**	**parlor**	**Gertrude**	**and**	**Herman**	**stood**	**gazing**	**into**	**each**	**other's**	**startled**	**eyes**	**.**
在	这	客厅	格特鲁德	和	赫尔曼	站立	凝视	进入	每个	其他的	惊慌	眼睛	.

在客厅里，格特鲁德和赫尔曼站着，惊愕地凝视着对方。

[ðə; ðɪ] [waɪld] , [ˈræptʃərəs] [sɔːŋ] [pɔːzd] ; [ðen] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈstediə] [noʊts] , [ˈiːv(ə)n] [ænd; ənd]

The	**wild**	**,**	**rapturous**	**song**	**paused**	**;**	**then**	**breaking**	**out**	**in**	**steadier**	**notes**	**,**	**even**	**and**
这	荒野	,	欣喜若狂	歌曲	暂停	;	然后	打破	出去	在	更稳定	笔记	,	甚至	和

[rɪtʃ] ,

rich	**,**
富有的	,

那狂野而热烈的歌声戛然而止；随后又以更加平稳、均匀而饱满的音符响起。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgrædʒuəli] [ˈmeləud] [ænd; ənd] [hʌʃt] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [breθ] .

it	**gradually**	**mellowed**	**and**	**hushed**	**until**	**it**	**died**	**away**	**in**	**a**	**whispered**	**breath**	**.**
它	逐步地	温和的	和	静静地	直到	它	死亡	离开	在	一个	低声说道	气息	.

它逐渐变得柔和、安静，直到最后在一声轻柔的呼吸中消失。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**It**	**ended**	**like**	**a**	**prayer**	**of**	**thanksgiving**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	它	结束	喜欢	一个	祷告	的	感恩	,	”	说	他	.

“结尾就像是感恩的祷告，”他说。

[ˈgɜːrtruːd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .

Gertrude	**caught**	**her**	**breath**	**.**
格特鲁德	捕捉	她	气息	.

格特鲁德倒吸了一口气。

“ [hʌʃ] !

“	**Hush**	**!**
“	嘘	!

“嘘！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈberid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] , [ˈwɪspərɪŋ] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

”	**She**	**buried**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**,**	**whispering**	**,**	**“**	**It**	**was**	**.**
”	她	埋葬	她	脸	在	她	双手	,	耳语	,	“	它	曾是	.

她双手捂脸，低声说：“是的。”

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [naʊ] .

I	**see**	**it**	**all**	**now**	**.**
我	看	它	全部	现在	.

我现在都明白了。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃiː] , — [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [els] .

It	**must**	**have**	**been**	**little**	**Chee**	**,**	**—**	**there**	**is**	**no**	**one**	**else**	**.**
它	必须	有	到过	小的	奇	,	一	那里	是	不	一	别的	.

一定是小奇，——不可能是别人。

" ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] , [nuː] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" **Lifting her head , she added , with a strange , new light in her eyes ,**
" 举重 她 头 , 她 额外 , 和 一个 奇怪的 , 新的 光 在 她 眼睛 ,

她抬起头，眼中闪过一丝奇异的光芒，补充道：

" [oʊ] , ['hɜːrmən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər] ['ænsər] [hɜːr; hər] [prer] .
" **Oh , Herman , she was thanking God for answering her prayer .**
" 哦 , 赫尔曼 , 她 曾是 谢谢 上帝 为了 回答 她 祷告 .

"哦，赫尔曼，她是在感谢上帝回应了她的祈祷。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I believe it .
我 相信 它 .

我相信。

" [ænd; ənd] [ðen] , [hæf] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi][toʊld] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
" **And then , half choked with feeling , she told what she knew of her little**
" 和 然后 , 一半 窒息 和 感觉 , 她 讲述 什么 她 知道 的 她 小的
['ɪndiən]['kʌz(ə)n] . [-]
Indian cousin . [60]
印度 表哥 . [-]

"然后，她哽咽着，讲述了她所了解的关于她的印度小表妹的事情。[60]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['kʌz(ə)n] ['gɜːrtruːd] [stoʊl] [ʌp] - [sterz] .
COUSIN GERTRUDE stole up - stairs .
表哥 格特鲁德 偷窃 向上 - 楼梯 .

表妹格特鲁德偷偷溜上了楼。

['tʃiː] [hæd; həd] [hɜːrd] [gʊd] - [baɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] , [jet]
Chee had heard good - byes a few moments before , and was hoping , yet
奇 有 听到 好的 - 轮空 一个 很少 时刻 前 , 和 曾是 希望 , 然而
[fiərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][hɜːr; hər] .
fearing , she might find her .
害怕 , 她 可能 寻找 她 .

Chee 几分钟前听到了告别声，她既希望又害怕能找到她。

[ðə; ði][tʃaɪld][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] .
The child sat by the window removing her stockings .
这 孩子 卫星 经过 这 窗户 移除 她 长筒袜 .

孩子坐在窗边，脱掉了她的长袜。

['dædi] ['dʒoʊz] ['fɪdl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
Daddy Joe's fiddle lay on the bed .
爸爸 乔的 小提琴 躺 在 这 床 .

乔爸爸的小提琴放在床上。

" ['bɜːrdi] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
" **Birdie , how could you ?**
" 小鸟 , 如何 可以 你 ?

"伯蒂，你怎么能这样？"

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "
Oh , how could you ? "
哦 , 如何 可以 你 ? "

哦，你怎么能这样？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] ['tʃi:] , [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .
“ I don't know , ” answered Chee , in an excited voice .
“ 我 不 知道 , ” 回答 奇 , 在 一个 兴奋的 嗓音 .

“我不知道，”Chee兴奋地回答道。

“ [aɪ][traɪd][nɑ:t][tu:; tə][pleɪ][aʊt][laʊd] , [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t] ['fi:lɪŋ] ['sɔ:riər] [ænd; ənd] ['sɔ:riər] ,
“ I tried not to play out loud , but I got feeling sorrier and sorrier ,
“ 我 尝试 不是 到 玩 出去 大声 , 但 我 得到 感觉 更抱歉 和 更抱歉 ,

“我尽量不大声演奏，但我越来越感到难过。”

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli][let][ˌem 'i:][help] .
and wishing He would only let me help .
和 祝 他 会 仅有的 让 我 帮助 .

我多么希望祂只允许我帮忙。

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə][pleɪ][stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ,
And I forgot to play still , and then I heard a man's voice ,
和 我 忘了 到 玩 仍然 , 和 然后 我 听到 一个 男人的 嗓音 ,

于是我忘了继续演奏，然后我听到一个男人的声音，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,
and heard you answer , and I knew everything was all right ,
和 听到 你 回答 , 和 我 知道 一切 曾是 全部 正确的 ,

听到你的回答，我就知道一切都好。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [aɪ][dʒʌst] [snætʃt] [ʌp] ['dædi:z] ['fɪdl] [ænd; ənd] [pleɪd] [aʊt][maɪ]
and I was so happy I just snatched up Daddy's fiddle and played out my
和 我 曾是 所以 快乐的 我 只是 抢夺 向上 爸爸的 小提琴 和 玩 出去 我的
[glæd] .
glad .
高兴的 .

我高兴极了，一把抓起爸爸的小提琴，拉出了我的快乐。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [hu:] [hɜ:rd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd] , [oʊ] , ['kʌz(ə)n] ['gɜ:rtru:d] , [aɪ][felt][ˌaɪ 'ti:]
I didn't care who heard , for a minute ; and , oh , Cousin Gertrude , I felt it
我 没有 关心 WHO 听到 , 为了 一个 分钟 ; 和 , 哦 , 表哥 格特鲁德 , 我 毛毡 它
— [aɪ][felt][ˌaɪ 'ti:] . ”
— I felt it . ”
— 我 毛毡 它 . ”

我当时根本不在乎谁会听到；哦，格特鲁德表妹，我感觉到了——我真的感觉到了。

“ [felt] [wʌt] , [tʃaɪldi] ? ” [-]
“ Felt what , Childie ? ” [61]
“ 毛毡 什么 , 孩子 ? ” [-]

“感觉到了什么，孩子？”[61]

“ [waɪ] , [ðə; ði]['mju:zɪk] — [wei] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ɔ:l]['oʊvər][ˌem 'i:] ,
“ Why , the music — way down in my heart , and all over me ,
“ 为什么 , 这 音乐 — 方式 向下 在 我的 心 , 和 全部 超过 我 ,

“为什么，音乐——深深地扎根在我的内心深处，遍布我的全身，

[dʒʌst][laɪk][aɪ][dɪd][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nsərt] .
just like I did at the concert .
只是 喜欢 我 做过 在 这 音乐会 .

就像我在演唱会上做的那样。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [its] ['sʌmθɪŋ] ,
I don't know what to call it , but it's something ,
我 不 知道 什么 到 称呼 它 , 但 它是 某物 ,

我不知道该怎么称呼它，但它确实是某种东西。

[ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	I've	tried	to	feel	it	for	such	a	long	time	.
和	我已经	尝试	到	感觉	它	为了	这样的	一个	长的	时间	.

我努力想要感受它已经很久了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [soʊ] [ˈhæpi] — [soʊ] [ˈhæpi] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] .

And	now	I	have	,	and	it	makes	me	so	happy	—	so	happy	,	you	can't	know	.
和	现在	我	有	,	和	它	制作	我	所以	快乐的	—	所以	快乐的	,	你	不能	知道	.

现在我拥有了，这让我非常开心——开心到你无法想象。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [meɪks] [ˌem ˈiː] [glæd] [ɔːl] [θruː] , [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˈkraɪɪŋ] , [tuː] . ”

It	just	makes	me	glad	all	through	,	and	I	feel	like	crying	,	too	.	”
它	只是	制作	我	高兴的	全部	通过	,	和	我	感觉	喜欢	哭泣	,	也	.	”

这让我从头到尾都感到高兴，我也想哭了。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [juː; jʊ] , [maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrd] .

“	I	am	as	happy	as	you	,	my	own	little	Bird	.
“	我	是	作为	快乐的	作为	你	,	我的	自己的	小的	鸟	.

“我的小鸟，我跟你一样快乐。”

” - [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [əˈraʊnd] [ˈgɜːrtruːdz] [nek] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [hiː; hi] [dɪd] [hɪr] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ? ”

”	Chee's	arms	were	around	Gertrude's	neck	,	as	she	asked	,	“	He	did	hear	,	didn't	He	?	”
”	-	武器	是	大约	格特鲁德的	脖子	,	作为	她	问	,	“	他	做过	听到	,	没有	他	?	”

“琪的双臂搂着格特鲁德的脖子，她问道：‘他听到了，对吗？’”

“ [jes] , [maɪ] [ˈkʌmfərt] , [hiː; hi] [dɪd] [hɪr] , ” [ˈænsər] [ˈgɜːrtruːd] , [terz] [əˈgen] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

“	Yes	,	my	comfort	,	He	did	hear	,	”	answered	Gertrude	,	tears	again	in	her	voice	,
“	是的	,	我的	舒适	,	他	做过	听到	,	”	回答	格特鲁德	,	眼泪	再次	在	她	嗓音	,

“是的，我的安慰，他听到了，”格特鲁德回答道，声音里又充满了泪水。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [helpt] [hɪm; ɪm] . ”

“	but	you	helped	Him	.	”
“	但	你	帮助	他	.	”

但你帮助了他。

“ [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] ? ” [ˈekəud] [ˈtʃiː] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsædli] .

“	I	helped	Him	?	”	echoed	Chee	,	shaking	her	head	almost	sadly	.
“	我	帮助	他	?	”	回声	奇	,	摇晃	她	头	几乎	令人遗憾的是	.

“我帮过他吗？”琪重复道，几乎带着一丝悲伤地摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [niːd] [ˌem ˈiː] .

“	No	,	I	wanted	to	so	much	,	but	He	didn't	need	me	.
“	不	,	我	通缉	到	所以	很多	,	但	他	没有	需要	我	.

“不，我非常想那样做，但他不需要我。”

” [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈgɜːrtruːd] [sed] , “ [ˈlɪs(ə)n] ,

”	After	a	little	,	Gertrude	said	,	“	Listen	,
”	后	一个	小的	,	格特鲁德	说	,	“	听	,

过了一会儿，格特鲁德说：“听着，

[waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [helpt] — [juːl] [siː] [hiː; hi] [dɪd] [niːd] [juː; jʊ] , [ˈæftər] [ɔːl] .

while	I	tell	you	how	you	helped	—	you'll	see	He	did	need	you	,	after	all	.
尽管	我	告诉	你	如何	你	帮助	—	你会	看	他	做过	需要	你	,	后	全部	.

当我告诉你你是如何帮助他的——你就会明白，他终究还是需要你的。

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] , [tuː] — [nɑːt][æz; əz][juː; jʊ][duː] .

“	I	love	the	violin	,	too	—	not	as	you	do	.
”	我	爱	这	小提琴	,	也	—	不是	作为	你	做	.

“我也喜欢小提琴——但和你不一样。”

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['piːp(ə)l] [ɪk'spektɪd] [aɪ] [wʊd] .

I	wanted	to	play	because	people	expected	I	would	.
我	通缉	到	玩	因为	人们	预期的	我	会	.

我想上场比赛，因为大家都期望我上场。

[aɪ][felt] [tuː] [praʊd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] , ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

I	felt	too	proud	to	say	that	,	after	years	of	study	,
我	毛毡	也	自豪的	到	说	那	,	后	年	的	学习	,

经过多年的学习，我自尊心太强，说不出这样的话。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleɪər] ,

I	could	never	be	a	great	player	,
我	可以	绝不	是	一个	伟大的	玩家	,

我永远不可能成为一名伟大的球员，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kept] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['tiːtʃər] ['æftər] [ə'nʌðər] .

and	so	I	kept	on	working	with	one	teacher	after	another	.
和	所以	我	保留	在	在职的	和	一	老师	后	其他	.

于是，我就这样不断地跟不同的老师学习。

['faɪnəli] , [-]

Finally	,	[	62	]
最后	,	[	-	]

最后，[62]

['mɪstər] . ['færə] , [ðæt] [ɪz][maɪ]['hɜːrmən] ,

Mr	.	Farrar	,	that	is	my	Herman	,
先生	.	法拉尔	,	那	是	我的	赫尔曼	,

法拉尔先生，那就是我的赫尔曼。

[toʊld][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][spend] [ɔːl][maɪ][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðæt] ['eni] [lɔːŋgər]

told	me	I	had	better	not	spend	all	my	time	and	money	for	that	any	longer
讲述	我	我	有	更好的	不是	花费	全部	我的	时间	和	钱	为了	那	任何	更长

.

:

.

他告诉我最好不要再把所有的时间和金钱都花在那件事上了。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][goʊ] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] ,

He	said	I	had	come	to	a	place	where	I	could	never	go	much	beyond	,
他	说	我	有	来	到	一个	地方	在哪里	我	可以	绝不	去	很多	超过	,

他说我已经到了一个无法再往前走的地步。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pleɪ] [mɔːr] [frʌm; frəm][praɪd][ðæn; ðən][frʌm; frəm] [lʌv] — [dʒʌst]

and	that	I	wanted	to	play	more	from	pride	than	from	love	—	just
和	那	我	通缉	到	玩	更多的	从	自豪	比	从	爱	—	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['perənts][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ,

because	my	parents	had	decided	,
因为	我的	父母	有	决定	,

我之所以想踢球，更多是出于自尊而非热爱——仅仅因为我的父母做出了这个决定。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðæt] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][gɪft] .

when	I	was	but	a	child	,	that	music	was	my	first	gift	.
什么时候	我	曾是	但	一个	孩子	,	那	音乐	曾是	我的	第一的	礼物	.

当我还是个孩子的时候，音乐就是我收到的第一份礼物。

[aɪ][hæd; həd][faʊnd] [truː] [wʌt] [hiː; hi][sed] ,

I	had	found	true	what	he	said	,
我	有	成立	真的	什么	他	说	,

我发现他说的都是真的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .

but	it	made	me	angry	that	he	should	dare	to	tell	me	.
但	它	制成	我	生气的	那	他	应该	敢	到	告诉	我	.

但他竟然敢告诉我，这让我很生气。

[aɪ] [sed] [sʌm; səm][wɜːrdz] [bæk] .

I	said	some	words	back	.
我	说	一些	字	后退	.

我回了几句话。

[hiː; hi] [riˈtɔːtid] .

He	retorted	.
他	反驳	.

他反驳道。

[wɪə(r)] [bəuθ] ['sɑːri] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [vekst] [ðen] ,

We're	both	sorry	now	,	but	I	was	so	vexed	then	,
是	两个都	对不起	现在	,	但	我	曾是	所以	烦恼	然后	,

我们现在都很后悔，但我当时真的很生气。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [ə'gen] .

I	said	I	would	never	touch	the	violin	again	.
我	说	我	会	绝不	触碰	这	小提琴	再次	.

我说过我再也不会碰小提琴了。

[maɪ] ['tempər] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['ɔːlsoʊ][roʊz] ,

My	temper	offended	him	,	his	also	rose	,
我的	脾气	被冒犯了	他	,	他的	还	玫瑰	,

我的脾气惹恼了他，他也生气了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌnˈtɪl][aɪ] [tʊk] [bæk] [maɪ][wɜːrdz] .

and	he	said	he	would	not	speak	to	me	until	I	took	back	my	words	.
和	他	说	他	会	不是	说话	到	我	直到	我	采取	后退	我的	字	.

他说，除非我收回我说过的话，否则他不会跟我说话。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][deɪ][aɪ][hæd; həd][set][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

“	It	was	the	day	I	had	set	to	come	here	.
“	它	曾是	这	天	我	有	放	到	来	这里	.

“这是我计划来这里的一天。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

He	was	just	going	to	the	woods	for	his	vacation	,
他	曾是	只是	去	到	这	树林	为了	他的	假期	,

他只是去树林里度假而已。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][soʊ][sæd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] , [ænd; ənd][went] [bæk] [hoʊm] [ɪn'sted] .

but	he	felt	so	sad	he	could	not	go	,	and	went	back	home	instead	.
但	他	毛毡	所以	伤心	他	可以	不是	去	,	和	去	后退	家	反而	.

但他感到非常难过，无法前往，于是便回家了。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [driːm] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ,

Then	one	night	he	had	a	horrible	dream	that	troubled	him	,
然后	一	夜晚	他	有	一个	可怕	梦	那	麻烦	他	,

一天晚上，他做了一个可怕的梦，一直困扰着他。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] .

so	he	came	to	see	if	I	was	really	safe	and	well	.
所以	他	来了	到	看	如果	我	曾是	真的	安全的	和	出色地	.

所以他过来看看我是否真的平安无事。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] , [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
He **says** **that** **,** **down** **in** **his** **heart** **,**
他 说道 那 , 向下 在 他的 心 ,

他说，在他内心深处，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [maɪ][wɜːrdz] .
he **was** **hoping** **I** **was** **ready** **to** **take** **back** **my** **words** **.**
他 曾是 希望 我 曾是 准备好 到 拿 后退 我的 字 .

他希望我能收回我说过的话。

“ [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt]
“ **While** **he** **was** **wishing** **so** **much** **I** **would** **come** **to** **him** **—** **he** **was** **out**
“ 尽管 他 曾是 祝 所以 很多 我 会 来 到 他 — 他 曾是 出去
['ʌndər][ðə; ði] [triːz] ,
under **the** **trees** **,**
在下面 这 树木 ,

“他当时非常希望我能去他身边——他当时正待在树下，

[juː; jʊ] [noʊ] — [hiː; hi] [hɜːrd] ['mjuːzɪk] .
you **know** **—** **he** **heard** **music** **.**
你 知道 — 他 听到 音乐 .

你知道——他听到了音乐。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [-]
He **thought** **for** **a** **moment** **I** **was** **[** **63** **]**
他 想法 为了 一个 片刻 我 曾是 [-]

他一度以为我是[63]

['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [aɪ] ['wɔznt] — [wel] ,
playing **,** **and** **when** **he** **reached** **me** **and** **found** **out** **I** **wasn't** **—** **well** **,**
玩耍 , 和 什么时候 他 达到 我 和 成立 出去 我 不是 — 出色地 ,

玩耍的时候，当他找到我，发现我不是——好吧，

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [ə'gen] [wiː; wi][fər'gɑːt] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz]
we **were** **both** **so** **glad** **to** **be** **together** **again** **we** **forgot** **which** **one** **was**
我们 是 两个都 所以 高兴的 到 是 一起 再次 我们 忘了 哪个 一 曾是
[tuː; tə] [bleɪm] .
to **blame** **.**
到 责备 .

我们俩都太高兴能再次在一起了，以至于忘记了是谁的错。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['sɪli] [tuː; tə][hæv; həv] ['kwɑːrəld] [æt; ət][ɔːl] [wen] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd]
It **seemed** **very** **silly** **to** **have** **quarrelled** **at** **all** **when** **we** **understood** **and**
它 似乎 非常 愚蠢的 到 有 争吵 在 全部什么时候 我们 理解 和
[lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] .
loved **each** **other** **so** **.**
喜爱 每个 其他 所以 .

我们彼此如此了解、如此相爱，当初争吵显得非常愚蠢。

['eniweɪ] , [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][glæd][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [fər'get] ['evriθɪŋ] .
Anyway **,** **now** **we** **are** **only** **glad** **to** **be** **together** **again** **and** **forget** **everything** **.**
反正 , 现在 我们 是 仅有的 高兴的 到 是 一起 再次 和 忘记 一切 .

总之，现在我们只庆幸能再次相聚，把一切都忘掉。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [pleɪd]
Can't **you** **see** **how** **it** **might** **never** **have** **come** **right** **if** **you** **had** **not** **played**
不能 你 看 如何 它 可能 绝不 有 来 正确的 如果 你 有 不是 玩
[wen] [juː; jʊ][dɪd] ?
when **you** **did** **?**
什么时候 你 做过 ?

难道你看不出，如果你当时没有参与，事情可能永远不会有好结果吗?

" ['tʃi:] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] .
" Chee made no answer , her heart was full .
" 奇 制成 不 回答 , 她 心 曾是 满的 .

Chee没有回答，她心中充满了悲伤。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
" Of course , " she continued ,
" 的 课程 , " 她 持续 ,

"当然，"她继续说道。

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:]['nevər][kʊd; kəd]
" if he had stopped to think he would have known it never could
" 如果 他 有 停止 到 思考 他 会 有 已知 它 绝不 可以
[hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['pleɪɪŋ] ,
have been my playing ,
有 到过 我的 玩耍 ,

"如果他停下来想一想，他就会知道那绝不可能是我演奏的。"

— [hi:; hi] [noʊz] [ˌem 'i:][soʊ] [wel] , — [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz] .
— he knows me so well , — but he was anxious and didn't realize .
— 他 知道 我 所以 出色地 , — 但 他 曾是 焦虑的 和 没有 意识到 .

—他非常了解我，—但他当时很焦虑，没有意识到这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] , [ðə; ði]['mju:zɪk][mʌst; məst][bi:; bi][maɪn] ,
It seemed to him , he said , the music must be mine ,
它 似乎 到 他 , 他 说 , 这 音乐 必须 是 矿 ,

他说，在他看来，这音乐一定是属于我的。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [bæk] [maɪ][wɜ:rdz] .
he wanted so much I should take back my words .
他 通缉 所以 很多 我 应该 拿 后退 我的 字 .

他想要的那么多，我应该收回我说过的话。

" [ju:; jʊ][dɪd][help] , [maɪ]['bɜ:rdi] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ʃænt] [bi:; bi][left][tu:; tə] [sɪŋ] [ə'loʊn]['eni][lɔ:ŋgər] .
" You did help , my Birdie , but you sha'n't be left to sing alone any longer .
" 你 做过 帮助 , 我的 小鸟 , 但 你 不会 是 左边 到 唱歌 独自的 任何 更长 .

"你确实帮了忙，我的小鸟，但你不会再独自歌唱了。"

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] ['dɔ:nɪŋ] , " [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [lʌv] [tu:; tə] [θɪŋk] [oʊpɪtʃi] [mi:nz] [ə; eɪ]
" a new light dawning , " now I know why you love to think Opechee means a
" 一个 新的 光 黎明 , " 现在 我 知道 为什么 你 爱 到 思考 奥佩奇 方法 一个
[sɔ:ŋ] - [bɜ:rd] ,
song - bird ,
歌曲 - 鸟 ,

"一道新的曙光出现了，""现在我知道为什么你喜欢认为Opechee的意思是鸣禽了。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['saɪlənt][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [nu:] ['fɑ:ndnəs] .
" and she kissed the silent child with new fondness .
" 和 她 亲吻 这 沉默的 孩子 和 新的 喜爱 .

她满怀新的爱意亲吻了这个沉默的孩子。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [maɪ]['hɜ:rmən][ænd; ənd][aɪ] ,
" We are going to ride in the morning , my Herman and I ,
" 我们 是 去 到 骑 在 这 早晨 , 我的 赫尔曼 和 我 ,

"明天早上我和赫尔曼要去骑马，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [pər'hæps] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

and	when	we	return	perhaps	we	will	have	something	to	tell	you	.
和	什么时候	我们	返回	也许	我们	将要	有	某物	到	告诉	你	.

等我们回来的时候，或许会有一些事情要告诉你们。

[bʌt; bət] [oʊ] , [maɪ] ['preʃəs] [-]

But	oh	,	my	precious	[	64	]
但	哦	,	我的	宝贵的	[	-	]

但是，哦，我的宝贝[64]

['kʌz(ə)n] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] , ['nevər] [noʊ] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .

cousin	,	you	can	never	,	never	know	all	you	have	done	for	us	.
表哥	,	你	能	绝不	,	绝不	知道	全部	你	有	完毕	为了	我们	.

表哥，你永远、永远无法知道你为我们做了多少事。

" ['tʃi:] ['oʊnli] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪv] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] , " [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt]

"	Chee	only	answered	with	a	grave	little	shake	of	her	head	,	"	It	wasn't
"	奇	仅有的	回答	和	一个	严重	小的	摇	的	她	头	,	"	它	不是

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

Chee只是严肃地轻轻摇了摇头，回答说："不是我。"

- [twʌz] ['oʊnli] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] " — [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['tendərli] — " ['dædi]

'	twas	only	Our	Father	,	and	"	—	she	added	tenderly	—	"	Daddy
-	那是	仅有的	我们的	父亲	,	和	"	—	她	额外	温柔地	—	"	爸爸

"那只是我们的父亲，还有，"她温柔地补充道，"爸爸

['dʒoʊz] ['fɪdl] . " [-]

Joe's	fiddle	.	"	[	65	]
乔的	小提琴	.	"	[	-	]

乔的小提琴。"[65]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] , ['mɪstər] . ['færə] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] ['kʌz(ə)n]

IN	the	morning	,	as	he	had	promised	,	Mr	.	Farrar	came	to	take	Cousin
在	这	早晨	,	作为	他	有	承诺	,	先生	.	法拉尔	来了	到	拿	表哥

['gɜ:rtru:d] [tu:; tə] [draɪv] .

Gertrude	to	drive	.
格特鲁德	到	驾驶	.

早上，法拉尔先生按照约定来接表妹格特鲁德开车。

" ['tʃi:] ! ['tʃi:] !

"	Chee	!	Chee	!
"	奇	!	奇	!

"咿！咿！

[nʌt] - [braʊn] ['meɪd(ə)n] , [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?

Nut	-	Brown	Maiden	,	where	are	you	?
坚果	-	棕色的	少女	,	在哪里	是	你	?

棕褐色少女，你在哪里?

" ['stepɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sterweɪ] , ['gɜ:rtru:d] [kɔ:ld] , [mɔ:r] ['ɜ:rnɪstli] , " ['bɜ:rdi] , [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] .

"	Stepping	to	the	stairway	,	Gertrude	called	,	more	earnestly	,	"	Birdie	,	I	want	you	.
"	步进	到	这	楼梯	,	格特鲁德	称为	,	更多的	切实	,	"	小鸟	,	我	想	你	.

格特鲁德走到楼梯口，更加认真地喊道："伯蒂，我需要你。"

" [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , " [pliːz] , ['kʌz(ə)n] ['gɜːrtruːd] , [hæv; həv][aɪ][gɑːt]
" A shy little face peered over the railing , " Please , Cousin Gertrude , have I got
" 一个 害羞的 小的 脸 窥视 超过 这 栏杆 , " 请 , 表哥 格特鲁德 , 有 我 得到
[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ? "
to come down ? "
到 来 向下 ? "

一张害羞的小脸从栏杆上探了出来，"格特鲁德表姐，请问我必须下来吗？"

" [waɪ] , ['tʃiː] , ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] ?
" Why , Chee , wouldn't you like to ?
" 为什么 , 奇 , 不会 你 喜欢 到 ?

"奇，你为什么不想呢？"

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] . "
There is some one here I want you to see . "
那里 是 一些 一 这里 我 想 你 到 看 . "

这里有个我想介绍给你见的人。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪd]['ræðər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrlər][blaɪndz] .
" Yes , I know , but I'd rather look at him through the parlor blinds .
" 是的 , 我 知道 , 但 ID 相当 看 在 他 通过 这 客厅 百叶窗 .

"是的，我知道，但我宁愿透过客厅的百叶窗看着他。"

" ['gɜːrtruːd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Gertrude showed her disappointment .
" 格特鲁德 显示 她 失望 .

格特鲁德流露出了失望之情。

['tʃiː] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['jiːldɪd] , [iks'kleimɪŋ] , " [wel] ,
Chee watched her and yielded , exclaiming , " Well ,
奇 观看 她 和 产生 , 惊呼 , " 出色地 ,

Chee看着她，然后屈服了，惊呼道："好吧，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːf(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [soʊ][bæd] .
you must be awful proud of him to feel so bad .
你 必须 是 可怕 自豪的 的 他 到 感觉 所以 坏的 .

你一定为他感到无比自豪，才会如此难过。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] .
I suppose I'd ought to come .
我 认为 ID 应该 到 来 .

我想我该来了。

" ['kʌz(ə)n] ['gɜːrtruːdz] [tʃiːks] [gruː] ['pɪŋkɚ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [dɪs'pliːzd] ;
" Cousin Gertrude's cheeks grew pinker , but she did not look displeased ;
" 表哥 格特鲁德的 脸颊 生长 粉红 , 但 她 做过 不是 看 不高兴 ;

"表妹格特鲁德的脸颊变得更红了，但她看起来并不生气；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] ['tʃiː] .
she only held out her hand to Chee .
她 仅有的 握住 出去 她 手 到 奇 .

她只向Chee伸出了手。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə] [-]
Wondering what she might say to [66]
好奇 什么 她 可能 说 到 [-]

想知道她会说什么[66]

[pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] , [ʃiː; ʃi] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] .
put the little girl more at ease , she led her to the veranda .
放 这 小的 女孩 更多的 在 舒适 , 她 引领 她 到 这 阳台 .

为了让小女孩放松下来，她领着她来到阳台上。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [blɑːk] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A **gentleman** **was** **standing** **by** **the** **carriage** **block** **,** **stroking** **the** **mane** **of** **a**
一个 绅士 曾是 常设 经过 这 运输 堵塞 , 抚摸 这 鬃毛 的 一个
[hɔːrs] .
horse **.**
马 .

一位绅士站在马车停靠处，抚摸着一匹马的鬃毛。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['tʃiː] [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][sʌm; səm][faɪn]
At **sight** **of** **Chee** **he** **quickly** **removed** **his** **hat** **,** **as** **though** **to** **some** **fine**
在 视线 的 奇 他 迅速地 已移除 他的 帽子 , 作为 尽管 到 一些 美好的
['leɪdi] .
lady **.**
女士 .

一见到 Chee，他就迅速摘下帽子，仿佛是在向一位美丽的女士致敬。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃiː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['aʊər; ɑːr] [swiːt] ['sɪŋər] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['riːəli] [sɪŋ]
“ **So** **this** **is** **little** **Chee** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **our** **sweet** **singer** **,** **only** **she** **doesn't** **really** **sing**
“ 所以 这 是 小的 奇 , ” 说 他 , “ 我们的 甜的 歌手 , 仅有的 她 不 真的 唱歌
,
,
,

“这就是小琪，”他说，“我们可爱的歌手，只不过她其实并不唱歌。”

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] .
she **plays** **.**
她 演出 .

她会演奏。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] . ”
Good **morning** **,** **my** **dear** **.** **”**
好的 早晨 , 我的 亲爱的 . ”

早上好，亲爱的。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
“ **Good** **morning** **.**
“ 好的 早晨 .

“早上好。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [jet] .
I **don't** **know** **just** **what** **to** **call** **you** **yet** **.**
我 不 知道 只是 什么 到 称呼 你 然而 .

我还没想好该怎么称呼你。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt][kaɪnd][tuː; tə] [seɪ] - ['mɪstər] . ['færə] , - [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kʌz(ə)n]
It **doesn't** **seem** **quite** **kind** **to** **say** **'** **Mr** **.** **Farrar** **,** **'** **when** **you** **are** **Cousin**
它 不 似乎 相当 种类 到 说 - 先生 . 法拉尔 , - 什么时候 你 是 表哥
['gɜːrtruːdz] [best] [frend] ,
Gertrude's **best** **friend** **,**
格特鲁德的 最好的 朋友 ,

当你是格特鲁德表妹最好的朋友时，称呼她“法拉尔先生”似乎不太礼貌。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
does **it** **?**
做 它 ?

是吗?

[ʃiː; ʃi][kɔːlz][juː; jʊ] - [maɪ]['hɜːrmən] , - [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ʃiːd] ['ræðər] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , [tuː] .
She **calls** **you** **'** **my** **Herman** **,** **'** **but** **I'm** **afraid** **she'd** **rather** **I** **wouldn't** **say** **that** **,** **too** **.**
她 呼叫 你 - 我的 赫尔曼 , - 但 我是 害怕的 棚 相当 我 不会 说 那 , 也 .

她叫你“我的赫尔曼”，但我恐怕她更希望我不要这么说。

" ['mɪstər] . ['færə] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aːtlisnis] , [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['tʃiː] , [soʊ]
" **Mr** . **Farrar** **was** **pleased** **with** **this** **artlessness** , **characteristic** **of** **Chee** , **so**
" 先生 . 法拉尔 曾是 高兴 和 这 纯真 , 特征 的 奇 , 所以
[ˌʌn'laɪk] ['eni] ['boʊldnəs] ,
unlike **any** **boldness** ,
与此不同 任何 大胆 ,

"法拉尔先生很欣赏奇的这种质朴，这与他任何大胆的风格都截然不同。"

[soʊ] [laɪk] ['oʊpən] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['rekəgnaɪzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrði] .
so **like** **open** **confidence** **in** **one** **she** **instinctively** **recognized** **to** **be** **worthy** **.**
所以 喜欢 打开 信心 在 一 她 本能地 认可 到 是 值得 .

所以就像她本能地对一个值得信任的人充满自信一样。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] .
Her **voice** **at** **such** **times** **seemed** **to** **say** , **"** **I'll** **trust** **you** , **you** **may** **trust** **me** **.**
她 嗓音 在 这样的 时代 似乎 到 说 , " 患病的 相信 你 , 你 可能 相信 我 .

在这种时候，她的声音仿佛在说："我会信任你，你也可以信任我。"

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , ['siːmɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['gɜːrtruːd] , "
" **His** **eyes** **twinkled** , **but** **he** **said** **gravely** , **seeming** **not** **to** **notice** **Gertrude** , **"**
" 他的 眼睛 闪烁 , 但 他 说 严重地 , 似乎 不是 到 注意 格特鲁德 , "
[sə'poʊz] [juː; jʊ] ['kɑːmprəmaɪz] ,
Suppose **you** **compromise** ,
认为 你 妥协 ,

他的眼睛闪闪发光，但他神情严肃地说，似乎没有注意到格特鲁德，"假设你做出妥协，

[ænd; ənd] [seɪ] - ['aʊər; ɑːr] ['hɜːrmən] . -
and **say** **'** **our** **Herman** **.** **'**
和 说 - 我们的 赫尔曼 . -

然后说"我们的赫尔曼"。

" ['tʃiː] [geɪv] [ə; eɪ] [pər'plekst] [glæns] [tɔːrd] ['gɜːrtruːd] .
" **Chee** **gave** **a** **perplexed** **glance** **toward** **Gertrude** **.**
" 奇 给予 一个 困惑 瞥一眼 朝向 格特鲁德 .

Chee困惑地看了Gertrude一眼。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smaɪl] ['braɪtnd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Suddenly **a** **smile** **brightened** **her** **face** , **as** **she** **exclaimed** , **"** **Oh** , **I've** **got** **it** **.**
突然 一个 微笑 明亮 她 脸 , 作为 她 惊呼 , " 哦 , 我已经 得到 它 .

突然，她脸上绽放出笑容，惊呼道："哦，我明白了。"

[waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [-]
Why **didn't** **we** **think** **[** **67** **]**
为什么 没有 我们 思考 [-]

为什么我们没想到[67]

[bɪ'fɔːr] ?
before **?**
前 ?

前?

[spoʊz]
S'pose
假设

假设

[aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] - ['kʌz(ə)n] ['hɜːrmən] . -
I **call** **you** **'** **Cousin** **Herman** **.** **'**
我 称呼 你 - 表哥 赫尔曼 . -

我叫你"赫尔曼表哥"。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [dɪˈsent] [bɪˈfɔːr] [ˈædɪŋ] ， “ [its] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]
” She gave no opportunity for dissent before adding ， “ It's so much more
〃 她 给予 不 机会 为了 异议 前 添加 ， 〃 它是 所以 很多 更多的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable ，
舒服的 ，

她不给任何人反驳的机会，接着又说：“这样舒服多了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔爸爸的小提琴(Daddy Joe's fiddle)
第3/4页

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
now **I** **know** **who** **you** **are** **.**
现在 我 知道 WHO 你 是 .

现在我知道你是谁了。

" ['kʌz(ə)n] ['gɜːrtruːd] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [frend] ['pætɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" **Cousin** **Gertrude** **appeared** **somewhat** **confused** **,** **but** **her** **friend** **patted** **the** **little**
" 表哥 格特鲁德 出现 有些 使困惑 , 但 她 朋友 轻拍 这 小的
['gɜ˞ːlz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] ,
girl's **head** **approvingly** **,**
女孩们 头 赞许地 ,

"表妹格特鲁德看起来有些困惑，但她的朋友赞许地拍了拍小女孩的头。"

['seɪɪŋ] , " [kwaɪt] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] ['tʃiː] , [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [ɪn'diːd] — "
saying **,** **"** **Quite** **right** **,** **little** **Chee** **,** **the** **very** **thing** **,** **indeed** **—** **"**
说 , " 相当 正确的 , 小的 奇 , 这 非常 事物 , 的确 — "

他说："说得对，小奇，正是如此——"

" [bʌt; bət]['bɜːrdi] , " ['heɪstɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['gɜːrtruːd] , " [wiː; wi] ['hævnt] [θæŋkt] [juː; jʊ] [jet] .
" **But** **Birdie** **,** **"** **hastily** **interrupted** **Gertrude** **,** **"** **we** **haven't** **thanked** **you** **yet** **.**
" 但 小鸟 , " 草草 中断 格特鲁德 , " 我们 还没有 谢谢 你 然而 .

"但是伯蒂，"格特鲁德急忙打断道，"我们还没有感谢你呢。"

" [ðə; ði][tʃaɪld][kæst] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
" **The** **child** **cast** **furtive** **glances** **toward** **the** **house** **.**
" 这 孩子 投掷 鬼鬼祟祟 眼神 朝向 这 房子 .

孩子偷偷地朝房子方向瞥了一眼。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Her **companions** **changed** **the** **conversation** **.**
她 同伴 已更改 这 对话 .

她的同伴们转移了话题。

[ðer; ðər] [aɪz] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːrz] , [hæd; həd] [siːn] ['ʌðər] , [stiːl] [bluː] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [leɪs]
Their **eyes** **,** **following** **hers** **,** **had** **seen** **others** **,** **steel** **blue** **,** **peering** **through** **a** **lace**
他们的 眼睛 , 下列的 她的 , 有 已见 其他的 , 钢 蓝色的 , 窥视 通过 一个 蕾丝
['kɜːrt(ə)n] .
curtain **.**
窗帘 .

他们的目光顺着她的目光望去，看到其他一些人，有着钢蓝色的眼睛，正透过蕾丝窗帘向外窥视。

" [ɪz] [ænt] [miːn] ['bɪzi] ? " [æskt] ['gɜːrtruːd] .
" **Is** **Aunt** **Mean** **busy** **?** **"** **asked** **Gertrude** **.**
" 是 阿姨 意思是 忙碌的 ? " 问 格特鲁德 .

"米恩阿姨忙吗？"格特鲁德问道。

['æftər][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] [ænt] [miːn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrweɪ] .
After **a** **discreet** **silence** **Aunt** **Mean** **appeared** **in** **the** **front** **doorway** **.**
后 一个 慎重 沉默 阿姨 意思是 出现 在 这 正面 门口 .

一阵沉默之后，米恩阿姨出现在前门门口。

[ə; eɪ] [briːf] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] ['skersli] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'saɪd][tuː; tə] ['gɜːrtruːd] ,
A **brief** **introduction** **had** **scarcely** **passed** **before** **she** **said** **,** **aside** **to** **Gertrude** **,**
一个 简短的 介绍 有 几乎 通过了 前 她 说 , 旁边 到 格特鲁德 ,

简短的自我介绍还没结束，她就悄悄地对格特鲁德说：

[ɪn] [loʊ] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'stɪŋkt] [toʊnz] , “ [ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] [jʌŋ] [mæn] , [maɪ] [dɪr] , ['veri] ['laɪkli]
in **low** **but** **decidedly** **distinct** **tones** **,** **“** **A** **very** **likely** **young** **man** **,** **my** **dear** **,** **very** **likely**
在 低的 但 绝对地 清楚的 音调 , “ 一个 非常 可能 年轻的 男人 , 我的 亲爱的 , 非常 可能
.
:
.

用低沉但清晰的语气说：“亲爱的，他很可能是一位年轻人，很可能是一位年轻人。”

[juː; jʊ] [ʃoʊd] [gʊd] [teɪst] .
You **showed** **good** **taste** **.**
你 显示 好的 品尝 .

你品味不错。

[aɪ] - [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] , ” ['ædɪŋ] , [rɪ'flektɪvli]
I **persume** **there** **ain't** **a** **better** **looking** **in** **our** **neighborhood** **,** **”** **adding** **,** **reflectively**
我 - 那里 不是 一个 更好的 寻找 在 我们的 邻里 , ” 添加 , 反思地
,
,
,

我想我们附近应该没有比她更漂亮的了，”他若有所思地补充道。

“ [its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪriəs] ['bɪznəs] , [ðɪs] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ][mæn] .
“ **It's** **a** **mighty** **serious** **business** **,** **this** **gittin** **'** **a** **man** **.**
“ 它是 一个 强大的 严肃的 商业 , 这 吉廷 - 一个 男人 .

“这可是一件非常严肃的事情，那就是培养一个男人。”

” ['tʃiː] ['wʌndɚd] [ɪf] [ænt] [miːn] [spoʊk] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [-]
” **Chee** **wondered** **if** **Aunt** **Mean** **spoke** **from** **experience** **,** **[** **68** **]**
” 奇 想知道 如果 阿姨 意思是 辐 从 经验 , [-]

Chee想知道Mean阿姨是不是有切身体会，[68]

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] [ɪn'diːd] [ɪf] [ænt] [miːn]
and **if** **it** **wouldn't** **have** **been** **a** **very** **serious** **matter** **indeed** **if** **Aunt** **Mean**
和 如果 它 不会 有 到过 一个 非常 严肃的 事情 的确 如果 阿姨 意思是
[hæd; həd]['evər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] “ [gɪt] ” ['eni] [mæn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
had **ever** **attempted** **to** **“** **git** **”** **any** **man** **other** **than** **her** **brother** **.**
有 曾经 尝试过 到 “ git ” 任何 男人 其他 比 她 兄弟 .

如果米恩阿姨曾经试图勾搭她哥哥以外的任何男人，那确实不是一件非常严重的事情。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] ['fɑːloʊd] , ['mɪstər] . ['færə] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt]
During **the** **embarrassment** **that** **followed** **,** **Mr** **.** **Farrar** **found** **occasion** **to** **remark** **that**
期间 这 尴尬 那 随后 , 先生 . 法拉尔 成立 场合 到 评论 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
it **was** **getting** **late** **,**
它 曾是 获得 晚的 ,

在随后的尴尬局面中，法拉尔先生趁机说道，时间已经不早了。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['gɜːrtruːd] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæt] .
and **Cousin** **Gertrude** **felt** **obliged** **to** **go** **for** **her** **hat** **.**
和 表哥 格特鲁德 毛毡 有义务 到 去 为了 她 帽子 .

于是，表妹格特鲁德觉得她有义务去拿她的帽子。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə] ['tʃiː] ,
But **before** **entering** **the** **carriage** **she** **managed** **to** **whisper** **to** **Chee** **,**
但 前 进入 这 运输 她 管理 到 耳语 到 奇 ,

但在进入马车之前，她设法低声告诉了Chee：

“ [dəunt] [ʌn'dres] [wen] [juː; jʊ][goʊ][ʌp] - [sterz] [tuː; tə] - [naɪt] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hoʊm] ['ɜːrli] .
“ **Don't** **undress** **when** **you** **go** **up** **-** **stairs** **to** **-** **night** **—** **we** **shall** **be** **home** **early** **.**
“ 不 脱衣服 什么时候 你 去 向上 - 楼梯 到 - 夜晚 — 我们 将 是 家 早期的 .

“今晚上楼的时候不要脱衣服——我们会早点回家。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['tʃiː] !
" What a long day it seemed to Chee !
" 什么 一个 长的 天 它 似乎 到 奇 !

Chee 觉得这一天过得真漫长!

[haʊ] ['æŋkʃəsli] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] !
How anxiously she listened for the sound of wheels on the driveway !
如何 焦虑地 她 听着 为了 这 声音 的 车轮 在 这 车道 !

她多么焦急地倾听着车道上车轮的声音啊!

['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bend]
After all she watched in vain , for they had left the carriage before the Bend
后 全部 她 观看 在 徒劳 , 为了 他们 有 左边 这 运输 前 这 弯曲
[wʌz; wəz] [riːtʃt] .
was reached .
曾是 达到 .

但她终究是徒劳地看着，因为在到达弯道之前，他们就已经下了马车。

[ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][step][ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] — ['veri] [sɔːft] ,
The first she knew of their coming was a step on the stairway — very soft ,
这 第一的 她 知道 的 他们的 未来 曾是 一个 步 在 这 楼梯 — 非常 柔软的 ,
[laɪk] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] .
like stocking feet .
喜欢 袜 脚 .

她第一次察觉到他们的到来，是楼梯上的一个台阶——非常柔软，就像穿着袜子一样。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
She opened the door a little .
她 打开 这 门 一个 小的 .

她把门打开了一条缝。

" [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [ʃuːz] [pliːz] , ['tʃiː] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] [ə'waɪl] .
" Take off your shoes please , Chee , and come down into the parlor awhile .
" 拿 离开 你的 鞋 请 , 奇 , 和 来 向下 进入 这 客厅 一会儿 .

"Chee，请把鞋子脱掉，到客厅来一会儿。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz]['ɑːkjupaɪd][baɪ] [mɪs] - [ænd; ənd]
" It was fortunate that the bedrooms occupied by Miss Almeana and
" 它 曾是 幸运 那 这 卧室 占领 经过 错过 - 和
[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
her brother were at the extreme end of the house .
她 兄弟 是 在 这 极端 结尾 的 这 房子 .

"幸运的是，阿尔梅亚娜小姐和她哥哥的卧室位于房子的最远端。"

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [bəuθ][wɜːr; wər] ['slaɪtli] [def] [ænd; ənd] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [saʊnd] ['sliːpɚz] . [-]
Furthermore , both were slightly deaf and extraordinarily sound sleepers . [69]
此外 , 两个都 是 轻微地 聋 和 非常 声音 卧铺 . [-]

此外，两人都有些耳聋，而且睡眠质量非常好。[69]

[ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ðə; ði] ['kʌznz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['færə] ['gædərd] [ə'raʊnd] - [tɪn][læmp] .
In the parlor the cousins and Mr . Farrar gathered around Chee's tin lamp .
在 这 客厅 这 表兄弟姐妹 和 先生 . 法拉尔 聚集 大约 - 锡 灯 .

在客厅里，表兄弟们和法拉尔先生围坐在奇的锡灯旁。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪn'strʌktər] [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪnɪstər] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" And so you have had no instructor but that minister , " he began .
" 和 所以 你 有 有 不 讲师 但 那 部长 , " 他 开始 .

"所以，除了那位牧师之外，你没有其他老师，"他说道。

“ [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [sez] , [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ]
“ We saw him to - day , and , as he himself says , he doesn't know
“ 我们 锯 他 到 - 天 , 和 , 作为 他 他自己 说道 , 他 不 知道
[mʌtʃ] [ə'baʊt]['mjuːzɪk] .
much about music .
很多 关于 音乐 .

“我们今天见到了他，正如他自己所说，他对音乐了解不多。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [noʊts] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] . ”
You can read notes , he tells me . ”
你 能 读 笔记 , 他 讲述 我 . ”

“你可以看笔记，”他告诉我。

“ ['iːzi] ['mjuːzɪk] , ” ['ænsər] ['tʃiː] , ['bæʃfəli] .
“ Easy music , ” answered Chee , bashfully .
“ 简单的 音乐 , ” 回答 奇 , 害羞地 .

“轻松的音乐，”Chee 羞涩地回答道。

[ðə; ði] ['dredɪd] [ɔːr'diːl] [hæd; həd] [kʌm] — [hɜːr; hər]['siːkrət][wʌz; wəz][aʊt] .
The dreaded ordeal had come — her secret was out .
这 令人恐惧的 考验 有 来 — 她 秘密 曾是 出去 .

可怕的考验还是来了——她的秘密暴露了。

“ [wel] , [ðæts] [gʊd] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]
“ Well , that's good , but how in the world did you learn to manage the
“ 出色地 , 那就是 好的 , 但 如何 在 这 世界 做过 你 学习 到 管理 这
['ɪnstrəmənt] ?
instrument ?
乐器 ?

“嗯，那很好，但是你究竟是如何学会操控这件乐器的呢？”

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ? ”
Who taught you to hold it , child ? ”
WHO 教授 你 到 抓住 它 , 孩子 ? ”

孩子，是谁教你这么拿的？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['kʌz(ə)n]['hɜːrmən] , [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] ['dædi] [dɪd] ,
“ I don't know , Cousin Herman , I think perhaps I hold it just as Daddy did ,
“ 我 不 知道 , 表哥 赫尔曼 , 我 思考 也许 我 抓住 它 只是 作为 爸爸 做过 ,

“我不知道，赫尔曼表哥，我想也许我持有它的方式和爸爸一样。”

['meɪbi] [aɪ][dəunt] , [ðoʊ] .
maybe I don't , though .
或许 我 不 , 尽管 .

也许我并不这么认为。

[its] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][aɪ][kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] .
It's so long since I've seen him I can't be sure .
它是 所以 长的 自从 我已经 已见 他 我 不能 是 当然 .

我很久没见过他了，所以不能确定。

” [ðɪs] [læst][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪrəli] .
” This last was added a little wearily .
” 这 最后的 曾是 额外 一个 小的 疲劳 .

“最后这句话是带着些许疲惫添加的。”

“ [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [wei] [aɪ][hoʊld] ['dædiːz] ['fɪdl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n]['hɜːrmən] ?
“ What has the way I hold Daddy's fiddle to do with Cousin Herman ?
“ 什么 有 这 方式 我 抓住 爸爸的 小提琴 到 做 和 表哥 赫尔曼 ?

“我拿爸爸小提琴的方式和赫尔曼表哥有什么关系？”

" [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] .
" she wondered .
" 她 想知道 .

她心想。

" [its] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['færə] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] , — " [ɪn'herɪtɪd]
" It's just as I say , " exclaimed Mr . Farrar , turning to Gertrude , — " inherited
" 它是 只是 作为 我 说 , " 惊呼 先生 . 法拉尔 , 转弯 到 格特鲁德 , — " 遗传
['tælənt] .
talent .
天赋 .

"正如我所说,"法拉尔先生转向格特鲁德，大声说道，"这是与生俱来的天赋。"

['prɑːbəbli][ðə; ði]['fɑːðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fer] ['pleɪər] , [bʌt; bət] [ən'les] [aɪm] ['stepɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
Probably the father was only a fair player , but unless I'm stepping down a
大概 这 父亲 曾是 仅有的 一个 公平的 玩家 , 但 除非 我是 步进 向下 一个
[peg] ,
peg ,
钉子 ,

或许父亲只是个水平一般的球员，但除非我自贬身份，

[ðə; ði]['tʃaɪldz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
the child's a genius .
这 孩子的 一个 天才 .

这孩子是个天才。

" ['tʃiː] ['wʌndɚd] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dis'laikt]
" Chee wondered if a genius was something nice , but , because she disliked
" 奇 想知道 如果 一个 天才 曾是 某物 好的 , 但 , 因为 她 不喜欢
[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] ,
to show her ignorance ,
到 展示 她 无知 ,

Chee心想，天才是不是件好事，但是，因为她不喜欢暴露自己的无知，

[ri'freind] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] . [-]
refrained from asking . [70]
克制 从 问 . [-]

忍住了没问。[70]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][rʌn][tuː; tə] [wiːdz] — [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .
" Of course the child has run to weeds — it couldn't be otherwise .
" 的 课程 这 孩子 有 跑步 到 杂草 — 它 不能 是 否则 .

"孩子当然会跑到杂草丛里去——还能有别的结果吗？"

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [hɜːr; hər] [pleɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɑːdz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] .
I must hear her play again , but at all odds she is a musician .
我 必须 听到 她 玩 再次 , 但 在 全部 赔率 她 是 一个 音乐家 .

我一定要再听她演奏一次，但她肯定不是一位音乐家。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['tʃiː] , [hiː; hi] [æskt] , " [wer] [ɪz][jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn] , [maɪ] [dɪr] ?
" Then turning suddenly to Chee , he asked , " Where is your violin , my dear ?
" 然后 转弯 突然 到 奇 , 他 问 , " 在哪里 是 你的 小提琴 , 我的 亲爱的 ?

然后他突然转向Chee，问道："亲爱的，你的小提琴在哪里？"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [jʊr; jər] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðen] ['gɜːrtruːd] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][plæn] .
You must play your best for me , then Gertrude shall tell you our plan .
你 必须 玩 你的 最好的 为了 我 , 然后 格特鲁德 将 告诉 你 我们的 计划 .

你必须为我全力以赴，然后格特鲁德会告诉你我们的计划。

" ['tʃi:] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] , " [waɪ] , ['kʌz(ə)n] ['hɜ:rmən] , [aɪ] ['kudnt] , [ʃi:d] [hɪr] [ˌem 'i:] — [aɪ]
" Chee looked frightened , " Why , Cousin Herman , I couldn't , she'd hear me — I
" 奇 看起来 害怕 , " 为什么 , 表哥 赫尔曼 , 我 不能 , 棚 听到 我 — 我
['kudnt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] . "
couldn't for anything . "
不能 为了 任何事物 . "

"奇看起来很害怕，'赫尔曼表哥，我不能，她会听到的——我绝对不能。'"

" [hu:] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

[oʊ] , [aɪ][fər'gɑ:t] .
Oh , I forgot .
哦 , 我 忘了 .

哦，我忘了。

[wel] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] .
Well , we'll have to fix it somehow .
出色地 , 出色地 有 到 使固定 它 不知何故 .

好吧，我们得想办法解决这个问题。

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ?
Where have you been playing all this while ?
在哪里 有 你 到过 玩耍 全部 这 尽管 ?

你这段时间都在哪儿玩呢?

[ʌp] ['ætɪk] ?
Up attic ?
向上 阁楼 ?

阁楼上去?

[wɒts] [ðə; ði][hɑ:rm] [naʊ] , [ðen] ?
What's the harm now , then ?
是什么 这 伤害 现在 , 然后 ?

那现在又有什么害处呢?

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . ['færə] [prə'si:did] [tu:; tə] [ʌn'leɪs] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] .
" So saying , Mr . Farrar proceeded to unlace his shoes .
" 所以 说 , 先生 . 法拉尔 继续 到 解开 他的 鞋 .

说着，法拉尔先生便开始解鞋带。

['tʃi:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremjələs] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət]['kʌz(ə)n]['hɜ:rmən][wʌz; wəz]
Chee was a little tremulous over the undertaking , but Cousin Herman was
奇 曾是 一个 小的 颤抖的 超过 这 承诺 , 但 表哥 赫尔曼 曾是
[fɜ:rm] ;
firm ;
公司 ;

Chee 对这项任务有些犹豫不决，但 Herman 表哥却很坚定；

[soʊ] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [læmp][ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [sterz] ,
so carrying her small lamp she led the way up the front stairs ,
所以 携带 她 小的 灯 她 引领 这 方式 向上 这 正面 楼梯 ,

于是她提着小灯，带头走上了前面的台阶。

['ʃi:ldɪŋ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] .
shielding the flickering flame with her hand .
屏蔽 这 闪烁 火焰 和 她 手 .

她用手挡住摇曳的火焰。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪk'saɪtɪd] [feɪs] .

The	light	fell	full	upon	her	excited	face	.
这	光	跌倒	满的	之上	她	兴奋的	脸	.

阳光洒在她兴奋的脸上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] ,

Now	and	then	she	paused	in	the	slow	,
现在	和	然后	她	暂停	在	这	慢的	,

她时不时地在缓慢的语速中停顿一下，

['kerf(ə)l] [ə'sent] [tuː; tə] [gɪv] ['wɪspəd] ['wɔːrnɪŋ] [wer] [ə; eɪ] [ster] - ['raɪzər] [maɪt] [kriːk] — [ɔːl][soʊ]

careful	ascent	to	give	whispered	warning	where	a	stair	-	riser	might	creak	—	all	so
小心	上升	到	给	低声说道	警告	在哪里	一个	楼梯	-	立管	可能	吱嘎声	—	全部	所以

[fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

familiar	to	her	.
熟悉的	到	她	.

她小心翼翼地走上楼梯，在楼梯立板可能发出吱嘎声的地方轻声提醒——这一切对她来说都太熟悉了。

['mɪstər] . ['færə] ['iːzəli] [stept] ['oʊvər] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [æz; əz][dɪd] ['tʃiː] , [bʌt; bət] ,

Mr	.	Farrar	easily	stepped	over	these	places	,	as	did	Chee	,	but	,
先生	.	法拉尔	容易地	步	超过	这些	地方	,	作为	做过	奇	,	但	,

法拉尔先生和奇先生一样，都轻松地跨过了这些地方，但是，

[lest] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eni] [slaɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stelθi] [-]

lest	there	should	be	any	slight	noise	and	their	stealthy	[	71	]
免得	那里	应该	是	任何	轻微	噪音	和	他们的	隐秘的	[	-	]

以免发出任何轻微的声响，他们的隐蔽性[71]

['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][biː; bi] [dis'kləuzd] ,

journey	to	the	attic	be	disclosed	,
旅行	到	这	阁楼	是	披露	,

通往阁楼的路线将被披露，

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] ['gɜːrtruːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['pleɪsɪz][æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['ɪndiən]

he	assisted	Gertrude	over	the	treacherous	places	as	indicated	by	their	little	Indian
他	协助	格特鲁德	超过	这	奸诈	地方	作为	表明的	经过	他们的	小的	印度

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

他按照印第安小向导的指示，帮助格特鲁德穿越了险峻的地方。

[wen] [ðə; ði] ['gærət] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , ['gɜːrtruːd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [trʌŋk] .

When	the	garret	was	reached	,	Gertrude	seated	herself	on	a	trunk	.
什么时候	这	阁楼	曾是	达到	,	格特鲁德	坐着	她自己	在	一个	树干	.

到达阁楼后，格特鲁德坐在一个箱子上。

['mɪstər] . ['færə] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

Mr	.	Farrar	leaned	against	the	chimney	.
先生	.	法拉尔	倾斜	反对	这	烟囱	.

法拉尔先生倚靠在烟囱上。

['tʃiː] ['liŋgə] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , ['æŋkʃəsli] ['lɪsnɪŋ] .

Chee	lingered	at	the	railing	,	anxiously	listening	.
奇	徘徊不去	在	这	栏杆	,	焦虑地	聆听	.

Chee 倚在栏杆旁，焦急地倾听着。

“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ɔːl'redi] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ”

“	SHE	STOOD	A	MOMENT	IN	MEDITATION	,	THE	VIOLIN	ALREADY	UNDER	HER	CHIN	”
“	她	站立	一个	片刻	在	冥想	,	这	小提琴	已经	在下面	她	下巴	”

她静静地站了一会儿，陷入沉思，小提琴已经放在她的下巴底下。

“ ['tʃi:] !
“ Chee !
“ 奇 !

“啼！

” [ðeɪ] [bəuθ] [ɪm'peɪʃntli] [kɔ:ld] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['glænsɪŋ] ['kjʊriəsli] [ə'raʊnd] .
” they both impatiently called , at the same time glancing curiously around .
” 他们 两个都 不耐烦地 称为 , 在 这 相同的 时间 瞥了一眼 奇怪的是 大约 .

他们俩不耐烦地喊着，同时好奇地四处张望。

[ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] [ˌvaɪə'lɪn] [bɑ:ks] .
She approached the familiar hiding - place , and very slowly drew out the old violin box .
她 接近 这 熟悉的 隐藏 - 地方 , 和 非常 缓慢地 画 出去 这 老的 小提琴 盒子 .

她走到熟悉的藏身之处，缓缓地拿出旧小提琴盒。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [lɪps] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
Her cheeks were flushed , and her lips met in a straight line .
她 脸颊 是 酡 , 和 她 嘴唇 遇见 在 一个 直的 线 .

她双颊绯红，嘴唇紧抿成一条直线。

[ə; eɪ] [breɪv] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [bə:nd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
A brave determination burned in her eyes .
一个 勇敢的 决心 烧伤 在 她 眼睛 .

她眼中燃烧着勇敢的决心。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [wei] [ðæt] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['efərt] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pli:zd] ,
She realized in a vague way that much depended upon this effort , but with a pleased ,
她 已实现 在 一个 模糊的 方式 那 很多 取决于 之上 这 努力 , 但 和 一个 高兴 ,

她隐约意识到很多事情都取决于这项努力，但她欣慰地表示：

[ɪk'spektənt] [lʊk] [ʃi:; ʃi] ['deftli] [ə'tu:nd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ɪnstrəmənt] .
expectant look she deftly attuned the strings of her instrument .
怀孕 看 她 巧妙地 协调的 这 字符串 的 她 乐器 .

她满怀期待地看着乐器，熟练地调校着琴弦。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ɔ:l'redi] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] ,
When this was done , she stood a moment in meditation , the violin already under her chin ,
什么时候 这 曾是 完毕 , 她 站立 一个 片刻 在 冥想 , 这 小提琴 已经 在下面 她 下巴 ,

一切就绪后，她静静地沉思了一会儿，小提琴已经放在下巴底下。

['laɪtli] ['tæpɪŋ] [wʌn] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .
lightly tapping one foot with the bow .
轻轻 窃听 一 脚 和 这 弓 .

用一只脚轻轻敲击弓弦。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] [deɪ'bju:] ,
It was a queer place in which to make one's début ,
它 曾是 一个 酷儿 地方 在 哪个 到 制作 一个人的 首次亮相 ,

那是一个不太寻常的初次亮相之地。

— [ðæt] ['dʌsti] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [lɔft] .
— that dusty corner of the old loft .
— 那 尘土飞扬 角落 的 这 老的 阁楼 .

——老旧阁楼里那个布满灰尘的角落。

[ðə; ði][tɪn][læmp][ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [biːmz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['druːpɪŋ] ['gɑːləndz]

The	tin	lamp	on	a	box	lighted	up	the	beams	hung	with	long	drooping	garlands
这	锡	灯	在	一个	盒子	照明	向上	这	光束	悬挂	和	长的	下垂	花环

[ʌv; əv]['kɔbˌwebz] .

of	cobwebs	.
的	蜘蛛网	.

盒子上的锡灯照亮了挂满长长的、垂挂着蛛网的横梁。

[nɑːt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læmplaɪt] , [ɔːr][ðə; ði] [peɪl] ['muːnʃaɪn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Not	within	reach	of	the	lamplight	,	or	the	pale	moonshine	coming	through	the
不是	之内	抵达	的	这	灯光	,	或者	这	苍白	私酿酒	未来	通过	这

['kɜːrtənˌlɛs] ['wɪndoʊz] , [hjuːdʒ] [blæk] [-]

curtainless	windows	,	huge	black	[	72	]
无窗帘	视窗	,	巨大的	黑色的	[	-	]

既不在灯光下，也不在透过没有窗帘的窗户透进来的苍白月光下，巨大的黑色[72]

['ʃæˌdoʊz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] .

shadows	gathered	around	.
阴影	聚集	大约	.

周围笼罩着阴影。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspekt][dɪd][nɑːt] [ɪm'pres] ['tʃiː] ;

But	the	weirdness	of	the	aspect	did	not	impress	Chee	;
但	这	怪异	的	这	方面	做过	不是	令人印象深刻	奇	;

但这种怪异之处并没有给 Chee 留下深刻印象；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɔːr] [fə'mɪliər] [spɑːt][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] .

for	her	a	more	familiar	spot	could	not	have	been	chosen	.
为了	她	一个	更多的	熟悉的	点	可以	不是	有	到过	选定	.

对她来说，没有比这更熟悉的地方了。

[oʊ] , [haʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɪn] [ðæt] [dɪm]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər] !

Oh	,	how	many	happy	hours	she	had	spent	in	that	dim	little	corner	!
哦	,	如何	许多	快乐的	小时	她	有	花费	在	那	暗淡	小的	角落	!

哦，她曾在那个昏暗的小角落里度过了多少快乐的时光啊！

[suːn] [hɜːr; hər] ['medɪteɪtɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

Soon	her	meditative	position	changed	,	she	had	come	to	a	decision	,	and
很快	她	冥想	位置	已更改	,	她	有	来	到	一个	决定	,	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

began	to	play	.
开始	到	玩	.

很快，她改变了冥想的姿势，她下定了决心，开始演奏。

[æt; ət][fɜːrst] , [ɪm'bærəsmənt] ['hindəd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['meni] [noʊts] ['trembld] [aʊt][ɑːn]

At	first	,	embarrassment	hindered	her	,	but	before	many	notes	trembled	out	on
在	第一的	,	尴尬	受阻	她	,	但	前	许多	笔记	颤抖	出去	在

[ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

the	stillness	,
这	寂静	,

起初，羞涩让她不知所措，但很快，许多音符便在寂静中颤抖着响起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] .

she	had	forgotten	everything	except	her	song	.
她	有	被遗忘的	一切	除了	她	歌曲	.

她忘记了一切，只记得她的歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [er] , “ ['æni] ['lɔ(ː)ri] .

It	was	only	the	old	-	fashioned	air	,	“	Annie	Laurie	.
它	曾是	仅有的	这	老的	-	造型	空气	,	“	安妮	劳里	.

只是老式的空气，“安妮·劳瑞”。

" [ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][wɜːrdz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mjuːzɪk][toʊld] ,

"	The	child	must	have	known	the	words	,	for	her	music	told	,
"	这	孩子	必须	有	已知	这	字	,	为了	她	音乐	讲述	,

“这孩子一定知道歌词，因为她的音乐诉说着：”

['iːv(ə)n]['pleɪnər][ðæn; ðən]['eni][wɜːrdz][kʊd; kəd] [tel] , [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [rɪ'freɪn]

even	plainer	than	any	words	could	tell	,	the	sentiment	of	the	old	-	time	refrain
甚至	更朴素	比	任何	字	可以	告诉	,	这	情绪	的	这	老的	-	时间	避免

.

:

.

比任何言语都能表达得更清楚，这首古老的歌曲所蕴含的情感。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] - [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən]

Perhaps	she	had	guessed	more	of	her	listeners	'	state	of	mind	than
也许	她	有	猜对了	更多的	的	她	听众	-	状态	的	头脑	比

[ðeɪ] [nuː] .

they	knew	.
他们	知道	.

或许她比听众自己更了解他们的心理状态。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [wel] ; [waɪl] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['læstɪd] ,

However	this	may	have	been	,	she	had	chosen	well	;	while	the	song	lasted	,
然而	这	可能	有	到过	,	她	有	选定	出色地	;	尽管	这	歌曲	持续	,

然而，无论这究竟如何，她的选择都是正确的；当这首歌继续播放时，

[hɜːr; hər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['krɪtɪks] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['lʌvəz] .

her	listeners	forgot	to	be	critics	—	they	were	only	lovers	.
她	听众	忘了	到	是	评论家	—	他们	是	仅有的	恋人	.

她的听众忘记了要当评论家——他们只是她的粉丝。

[ðə; ði][læst] [streɪnz] [hæd; həd] ['skersli] [daɪd] [ə'weɪ] , [wen] , [kloʊz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

The	last	strains	had	scarcely	died	away	,	when	,	close	upon	them	,	followed	the
这	最后的	菌株	有	几乎	死亡	离开	,	什么时候	,	关闭	之上	他们	,	随后	这

['oʊpənɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] “ ['nɪrər] ,

opening	notes	of	“	Nearer	,
开幕	笔记	的	“	更近	,

最后几个音符还没完全消失，紧接着就是《Nearer》的开头几个音符。

[maɪ][gɑːd] , [tuː; tə] [ðiː] .

My	God	,	to	Thee	.
我的	上帝	,	到	汝	.

我的上帝，归于你。

" [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] , [ðɪs] [wʌz; wəz]

"	If	the	first	piece	had	been	selected	for	her	audience	,	this	was
"	如果	这	第一的	片	有	到过	已选	为了	她	观众	,	这	曾是

[fɔːr; fər][hɜːr'self] . [-]

for	herself	.	[	73	]
为了	她自己	.	[	-	]

“如果说第一件作品是为她的观众而创作的，那么这件作品则是为她自己而创作的。[73]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][moʊst]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] .

It	was	her	favorite	,	the	one	she	most	often	played	.
它	曾是	她	最喜欢的	,	这	一	她	最多	经常	玩	.

这是她最喜欢的曲子，也是她弹奏得最频繁的曲子。

[noʊ] [ɪm'bærəsmənt] [naʊ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

No	embarrassment	now	—	with	a	far	-	away	expression	in	her	eyes	,
不	尴尬	现在	—	和	一个	远的	-	离开	表达	在	她	眼睛	,

她脸上没有一丝尴尬——眼神迷离，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ˈæftər][ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [hɪm] .

she	**gave**	**variation**	**after**	**variation**	**of**	**the**	**familiar**	**hymn**	**.**
她	给予	变化	后	变化	的	这	熟悉的	圣歌	.

她对这首耳熟能详的赞美诗进行了各种各样的变奏。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [pɔːzd] — [ðə; ði][noʊt][dʒʌst] [bɪˈgʌn] [wʌz; wəz]['nevər] [ˈfɪnɪʃt] .

Suddenly	**the**	**bow**	**paused**	**—**	**the**	**note**	**just**	**begun**	**was**	**never**	**finished**	**.**
突然	这	弓	暂停	—	这	笔记	只是	开始	曾是	绝不	完成的	.

弓弦突然停了下来——刚刚开始的音符并没有结束。

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterweɪ] .

A	**slight**	**noise**	**came**	**from**	**the**	**stairway**	**.**
一个	轻微	噪音	来了	从	这	楼梯	.

楼梯间传来轻微的声响。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] , ['mɪstər] . ['færə] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

After	**a**	**moment**	**of**	**listening**	**,**	**Mr**	**.**	**Farrar**	**crept**	**to**	**the**	**railing**	**and**	**looked**	**down**	**.**
后	一个	片刻	的	聆听	,	先生	.	法拉尔	悄悄地爬	到	这	栏杆	和	看起来	向下	.

听了一会儿，法拉尔先生蹑手蹑脚地走到栏杆边，向下望去。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] .

Everything	**was**	**still**	**.**
一切	曾是	仍然	.

一切都静止了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][maɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] ['tʃiː] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] .

“	**It**	**must**	**have**	**been**	**only**	**mice**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**but**	**Chee**	**was**	**thoroughly**	**frightened**	**.**
“	它	必须	有	到过	仅有的	小鼠	,	”	他	说	,	但	奇	曾是	彻底	害怕	.

“那肯定只是老鼠，”他说，但奇却吓坏了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

Nothing	**could**	**induce**	**her**	**to**	**continue**	**.**
没有什么	可以	诱导	她	到	继续	.

任何事都无法让她继续下去。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][əˈlɑːrm] ['dædi] ['dʒoʊz] ['fɪdl] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] . [-]

At	**the**	**first**	**sign**	**of**	**alarm**	**Daddy**	**Joe's**	**fiddle**	**had**	**disappeared**	**.**	**[**	**74**	**]**
在	这	第一的	符号	的	警报	爸爸	乔的	小提琴	有	消失	.	[	-	]

警觉的第一时间，乔爸爸的小提琴就不见了。[74]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

['æftər] ['mɪstər] . ['færə] [hæd; həd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd]['stoʊlən][aʊt][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrweɪ] ,

AFTER	**Mr**	**.**	**Farrar**	**had**	**bade**	**them**	**good**	**night**	**and**	**stolen**	**out**	**the**	**front**	**doorway**	**,**
后	先生	.	法拉尔	有	巴德	他们	好的	夜晚	和	被盗	出去	这	正面	门口	,

法拉尔先生向他们道了晚安，然后悄悄地从前门溜走了。

['gɜːrtruːd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['tʃiː] [ðer; ðər][plæn] .

Gertrude	**revealed**	**to**	**Chee**	**their**	**plan**	**.**
格特鲁德	揭晓	到	奇	他们的	计划	.

格特鲁德向奇透露了他们的计划。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːnsərt] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	We	are	going	to	have	a	concert	,	”	she	announced	.
“	我们	是	去	到	有	一个	音乐会	,	”	她	宣布	.

“我们要举办一场音乐会，”她宣布道。

“ ['mɪstər] . [griːn] [sez] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][wʌn] [hɪr] [ɪn] [taʊn] [sɪns] [læst] ['krɪsməs] —

“	Mr	.	Green	says	you	haven't	had	one	here	in	town	since	last	Christmas	—
“	先生	.	绿色的	说道	你	还没有	有	一	这里	在	镇	自从	最后的	圣诞节	—

[ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['piːp(ə)l][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [pleɪs] [wɪl] [tɜːrn][aʊt] .

and	we're	going	to	get	people	so	interested	the	whole	place	will	turn	out	.
和	是	去	到	得到	人们	所以	感兴趣的	这	所有的	地方	将要	转动	出去	.

格林先生说，自从去年圣诞节以来，你们镇上就没有举办过这样的活动——我们将让人们非常感兴趣，整个地方都会来参加。

['hɜːrmən] [noʊz] [haʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['gɑːtn] [ʌp] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] . ”

Herman	knows	how	,	for	he	has	gotten	up	several	in	the	city	.	”
赫尔曼	知道	如何	,	为了	他	有	获得	向上	一些	在	这	城市	.	”

赫尔曼知道怎么做，因为他已经在城里建了好几栋房子了。

“ [get] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnsərt] , [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ? ” [æskt] ['tʃiː] , [ɪn'kredʒələsli] .

“	Get	up	a	concert	,	why	,	how	can	he	?	”	asked	Chee	,	incredulously	.
“	得到	向上	一个	音乐会	,	为什么	,	如何	能	他	?	”	问	奇	,	难以置信地	.

“开演唱会？为什么？他怎么可能？” Chee 难以置信地问道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

“	He	will	have	a	chorus	.
“	他	将要	有	一个	合唱	.

“他将拥有一支合唱团。”

['evri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðæt] .

Every	child	in	the	village	must	be	in	that	.
每一个	孩子	在	这	村庄	必须	是	在	那	.

村里的每个孩子都必须参加。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , — [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

And	he	is	going	to	send	for	some	of	his	friends	,	—	a	man	to
和	他	是	去	到	发送	为了	一些	的	他的	朋友们	,	—	一个	男人	到

[pleɪ] [ðə; ðɪ][hɑːrp] ,

play	the	harp	,
玩	这	竖琴	,

他打算叫几个朋友来——比如一个会弹竖琴的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] .

and	a	lady	to	sing	,	and	some	others	.
和	一个	女士	到	唱歌	,	和	一些	其他的	.

还有一位女歌手，以及其他一些人。

[ænd; ənd]['hɜːrmən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [pleɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][piˈænoʊ] , — [ðæts] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] . ” [-]

And	Herman	,	you	know	,	plays	on	the	piano	,	—	that's	his	profession	.	”	[	75	]
和	赫尔曼	,	你	知道	,	演出	在	这	钢琴	,	—	那就是	他的	职业	.	”	[	-	]

你知道，赫尔曼会弹钢琴，那是他的职业。”[75]

“ [oʊ] ! ” [sed] ['tʃiː] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [nuː] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

“	Oh	!	”	said	Chee	,	in	a	tone	of	new	understanding	.
“	哦	!	”	说	奇	,	在	一个	语气	的	新的	理解	.

“哦！”Chee 用一种恍然大悟的语气说道。

“ [bʌt; bət][weɪt] , [dɪr] , [ðə; ðɪ][best][pɑːrt][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

“	But	wait	,	dear	,	the	best	part	is	coming	.
“	但	等待	,	亲爱的	,	这	最好的	部分	是	未来	.

“但是等等，亲爱的，最好的部分还在后面。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] . ”
You **are** **the** **best** **part** **of** **all** **.** **”**
你 是 这 最好的 部分 的 全部 . ”

你是这一切中最美好的部分。

“ [ˌem ˈiː] ? ”
“ **Me** **?** **”**
“ 我 ? ”

“我？ ”

“ [jes] , [ˈbɜːrdi] , [juː; jʊ] .
“ **Yes** **,** **Birdie** **,** **you** **.**
“ 是的 , 小鸟 , 你 .

“是的，伯蒂，就是你。”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər] .
That's **what** **the** **whole** **thing** **is** **for** **.**
那就是 什么 这 所有的 事物 是 为了 .

这就是整件事的目的。

[its] [ˈmɪstər] . [ˈgriːnz] [aɪˈdiːə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈhɝːmənz] .
It's **Mr** **.** **Green's** **idea** **as** **much** **as** **Herman's** **.**
它是 先生 . 青菜 主意 作为 很多 作为 赫尔曼的 .

这既是格林先生的想法，也是赫尔曼的想法。

[its] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] — [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [jʊr; jər] [neɪm] [wəʊnt] [əˈpɪr] [ɑːn]
It's **to** **be** **kept** **a** **surprise** **—** **I** **mean** **you** **are** **—** **your** **name** **won't** **appear** **on**
它是 到 是 保留 一个 惊喜 — 我 意思是 你 是 — 你的 姓名 惯于 出现 在
[ðə; ði] [ˈproʊgræm] [æt; ət][ɔːl] . ”
the **programme** **at** **all** **.** **”**
这 程序 在 全部 . ”

“这要保密——我是说，你就是——你的名字根本不会出现在节目单上。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈproʊgræm] !
“ **My** **name** **on** **the** **programme** **!**
“ 我的 姓名 在 这 程序 !

“我的名字会出现在节目单上！ ”

[ˈkʌz(ə)n] [ˈgɜːrtruːd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
Cousin **Gertrude** **,** **what** **do** **you** **mean** **?**
表哥 格特鲁德 , 什么 做 你 意思是 ?

表妹格特鲁德，你是什么意思?

” [pʊr] [ˈtʃiː] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [əˈlɑːrmd] [naʊ] .
” **Poor** **Chee** **was** **thoroughly** **alarmed** **now** **.**
” 贫穷的 奇 曾是 彻底 惊慌 现在 .

“可怜的Chee现在彻底惊慌了。”

“ [miːn] ?
“ **Mean** **?**
“ 意思是 ?

“意思是?

[juː; jʊ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] , [juː; jʊ] .
You **dear** **little** **monkey** **,** **you** **.**
你 亲爱的 小的 猴 , 你 .

你这只可爱的小猴子。

[waɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət][ðæt][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn]
Why nothing at all but that you and your violin are going to bring down
为什么 没有什么 在 全部 但 那 你 和 你的 小提琴 是 去 到 带来 向下
[ðə; ði] [haʊs] . ”
the house . ”
这 房子 . ”

“没什么别的意思，就是你和你的小提琴一定会让全场沸腾。”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [maɪ]['si:krət][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ? ”
“ Do you mean my secret has got to come out ? ”
“ 做 你 意思是 我的 秘密 有 得到 到 来 出去 ? ”

“你的意思是说，我的秘密必须被揭穿吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [aʊt] ?
Isn't it already out ?
不是 它 已经 出去 ?

不是已经发行了吗?

[mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kept] [soʊ] [lɔ:ŋ] . ”
More's the pity it has been kept so long . ”
更多 这 遗憾 它 有 到过 保留 所以 长的 . ”

可惜的是，它被保存了这么久。

“ [bʌt; bət] [ænt] [mi:n] !
“ But Aunt Mean !
“ 但 阿姨 意思是 !

“但是，米恩阿姨！”

[waɪ] , ['kʌz(ə)n] ['gɜ:rtru:d] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
Why , Cousin Gertrude , what are you thinking of ?
为什么 , 表哥 格特鲁德 , 什么 是 你 思维 的 ?

格特鲁德表姐，你在想什么呢?

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [heɪts] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪkɪd] .
You know how she hates it , and calls it wicked .
你 知道 如何 她 讨厌 它 , 和 呼叫 它 邪恶 .

你知道她有多讨厌它，称它为邪恶的。

” ['tʃi:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪn] [terz] .
” Chee was almost in tears .
” 奇 曾是 几乎 在 眼泪 .

Chee几乎要哭了。

“ [dɪr] ['bɜ:rdi] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [si:] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][fɔ:r; fər] — [tu:; tə] [kjʊr] [ænt]
“ Dear Birdie , can't you see that's what the whole thing is for — to cure Aunt
“ 亲爱的 小鸟 , 不能 你 看 那就是 什么 这 所有的 事物 是 为了 — 到 治愈 阿姨
[mi:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [-]
Mean of her [76]
意思是 的 她 [-]

“亲爱的伯蒂，难道你看不出来这一切的目的就是为了治好米恩阿姨的病吗[76]”

['nɑ:nsens] ?
nonsense ?
废话 ?

废话?

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][get][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

You	know	how	proud	she	is	—	we	think	if	we	can	only	get	her	to	the
你	知道	如何	自豪的	她	是	—	我们	思考	如果	我们	能	仅有的	得到	她	到	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

你知道她有多自豪——我们想，如果我们能让她进入名人堂，

[ðæt] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [juː; jʊ] [pleɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [faɪn] ['piːp(ə)l] [θɪŋk]

that	,	after	she	has	heard	how	beautifully	you	play	and	how	fine	people	think
那	,	后	她	有	听到	如何	非常漂亮	你	玩	和	如何	美好的	人们	思考

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

在她听过你演奏得多么优美，以及人们对你的演奏评价多么高之后，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [raɪt] [ɪn] . ”

she	will	give	right	in	.	”
她	将要	给	正确的	在	.	”

她会立刻屈服的。

“ [aɪm] - [freɪd] [ʃiː; ʃi] ['maitənt] — - [saɪdz] , ['kʌz(ə)n] ['gɜːrtruːd] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evər] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði]

“	I'm	'	fraid	she	mightn't	—	'	sides	,	Cousin	Gertrude	,	how	could	I	ever	play	at	the
“	我是	-	害怕	她	可能不会	—	-	侧面	,	表哥	格特鲁德	,	如何	可以	我	曾经	玩	在	这

[hɔːl] ?

hall	?
大厅	?

“我担心她可能不会——再说，表妹格特鲁德，我怎么可能在名人堂里演奏呢？”

[aɪ]['nevər] , ['nevər][kʊd; kəd][duː] [ðæt] . ”

I	never	,	never	could	do	that	.	”
我	绝不	,	绝不	可以	做	那	.	”

我永远、永远也做不到那样。

“ ['tʃiː] , ” ['gɜːrtruːdz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] [wɪð; wɪθ] ['pliːdɪŋ] , “ [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][ˌvaɪə'lɪn]

“	Chee	,	”	Gertrude's	face	was	earnest	with	pleading	,	“	you	love	your	little	violin
“	奇	,	”	格特鲁德的	脸	曾是	认真	和	恳求	,	“	你	爱	你的	小的	小提琴

, [dəunt][juː; jʊ] ? ”

,	don't	you	?	”
,	不	你	?	”

“奇，”格特鲁德一脸恳切地说道，“你很喜欢你的小提琴，对吧？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] ['dædi] ['dʒoʊz] ['fɪdl] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . ”

“	You	know	I	love	Daddy	Joe's	fiddle	best	of	everything	in	this	world	.	”
“	你	知道	我	爱	爸爸	乔的	小提琴	最好的	的	一切	在	这	世界	.	”

“你知道，我最爱的就是乔爸爸的小提琴。”

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ]['evər] [maɪt] [lɜːrn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['weðər] [juː; jʊ]

if	you	knew	that	all	you	ever	might	learn	about	it	depended	upon	whether	you
如果	你	知道	那	全部	你	曾经	可能	学习	关于	它	取决于	之上	无论	你

[pleɪd] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl][ɔːr][nɑːt] ,

played	at	the	hall	or	not	,
玩	在	这	大厅	或者	不是	,

如果你知道你所能了解到的所有关于它的信息都取决于你是否在大厅里演奏，

['kudnt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
couldn't you do it ? ”
不能 你 做 它 ? ”

你难道做不到吗?

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk][laɪk][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsərt] [lɔːŋ]
“ Do you mean I could learn to make music like the man at the concert long
“ 做 你 意思是 我 可以 学习 到 制作 音乐 喜欢 这 男人 在 这 音乐会 长的
[ə'goʊ] ?
ago ?
前 ?

“你的意思是，我可以学习像很久以前在音乐会上那位男士那样创作音乐吗？”

” ['tʃiː] [spoʊk] ['tremjələsli] , [ænd; ənd] [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [soʊ] [fʊl]
” Chee spoke tremulously , and tears filled her eyes as they looked up , so full
” 奇 辐 颤抖地 , 和 眼泪 已填 她 眼睛 作为 他们 看起来 向上 , 所以 满的
[ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [ɪn'triːti] .
of yearning entreaty .
的 渴望 恳求 .

“Chee 说话的声音颤抖着，她抬起头，眼中噙满了泪水，充满了渴望和恳求。”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
“ Yes , I think you could .
“ 是的 , 我 思考 你 可以 .

“是的，我认为你可以。”

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['kɑːnsərt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [soʊ] [ænt] [miːn] [wʊd] [let][juː; jʊ][goʊ] ,
If our concert was a success , so Aunt Mean would let you go ,
如果 我们的 音乐会 曾是 一个 成功 , 所以 阿姨 意思是 会 让 你 去 ,

如果我们的演唱会成功了，那么米恩阿姨就会放你走。

[wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
we would take you to the city with us ,
我们 会 拿 你 到 这 城市 和 我们 ,

我们会带你一起去城里，

[wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['stʌdi] ['mjuːzɪk][tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] . ”
where you could study music to your heart's content . ”
在哪里 你 可以 学习 音乐 到 你的 心脏的 内容 . ”

在那里你可以尽情地学习音乐。”

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] !
“ Go to the city and learn how to play all I want to !
“ 去 到 这 城市 和 学习 如何 到 玩 全部 我 想 到 !

“去城里学我想怎么玩就怎么玩吧！”

” ['tʃiː] ['ekəud] . [-]
” Chee echoed . [77]
” 奇 回声 . [-]

Chee 附和道。[77]

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsərt] , [naʊ] ?
“ Can't you get courage to play at the concert , now ?
“ 不能 你 得到 勇气 到 玩 在 这 音乐会 , 现在 ?

“你现在就鼓起勇气去参加音乐会吗？”

” [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [lɪps] [kəm'prest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
” The child's lips compressed for a moment , then she answered in a whisper ,
” 这 孩子的 嘴唇 压缩 为了 一个 片刻 , 然后 她 回答 在 一个 耳语 ,

孩子抿了抿嘴唇，片刻后低声回答道：

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ʃi:d] ['evər][let][ˌem 'i:][goʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] . ”

“	I	don't	believe	she'd	ever	let	me	go	,	but	I'll	try	.	”
”	我	不	相信	棚	曾经	让	我	去	,	但	患病的	尝试	.	”

“我不相信她会放我走，但我会试试。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [dɪr] .

“	That's	a	dear	.
”	那就是	一个	亲爱的	.

“那真是个亲爱的。”

[dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ænt] [mi:n] .

Don't	you	worry	about	Aunt	Mean	.
不	你	担心	关于	阿姨	意思是	.

别担心刻薄阿姨。

[dʒʌst][weɪt] [ʌn'tɪl][maɪ] [nʌt] - [braʊn] ['meɪd(ə)n] [θrilz] [ðə; ði] [haʊs] .

Just	wait	until	my	Nut	-	Brown	Maiden	thrills	the	house	.
只是	等待	直到	我的	坚果	-	棕色的	少女	刺激	这	房子	.

等着瞧吧，我的棕褐色少女一定会让全家都为之倾倒。

” ['tʃi:] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['du:biəsli] .

”	Chee	shook	her	head	dubiously	.
”	奇	摇晃	她	头	可疑地	.

Chee 怀疑地摇了摇头。

“ [ænt] [mi:n] ['nevər] [lets] ['eniθɪŋ] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][flai] [streɪt]

“	Aunt	Mean	never	lets	anything	make	her	feel	as	though	she	must	fly	straight
”	阿姨	意思是	绝不	让我们	任何事物	制作	她	感觉	作为	尽管	她	必须	飞	直的

[tu:; tə]['hev(ə)n] .

to	heaven	.
到	天堂	.

“米恩阿姨从不让任何事让她觉得自己必须直接飞上天堂。”

[ʃi:; ʃi][kɑ:nt] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [træns'leitiŋ] ['gɜ:rtru:dz] [wɜ:rdz]['ɪntu:][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]

She	can't	,	”	said	the	little	girl	,	translating	Gertrude's	words	into	a	language	of
她	不能	,	”	说	这	小的	女孩	,	翻译	格特鲁德的	字	进入	一个	语言	的

[hɜ:r; hər] [oʊn] . [-]

her	own	.	[	78	]
她	自己的	.	[	-	]

“她不能，”小女孩说，把格特鲁德的话翻译成自己的语言。[78]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['bɪzi] [wi:ks] ['fɑ:loʊd] .

BUSY	weeks	followed	.
忙碌的	周	随后	.

接下来的几周非常忙碌。

['mɪstər] . ['færə] ['fri:kwəntli] [keɪm] [ænd; ənd] [went] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə] [si:] ['gɜ:rtru:d] ,

Mr	.	Farrar	frequently	came	and	went	—	of	course	to	see	Gertrude	,
先生	.	法拉尔	频繁地	来了	和	去	—	的	课程	到	看	格特鲁德	,

法拉尔先生经常来来往往——当然是为了见格特鲁德。

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n][ðer; ðər] [ˌæftər'nu:n] [draɪv] [tə'geðər] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	often	their	afternoon	drive	together	was	only	to	and	from	the
但	经常	他们的	下午	驾驶	一起	曾是	仅有的	到	和	从	这

['pɑ:rsənɪdʒ] [geɪt] .

parsonage	gate	.
牧师住宅	门	.

但他们下午一起开车兜风通常只是往返于牧师住宅门口。

['faɪnəli] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] [wʌz; wəz] [set] .

Finally	**the**	**day**	**for**	**the**	**concert**	**was**	**set**	**.**
最后	这	天	为了	这	音乐会	曾是	放	.

最终，演唱会的日期定了下来。

['ɑːrtɪsts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [rɪ'hɜːrs(ə)l]

Artists	**from**	**a**	**distance**	**were**	**engaged**	**,**	**and**	**the**	**children's**	**rehearsal**
艺术家	从	一个	距离	是	已订婚的	,	和	这	孩子们的	排演

[kə'menst] .

commenced	**.**
开始	.

远方的艺术家们也参与了进来，孩子们的排练开始了。

['tʃestərfiːld] [laɪf] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [læg] .

Chesterfield	**life**	**had**	**begun**	**to**	**lag**	**.**
切斯特菲尔德	生活	有	开始	到	落后	.

切斯特菲尔德的生活开始变得停滞不前。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [les] [dʌl] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] , [ɑːn] [ə'kaʊnt]

For	**the**	**farmers**	**it**	**was**	**less**	**dull**	**than**	**for**	**the**	**townsfolk**	**,**	**on**	**account**
为了	这	农民	它	曾是	较少的	乏味的	比	为了	这	镇民	,	在	帐户

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['heɪɪŋ] .

of	**the**	**haying**	**.**
的	这	干草	.

由于要收割干草，农民们的生活比城里人要充实得多。

[bʌt; bət] ['gɑːsɪp] [wʌz; wəz] [skers] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] [ə'hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

But	**gossip**	**was**	**scarce**	**,**	**and**	**the**	**news**	**of**	**a**	**concert**	**ahead**	**was**	**a**
但	闲话	曾是	稀少	,	和	这	消息	的	一个	音乐会	前方	曾是	一个

['dʒenjuɪn] [triːt] .

genuine	**treat**	**.**
真的	对待	.

但流言蜚语很少，即将举行的音乐会的消息着实令人兴奋。

“ [naʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [snæp] [maɪ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [skuːl] ['jʌŋstəz] ['hɑːlər] ,

“	**Now**	**I**	**wouldn't**	**snap**	**my**	**fingers**	**to**	**hear**	**the**	**school**	**youngsters**	**holler**	**,**
“	现在	我	不会	折断	我的	手指	到	听到	这	学校	年轻人	抱怨	,

“现在我不会打个响指就想听到小学生们的欢呼声了，

[bʌt; bət] ['regjələr] ['mjuːzɪk] ['fɛlɚz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] — [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [dəunt] [get] [ə; eɪ]

but	**regular**	**music**	**fellers**	**from**	**the**	**city**	**—**	**that's**	**something**	**we**	**don't**	**get**	**a**
但	常规的	音乐	伙计们	从	这	城市	—	那就是	某物	我们	不	得到	一个

[tʃæns] [æt; ət] ['evrɪ] [deɪ] .

chance	**at**	**every**	**day**	**.**
机会	在	每一个	天	.

但是，像我们这样来自城市的普通音乐人——我们并不是每天都有机会接触到他们。

” [ðə; ði] ['kwaɪər] - ['liːdər] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['neɪz(ə)l] [drɔːl] .

”	**The**	**choir**	**-**	**leader**	**made**	**this**	**remark**	**with**	**his**	**usual**	**nasal**	**drawl**	**.**
”	这	唱诗班	-	领导者	制成	这	评论	和	他的	通常	鼻腔	拖长音	.

合唱团指挥用他惯常的鼻音说了这番话。

[ðə; ði] [bɪg] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]

The	**big**	**bulletin**	**of**	**the**	**coming**	**event**	**was**	**being**	**fastened**	**against**	**the**	**wall**	**of**
这	大的	公告	的	这	未来	事件	曾是	存在	系紧	反对	这	墙	的

[ðə; ði] [-]

the	**[**	**79**	**]**
这	[	-	]

即将发生的事件的大公告被贴在了[79]的墙上。

[poʊst] - ['ɑːfɪs] .
post - **office** .
邮政 - 办公室 .

邮局。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] .
A **little** **knot** **of** **men** **and** **boys** **had** **gathered** **around** .
一个 小的 结 的 男人 和 男孩们 有 聚集 大约 .

一群男人和男孩围了过来。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] - - [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['sɪti] ['faɪnəri] ,
“ Well , I don't know as I could ' zactly afford to pay for city finery ,
“ 出色地 , 我 不 知道 作为 我 可以 - - 买得起 到 支付 为了 城市 服饰 ,

“嗯，我不知道，因为我根本负担不起在城里穿华服的费用。”

[bʌt; bət][æz; əz] ['seidi] [ænd; ənd] [bɪl] [ɑːr; ər][bəuθ][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] ,
but as Sadie and Bill are both a - going to sing ,
但 作为 萨迪 和 账单 是 两个都 一个 - 去 到 唱歌 ,

但是萨迪和比尔都要唱歌，

['mʌðər] - [en] - [ˌem 'iː] - [æz; əz] [haʊ] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [dɪd] [raɪt] ['prɑːpər] ,
mother ' n ' me cal'ated as how we'd have to see they did right proper ,
母亲 - n - 我 - 作为 如何 我们会 有 到 看 他们 做过 正确的 恰当的 ,

我和妈妈商量了一下，觉得我们必须确保他们做得正确无误。

” [rɪ'plaɪd] [wiː] ['seɪdiːz] ['grænpɑː] .
” replied wee Sadie's grandpa .
” 回复 哇 萨迪的 爷爷 .

“小萨迪的爷爷回答道。”

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] , ” [grauld] [ðə; ði]['dɑːktər] , [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət]
“ Stuff and nonsense , ” growled the doctor , as he peered impatiently at
“ 东西 和 废话 , ” 咆哮 这 医生 , 作为 他 窥视 不耐烦地 在
[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] ,
the postmistress ,
这 邮政局长 ,

“胡说八道！”医生咕哝着，不耐烦地瞪着邮局女职员。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [miːk] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɑːrdinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as though that meek little person was to blame for the tardiness of a
作为 尽管 那 温顺 小的 人 曾是 到 责备 为了 这 迟到 的 一个
['letər] ,
letter ,
信 ,

仿佛信件迟到要怪罪于那个温顺的小家伙似的。

“ [weɪst] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] .
“ waste of time and money .
“ 浪费 的 时间 和 钱 .

“浪费时间和金钱。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd] “ [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊz] , ” [soʊ][ðə; ði]
” But the doctor was a bachelor , and “ took in the shows , ” so the
” 但 这 医生 曾是 一个 学士 , 和 “ 采取 在 这 演出 , ” 所以 这
['piːp(ə)l] [sed] ,
people said ,
人们 说 ,

“但那位医生是个单身汉，而且‘喜欢看演出’，”人们这样说。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [trɪps] .
during his city trips .
期间 他的 城市 旅行 .

在他城市旅行期间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grʌf] [mæn] ,
He **was** **a** **gruff** **man** **,**
他 曾是 一个 粗暴 男人 ,

他是个脾气粗暴的人，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pruːvd] [hɪz; ɪz][kaɪnd] - ['hɑːrtɪdnəs] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
and **though** **they** **had** **often** **proved** **his** **kind** **-** **heartedness** **in** **a** **case** **of**
和 尽管 他们 有 经常 已证实 他的 种类 - 真心 在 一个 案件 的
['miːz(ə)lz] ,
measles **,**
麻疹 ,

尽管他们曾在麻疹病例中多次证明了他的仁慈，

[ɔːr]['skɑːrlət]['fiːvər] , [smɔːl] ['ɜːtʃɪnz] [stept] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
or **scarlet** **fever** **,** **small** **urchins** **stepped** **aside** **with** **alacrity** **as** **he** **passed** **.**
或者 猩红 发烧 , 小的 海胆 步 旁边 和 敏捷 作为 他 通过了 .

或者患上猩红热，当他经过时，小顽童们都迅速地让开了。

“ [sʌm; səm][ɑːn][juː; jʊ][ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn][juː; jʊ][ɪz] ['meɪbi] [raɪt] , ” [sed] [bɪl]
“ **Some** **on** **you** **is** **wrong** **,** **and** **some** **on** **you** **is** **maybe** **right** **,** **”** **said** **Bill**
“ 一些 在 你 是 错误的 , 和 一些 在 你 是 或许 正确的 , ” 说 账单
- ,
Saulswick **,**
- ,

“你身上有些东西是错的，有些东西可能是对的，”比尔·索尔斯维克说道。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wæg][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] , “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [gʊd] [tjuːnz] [wen] [aɪ] ['hiːrz] - [ʌm; əm]
the **village** **wag** **and** **philosopher** **,** **“** **but** **I** **know** **good** **tunes** **when** **I** **hears** **'** **um**
这 村庄 摇摆 和 哲学家 , “ 但 我 知道 好的 曲调 什么时候 我 听到 - 嗯
;
;
;

村里的幽默家和哲学家说：“但我一听就知道什么是好曲子；

[dʒʌst] ['gɪmi] [ðə; ði][sɔːrt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɪdlɪn] - , [ɔːr] ['sɪŋɪn] - , [ɔːr] ['drʌmɪn] - , — [ðæt] [telz] [ˌem 'iː]
just **gimme** **the** **sort** **,** **be** **it** **fiddlin** **'** **,** **or** **singin** **'** **,** **or** **drummin** **'** **,** **—** **that** **tells** **me**
只是 给我 这 种类 , 是 它 小提琴 - , 或者 唱歌 - , 或者 鼓手 - , — 那 讲述 我
[waɪ] [aɪm] [huː] ,
why **I'm** **who** **,**
为什么 我是 WHO ,

给我那种能告诉我我是谁的才能，不管是拉小提琴、唱歌还是打鼓——

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪm] [wʌt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm] [wer] , [ænd; ənd] [aɪl] [sɪt][ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði]
and **which** **I'm** **what** **,** **and** **when** **I'm** **where** **,** **and** **I'll** **sit** **there** **till** **the**
和 哪个 我是 什么 , 和 什么时候 我是 在哪里 , 和 患病的 坐 那里 直到 这
[laɪts] [goʊ][aʊt] . ” [-]
lights **go** **out** **.** **”** **[** **80** **]**
灯 去 出去 . ” [-]

而我是什么，何时我在哪里，我会一直坐在那里直到灯灭。”[80]

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['gɑːsɪp] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃiː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv]
While **the** **villagers** **enjoyed** **the** **gossip** **,** **poor** **little** **Chee** **was** **in** **a** **whirl** **of**
尽管 这 村民们 享受 这 闲话 , 贫穷的 小的 奇 曾是 在 一个 旋转 的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement **.**
激动 .

村民们津津有味地谈论着八卦，可怜的小奇却兴奋得不知所措。

[hɜːr; hər] [deɪz] [siːmd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] .
Her **days** **seemed** **a** **series** **of** **ups** **and** **downs** **.**
她 天 似乎 一个 系列 的 UPS 和 下坡 .

她的日子似乎总是起起伏伏。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

At	times	she	could	hardly	wait	for	the	great	day	to	arrive	,
在	时代	她	可以	几乎	等待	为了	这	伟大的	天	到	到达	,

有时她简直迫不及待地盼望着那一天的到来。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

then	in	a	moment	her	heart	would	sink	with	terror	,
然后	在	一个	片刻	她	心	会	下沉	和	恐怖	,

然后，她的心会瞬间因恐惧而沉入谷底。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [haɪd] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]

and	she	would	hide	herself	for	hours	until	she	had	conquered	the	temptation
和	她	会	隐藏	她自己	为了	小时	直到	她	有	征服	这	诱惑

[tuː; tə] [tel] ['kʌz(ə)n] ['gɜːrtruːd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [breɪk] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

to	tell	Cousin	Gertrude	she	must	break	her	promise	.
到	告诉	表哥	格特鲁德	她	必须	休息	她	承诺	.

她会躲起来好几个小时，直到克服了告诉表姐格特鲁德她必须违背诺言的冲动。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] , ['rezəluːt] [reɪs] , — [tuː; tə] ['fɔːltər] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs]

But	she	came	of	a	sturdy	,	resolute	race	,	—	to	falter	would	be	worse
但	她	来了	的	一个	结实的	,	坚决	种族	,	—	到	犹豫不决	会	是	更糟

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [feɪl] ,

than	to	fail	,
比	到	失败	,

但她出身于一个意志坚定、意志坚定的民族——对她来说，动摇比失败更糟糕。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] ,

so	she	struggled	with	herself	,
所以	她	挣扎	和	她自己	,

所以她一直在与自己内心挣扎。

['gɜːrtruːd] ['kleɪmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [druː] ['nɪrər] .

Gertrude	claiming	more	and	more	of	her	time	as	the	eventful	day	drew	nearer	.
格特鲁德	声称	更多的	和	更多的	的	她	时间	作为	这	多事	天	画	更近	.

随着重要日子临近，格特鲁德占用了她越来越多的时间。

“ [ˌaɪ 'tiː] [duː] [biːt] [ɔːl] , ” [ænt] [miːn] [wʊd] [ɪk'skleɪm] ,

“	It	do	beat	all	,	”	Aunt	Mean	would	exclaim	,
“	它	做	打	全部	,	”	阿姨	意思是	会	惊叹	,

“它真是太棒了！”米恩阿姨会这样惊呼。

[æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] [lɑːt] ,

as	from	the	pantry	window	she	watched	the	girls	go	through	the	meadow	lot
作为	从	这	食品储藏室	窗户	她	观看	这	女孩们	去	通过	这	草地	很多

,

她从食品储藏室的窗户望出去，看着女孩们穿过草地。

“ [wʌt] ['gɜːrtruːd] [faindz] [soʊ] [ɛntɜteɪnɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] [tʃaɪld] .

“	what	Gertrude	finds	so	entertainin	'	about	that	child	.
“	什么	格特鲁德	发现	所以	娱乐	-	关于	那	孩子	.

“格特鲁德觉得那个孩子哪里好玩了？”

[ʃiː; ʃi]['hæznt] [aɪz] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɜːr; hər] , [gædɪn] - [ɔːf] ['evri] [deɪ] , [ɔːr]['raɪdɪn] - [tuː; tə]
She hasn't eyes for nobody but her , gaddin ' off every day , or ridin ' to
她 还没有 眼睛 为了 无人 但 她 , 加丁 - 离开 每一个 天 , 或者 骑行 - 到
[taʊn] .
town .
镇 .

她眼里只有自己，每天要么独自外出，要么骑马进城。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][moʊst][ɪk'spekt][hɜːr; hər] [boʊ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
I should most expect her beau would make some kind of a row over it .
我 应该 最多 预计 她 帅哥 会 制作 一些 种类 的 一个 排 超过 它 .

我估计她的男友会为此大吵一架。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] " [gæd][ɔːf] " ['evri] ['plez(ə)nt] [deɪ] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][groʊv][tuː; tə][plæn] ,
" For they did " gad off " every pleasant day , sometimes to the grove to plan ,
" 为了 他们 做过 " 加德 离开 " 每一个 令人愉快的 天 , 有时 到 这 树林 到 计划 ,

"因为他们每逢天气晴朗的日子都会'溜出去'，有时到树林里商量计划，

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] .
but more often to the minister's .
但 更多的 经常 到 这 部长 .

但更多时候是给部长的。

[ðer; ðər] ['tʃiː] [wʊd] ['præktɪs] [ɑːn]['mɪstər] . ['griːnz] [ˌvaɪə'lɪn] , [waɪl] ['gɜːrtruːd] [riːd] [ɔːr] [tɔːkt]
There Chee would practise on Mr . Green's violin , while Gertrude read or talked
那里 奇 会 实践 在 先生 . 青菜 小提琴 , 尽管 格特鲁德 读 或者 谈话
[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [griːn] . [-]
with Mrs . Green . [81]
和 太太 . 绿色的 . [-]

Chee 会在那里练习拉格林先生的小提琴，而 Gertrude 则会读书或与格林太太交谈。[81]

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːnsərt] , ['mɪstər] . ['færə] [met][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] ,
A few days before the concert , Mr . Farrar met them that he might hear ,
一个 很少 天 前 这 音乐会 , 先生 . 法拉尔 遇见 他们 那 他 可能 听到 ,

音乐会前几天，法拉尔先生与他们见面，希望能听到他们的演奏。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , - [piːs] .
for the last time , Chee's piece .
为了 这 最后的 时间 , - 片 .

最后一次，这是 Chee 的文章。

" ['kʌz(ə)n]['hɜːrmən] , [ɪf] [aɪ] [pleɪ] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [seɪ] - [jes] - [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]
" Cousin Herman , if I play very well indeed , will you please say ' yes ' to something
" 表哥 赫尔曼 , 如果 我 玩 非常 出色地 的确 , 将要 你 请 说 - 是的 - 到 某物
? "
? "
? "

"赫尔曼表哥，如果我发挥得特别好，你能不能答应我一件事？"

" [ðæts] ['ræðər] [brɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ; " [sə'poʊz] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] - [jes] . - "
" That's rather broad , " replied the gentleman ; " suppose I can't say ' yes . ' "
" 那就是 相当 广阔 , " 回复 这 绅士 ; " 认为 我 不能 说 - 是的 . - "

"这个范围太广了，"这位先生回答说，"我想我不能回答'是'。"

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] . "
" Oh , but I know you can , just as well as not . "
" 哦 , 但 我 知道 你 能 , 只是 作为 出色地 作为 不是 . "

"哦，但我知道你能做到，也知道你不能做到。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ?
" What is it about ?
" 什么 是 它 关于 ?

"这是关于什么的？"

” ['tʃi:] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋli] , “ [kloʊðz] . ”
” Chee flushed a little , but answered , smilingly , “ Clothes . ”
” 奇 酡 一个 小的 , 但 回答 , 微笑着 , “ 衣服 . ”

Chee脸颊微红，但还是笑着回答说：“衣服。”

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !
“ Ho , ho , that's it !
“ 何 , 何 , 那就是 它 !

“嚯嚯，就是这样！”

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ˌaɪ 'ti:] .
Well , I guess I can go it .
出色地 , 我 猜测 我 能 去 它 .

好吧，我想我可以去。

” ['mɪstər] . ['færə] [kən'sɪdərd] [hɪm'self][æn; ən][æpt]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] .
” Mr . Farrar considered himself an apt student of human nature .
” 先生 . 法拉尔 经过考虑的 他自己 一个 易于 学生 的 人类 自然 .

“法拉尔先生认为自己很擅长研究人性。”

“ [its] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][praɪd] .
“ It's only natural the child should have a little pride .
“ 它是 仅有的 自然的 这 孩子 应该 有 一个 小的 自豪 .

“孩子有点自尊心是很正常的。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['gɜ:rtru:d] [in'tendz] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ə; eɪ] [gaʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
It's a good thing Gertrude intends to see to a gown for her .
它是 一个 好的 事物 格特鲁德 意图 到 看 到 一个 袍 为了 她 .

幸好格特鲁德打算给她准备一件礼服。

” [soʊ] [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][hɪm'self] , ['lɪt(ə)l] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃər][ʌv; əv] -
” So said the young man to himself , little doubting the exact nature of Chee's
” 所以 说 这 年轻的 男人 到 他自己 , 小的 怀疑 这 精确的 自然 的 -
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

“于是，年轻人心想，几乎毫不怀疑Chee的要求究竟是什么。”

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [seɪ] “ [jes] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [hɜ:r; hər]
Satisfied with his promise to say “ yes , ” the little girl began to play her
使满意 和 他的 承诺 到 说 “ 是的 , ” 这 小的 女孩 开始 到 玩 她
['tʃoʊzn] [pi:s] .
chosen piece .
选定 片 .

小女孩对他答应说“好”感到满意，便开始演奏她选择的曲子。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][oʊld] ['pi:sɪz] ,
It had taken so long to make a selection from her old pieces ,
它 有 已采取 所以 长的 到 制作 一个 选择 从 她 老的 件 ,

从她以前的作品中挑选出合适的，花了很长时间。

['kʌz(ə)n]['hɜ:rmən][hæd; həd] [bɔ:t] ['sevrəl] [-]
Cousin Herman had bought several [82]
表哥 赫尔曼 有 买 一些 [-]

表兄赫尔曼买了好几件[82]

[nu:] [wʌnz] — ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['tʃi:] .
new ones — marvels of creation they were to Chee .
新的 一个 — 奇迹 的 创建 他们 是 到 奇 .

在Chee看来，这些新事物是造物的奇迹。

“ [fɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbi] ['sɔŋz] [ɔ:l] [ɪn] , ” [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [staɪld] [ðə; ði] [tɜ:rnz] [ænd; ənd] [trɪlz] .

“	Fixed	up	with	the	baby	songs	all	in	,	”	as	she	styled	the	turns	and	trills	.
“	固定的	向上	和	这	婴儿	歌曲	全部	在	,	”	作为	她	风格	这	转弯	和	颤音	.

“把所有的儿歌都编排好了，”她一边说着，一边调整着旋转和颤音。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [tru:] [tu:; tə] [ðə; ði] [noʊts] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [tæsk] .

She	had	tried	to	play	true	to	the	notes	,	but	it	was	a	hard	task	.
她	有	尝试	到	玩	真的	到	这	笔记	,	但	它	曾是	一个	难的	任务	.

她努力按照乐谱演奏，但这很困难。

[tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] ['meʒərɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

To	-	day	as	she	was	conscientiously	measuring	them	out	,
到	-	天	作为	她	曾是	切实	测量	他们	出去	,

今天，当她认真地量取它们的时候，

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

he	left	the	room	a	moment	to	speak	with	the	minister	.
他	左边	这	房间	一个	片刻	到	说话	和	这	部长	.

他离开房间一会儿去和部长谈话。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns]

Returning	,	he	was	surprised	at	the	progress	she	had	made	in	his	absence
返回	,	他	曾是	惊讶	在	这	进步	她	有	制成	在	他的	缺席

.

:

.

回来后，他惊讶地发现她在他不在的这段时间里取得了如此大的进步。

['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] ['hindəd] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [stoʊl] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Thinking	his	presence	had	hindered	her	,	he	stole	softly	to	the	door	.
思维	他的	在场	有	受阻	她	,	他	偷窃	轻轻	到	这	门	.

他以为自己出现妨碍了她，便轻手轻脚地走到门口。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] , ['tʃi:] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] .

With	a	listening	expression	on	her	face	,	Chee	was	slowly	pacing	the	floor	.
和	一个	聆听	表达	在	她	脸	,	奇	曾是	缓慢地	踱步	这	地面	.

Chee脸上带着聆听的神情，在房间里慢慢踱步。

[ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [feɪs] [daʊn] .

The	sheet	of	music	lay	on	the	table	,	face	down	.
这	床单	的	音乐	躺	在	这	桌子	,	脸	向下	.

乐谱正面朝下放在桌子上。

[ʌn'daʊtɪdli] , [æz; əz] ['mɪstər] . ['færə] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ʃi:; ʃi]

Undoubtedly	,	as	Mr	.	Farrar	recalled	the	selection	,	it	was	the	one	she
无疑	,	作为	先生	.	法拉尔	召回	这	选择	,	它	曾是	这	一	她

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] — [bʌt; bət] [haʊ] [tʃeɪndʒd] !

was	playing	—	but	how	changed	!
曾是	玩耍	—	但	如何	已更改	!

毫无疑问，正如法拉尔先生回忆的那样，那首曲子正是她演奏的——但变化多么大啊！

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rtɪst] [tu:; tə] [bɪld]

It	seemed	to	have	been	but	the	framework	for	the	little	artist	to	build
它	似乎	到	有	到过	但	这	框架	为了	这	小的	艺术家	到	建造

[ə'pɑ:n] .

upon	.
之上	.

这似乎只是为这位小艺术家搭建的框架，供他在此基础上进行创作。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][dæmp] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɔːrm] ['fɔːrhed] , [lʊkt]
She finished , and brushing the damp hair from her warm forehead , looked
她 完成的 , 和 刷牙 这 潮湿 头发 从 她 温暖的 前额 , 看起来
[ʌp] .
up .
向上 .

她做完后，拂去额头上湿漉漉的头发，抬起头来。

['kʌz(ə)n]['hɜːrmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
Cousin Herman stood in the doorway .
表哥 赫尔曼 站立 在 这 门口 .

赫尔曼表哥站在门口。

['tʃiː] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] [lʊk] .
Chee glanced at the neglected sheet of music with a guilty look .
奇 瞥了一眼 在 这 被忽视的 床单 的 音乐 和 一个 有罪的 看 .

Chee带着愧疚的神情瞥了一眼被冷落的乐谱。

“ [aɪ][fər'gɑːt] , ['kʌz(ə)n]['hɜːrmən] , [aɪ] ['riːəli] [dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['hɜːrɪdli] .
“ I forgot , Cousin Herman , I really did , ” she explained , hurriedly .
“ 我 忘了 , 表哥 赫尔曼 , 我 真的 做过 , ” 她 解释 , 匆匆 .

“我忘了，赫尔曼表哥，我真的忘了，”她急忙解释道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊts] .
“ I guess you needn't bother with the notes .
“ 我 猜测 你 不必 打扰 和 这 笔记 .

“我想你不用费心去记笔记了。”

[aɪ] [-]
I [83]
我 [-]

I[83]

[siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['melədi] [ɪn][jʊr; jər] [hed] .
see you have the melody in your head .
看 你 有 这 旋律 在 你的 头 .

看，你脑子里已经有旋律了。

” [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [spiːk] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] .
” He tried to speak unconcernedly .
” 他 尝试 到 说话 毫不在意 .

他试图装作若无其事的样子说话。

['tʃiː] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .
Chee was relieved .
奇 曾是 松了口气 .

Chee松了口气。

“ [aɪm]['evər][soʊ][glæd] .
“ I'm ever so glad .
“ 我是 曾经 所以 高兴的 .

我真是太高兴了。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] . ”
You don't know how much easier it will be . ”
你 不 知道 如何 很多 更轻松 它 将要 是 . ”

你不知道这会变得容易多少。

“ ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][taɪ][juː; jʊ] [daʊn]
“ After you have a teacher I suppose it will be necessary to tie you down
“ 后 你 有 一个 老师 我 认为 它 将要 是 必要的 到 领带 你 向下
[tuː; tə] ['ækjərət] ['riːdɪŋ] ,
to accurate reading ,
到 准确的 阅读 ,

“有了老师之后，我想有必要督促你进行准确阅读。”

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðen] [wiː; wi][wəʊnt][spɔɪl][jʊr; jər][oʊn] [weɪ] .
but until then we won't spoil your own way .
但 直到 然后 我们 惯于 剧透 你的 自己的 方式 .

但在此之前，我们不会破坏你自己的选择。

” [ðə; ði]['mɪnɪstər] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] .
” The minister came in just then , followed by his wife and Gertrude .
” 这 部长 来了 在 只是 然后 , 随后 经过 他的 妻子 和 格特鲁德 .

“部长这时走了进来，随后是他的妻子和格特鲁德。”

“ [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n]['oʊvər] ?
“ Is the lesson over ?
” 是 这 课 超过 ?

“课程结束了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ ['kʌz(ə)n]['hɜːrmən][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][seɪ] - [jes] - [naʊ] . ”
“ Cousin Herman has got to say ' yes ' now . ”
“ 表哥 赫尔曼 有 得到 到 说 - 是的 - 现在 . ”

“赫尔曼表哥现在必须说‘是’了。”

“ [seɪ] - [jes] ?
“ Say ' yes ?
“ 说 - 是的 ?

“答应吗？”

- [wʌt] [tuː; tə] ? ”
' What to ? ”
- 什么 到 ? ”

“怎么办？”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]['hæznt] [bɪn] [toʊld] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['færə] .
“ That's just what he hasn't been told , ” replied Mr . Farrar .
“ 那就是 只是 什么 他 还没有 到过 讲述 , ” 回复 先生 . 法拉尔 .

“那正是他不知道的事情，”法拉尔先生回答说。

['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['tʃiː] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Going to him , Chee drew down his head , that she might whisper in his ear .
去 到 他 , 奇 画 向下 他的 头 , 那 她 可能 耳语 在 他的 耳朵 .

Chee走到他身边，拉下他的头，好在他耳边低语。

[hiː; hi] [lʊkt] [pər'plekst] .
He looked perplexed .
他 看起来 困惑 .

他一脸困惑。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]
A **private** **consultation** **followed** **,** **much** **to** **the** **amusement** **of** **the** **others** **in** **the**
一个 私人的 咨询 随后 , 很多 到 这 娱乐 的 这 其他的 在 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

随后进行了一次私人会谈，这让房间里的其他人觉得很有趣。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [siːmd] [hɑːrd][tuː; tə] [pər'sweɪd] , [bʌt; bət]['faɪnəli] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] ['tʃiːˌ] [left]
At **first** **he** **seemed** **hard** **to** **persuade** **,** **but** **finally** **yielded** **,** **and** **Chee** **left**
在 第一的 他 似乎 难的 到 说服 , 但 最后 产生 , 和 奇 左边
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] ,
him **with** **a** **satisfied** **,**
他 和 一个 使满意 ,

起初他似乎很难被说服，但最终还是妥协了，Chee 心满意足地离开了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌz(ə)n]['hɜːrmən] . ”
“ **That's** **a** **good** **Cousin** **Herman** **.** **”**
“ 那就是 一个 好的 表哥 赫尔曼 . ”

“赫尔曼表哥真不错。”

“ ['gɜːrtruːd] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , “ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['ɔːrdər] - [dres] ;
“ **Gertrude** **,** **”** **he** **said** **at** **parting** **,** **“** **you** **needn't** **order** **Chee's** **dress** **;**
“ 格特鲁德 , ” 他 说 在 离别 , “ 你 不必 命令 - 裙子 ;

“格特鲁德，”他在临别时说，“你不必订购奇的裙子了；

[ðæt] ['mætər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] . ” [-]
that **matter** **has** **already** **been** **attended** **to** **.** **”** **[** **84** **]**
那 事情 有 已经 到过 参加 到 . ” [-]

此事已经处理过了。”[84]

['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ə'stɑːnɪʃt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə]
Gertrude **was** **not** **only** **astonished** **,** **she** **was** **disappointed** **,** **and** **started** **to**
格特鲁德 曾是 不是 仅有的 惊讶 , 她 曾是 失望的 , 和 开始 到
[spiːk] , [ðen] [tʃekt] [hɜːr'self] .
speak **,** **then** **checked** **herself** **.**
说话 , 然后 已检查 她自己 .

格特鲁德不仅感到惊讶，而且感到失望，她刚要开口说话，又止住了话头。

“ ['æftər][ɔːl] , ['hɜːrmən][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt] .
“ **After** **all** **,** **Herman** **must** **know** **what** **he** **is** **about** **.**
“ 后 全部 , 赫尔曼 必须 知道 什么 他 是 关于 .

“毕竟，赫尔曼肯定知道自己在做什么。”

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I'll **leave** **it** **to** **him** **.**
患病的 离开 它 到 他 .

就交给他吧。

” ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌn]['les(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [suːn] . [-]
” **Gertrude** **had** **learned** **one** **lesson** **;** **it** **could** **not** **be** **forgotten** **soon** **.** **[** **85** **]**
” 格特鲁德 有 学习 一 课 ; 它 可以 不是 是 被遗忘的 很快 . [-]

“格特鲁德吸取了一个教训；这个教训不会很快被遗忘。[85]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt] ['smaɪlɪŋli] [dɔːnd] .
THE **day** **of** **the** **concert** **smilingly** **dawned** **.**
这 天 的 这 音乐会 微笑着 黎明 .

演唱会当天，阳光灿烂地到来了。

[æt; ət] ['brekfəst] , ['ʌŋk(ə)l] ['ruːbin] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər]
At **breakfast** **,** **Uncle** **Reuben** **surprised** **them** **by** **saying** **,** **“** **I'm** **going** **over** **the** **river**
在 早餐 , 叔叔 鲁本 惊讶 他们 经过 说 , “ 我是 去 超过 这 河
[tuː; tə] - [deɪ] , [miːn] .
to **-** **day** **,** **Mean** **.**
到 - 天 , 意思是 .

早餐时，鲁本叔叔出人意料地说：“我今天要过河去，米恩。”

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] - [lɔːŋ] , [ænd; ənd][stɑːp][tuː; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ?
Don't **you** **want** **to** **go** **'** **long** **,** **and** **stop** **to** **George's** **?**
不 你 想 到 去 - 长的 , 和 停止 到 乔治的 ?

你不想绕远路，顺便去乔治家看看吗?

” [ænt] [miːn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” **Aunt** **Mean** **hesitated** **.**
” 阿姨 意思是 犹豫了一下 .

米恩阿姨犹豫了一下。

“ [juː; jʊ][kɪn] [wer] [jʊr; jər][best] , ['soʊz] [tuː; tə][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt][ɑːn][ðə; ði] [wei]
“ **You** **kin** **wear** **your** **best** **bunnet** **,** **so's** **to** **stop** **to** **the** **concert** **on** **the** **way**
“ 你 亲属 穿 你的 最好的 软帽 , 所以也是 到 停止 到 这 音乐会 在 这 方式
[bæk] . ”
back **.** **”**
后退 . ”

“你可以戴上你最好的软帽，回来的路上顺便去看场音乐会。”

“ ['ruːbin] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] !
“ **Reuben** **Whittaker** **!**
“ 鲁本 惠特克 !

“鲁本·惠特克！”

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sent][ɑːn]['eni]['kɑːnsərt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
you're **not** **going** **to** **blow** **in** **a** **single** **cent** **on** **any** **concert** **,** **and** **you** **know** **it** **.**
你是 不是 去 到 吹 在 一个 单身的 中心 在 任何 音乐会 , 和 你 知道 它 .

你不会在任何一场演唱会上花一分钱，你自己也清楚这一点。

[ɪf] ['gɜːrtruːd] [ɪz] ['fuːlɪʃ] - ['nɔː] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['tʃiː] , [ðæt] [eint] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]
If **Gertrude** **is** **foolish** **'** **nough** **to** **go** **and** **take** **Chee** **,** **that** **ain't** **none** **of** **my**
如果 格特鲁德 是 愚蠢 - 足够了 到 去 和 拿 奇 , 那 不是 没有任何 的 我的
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

如果格特鲁德愚蠢到去带走奇，那与我无关。

” [ænt] [miːn] [lʊkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [niːsiz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
” **Aunt** **Mean** **looked** **toward** **her** **nieces** **as** **she** **spoke** **,**
” 阿姨 意思是 看起来 朝向 她 侄女 作为 她 辐 ,

“米恩阿姨说话时看向她的侄女们，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌznz] - [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [pleɪts] .
but **the** **cousins** **'** **eyes** **were** **fixed** **upon** **their** **plates** **.**
但 这 表兄弟姐妹 - 眼睛 是 固定的 之上 他们的 盘子 .

但表兄弟们的目光却始终盯着自己的盘子。

“ [waɪ] , [miːn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːbin] , ['maɪldli] ,
“ **Why** **,** **Mean** **,** **”** **said** **Uncle** **Reuben** **,** **mildly** **,**
“ 为什么 , 意思是 , ” 说 叔叔 鲁本 , 轻微地 ,

“为什么，坏人？”鲁本叔叔温和地说。

“ [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sez] [ðə; ði] [hʌl] [taʊn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] .
“ **the** **minister** **says** **the** **hull** **town** **is** **going** **to** **turn** **out** **.**
“ 这 部长 说道 这 船体 镇 是 去 到 转动 出去 .

“部长说赫尔镇的居民将会出来活动。”

['i:v(ə)n] — ”
Even — ”
甚至 — ”

甚至-”

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['mɪnɪstər] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] . [-]
“ When did you see the minister ? ” interrupted his sister . [86]
“ 什么时候 做过 你 看 这 部长 ? ” 中断 他的 姐姐 . [-]

“你什么时候见到部长的？”他妹妹打断了他。[86]

“ ['i:v(ə)n] [mɪs] - [sent][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['sɪstər][tu:; tə] [teɪk] [ki:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋnz] ,
“ Even Miss Flanigin sent for her sister to take keer of the young'ns ,
“ 甚至 错过 - 发送 为了 她 姐姐 到 拿 基尔 的 这 年轻人 ,

“就连弗兰尼根小姐也派人把她妹妹叫来照顾孩子们，

” [kən'tɪnju:d] ['ʌŋk(ə)l] ['ru:bin] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs][ʌv; əv]['eni] ['kwestʃən] .
” continued Uncle Reuben , without notice of any question .
” 持续 叔叔 鲁本 , 没有 注意 的 任何 问题 .

鲁本叔叔继续说道，没有征求任何人的意见。

“ [aɪ]['nevər] ['rekənd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - . ”
“ I never reckoned on our being behind the Flanigins . ”
“ 我 绝不 估计 在 我们的 存在 在后面 这 - . ”

“我从未想过我们会落后于弗拉尼根家族。”

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[ðoʊz] - , ” [wʌz; wəz] [ænt] [mi:nz] ['oʊnli] ['kɑ:ment] .
those Flanigins , ” was Aunt Mean's only comment .
那些 - , ” 曾是 阿姨 方法 仅有的 评论 .

“那些弗拉尼根一家，”米恩阿姨只说了这么一句。

[bʌt; bət] ['gɜ:rtru:d] ['noʊtɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] ['pɑ:pi]
But Gertrude noticed , as they drove away , a bonnet with a purple poppy
但 格特鲁德 注意到 , 作为 他们 驾驶 离开 , 一个 引擎盖 和 一个 紫色的 罂粟
[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
had won the day .
有 韩元 这 天 .

但当他们开车离开时，格特鲁德注意到，一顶饰有紫色罂粟花的帽子赢得了胜利。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'zest] ['ʌŋk(ə)l] ['ru:bin] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [tu:; tə] - [deɪ] , [ʌv; əv]
“ What could have possessed Uncle Reuben to take her off to - day , of
“ 什么 可以 有 拥有 叔叔 鲁本 到 拿 她 离开 到 - 天 , 的
[ɔ:l] [deɪz] ?
all days ?
全部 天 ?

“鲁本叔叔究竟是出于什么原因，偏偏选在今天把她带走了？”

” ['gli:fəli] ['kwestʃənd] ['tʃi:] .
” gleefully questioned Chee .
” 兴高采烈地 被质问 奇 .

Chee兴高采烈地问道。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [dʒʌst] [raɪt] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] .
“ Everything is turning out just right , that's a fact , ” replied her cousin .
“ 一切 是 转弯 出去 只是 正确的 , 那就是 一个 事实 , ” 回复 她 表哥 .

“一切都进展得很顺利，这是事实，”她的表妹回答道。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hæf][sə'spɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] ['tʃiː] .
A thought of half suspicion came to Chee .
一个 想法 的 一半 怀疑 来了 到 奇 .

Chee心中涌起一丝怀疑。

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] — ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ɪm'presɪvli] , [wen] ['gɜːrtruːd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ]
“ You don't suppose — ” she began , impressively , when Gertrude gave a little cry
“ 你 不 认为 — ” 她 开始 , 令人印象深刻 , 什么时候 格特鲁德 给予 一个 小的 哭
[ʌv; əv] ['pleʒər] ,
of pleasure ,
的 乐趣 ,

“你不会以为——”她刚开口，语气就很有气势，这时格特鲁德发出了一声愉悦的轻呼。

['seɪɪŋ] , “ [ɪf] [hɪr] ['dʌznt] [kʌm] ['hɜːrmən] , [ðə; ði][oʊld] [dɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][tuː; tə]
saying , “ If here doesn't come Herman , the old dear , and the house all to
说 , “ 如果 这里 不 来 赫尔曼 , 这 老的 亲爱的 , 和 这 房子 全部 到
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

他说：“如果赫尔曼，亲爱的老伙计，不来，那房子就归我们了。”

” [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] !
” What a day of it they had !
” 什么 一个 天 的 它 他们 有 !

他们度过了多么精彩的一天啊！

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɜːr; hər] [tuː] [gʊd] [frendz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , ['tʃiː] [fər'gɑːt][hɜːr; hər]['juːʒuəl]
With only her two good friends to watch her , Chee forgot her usual
和 仅有的 她 二 好的 朋友们 到 手表 她 , 奇 忘了 她 通常
[rɪ'zɜːrv] ,
reserve ,
预订 ,

只有两个好朋友看着她，Chee 忘记了她平日里的矜持。

[ænd; ənd][kwaɪt] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæpi] ['tʃætər] .
and quite surprised them with her happy chatter .
和 相当 惊讶 他们 和 她 快乐的 喋喋不休 .

她愉快的交谈让他们颇感意外。

['wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [ænt] [miːnz] ['præktɪk(ə)l] ['prez(ə)ns] ,
Without the restraint of Aunt Mean's practical presence ,
没有 这 克制 的 阿姨 方法 实际的 在场 ,

如果没有米恩阿姨的实际约束，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kwɪr] ['fænsis][ænd; ənd] [ɑːd] [ɪk'spreʃənz] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tɔːk] . [
some of the child's queer fancies and odd expressions crept into her talk . [
一些 的 这 孩子的 酷儿 幻想 和 奇怪的 表达式 悄悄地爬 进入 她 讲话 . [
-]
87]
-]

孩子的一些古怪想法和奇怪的表情也融入了她的谈话中。[87]

[ʌn'tɪl] [ðen] ,
Until then ,
直到 然后 ,

在此之前，

['gɜːrtruːd] [hæd; həd][bʌt; bət][hæf]['riːəlaɪzd] [haʊ] ['truːli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌzənz] ['neɪtʃər][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp]
Gertrude had but half realized how truly the little cousin's nature was made up
格特鲁德 有 但 一半 已实现 如何 真的 这 小的 表亲 自然 曾是 制成 向上
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] [pə'sɛpʃən] [ænd; ənd]['ledʒənderi]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]
of the sensitive perceptions and legendary instincts of her mother's
的 这 敏感的 感知 和 传奇 本能 的 她 母亲的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

格特鲁德当时只是略微意识到，小表妹的性格完全是由她母亲族人敏锐的感知力和传奇般的直觉构成的。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] ['θretnd] .
Toward evening a thunder - storm threatened .
朝向 晚上 一个 雷 - 风暴 威胁 .

傍晚时分，雷雨将至。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ænt] [miːnz] [plænt] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
The three were sitting in Aunt Mean's plant - room at the time .
这 三 是 坐着 在 阿姨 方法 植物 - 房间 在 这 时间 .

当时，三人正坐在米恩阿姨的植物房里。

“ ['grænfɑːðər] [ɪz] ['spiːkɪŋ] , ” [sed] ['tʃiː] , ['plezntli] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['dɪstənt] ['mʌtɚɪŋz]
“ Grandfather is speaking , ” said Chee , pleasantly , as the first distant mutterings
“ 祖父 是 请讲 , ” 说 奇 , 愉快 , 作为 这 第一的 遥远 低语
[ʌv; əv] ['θʌndər] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
of thunder were heard .
的 雷 是 听到 .

“爷爷在说话，”琪愉快地说，这时远处传来第一声雷鸣。

['kʌz(ə)n]['hɜːrmən] [lʊkt] [ʌp] ['kwestʃənɪŋli] .
Cousin Herman looked up questioningly .
表哥 赫尔曼 看起来 向上 质疑地 .

赫尔曼表哥疑惑地抬起头。

“ [huː] ? ” [æskt] ['gɜːrtruːd] .
“ Who ? ” asked Gertrude .
“ WHO ? ” 问 格特鲁德 .

“谁？”格特鲁德问道。

“ ['grænfɑːðər] — [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?
“ Grandfather — don't you hear him ?
“ 祖父 — 不 你 听到 他 ?

“爷爷——你没听到他说话吗？”

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klæp] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .
” Just then a sharp clap rang through the air .
” 只是 然后 一个 锋利的 拍 响铃 通过 这 空气 .

就在这时，一声清脆的拍手声响彻天空。

['gɜːrtruːd] [held][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .
Gertrude held her fingers to her ears .
格特鲁德 握住 她 手指 到 她 耳朵 .

格特鲁德用手指捂住耳朵。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] - , ” [sed] ['tʃiː] .
“ That was M'dessun , ” said Chee .
“ 那 曾是 - , ” 说 奇 .

“那是姆德森，”奇说道。

[ðen] ['noʊtɪsɪŋ][hɜːr; hər][kəm'pænjənz] - [bɪ'wɪldərd] [glɑːnsiz] , ['ædɪd] ,
Then noticing her companions ' bewildered glances , added ,
然后 注意到 她 同伴 - 困惑 眼神 , 额外 ,

然后，她注意到同伴们困惑的眼神，又补充道：

“ [its] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] ['ʌðər] [sʌnz] - —
“ It's very easy to know his voice from grandfather's other sons ' —
“ 它是 非常 简单的 到 知道 他的 嗓音 从 祖父的 其他 儿子们 - —
[hi:; hi] [tɔ:ks] [soʊ]['æŋgrəli] .
he talks so angrily .
他 会谈 所以 愤怒地 .

“很容易就能把他的声音和爷爷的其他儿子的声音区分开来——他说话总是带着愤怒的语气。”

” [ðə; ði] ['θʌndər] [stɪl] [rɔ:rd] .
” The thunder still roared .
” 这 雷 仍然 咆哮 .

雷声依旧轰鸣。

['mɪstər] . ['færə] [kloʊzd][ðə; ði][plænt] - [ru:m] [dɔ:r] .
Mr . Farrar closed the plant - room door .
先生 . 法拉尔 关闭 这 植物 - 房间 门 .

法拉尔先生关上了设备间的门。

“ [aɪ] [ges] [wi:; wi]['hædnt] ['betər] [sɪt][aʊt] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , ” [hi:; hi] [sed] , ['gæðərɪŋ] [ʌp]
“ I guess we hadn't better sit out here for awhile , ” he said , gathering up
“ 我 猜测 我们 之前没有 更好的 坐 出去 这里 为了 一会儿 , ” 他 说 , 采集 向上
['gɜ:rtru:dz] [bʊks] .
Gertrude's books .
格特鲁德的 图书 .

“我想我们最好还是不要在这里坐一会儿了,”他一边说着，一边收拾起格特鲁德的书。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] , [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][læst] [lɔ:ŋ] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ We can come back , it won't last long , I think . ”
“ 我们 能 来 后退 , 它 惯于 最后的 长的 , 我 思考 . ”

“我们还能回来，我想不会持续太久。”

“ [dəunt][goʊ] !
“ Don't go !
“ 不 去 !

“别走！”

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ? [-]
What made you shut the door ? [88]
什么 制成 你 关闭 这 门 ? [-]

你为什么关上门? [88]

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , ” [ænd; ənd] ['tʃi:] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['raɪzɪŋ][stɔ:rm] ['fɪrləsli] ,
I love to hear them , ” and Chee stepped out into the rising storm fearlessly ,
我 爱 到 听到 他们 , ” 和 奇 步 出去 进入 这 上升 风暴 无畏地 ,

我喜欢听他们说这些话,”说完，Chee 无所畏惧地走进了越来越大的风暴中。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] ['sʌnʃaɪn] .
as though the sky had been all sunshine .
作为 尽管 这 天空 有 到过 全部 阳光 .

仿佛天空一直阳光灿烂。

“ [kʌm] [ɪn] , ['tʃi:] .
“ Come in , Chee .
“ 来 在 , 奇 .

“进来吧，Chee。”

[oʊ] , [du:] [kʌm] [ɪn] !
Oh , do come in !
哦 , 做 来 在 !

哦，请进!

" [kraɪd] ['gɜːrtruːd] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .
" cried Gertrude , pale with alarm .
" 哭 格特鲁德 , 苍白 和 警报 .

"格特鲁德惊叫道，脸色苍白，惊恐万分。"

[ðə; ði][tʃaɪld][ræn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [æskt] , "
The child ran quickly , and throwing her arms around her cousin , asked , "
这 孩子 跑 迅速地 , 和 投掷 她 武器 大约 她 表哥 , 问 , "
[waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ?
Why , are you sick ?
为什么 , 是 你 生病的 ?

孩子飞快地跑过去，一把抱住表姐，问道："怎么，你生病了吗？"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[dəunt][juː; jʊ][laɪk] ['θʌndər] ?
Don't you like Thunder ?
不 你 喜欢 雷 ?

你不喜欢雷声吗?

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['grænfɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
He is our grandfather , you know . "
他 是 我们的 祖父 , 你 知道 . "

你知道，他是我们的祖父。

" [ɪz][ðə; ði][gɜːrl]['kreɪzi] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['færə] .
" Is the girl crazy ? " asked Mr . Farrar .
" 是 这 女孩 疯狂的 ? " 问 先生 . 法拉尔 .

"这女孩疯了吗？"法拉尔先生问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ri'fəːz] [tuː; tə][sʌm; səm]['ledʒənd] , " ['ænsər] ['gɜːrtruːd] .
" I think she refers to some legend , " answered Gertrude .
" 我 思考 她 指 到 一些 传奇 , " 回答 格特鲁德 .

"我想她指的是某个传说，"格特鲁德回答道。

['tʃiː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ] ; [hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti][wʌz; wəz][felt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi]
Chee had always been interesting ; her personality was felt , even when she
奇 有 总是 到过 有趣的 ; 她 性格 曾是 毛毡 , 甚至 什么时候 她
[wʌz; wəz][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ,
was her usual ,
曾是 她 通常 ,

Chee一直都很有趣；即使在她平常的时候，也能感受到她的个性。

[rɪ'zɜːrvd] ['lɪt(ə)l][self] ; [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːl] [ɪm'bærəsmənt] [kæst][ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
reserved little self ; to - day , all embarrassment cast away , she was fascinating .
预订的 小的 自己 ; 到 - 天 , 全部 尴尬 投掷 离开 , 她 曾是 迷人 .

她原本内敛害羞；今天，抛开所有羞涩，她变得魅力四射。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['bɜːrdi] ; [kɑːnt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ? "
" We don't know about it , Birdie ; can't you tell us ? "
" 我们 不 知道 关于 它 , 小鸟 ; 不能 你 告诉 我们 ? "

"我们对此一无所知，伯蒂；你难道不能告诉我们吗？"

" [aɪ][fər'gɑːt][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃiː] .
" I forgot you didn't know , " replied Chee .
" 我 忘了 你 没有 知道 , " 回复 奇 .

"我忘了你不知道，"Chee回答道。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['penɪtəns] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪl] [kloʊz][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] , [ɪf] [ju:d] ['ræðər] ,
Then as if in penitence , she added , “ I'll close the door again , if you'd rather ,
然后 作为 如果 在 忏悔 , 她 额外 , “ 患病的 关闭 这 门 再次 , 如果 你会 相当 ,
['kʌz(ə)n] ['gɜ:rtru:d] . ”
Cousin Gertrude . ”
表哥 格特鲁德 . ”

然后，她仿佛忏悔般补充道：“如果你愿意的话，我会再次关上门，格特鲁德表姐。”

“ [noʊ] , [li:v] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .
“ No , leave it open .
“ 不 , 离开 它 打开 .

“不，就让它敞开着。”

[ðə; ði][stɔ:rm][ɪz]['goʊɪŋ][ə'raʊnd][ju: 'es] .
The storm is going around us .
这 风暴 是 去 大约 我们 .

风暴正从我们周围掠过。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['plezəntə] [su:n] .
It will be pleasanter soon .
它 将要 是 更令人愉悦 很快 .

很快就会好起来的。

[naʊ] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] [baɪ] - ['grænfɑ:ðər] . -
Now tell us what you meant by ' Grandfather . '
现在 告诉 我们 什么 你 意思是 经过 - 祖父 . -

现在请告诉我们，你说的“祖父”是什么意思。

” [soʊ] ['tʃi:] [bɪ'gæn] , — [ðə; ði][reɪn] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
” So Chee began , — the rain dripping from the [89]
” 所以 奇 开始 , — 这 雨 滴落 从 这 [-]

于是 Chee 开始说道——雨水从[89]滴落

[ru:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] , [pjʊrəˌfaɪd][er] ['bloʊɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][waɪd] - [swʌŋ] [dɔ:r] , — “ [waɪ]
roof , and the fresh , purified air blowing in at the wide - swung door , — “ Why
屋顶 , 和 这 新鲜的 , 纯化 空气 吹 在 在 这 宽的 - 摇摆 门 , — “ 为什么
,
,
,

屋顶，以及从敞开的大门吹进来的新鲜洁净的空气——“为什么，

[æz; əz][aɪ] [sed] , ['θʌndər] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['grænfɑ:ðər] .
as I said , Thunder is our grandfather .
作为 我 说 , 雷 是 我们的 祖父 .

正如我所说，雷霆是我们的祖父。

[hi:; hi][hæz; həz] [θri:] [bɔɪz] .
He has three boys .
他 有 三 男孩们 .

他有三个儿子。

[ðæt] [laʊd] , [ʃɑ:rp] [saʊnd] [ðæt] [hɜ:rt]['kʌz(ə)n] ['gɜ:rtru:dz] [ɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] ; [hi:; hi][ɪz] [krɔ:s]
That loud , sharp sound that hurt Cousin Gertrude's ears was the baby ; he is cross
那 大声 , 锋利的 声音 那 伤害 表哥 格特鲁德的 耳朵 曾是 这 婴儿 ; 他 是 叉
[ænd; ənd]['kru:əl] .
and cruel .
和 残忍的 .

那刺耳的响亮声音是婴儿发出的；他脾气暴躁，心狠手辣。

[bʌt; bət] ['grænfɑ:ðər] [wɪl] ['nevər] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɑ:rm][ju: 'es] .
But grandfather will never allow him to harm us .
但 祖父 将要 绝不 允许 他 到 伤害 我们 .

但是爷爷绝不会允许他伤害我们。

['grænfɑːðər] [lets] [hɪm; ɪm] [kɪl] ['ænɪmlz] ['sʌmtaɪmz] .
Grandfather lets him kill animals sometimes .
祖父 让我们 他 杀 动物 有时 .

爷爷有时会让他杀动物。

“ [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [sʌnz] [ɑːr; ər][kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] [bɔɪz] ; [ðeɪ] ['nevər] [duː] ['eni] [hɑːrm] , [bʌt; bət] [kuːl] [ðə; ði]
“ His other sons are kind , gentle boys ; they never do any harm , but cool the
“ 他的 其他 儿子们 是 种类 , 温和的 男孩们 ; 他们 绝不 做 任何 伤害 , 但 凉爽的 这
[er] [ɪn'sted] ,
air instead ,
空气 反而 ,

“他的其他儿子都是善良温和的孩子；他们从不做任何坏事，反而给人带来清凉。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [freʃ] [ə'gen] .
and make the earth fresh again .
和 制作 这 地球 新鲜的 再次 .

让地球重焕生机。

['θʌndər] [ðæt] [dʒʌst] ['θretənz] [ænd; ənd] ['mʌtərz] [ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [vɔɪs] . ”
Thunder that just threatens and mutters is grandfather's voice . ”
雷 那 只是 威胁 和 低声嘟囔 是 祖父的 嗓音 . ”

那低沉而略带威胁的雷声，是爷爷的声音。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['laɪtnɪŋ] ? ” [æskt] ['kʌz(ə)n] ['hɜːrmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
“ What about lightning ? ” asked Cousin Herman , with a twinkle in his eye .
“ 什么 关于 闪电 ? ” 问 表哥 赫尔曼 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

“那闪电呢？”赫尔曼表哥眨着眼睛问道。

“ [ɪz] [ðæt] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ?
“ Is that kind and good ?
“ 是 那 种类 和 好的 ?

“这样善良友好吗？”

” ['tʃiː] [læft] .
” Chee laughed .
” 奇 笑了 .

Chee笑了。

“ ['laɪtnɪŋ] ?
“ Lightning ?
“ 闪电 ?

“闪电?

[ʃiːz] — [wel] , [ʃiːz] [hɪz; ɪz][waɪf] .
She's — well , she's his wife .
她是 — 出色地 , 她是 他的 妻子 .

她——嗯，她是他的妻子。

” [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ænsər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['færə] ['mɪstʃɪvəsli] [glɑːnst] [æt; ət]
” They all laughed at her answer , and Mr . Farrar mischievously glanced at
” 他们 全部 笑了 在 她 回答 , 和 先生 . 法拉尔 顽皮地 瞥了一眼 在
['gɜːrtruːd] .
Gertrude .
格特鲁德 .

她的回答引得众人哄堂大笑，法拉尔先生还调皮地瞥了格特鲁德一眼。

['tʃiː] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [bʌt; bət] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld]
Chee noticed that she blushed , but took courage and added , “ There's an old
奇 注意到 那 她 脸红了 , 但 采取 勇气 和 额外 , “ 有 一个 老的
['stɔːri] [ə'baʊt] ['grænfɑːðər] ;
story about grandfather ;
故事 关于 祖父 ;

Chee注意到她脸红了，但还是鼓起勇气补充道：“我有一个关于爷爷的古老故事；

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ?
would you like to hear it ?
会 你 喜欢 到 听到 它 ?

你想听听吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] , [soʊ] ,
" Of course they were only too glad to keep her talking , so ,
" 的 课程 他们 是 仅有的 也 高兴的 到 保持 她 说 , 所以 ,

"当然，他们非常乐意让她继续说下去，所以……"

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ə'raʊnd][wʌn] [niː] , [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [ðə; ði]['stɔːri] — [hɜːr; hər][loʊ] ,
clasping her hands around one knee , she commenced the story — her low ,
紧握 她 双手 大约 一 膝盖 , 她 开始 这 故事 — 她 低的 ,

她双手抱膝，开始讲述她的故事——她低声说道。

['driːmi] [vɔɪs] ['fɪtɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] . [-]
dreamy voice fitting well with the tale . [90]
梦幻般的 嗓音 配件 出色地 和 这 故事 . [-]

梦幻般的声音与故事非常契合。[90]

" [wel] , [wʌns] , ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [[ˌtuː'tuː]]
" Well , once , years and years ago , [2]
" 出色地 , 一次 , 年 和 年 前 , [2]

"嗯，很久很久以前，[2]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ɪndiən] ['hoʊmz] .
there were two Indian homes .
那里 是 二 印度 房屋 .

那里有两户印度人家。

[ɪn] [iːtʃ] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌvli] , [gʊd] [frendz] ,
In each home there was a beautiful daughter ; they were lovely , good friends ,
在 每个 家 那里 曾是 一个 美丽的 女儿 ; 他们 是 迷人的 , 好的 朋友们 ,

每户人家里都有一个漂亮的女儿；她们是很好的朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wigwæmz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ]
but they couldn't see each other very often , for their wigwams were such
但 他们 不能 看 每个 其他 非常 经常 , 为了 他们的 印第安圆锥形帐篷 是 这样的
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ə'pɑːrt] .
a long ways apart .
一个 长的 方式 除 .

但他们不能经常见面，因为他们的帐篷相距很远。

[bʌt; bət][wʌn]['ɔːf(ə)l][hɑːt] [deɪ] ,
But one awful hot day ,
但 一 可怕 热的 天 ,

但有一天，天气异常炎热，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ,
one of them asked her mother if she couldn't go and see the other girl ,
一 的 他们 问 她 母亲 如果 她 不能 去 和 看 这 其他 女孩 ,

其中一个女孩问她妈妈，她能不能去看看另一个女孩。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] - [noʊ] , -
and her mother said ' no , '
和 她 母亲 说 - 不 , -

她母亲说"不"。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] .
' cause she was so pretty .
- 原因 她 曾是 所以 漂亮的 .

因为她长得太漂亮了。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [tiːzd] [soʊ][hɑːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] .

But	the	girl	teased	so	hard	she	had	to	let	her	go	.
但	这	女孩	戏弄	所以	难的	她	有	到	让	她	去	.

但是女孩戏弄得太厉害，她只好放她走。

“ [ʃiː; ʃi]['hædnt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

“	She	hadn't	gone	very	far	before	a	tall	man	came	and	walked	beside	her	,
“	她	之前没有	已消失	非常	远的	前	一个	高的	男人	来了	和	步行	旁	她	,

她还没走多远，就有一个高个子男人走过来，走到她身边。

[ænd; ənd] [sed] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

and	said	such	nice	things	to	her	she	forgot	all	about	where	she	was	going	,
和	说	这样的	好的	事物	到	她	她	忘了	全部	关于	在哪里	她	曾是	去	,

他对她说了那么多好听的话，以至于她完全忘记了自己要去哪里。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

until	she	found	right	in	front	of	them	a	big	rock	with	a	hole	in	it	.
直到	她	成立	正确的	在	正面	的	他们	一个	大的	岩石	和	一个	洞	在	它	.

直到她在他们面前发现一块大石头，上面有个洞。

[ðə; ði][mæn] [sed] , - [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .

The	man	said	,	'	This	is	where	I	live	.
这	男人	说	,	-	这	是	在哪里	我	居住	.

那人说：“这就是我住的地方。”

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? -

Won't	you	come	in	?	'
惯于	你	来	在	?	-

你不进来吗?

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ] .

“	She	was	afraid	of	the	dark	,	so	she	wouldn't	go	.
“	她	曾是	害怕的	的	这	黑暗的	,	所以	她	不会	去	.

“她怕黑，所以不肯去。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kəukst] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [goʊ][ɪn] [ɪf] ['hiːd][goʊ][fɜːrst] .

But	he	coaxed	,	and	finally	she	said	she'd	go	in	if	he'd	go	first	.
但	他	哄骗	,	和	最后	她	说	棚	去	在	如果	他会	去	第一的	.

但他苦口婆心地劝说，最后她答应如果他先进去，她就进去。

[soʊ][hiː; hi] [went] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][gɑːt][ˌɪn'saɪd] ,

So	he	went	,	but	just	the	minute	he	got	inside	,
所以	他	去	,	但	只是	这	分钟	他	得到	里面	,

于是他就去了，但他刚一进门，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raɪt] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌgli] [oʊld][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wɪl] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skerd]

he	turned	right	into	an	ugly	old	Wi	-	will	-	mecq	,	and	she	was	scared
他	转向	正确的	进入	一个	丑陋的	老的	威	-	将要	-	MECQ	,	和	她	曾是	害怕的

[moʊst][tuː; tə] ['piːsɪz] . ”

most	to	pieces	.	”
最多	到	件	.	”

他突然变成了一个丑陋的老巫婆，她吓得魂飞魄散。

“ [meɪ] [wiː; wi][æsk] [wʌt] [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wɪl] - - [ɪz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['færə] . [-] “

“	May	we	ask	what	a	'	Wi	-	will	-	mecq	'	is	?	”	asked	Mr	.	Farrar	.	[	91	]	“
“	可能	我们	问	什么	一个	-	威	-	将要	-	MECQ	-	是	?	”	问	先生	.	法拉尔	.	[	-	]	“

“请问‘Wi-will-mecq’是什么？”法拉尔先生问道。[91]

- [aɪv] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wɪl] - - ”

'	I'VE	SAVED	YOU	FROM	THE	GREAT	WI	-	WILL	-	MECQ	'	”
-	我已经	已保存	你	从	这	伟大的	威斯康星州	-	将要	-	MECQ	-	”

“我把你从可怕的 Wi-WILL-MECQ 中拯救了出来！”

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] , ['hɔ:rɪd] [wɜ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][traɪd][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

| | | |

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] ['^\\:ti] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
“ But I can see from her face that Gertie is wondering how in the world
“ 但 我 能 看 从 她 脸 那 格蒂 是 好奇 如何 在 这 世界
[ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] [gɪv] [oʊld] ['θʌndər] [ə; eɪ] [smoʊk] . ”
the girl could give old Thunder a smoke . ”
这 女孩 可以 给 老的 雷 一个 抽烟 . ”

“但我从格蒂的表情就能看出，她很纳闷这姑娘怎么能给老桑德一支烟。”

“ [ðə; ði]['indiəns] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['æftər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][wʌn]
“ The Indians used always to do that after grandfather was so good to one
“ 这 印度人 用过的 总是 到 做 那 后 祖父 曾是 所以 好的 到 一
[ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l] .
of their people .
的 他们的 人们 .

“以前，每当有人祖父对他们族人特别好时，印第安人总是会这样做。”

[ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][aʊt] - [dɔːz] ['evri] [taɪm] ['grænfɑːðər] [kɔːlz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt]
They build a fire out - doors every time grandfather calls for it , and put
他们 建造 一个 火 出去 - 门 每一个 时间 祖父 呼叫 为了 它 , 和 放
[sʌm; səm][tə'bækoʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
some tobacco in it ;
一些 烟草 在 它 ;

每当爷爷要求生火的时候，他们就会在户外生火，并在火里放些烟草；

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] . [[θriː]]
it goes up in the smoke , and so he gets it . [3]
它 去 向上 在 这 抽烟 , 和 所以 他 获得 它 . [3]

它化为乌有，所以他得到了它。[3]

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['kudnt] [biː; bi][ə'freɪd] , [kʊd; kəd][aɪ] ?
Now you see I couldn't be afraid , could I ?
现在 你 看 我 不能 是 害怕的 , 可以 我 ?

现在你明白了吧，我根本不可能害怕。

” ['kʌz(ə)n] ['gɜːrtruːd] ['pætɪd] - [breɪdz] .
” Cousin Gertrude patted Chee's braids .
” 表哥 格特鲁德 轻拍 - 辫子 .

表姐格特鲁德轻轻拍了拍奇的辫子。

['mɪstər] . [-]
Mr . [92]
先生 . [-]

[92]先生

['færə] ['hwɪsld] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Farrar whistled softly to himself .
法拉尔 吹口哨 轻轻 到 他自己 .

法拉尔轻轻地吹了声口哨。

['tʃiː] ['noʊtɪst] [ðæt] ['niːðər] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] .
Chee noticed that neither answered her question .
奇 注意到 那 两者都不 回答 她 问题 .

Chee注意到两人都没有回答她的问题。

“ [wel] , ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ,
“ Well , anyway , ” she exclaimed , her eyes flashing ,
“ 出色地 , 反正 , ” 她 惊呼 , 她 眼睛 闪烁 ,

“好吧，总之，”她惊呼道，眼中闪过一丝光芒。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ,
“ you can ask just as many people as you like ,
“ 你 能 问 只是 作为 许多 人们 作为 你 喜欢 ,

你可以问你想问的任何人，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

and	every	one	will	tell	you	that	there	never	was	an	Indian	or	anything	he
和	每一个	一	将要	告诉	你	那	那里	绝不	曾是	一个	印度	或者	任何事物	他

[oʊnd] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] . [[fɔːr]]

owned	killed	in	a	thunder	-	storm	.	[	4	]
拥有	被杀	在	一个	雷	-	风暴	.	[	4	]

每个人都会告诉你，从来没有印第安人或他拥有的任何东西在雷暴中丧生。[4]

[maɪ] ['dædi] [æskt] [lɑːts][ʌv; əv] [waɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [nʌn] ['evər] [kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wʌn] .

My	daddy	asked	lots	of	wise	people	,	and	none	ever	could	tell	of	a	single	one	.
我的	爸爸	问	很多	的	明智的	人们	,	和	没有任何	曾经	可以	告诉	的	一个	单身的	一	.

我爸爸问过很多有智慧的人，但没有一个人能告诉我一个答案。

" ['mɪstər] . ['færə] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] ['wɪs(ə)l] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	Mr	.	Farrar	could	no	longer	whistle	,	his	lips	were	trying	to	smile	.
"	先生	.	法拉尔	可以	不	更长	哨	,	他的	嘴唇	是	尝试	到	微笑	.

"法拉尔先生再也吹不出口哨了，他的嘴唇却努力想挤出一个微笑。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] " [hɑː] , [hɑː] , " [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

With	a	smothered	"	Ha	,	ha	,	"	he	hurried	out	to	feed	his	horse	.
和	一个	窒息	"	哈	,	哈	,	"	他	慌忙	出去	到	喂养	他的	马	.

他闷声"哈哈"一声，匆匆跑出去喂马。

['tʃiː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] .

Chee	was	very	much	displeased	.
奇	曾是	非常	很多	不高兴	.

Chee非常不高兴。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,

She	went	to	the	open	door	,	and	leaning	her	head	against	the	casement	,
她	去	到	这	打开	门	,	和	倾斜	她	头	反对	这	窗扇	,

她走到敞开的门前，把头靠在窗框上，

[lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['freʃənd] [fiːldz] .

looked	over	the	freshened	fields	.
看起来	超过	这	清新	字段	.

眺望了一下焕然一新的田野。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ['gɜːrtruːd] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .

Before	long	,	Gertrude	joined	her	.
前	长的	,	格特鲁德	加入	她	.

不久，格特鲁德也加入了她。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

Drawing	the	little	girl	to	her	,	she	too	stood	watching	the	landscape	.
绘画	这	小的	女孩	到	她	,	她	也	站立	观看	这	景观	.

她把小女孩拉到身边，也站在那里欣赏风景。

" ['bɜːrdi] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [loʊθ] [tuː; tə] [goʊ][ɑːn] ,

"	Birdie	,	"	she	asked	,	at	length	,	then	hesitated	,	as	though	loath	to	go	on	,
"	小鸟	,	"	她	问	,	在	长度	,	然后	犹豫了一下	,	作为	尽管	厌恶	到	去	在	,

"伯蒂，"她终于开口问道，然后犹豫了一下，似乎不愿继续说下去。

" [duː][juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ?

"	do	you	honestly	believe	that	pretty	little	story	?
"	做	你	诚实地	相信	那	漂亮的	小的	故事	?

你真的相信那个动人的小故事吗?

” ['tʃiː] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['kwestʃənər] , [ɔːl] [rɪ'zentmənt] [gɔːn] — [ðæt] [sɔːft]
” **Chee** **turned** **her** **face** **toward** **her** **questioner** **,** **all** **resentment** **gone** **—** **that** **soft**
” 奇 转向 她 脸 朝向 她 提问者 , 全部 怨恨 已消失 — 那 柔软的
[laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
light **in** **her** **eyes** **,**
光 在 她 眼睛 ,

“琪转过脸看向提问者，所有的怨恨都消失了——她眼中闪过一丝柔和的光芒，

['oʊnli][ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .
only **there** **when** **she** **was** **deeply** **moved** **.**
仅有的 那里 什么时候 她 曾是 深 已搬 .

只有在她深受感动的时候才会出现。

“ ['kʌz(ə)n] ['gɜːrtruːd] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [-]
“ **Cousin** **Gertrude** **,** **dear** **,** **”** **she** **answered** **,** **looking** **[** **93** **]**
“ 表哥 格特鲁德 , 亲爱的 , ” 她 回答 , 寻找 [-]

“亲爱的表妹格特鲁德，”她回答道，看着[93]

['klɪrli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] , “ [dəunt] ['wɜːri] .
clearly **into** **the** **other's** **face** **,** **“** **don't** **worry** **.**
清楚地 进入 这 其他的 脸 , “ 不 担心 .

清楚地看着对方的脸说：“别担心。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
I **know** **what** **you** **mean** **.**
我 知道 什么 你 意思是 .

我明白你的意思。

[jes] , [ænd; ənd][noʊ] .
Yes **,** **and** **no** **.**
是的 , 和 不 .

是，也不是。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
For **the** **time** **I** **was** **telling** **it** **I** **believed** **it** **.**
为了 这 时间 我 曾是 讲述 它 我 相信 它 .

在我讲述这件事的那段时间里，我是相信的。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [sendz] [ðə; ði]
But **now** **when** **you** **ask** **me** **,** **I** **know** **quite** **well** **that** **Our** **Father** **sends** **the**
但 现在 什么时候 你 问 我 , 我 知道 相当 出色地 那 我们的 父亲 发送 这
['θʌndər] ,
thunder **,**
雷 ,

但现在你问我，我很清楚，是我们的天父降下雷霆。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] [reɪn] [wen] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
just **as** **He** **sends** **the** **rain** **when** **we** **need** **it** **.**
只是 作为 他 发送 这 雨 什么时候 我们 需要 它 .

就像祂在我们需要的时候降下雨水一样。

['dædi] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .
Daddy **told** **me** **so** **.**
爸爸 讲述 我 所以 .

爸爸告诉我的。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə'freɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
But **anyway** **,** **I** **shouldn't** **be** **afraid** **because** **it's** **just** **the** **same** **.**
但 反正 , 我 不应该 是 害怕的 因为 它是 只是 这 相同的 .

但无论如何，我不应该害怕，因为结果都一样。

[hiː; hi][wəʊnt][let] ['eniθɪŋ] [hɜːrt][ˌem 'iː] .
He won't let anything hurt me .
他 惯于 让 任何事物 伤害 我 .

他不会让任何人伤害我。

['dædi] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
Daddy told me that , and I think I should know it , anyway .
爸爸 讲述 我 那 , 和 我 思考 我 应该 知道 它 , 反正 .

爸爸告诉过我，而且我觉得我应该知道。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ðɪ] [briːz] [bloʊz] ['sɔːftli] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː][soʊ] ,
Sometimes when the breeze blows softly against my cheek , it tells me so ,
有时 什么时候 这 微风 打击 轻轻 反对 我的 脸颊 , 它 讲述 我 所以 ,

有时微风轻拂过我的脸颊，它就会告诉我这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ][fər'get] ,
and if ever I forget ,
和 如果 曾经 我 忘记 ,

如果我忘记了，

[ðə; ðɪ][stɑːrz][æt; ət] [naɪt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fɪr] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [huː] [lʌvz]
the stars at night tell me how wrong it is to fear Our Father who loves
[ˌjuː 'es][soʊ] .
us so .
我们 所以 .

夜空中的繁星告诉我，惧怕如此爱我们的天父是多么错误。

" ['kʌz(ə)n] ['gɜːrtruːd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli][held][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn]['kloʊzər] .
" Cousin Gertrude made no reply , she only held the little one closer .
" 表哥 格特鲁德 制成 不 回复 , 她 仅有的 握住 这 小的 一 更近 .

"表妹格特鲁德没有回答，只是把孩子抱得更紧了。"

['tʃiː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hiːðn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][streɪndʒ][tʃaɪld] . [-]
Chee was not a heathen , but she was certainly a strange child . [94]
奇 曾是 不是 一个 异教徒 , 但 她 曾是 当然 一个 奇怪的 孩子 . [-]

Chee 不是异教徒，但她肯定是个古怪的孩子。[94]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['iːvnɪŋ] [keɪm] .
EVENING came .
晚上 来了 .

夜幕降临。

['mɪstər] . ['færə] [droʊv] ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd] ['tʃiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstɚz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen]
Mr . Farrar drove Gertrude and Chee to the minister's home , and then
['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .
hurried to the hotel .
慌忙 到 这 酒店 .

法拉尔先生开车送格特鲁德和奇去牧师家，然后匆匆赶往酒店。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['feɪvərəbl] ; [ðə; ðɪ]['sɪti] [mju'zɪʃənz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt]
Everything looked favorable ; the city musicians had arrived , and the night
['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['pɜːrfɪkt] .
promised to be perfect .
承诺 到 是 完美的 .

一切看起来都很顺利；城里的音乐家们已经到了，今晚注定会是一个完美的夜晚。

['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] , [bʌt; bət] ['tʃiː] [stɪl] [wɔːr] [hɜːr; hər]
Gertrude **was** **already** **dressed** **for** **the** **entertainment** **,** **but** **Chee** **still** **wore** **her**
格特鲁德 曾是 已经 穿着 为了 这 娱乐 , 但 奇 仍然 穿着 她
[pɪŋk] ['gɪŋəm] .
pink **gingham** **.**
粉色的 格子布 .

格特鲁德已经盛装打扮准备参加演出，但奇仍然穿着她的粉色格子衬衫。

“ [kʌm] , ['tʃiː] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][taɪm] , ” [ʃiː; ʃi]['ɜːdʒd] ,
“ **Come** **,** **Chee** **,** **you** **won't** **have** **any** **more** **than** **time** **,** **”** **she** **urged** **,**
“ 来 , 奇 , 你 惯于 有 任何 更多的 比 时间 , ” 她 敦促 ,

“来吧，Chee，你时间不多了，”她催促道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] ['tʃiː] [hæd; həd] [brɔːt] .
anxious **to** **know** **the** **contents** **of** **a** **box** **Chee** **had** **brought** **.**
焦虑的 到 知道 这 内容 的 一个 盒子 奇 有 带来 .

急切地想知道Chee带来的盒子里装的是什么。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm][help] ? ”
“ **Don't** **you** **want** **some** **help** **?** **”**
“ 不 你 想 一些 帮助 ? ”

“你不需要帮忙吗？”

“ [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɪ'fɔːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌgd] [ʌp] - [sterz]
“ **I've** **tried** **it** **on** **before** **,** **”** **answered** **the** **little** **girl** **,** **as** **she** **tugged** **up** **-** **stairs**
“ 我已经 尝试 它 在 前 , ” 回答 这 小的 女孩 , 作为 她 拉扯 向上 - 楼梯
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pækɪdʒ] .
with **her** **package** **.**
和 她 包裹 .

“我以前试穿过，”小女孩一边回答，一边提着包裹上楼。

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] [druː] [nɪr] .
Eight **o'clock** **drew** **near** **.**
八 点钟 画 靠近 .

八点钟快到了。

[ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['fɑːrmɝz] - ['viːək(ə)lz][ænd; ənd] ['pæsɪŋ]
The **street** **in** **front** **of** **the** **hall** **was** **filled** **with** **farmers** **'** **vehicles** **and** **passing**
这 街道 在 正面 的 这 大厅 曾是 已填 和 农民 - 车辆 和 通过
['taʊnzˌfoʊk] .
townsfolk **.**
镇民 .

礼堂前的街道上挤满了农民的车辆和过往的镇民。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] ['ʌʃəz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Inside **was** **the** **important** **bustle** **of** **ushers** **rushing** **to** **and** **fro** **,**
里面 曾是 这 重要的 忙碌 的 引座员 匆忙 到 和 弗 ,

里面是熙熙攘攘的景象，招待员们来回穿梭，忙碌而重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ['biːɪŋ] [tjʊnd] . [-]
and **the** **sound** **of** **instruments** **being** **tuned** **.** **[** **95** **]**
和 这 声音 的 仪器 存在 调谐 . [-]

以及乐器调音的声音。[95]

[æz; əz][ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] , [ðə; ði] [θrɔːŋ] [gruː] [dens] .
As **the** **moments** **passed** **,** **the** **throng** **grew** **dense** **.**
作为 这 时刻 通过了 , 这 人群 生长 稠密 .

随着时间推移，人群越来越密集。

[fænz] [siːmd] [tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
Fans **seemed** **to** **sway** **the** **audience** **back** **and** **forth** **.**
粉丝 似乎 到 摇摆 这 观众 后退 和 前进 .

粉丝们似乎能左右观众的情绪。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['kɜːtənz] [roʊz] — [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [pækt] .

At	last	the	curtains	rose	—	the	house	was	packed	.
在	最后的	这	窗帘	玫瑰	—	这	房子	曾是	包装	.

窗帘终于拉开了——屋子里挤满了人。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [waɪt] - [klæd] ['tʃɪldrən] ['lɪftɪd] [ɪts] [vɔɪs] .

The	chorus	of	white	-	clad	children	lifted	its	voice	.
这	合唱	的	白色的	-	覆膜	孩子们	抬起	它是	嗓音	.

一群身穿白衣的孩子们齐声高歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kɔːrəs] — [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tʃestərfiːld] [hæd; həd]['evər] ['boʊstɪd]

It	was	a	good	chorus	—	the	finest	of	which	Chesterfield	had	ever	boasted
它	曾是	一个	好的	合唱	—	这	最好的	的	哪个	切斯特菲尔德	有	曾经	吹嘘

.

:

.

这是一段很棒的合唱——是切斯特菲尔德有史以来最棒的合唱。

['seɪdiːz] ['grænpɑː] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

Sadie's	grandpa	was	satisfied	.
萨迪的	爷爷	曾是	使满意	.

萨迪的爷爷很满意。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɪ'lɒsəfərz] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [tʃɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	village	philosopher's	psychological	chart	was	being	revealed	to	him	.
这	村庄	哲学家的	心理	图表	曾是	存在	揭晓	到	他	.

他看到了村里哲学家的心理图谱。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] .

Even	the	doctor	was	elated	.
甚至	这	医生	曾是	欣喜若狂	.

就连医生都欣喜若狂。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [sæt] “ - - , ” [wɪtʃ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət]

Beside	him	,	sat	“	Cit'zen	P'liteness	,	”	which	coincidence	might	have	been	fortunate
旁	他	,	卫星	“	-	-	,	”	哪个	巧合	可能	有	到过	幸运

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

for	the	boy	,
为了	这	男生	,

他旁边坐着“公民P'liteness”，这对于这个男孩来说或许是个幸运的巧合。

[huː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɪn] [ɪk'striːm] [ɪk'saɪtmənt] , [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

who	more	than	once	,	in	extreme	excitement	,	choked	and	nearly	swallowed	his
WHO	更多的	比	一次	,	在	极端	激动	,	窒息	和	几乎	吞咽	他的

[gʌm] .

gum	.
胶	.

他曾多次因极度兴奋而呛到，差点把口香糖吞下去。

[ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [dɪd][ðer; ðər][best] .

The	musicians	did	their	best	.
这	音乐家	做过	他们的	最好的	.

乐手们尽力了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [diˈmɑːndid] ['ɑːnkɔːr]['æftər]['ɑːnkɔːr] .

The	people	demanded	encore	after	encore	.
这	人们	要求	安可	后	安可	.

观众们一次又一次地要求返场。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] .

It	grew	late	.
它	生长	晚的	.

它长得晚了。

[ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] ['lʌld] .

The	enthusiasm	lulled	.
这	热情	昏昏欲睡	.

热情渐渐消退。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [slept] [ɪn][ðer; ðər] ['perənts] - [ɑːrmz] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['fretf(ə)l][wʌn][kraɪd]

Little	children	slept	in	their	parents	'	arms	;	here	and	there	a	fretful	one	cried
小的	孩子们	睡着了	在	他们的	父母	-	武器	;	这里	和	那里	一个	烦躁	一	哭

[aʊt] .

out	.
出去	.

小孩子们在父母的怀里睡着了；不时有烦躁的孩子哭闹。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] [ʌn'iːzɪli] ; ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [stɪl]

A	hush	fell	over	the	stage	,	and	people	waited	uneasily	;	children	became	still
一个	嘘	跌倒	超过	这	阶段	,	和	人们	等待	不安地	;	孩子们	成为	仍然

[mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ;

more	impatient	;
更多的	不耐烦	;

舞台上顿时鸦雀无声，人们焦急地等待着；孩子们更加不耐烦了；

[ðə; ði] ['veri] [er] [gruː] [ɪn'tens] .

the	very	air	grew	intense	.
这	非常	空气	生长	激烈的	.

空气都变得凝重起来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [feɪnt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz]

A	young	lady	near	the	front	was	faint	—	it	was	the	one	with	blue	eyes
一个	年轻的	女士	靠近	这	正面	曾是	头晕的	—	它	曾是	这	一	和	蓝色的	眼睛

[ænd; ənd]['goʊldən] [her] .

and	golden	hair	.
和	金的	头发	.

前面一位年轻女士晕倒了——她就是那个蓝眼睛、金发的女士。

[suːn] [ə; eɪ][sɔːft] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Soon	a	soft	step	was	heard	.
很快	一个	柔软的	步	曾是	听到	.

很快，传来一阵轻柔的脚步声。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

All	eyes	were	again	fastened	on	the	stage	.
全部	眼睛	是	再次	系紧	在	这	阶段	.

所有人的目光再次聚焦在舞台上。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [braʊn] - [feɪst] [gɜːrl] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['sentər] . [-]

A	small	,	brown	-	faced	girl	stood	near	the	centre	.	[	96	]
一个	小的	,	棕色的	-	面对	女孩	站立	靠近	这	中心	.	[	-	]

一个脸色棕黄的小女孩站在中心附近。[96]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [geɪ] ['ɪndiən] [kloʊðz] ; [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [ˌʌn'breɪdɪd] [her] [fel] ['nɪrli]

She	was	dressed	in	gay	Indian	clothes	;	her	long	black	unbraided	hair	fell	nearly
她	曾是	穿着	在	同性恋	印度	衣服	;	她	长的	黑色的	未编织的	头发	跌倒	几乎

[tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] ;

to	her	knees	;
到	她	膝盖	;

她身着艳丽的印度服饰；她长长的黑色秀发披散着，几乎垂到膝盖；

[braɪt] [biːdz] [wɜːr; wər] [twaɪnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [ɑːrmz] ; [ber] [ˈæŋklz] [ʃoʊd] [əˈbʌv]

bright	beads	were	twined	about	her	neck	and	arms	;	bare	ankles	showed	above
明亮的	珠子	是	缠绕	关于	她	脖子	和	武器	;	裸	脚踝	显示	多于

[wiː] [ˈmɔkəsɪnz] .

wee	moccasins	.
哇	鹿皮鞋	.

她的脖子和手臂上缠绕着鲜艳的珠子；小巧的鹿皮鞋上方露出光裸的脚踝。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [ˌvaɪəˈlɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [baʊ; boʊ] .

In	one	hand	she	carried	a	small	red	violin	and	a	long	bow	.
在	一	手	她	携带	一个	小的	红色的	小提琴	和	一个	长的	弓	.

她一手拿着一把红色小提琴和一把长弓。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [əˈplɔːd] .

The	people	were	too	much	interested	to	applaud	.
这	人们	是	也	很多	感兴趣的	到	鼓掌	.

人们都太投入了，以至于没有鼓掌。

[ɔːl] [stroʊv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] , [flʌʃt] [feɪs] [brˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

All	strove	for	a	better	view	of	the	dark	,	flushed	face	before	them	.
全部	努力	为了	一个	更好的	看法	的	这	黑暗的	,	酡	脸	前	他们	.

所有人都努力想看清眼前那张黝黑、泛红的脸。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] - [ˈherd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [lɪps] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

Catching	sight	of	the	golden	-	haired	young	woman	,	the	child's	lips	parted	in	a
捕捉	视线	的	这	金的	-	头发	年轻的	女士	,	这	孩子的	嘴唇	分手了	在	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

看到金发碧眼的年轻女子，孩子嘴角露出一丝微笑。

[kəˈresɪŋli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪn] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .

Caressingly	she	put	the	violin	under	her	arm	,	and	nodded	encouragement	.
温柔地抚摸	她	放	这	小提琴	在下面	她	手臂	,	和	点头	鼓励	.

她轻轻地把小提琴夹在胳膊下，点头表示鼓励。

[ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] [ˈbænɪʃt] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [hɜːr; hər] [oʊn] [tɪˈmɪdəti] .

The	white	face	of	her	friend	banished	,	for	a	moment	,	her	own	timidity	.
这	白色的	脸	的	她	朋友	被放逐	,	为了	一个	片刻	,	她	自己的	胆怯	.

朋友苍白的脸庞让她暂时忘却了自己的怯懦。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [tʊk] [ðɪs] [ækt] [ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ]

The	audience	took	this	act	of	recognition	to	themselves	,	shouting	and	clapping
这	观众	采取	这	行为	的	认出	到	他们自己	,	喊叫	和	鼓掌

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

again	and	again	.
再次	和	再次	.

观众们也以实际行动表达了他们的认可，他们一次又一次地欢呼鼓掌。

[ðə; ði] [smɔːl] [feɪs] [gruː] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈpɑːpi] ,

The	small	face	grew	frightened	,	but	the	sight	of	a	certain	purple	poppy	,
这	小的	脸	生长	害怕	,	但	这	视线	的	一个	肯定	紫色的	罂粟	,

小脸蛋儿吓了一跳，但一朵紫色的罂粟花映入眼帘，

[ˈnɜːrvəsli] [ˈbɑːbɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈhedz] , [rɪˈstɔːrd] [ɪts] [ˈbreɪvəri] .

nervously	bobbing	among	the	sea	of	heads	,	restored	its	bravery	.
紧张地	上下摆动	之中	这	海	的	头部	,	恢复	它是	勇敢	.

在人海中紧张地上下摆动着，它恢复了勇气。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [tʌkt] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [brˈniːθ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

The	little	maid	tucked	the	instrument	beneath	her	chin	.
这	小的	女佣	塞进去	这	乐器	下面	她	下巴	.

小女仆把乐器夹在下巴底下。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ['siːst] . [-]
The confusion ceased . [97]
这 困惑 停止 . [-]

混乱局面就此结束。[97]

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [reɪs] [hæd; həd]
“ IT WAS AS THOUGH ALL THE PLAINTIVE STORY OF A DYING RACE HAD
“ 它 曾是 作为 尽管 全部 这 哀怨 故事 的 一个 垂死 种族 有
[bɪn] [stɔːrd] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] [keɪs]
BEEN STORED IN THAT LITTLE RED CASE
到过 存储 在 那 小的 红色的 案件

“仿佛一个垂死种族的全部悲惨故事都被珍藏在了那个红色的小盒子里。”

” [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['lɪsnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
” With her eyes uplifted , as though listening , she drew the bow across the
” 和 她 眼睛 提升 , 作为 尽管 聆听 , 她 画 这 弓 穿过 这
[strɪŋz] — [fɜːrst] [ˊtrebliŋli] ,
strings — first tremblingly ,
字符串 — 第一的 颤抖地 ,

她抬起眼睛，仿佛在倾听，拉动琴弓——起初有些颤抖，

[ðen] ['lʌvɪŋli] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [traɪ'ʌmfəntli] .
then lovingly , and , finally , triumphantly .
然后 深情地 , 和 , 最后 , 凯旋而归 .

然后充满爱意地，最后，凯旋而归。

[wʌns] ['oʊnli][hɜːr; hər] [aɪz] ['loʊɝd] , [sɔːt] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['pɑːpi] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə'gen] .
Once only her eyes lowered , sought the purple poppy , and lifted again .
一次 仅有的 她 眼睛 降低 , 寻求 这 紫色的 罂粟 , 和 抬起 再次 .

她只垂下眼帘，寻找那朵紫色的罂粟花，然后又抬起头来。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
With more and more feeling came the music .
和 更多的 和 更多的 感觉 来了 这 音乐 .

音乐也随之愈发饱满动人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd]
It was as though all the plaintive story of a dying race had been stored
它 曾是 作为 尽管 全部 这 哀怨 故事 的 一个 垂死 种族 有 到过 存储
[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] [keɪs] .
in that little red case .
在 那 小的 红色的 案件 .

仿佛一个垂死种族的所有悲惨故事都被装进了那个红色的小盒子里。

[ðer; ðər] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] ; [ðer; ðər][waɪld][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [leɪks] ,
Their hardships and sorrows ; their wild life of the woods , the lakes ,
他们的 艰辛 和 悲伤 ; 他们的 荒野 生活 的 这 树林 , 这 湖泊 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛəriz] ;
and the prairies ;
和 这 草原 ;

他们的艰辛和悲伤；他们在森林、湖泊和草原上的野性生活；

[ðer; ðər] [wɪrd] ['tʃænts] [ænd; ənd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] ; [ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['paɪnɪŋ] [naʊ] ['sɒbd] ,
their weird chants and incantations ; their joys and pinings now sobbed ,
他们的 诡异的 吟唱 和 咒语 ; 他们的 喜悦 和 思念 现在 啜泣 ,

他们怪异的吟唱和咒语；他们的喜悦和思念如今都化作了啜泣。

[naʊ] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [smɔːl] [braʊn] ['fɪŋgərz] .
now sung at the touch of small brown fingers .
现在 唱 在 这 触碰 的 小的 棕色的 手指 .

如今，歌声在小小的棕色手指的轻触下响起。

[nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [stɜːrd] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] [ɪn'tent] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][fænz]

Not	**a**	**person**	**stirred**	**;**	**even**	**the**	**children**	**grew**	**intent**	**;**	**for**	**a**	**moment**	**the**	**fans**
不是	一个	人	搅拌	;	甚至	这	孩子们	生长	意图	;	为了	一个	片刻	这	粉丝

[wɜːr; wər] [pɔɪzd] ;

were	**poised**	**;**
是	准备	;

场上鸦雀无声；就连孩子们也全神贯注；球迷们一时屏息凝神；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔爸爸的小提琴(Daddy Joe's fiddle)

['breθləsli] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['lisnd] .
breathlessly **the** **people** **listened** **.**
气喘吁吁 这 人们 听着 .

人们屏息凝神地听着。

[ðə; ði]['mju:zɪk] ['si:st] .
The **music** **ceased** **.**
这 音乐 停止 .

音乐停止了。

[terz] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [tʃi:ks] [fer] [ænd; ənd] [si:md] .
Tears **were** **on** **cheeks** **fair** **and** **seamed** **.**
眼泪 是 在 脸颊 公平的 和 缝合 .

泪水顺着白皙而布满皱纹的脸颊流淌下来。

[ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
A **man** **appeared** **before** **the** **platform** **.**
一个 男人 出现 前 这 平台 .

一名男子出现在站台上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . [gri:n] , [ðə; ði]['mɪnɪstər] .
It **was** **Mr** **.** **Green** **,** **the** **minister** **.**
它 曾是 先生 . 绿色的 , 这 部长 .

是格林先生，那位部长。

“ ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['taʊnzˌwʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [ri'kwestid] [tu:; tə]['rendər] , [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['feɪvər] ,
“ **Our** **little** **townswoman** **has** **been** **requested** **to** **render** **,** **as** **a** **special** **favor** **,**
“ 我们的 小的 镇上的女居民 有 到过 请求 到 使成为 , 作为 一个 特别的 偏爱 ,
[ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['melədi] ,
that **beloved** **melody** **,**
那 心爱 旋律 ,

“我们镇上的这位女歌手被特别要求演奏那首她喜爱的旋律，以示感谢。”

- ['nɪrər] , [maɪ][gɑ:d] , [tu:; tə] [ði:] . -
' **Nearer** **,** **My** **God** **,** **to** **Thee** **.** **'**
- 更近 , 我的 上帝 , 到 汝 . -

“我的上帝，我更亲近你。”

” [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪstnəs] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [ɪ'mi:diətli] .
” **He** **spoke** **with** **earnestness** **,** **and** **retired** **immediately** **.**
” 他 辐 和 认真 , 和 退休 立即地 .

他认真地谈了一番，然后立即退下了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔ:l] [mju:'zɪʃənz] [feɪs] , [ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] ['revərənt] ,
A **strange** **expression** **came** **over** **the** **small** **musician's** **face** **,** **a** **look** **so** **reverent** **,**
一个 奇怪的 表达 来了 超过 这 小的 音乐家的 脸 , 一个 看 所以 虔诚的 ,

这位身材矮小的音乐家脸上浮现出一种奇特的表情，一种无比虔诚的神情。

[soʊ] [pjʊr] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ɪn][ðer; ðər] [si:ts] .
so **pure** **,** **that** **the** **audience** **leaned** **forward** **in** **their** **seats** **.**
所以 纯的 , 那 这 观众 倾斜 向前 在 他们的 座位 .

如此纯净，以至于观众都情不自禁地向前倾身。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpwərd] , ['jɜ:rnɪŋ] [glæns] [ðə; ði][tʃaɪld][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] .
With **an** **upward** **,** **yearning** **glance** **the** **child** **began** **to** **play** **.**
和 一个 向上 , 渴望 瞥一眼 这 孩子 开始 到 玩 .

孩子仰望着天空，眼神中充满了渴望，然后开始玩耍。

[ɪf] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [ˈdæzlɪŋ] , [fænˈtæstɪk][gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

If	before	,	the	dazzling	,	fantastic	garb	of	the	[	98	]
如果	前	,	这	耀眼的	,	极好的	外衣	的	这	[	-	]

如果以前，[98] 令人眼花缭乱、奇幻的服装

['pleɪər] [hæd; həd] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['driːmi] ['ledʒəndz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['tendər]['mjuːzɪk] , [nɑːt][soʊ] [naʊ] ;

player	had	blended	with	the	dreamy	legends	of	her	tender	music	,	not	so	now	;
玩家	有	混合	和	这	梦幻般的	传说	的	她	投标	音乐	,	不是	所以	现在	;

这位演奏家曾与她温柔音乐中如梦似幻的传说融为一体，但现在却并非如此；

[nʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [seɪv] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

none	looked	at	the	girl	save	unconsciously	to	watch	her	face	.
没有任何	看起来	在	这	女孩	节省	不知不觉	到	手表	她	脸	.

除了不自觉地注视着女孩的脸之外，没有人正眼瞧她。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [felt] [ə'loʊn][ɪn]['hoʊli] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [æz; əz]

Each	person	felt	alone	in	holy	communion	with	the	music	which	descended	as
每个	人	毛毡	独自的	在	圣	圣餐	和	这	音乐	哪个	下降	作为

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊlz] .

from	heaven	itself	to	the	depths	of	their	souls	.
从	天堂	本身	到	这	深度	的	他们的	灵魂	.

每个人都感到自己独自沉浸在神圣的音乐之中，音乐仿佛从天而降，直达他们灵魂的深处。

[ðiːz] [streɪnz] [spoʊk] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

These	strains	spoke	not	of	the	forest	,	nor	of	the	sea	.
这些	菌株	辐	不是	的	这	森林	,	也不	的	这	海	.

这些旋律既没有歌颂森林，也没有歌颂海洋。

[ðeɪ] [rʌŋ] [aʊt] [ɪn] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] ; [ðeɪ] [pliːd] [wɪð; wɪθ]['tendər] [rɪˈproʊtʃfəlnɛs] ; [ðeɪ] [swept] [θruː] [iːtʃ] [soʊl] ,

They	rung	out	in	condemnation	;	they	plead	with	tender	reproachfulness	;	they	swept	through	each	soul	,
他们	梯子	出去	在	谴责	;	他们	恳求	和	投标	责备	;	他们	扫荡	通过	每个	灵魂	,

他们发出谴责的呐喊；他们带着温柔的责备恳求；他们震撼了每一个灵魂。

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['vaɪbreɪt][ðə; ði][noʊts][ɪn]['veri] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,

causing	it	to	vibrate	the	notes	in	very	sympathy	with	themselves	,
导致	它	到	颤动	这	笔记	在	非常	同情	和	他们自己	,

使它振动，使音符彼此之间产生共鸣，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] “ [ðaʊ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ” [tuː; tə] [iːtʃ] [hɑːrt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [nɑːt] .

but	it	was	always	“	Thou	and	me	,	”	to	each	heart	the	world	was	not	.
但	它	曾是	总是	“	你	和	我	,	”	到	每个	心	这	世界	曾是	不是	.

但对每个人来说，始终是“你和我”，世界并非他们的全部。

[ðə; ði] [noʊts] [daɪd] [əˈweɪ] .

The	notes	died	away	.
这	笔记	死亡	离开	.

音符渐渐消失。

[ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

A	great	sigh	arose	from	the	audience	.
一个	伟大的	叹	出现	从	这	观众	.

观众席中响起一阵长叹。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fel] , [ænd; ənd]['kwaɪətli][ðə; ði] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [dɪ'zɑ:lvd] .

The	curtain	fell	,	and	quietly	the	concourse	of	people	dissolved	.
这	窗帘	跌倒	,	和	悄悄	这	大厅	的	人们	溶解	.

幕布落下，人群静静地散去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kraʊdɪŋ] , [noʊ] ['læftər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] .

There	was	no	crowding	,	no	laughter	;	there	was	little	talk	.
那里	曾是	不	拥挤	,	不	笑声	;	那里	曾是	小的	讲话	.

没有拥挤，没有欢笑，也很少有人说话。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['temp(ə)l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [pæst] ['sloʊli] [aʊt] .

As	from	a	temple	the	people	passed	slowly	out	.
作为	从	一个	寺庙	这	人们	通过了	缓慢地	出去	.

人们缓缓地从寺庙里走了出来。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ?

“	Was	it	the	instrument	?
”	曾是	它	这	乐器	?

是乐器的问题吗?

[hu:] [kæn; kən] [tel] ?

Who	can	tell	?
WHO	能	告诉	?

谁能说得清?

” [ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] [æskt] [hɪm'self] [ðæt] ['kwestʃən] .

”	The	clergyman	asked	himself	that	question	.
”	这	牧师	问	他自己	那	问题	.

这位牧师问了自己这个问题。

['kʌz(ə)n] ['hɜ:rmən] [æskt] [ˌaɪ 'ti:] .

Cousin	Herman	asked	it	.
表哥	赫尔曼	问	它	.

是赫尔曼表哥问的。

['meni] ['ʌðər] ['kwiərid] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

Many	others	queried	over	it	.
许多	其他的	查询	超过	它	.

还有很多人对此提出疑问。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

It	may	have	been	.
它	可能	有	到过	.

有可能。

[hu:] [kæn; kən] [tel] ?

Who	can	tell	?
WHO	能	告诉	?

谁能说得清?

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tu:; tə][æsk][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hæf] - [bri:d] . [-]

Strangely	enough	,	no	one	ventured	to	ask	the	little	half	-	breed	.	[	99	]
奇怪的	足够的	,	不	一	冒险	到	问	这	小的	一半	-	品种	.	[	-	]

奇怪的是，竟然没有人敢去问那个混血小人。[99]

[hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] , [ʃi:; ʃi] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] , [ɪn][hɜ:r; hər]['revərənt] [wei] , “

Had	they	done	so	,	she	doubtless	would	have	answered	,	in	her	reverent	way	,	“
有	他们	完毕	所以	,	她	毫无疑问	会	有	回答	,	在	她	虔诚的	方式	,	“

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˌem 'i:] .

It	was	not	me	.
它	曾是	不是	我	.

如果他们那样做了，她无疑会以她一贯的虔诚方式回答说：“那不是我。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , ” ['ʃʊrli] ['ædɪŋ] , “ [ænd; ənd] ['dædi] ['dʒoʊz] ['fɪdl] . ” [-]

It	was	just	Our	Father	,	”	surely	adding	,	“	and	Daddy	Joe's	fiddle	.	”	[	100	]
它	曾是	只是	我们的	父亲	,	”	一定	添加	,	“	和	爸爸	乔的	小提琴	.	”	[	-	]

“只有我们的天父，”他补充道，“还有乔爸爸的小提琴。”[100]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[taɪm] [hæz; həz] [pæst] .

TIME	has	passed	.
时间	有	通过了	.

时间已经过去了。

[ðoʊ] [ænt] [miːn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ruːbin] [stɪl] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][bend] , ['jɪrz] [hæv; həv][left]

Though	Aunt	Mean	and	Uncle	Reuben	still	live	at	the	Bend	,	years	have	left
尽管	阿姨	意思是	和	叔叔	鲁本	仍然	居住	在	这	弯曲	,	年	有	左边

[ðer; ðər]['treɪsɪz] .

their	traces	.
他们的	痕迹	.

虽然米恩阿姨和鲁本叔叔仍然住在弯道处，但岁月已在他们身上留下了痕迹。

[ðeɪ] [rest] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːmtʃeəz] .

They	rest	now	through	the	day	in	their	armchairs	.
他们	休息	现在	通过	这	天	在	他们的	扶手椅	.

他们现在整天都躺在扶手椅里休息。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑːr; ər] ['hæpi] — [fɑːr] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][oʊld][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [deɪz] .

Their	faces	are	happy	—	far	happier	than	in	the	old	hard	-	working	days	.
他们的	面孔	是	快乐的	—	远的	更快乐	比	在	这	老的	难的	-	在职的	天	.

他们脸上洋溢着笑容——比过去辛勤劳作的日子里快乐得多。

[ænt] [miːnz] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] [fitʃər] ['sɔːfn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə] ['ruːbin] , [θruː] [hɪz; ɪz]

Aunt	Mean's	strong	-	minded	features	soften	as	she	talks	to	Reuben	,	through	his
阿姨	方法	强的	-	有思想	特征	软化	作为	她	会谈	到	鲁本	,	通过	他的

[ɪr] - ['trʌmpɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

ear	-	trumpet	,	of	the	long	ago	.
耳朵	-	喇叭	,	的	这	长的	前	.

米恩阿姨坚毅的表情变得柔和起来，她通过助听器与鲁本谈论很久以前的事情。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [miːn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['suːðɪŋli] .

“	You	were	always	a	good	woman	,	Mean	,	”	he	answers	,	soothingly	.
“	你	是	总是	一个	好的	女士	,	意思是	,	”	他	答案	,	舒缓地	.

“你一直是个好女人，米恩，”他安慰地回答道。

[haʊ] [lʌv] [fə'gets] [ɪts] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊnts] [ɪts][dʒɔɪz] .

How	love	forgets	its	hardships	and	recounts	its	joys	.
如何	爱	忘记了	它是	艰辛	和	叙述	它是	喜悦	.

爱情如何忘记苦难，只回味快乐。

“ [aɪ] ['wɔznt] [noʊ] ['hiːðn] , ['brʌðər] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [kən'vɜːrtɪd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [naɪt] . ”

“	I	wasn't	no	heathen	,	brother	,	but	I	was	only	half	converted	until	that	night	.	”
“	我	不是	不	异教徒	,	兄弟	,	但	我	曾是	仅有的	一半	转换	直到	那	夜晚	.	”

“我以前不是异教徒，兄弟，但直到那天晚上，我才真正皈依基督教。”

“ [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl][riˈvaivd] , ” ['dʒentli][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]['ʌŋk(ə)l] ['ruːbin] , “ ['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɪnɪstər] .

“	We	was	all	revived	,	”	gently	replies	Uncle	Reuben	,	“	even	the	minister	.
“	我们	曾是	全部	复活	,	”	轻轻地	回复	叔叔	鲁本	,	“	甚至	这	部长	.

“我们都恢复了过来，”鲁本叔叔温和地回答说，“就连牧师也是如此。”

[bles] [hɪz; ɪz][soʊl] , ['hiːz][gɑːt][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [naʊ] . ”

Bless	his	soul	,	he's	got	his	reward	for	goodness	now	.	”
保佑	他的	灵魂	,	他是	得到	他的	报酬	为了	善良	现在	.	”

愿他安息，他行善积德终于得到了回报。

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
“	嘘	!

“嘘！”

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] . ” [-]

she's	coming	.	”	[	101	]
她是	未来	.	”	[	-	]

她来了。”[101]

['futsteps] [saʊnd][ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] .

Footsteps	sound	upon	the	stairs	.
脚步声	声音	之上	这	楼梯	.

楼梯上传来脚步声。

[ə; eɪ] [swiːt] , [loʊ] [vɔɪs] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [broʊg] [ʌv; əv] ['bɪdi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

A	sweet	,	low	voice	mingles	with	the	Irish	brogue	of	Biddy	in	the	kitchen	.
一个	甜的	,	低的	嗓音	混合	和	这	爱尔兰	布洛克鞋	的	比迪	在	这	厨房	.

厨房里，比迪的爱尔兰口音和她甜美低沉的声音交织在一起。

[suːn] [ə; eɪ] [slaɪt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] , [drest] [ɪn] [blæk] , ['entərz][ðə; ði] [ruːm] .

Soon	a	slight	,	middle	-	aged	woman	,	dressed	in	black	,	enters	the	room	.
很快	一个	轻微	,	中间	-	老年人	女士	,	穿着	在	黑色的	,	进入	这	房间	.

很快，一位身材瘦小、中年妇女，身穿黑色衣服，走进了房间。

[hɜːr; hər] [feɪs] [telz] [ʌv; əv] [griːf] [bɔːrn] ['peɪʃntli] , [ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trʌstfl] [hɑːrt] .

Her	face	tells	of	grief	borne	patiently	,	of	joy	from	a	trustful	heart	.
她	脸	讲述	的	悲伤	出生	耐心	,	的	喜悦	从	一个	值得信赖的	心	.

她的脸上写满了默默承受的悲伤，也写满了信任之心带来的喜悦。

['mɪsɪz] . [griːn] [brɪŋz] [æn; ən]['oʊpən] ['letər] .

Mrs	.	Green	brings	an	open	letter	.
太太	.	绿色的	带来	一个	打开	信	.

格林夫人带来了一封公开信。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? ”

“	From	the	children	?	”
“	从	这	孩子们	?	”

“从孩子们那里？”

“ [jes] , ['ænti] .

“	Yes	,	auntie	.
“	是的	,	阿姨	.

“是的，阿姨。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑːr; ər][ɔːl] [wel] .

The	little	ones	are	all	well	.
这	小的	一个	是	全部出色地		.

孩子们都很好。

['hɜːrmən][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][æt; ət] ['iːstər] .

Herman	has	promised	them	a	trip	to	the	farm	at	Easter	.
赫尔曼	有	承诺	他们	一个	旅行	到	这	农场	在	复活节	.

赫尔曼答应带他们去农场过复活节。

['gɜːrtruːdz] [koʊld][ɪz] ['betər] .

Gertrude's	cold	is	better	.
格特鲁德的	寒冷的	是	更好的	.

格特鲁德的感冒好多了。

[ðeɪ] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['tʃi:] .
They enclosed a letter from Chee .
他们 内 一个 信 从 奇 .

他们附上了Chee的一封信。

" [ænd; ənd][soʊ] [tə'geðər] [ðeɪ] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] , ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['wi:kli] ['pleʒər]
" And so together they sit in the lamplight , lingering over their weekly pleasure
" 和 所以 一起 他们 坐 在 这 灯光 , 挥之不去的 超过 他们的 每周 乐趣
— [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['letər] .
— the children's letter .
— 这 孩子们的 信 .

于是，他们一起坐在灯光下，津津有味地享受着每周的乐趣——孩子们的来信。

[moʊst][oʊld]['pleɪsɪz][hæv; həv][ðer; ðər][goʊst] ['stɔ:riz] .
Most old places have their ghost stories .
最多 老的 地方 有 他们的 鬼 故事 .

大多数古迹都有鬼故事。

[ðə; ði] [wɪtəkɝz] - [æt; ət][ðə; ði][bend][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .
The Whittakers ' at the Bend is not an exception .
这 惠特克 - 在 这 弯曲 是 不是 一个 例外 .

位于本德的惠特克一家也不例外。

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] ,
Long ago the incident happened ,
长的 前 这 事件 发生 ,

这件事发生在很久以前，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] .
but to this day neither of the old people are fond of the attic .
但 到 这 天 两者都不 的 这 老的 人们 是 喜爱 的 这 阁楼 .

但直到今天，这两位老人仍然不喜欢阁楼。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [kri:kɪŋ] ['sterweɪ] [brɪŋz] [tu:; tə] [ænt] [mi:nz] [maɪnd][sæd] [streɪnz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .
Even the creaking stairway brings to Aunt Mean's mind sad strains of music .
甚至 这 嘎吱作响 楼梯 带来 到 阿姨 方法 头脑 伤心 菌株 的 音乐 .

就连吱吱作响的楼梯都会让米恩阿姨想起悲伤的旋律。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['gɪlti] ['kɑ:nʃəns] , [bʌt; bət] , [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ][gɑ:t][ʌp]
" Of course it was my guilty conscience , but , that night when I got up
" 的 课程 它 曾是 我的 有罪的 良心 , 但 , 那 夜晚 什么时候 我 得到 向上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kræmp] ,
with a cramp ,
和 一个 抽筋 ,

"当然，那是我良心不安的表现，但是，那天晚上我醒来时肚子疼得厉害，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [-]
and heard the [102]
和 听到 这 [-]

并听到了[102]

[seɪm] [oʊld] [tu:n] [ðæt] [pʊr] [dʒoʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] ,
same old tune that poor Joe played the day before he died ,
相同的 老的 调 那 贫穷的 乔 玩 这 天 前 他 死亡 ,

那首老歌，还是可怜的乔去世前一天弹奏的那首。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ][boʊnz][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] [stɪf] .
it seemed as though my bones was frozen stiff .
它 似乎 作为 尽管 我的 骨头 曾是 冷冻 僵硬的 .

我的骨头仿佛都被冻僵了。

“ [ɪf] [aɪˈd][ˈoʊnli] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [dʌn] ， [ˈruːbin] , [ænd; ənd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstɚz]
“ If I'd only done as you done , Reuben , and gone straight to the minister's
“ 如果 ID 仅有的 完毕 作为 你 完毕 ， 鲁本 ， 和 已消失 直的 到 这 部长
，
，
，

“如果我当初像你一样，鲁本，直接去找牧师就好了，”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː] [naɪts] [ʌv; əv][ˈægəni] .
it would have saved me nights of agony .
它 会 有 已保存 我 夜晚 的 痛苦 .

那样我就能免受那些痛苦的夜晚了。

[lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [saʊndz] [ˈæftər][ɔːl][bʌt; bət][ˌem ˈiː][wʌz; wəz] [saʊnd]
Lots of times I used to hear them sounds after all but me was sound
很多 的 时代 我 用过的 到 听到 他们 声音 后 全部 但 我 曾是 声音
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

很多时候我都能听到这些声音，但我当时却睡得很沉。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [derd] [get] [ʌp] .
But I never dared get up .
但 我 绝不 敢于 得到 向上 .

但我始终不敢起床。

[aɪˈd][haɪd][maɪ] [hed] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈbedkloʊðz] ，
I'd hide my head underneath the bedclothes ,
ID 隐藏 我的 头 下 这 床上用品 ，

我会把头埋在被子底下，

[ænd; ənd] [preɪ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈhɑːrdnəs] [əˈgenst] [pʊr] [dʒoʊ]
and pray the Lord if He would only forgive me my hardness against poor Joe
和 祈祷 这 主 如果 他 会 仅有的 原谅 我 我的 硬度 反对 贫穷的 乔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
and his child ,
和 他的 孩子 ，

我祈求上帝宽恕我对可怜的乔和他的孩子的冷酷无情。

[aɪˈd][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
I'd do anything in the world .
ID 做 任何事物 在 这 世界 .

我愿意做任何事。

“ [ɑː] , [ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɑːrd] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [naɪt] ，
“ Ah , them was hard days , and that was a strange night ,
“ 啊 ， 他们 曾是 难的 天 ， 和 那 曾是 一个 奇怪的 夜晚 ，

“啊，那段日子真难熬，那晚也很奇怪。”

[wen] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɪdl] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈplætfɔːrm] ,
when I see the child and the fiddle on the platform ,
什么时候 我 看 这 孩子 和 这 小提琴 在 这 平台 ，

当我看到站台上的孩子和提琴时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hʌl] [θɪŋ] [kʌm] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] . ” “
and the hull thing come over me like a streak of lightning . ” “
和 这 船体 事物 来 超过 我 喜欢 一个 条纹 的 闪电 . ” “

船体那股感觉就像一道闪电一样袭来。“

- [twʌz] [ðə; ðɪ][lɔː(r)dz] [weɪ] ， [miːn] , [maɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] . ”
' Twas the Lord's way , Mean , my girl , and we won't find no fault . ”
- 那是 这 主场 方式 ， 意思是 ， 我的 女孩 ， 和 我们 惯于 寻找 不 过错 . ”

“这是主的旨意，我的女孩，我们不会追究任何责任。”

“ [noʊ] , [ˈruːbin] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [eint] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ No , Reuben , and though you ain't the one to say it ,
“ 不 , 鲁本 , 和 尽管 你 不是 这 一 到 说 它 ,

“不，鲁本，虽然你不会亲口说出来，

[ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [jʊə(r)] [ˈmaɪti] [glæd][aɪm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [deɪz] .
in your heart you're mighty glad I'm a different woman from them days .
在 你的 心 你是 强大的 高兴的 我是 一个 不同的 女士 从 他们 天 .

你内心深处一定很庆幸我跟以前判若两人。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] , [æz; əz] [ˈɔtnt] [tuː; tə] . ”
I say it myself , as oughtn't to . ”
我 说 它 我 , 作为 不应该 到 . ”

我自己也这么说，虽然我不应该这么说。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] , [miːn] .
“ You're not the only one , Mean .
“ 你是 不是 这 仅有的 一 , 意思是 .

“你不是唯一一个，Mean。”

- [twʌz] [ɔːl][ðə; ði][lɔː(r)dz] [dɔɪnz] . ” [-]
' Twas all the Lord's doin's . ” [103]
- 那是 全部 这 主场 行动 . ” [-]

“这一切都是主的旨意。”[103]

[ænd; ənd] [ˈtʃiː] ?
And Chee ?
和 奇 ?

还有 Chee?

[fjuː] [noʊ] [hɜːr; hər][baɪ] [ðæt] [neɪm] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ][ænd; ənd]
Few know her by that name , or even the story of her birth and
很少 知道 她 经过 那 姓名 , 或者 甚至 这 故事 的 她 出生 和
[ˈtʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

很少有人知道她的这个名字，甚至很少有人知道她的出生和童年故事。

[ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [ˈsɪti] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈlʌkʃəri] [ðæt] [welθ] [meɪ] [baɪ] , [əˈmɪd] [ˈflætəri] [ðæt] [feɪm]
In a far - off city , surrounded by luxury that wealth may buy , amid flattery that fame
在 一个 远的 - 离开 城市 , 包围 经过 奢华 那 财富 可能 买 , 之中 奉承 那 名声
[meɪ] [brɪŋ] ,
may bring ,
可能 带来 ,

在遥远的城市里，被财富所能带来的奢华所包围，被名望所能带来的奉承所包围，

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈselɪbreɪtɪd] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [stɪl] [ˈhiːrz] [ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪldz] [ˈpleɪntɪv] [prer]
a certain celebrated musician still hears the echo of a little child's plaintive prayer
一个 肯定 著名 音乐家 仍然 听到 这 回声 的 一个 小的 孩子的 哀怨 祷告
:
:
:

一位著名音乐家至今仍能听到孩童哀怨的祈祷声回荡：

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [duː] , [aɪl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] [ˈsʌmtaɪm] , [ˈoʊnli][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
“ And if Thou do , I'll do something for Thee sometime , only I can't think of
“ 和 如果 你 做 , 患病的 做 某物 为了 汝 有时 , 仅有的 我 不能 思考 的
[ˈeniθɪŋ] [naʊ] .
anything now .
任何事物 现在 .

“如果你愿意，我以后也会为你做点什么，只是我现在还没想到什么。”

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
Thy kingdom come .
你的 王国 来 .

愿你的国降临。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sæbəθ] [deɪ] .
" It is Sabbath Day .
" 它 是 安息日 天 .

今天是安息日。

[æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] ['sɪti] ,
As the twilight is falling over the streets of that far - off city ,
作为 这 暮 是 坠落 超过 这 街道 的 那 远的 - 离开 城市 ,

当暮色降临在那座遥远城市的街道上时，

[juː; jʊ] [meɪ] ['entər][ðə; ði][waɪd] [dɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .
you may enter the wide doors of a great building .
你 可能 进入 这 宽的 门 的 一个 伟大的 建筑 .

你可以走进一座宏伟建筑的宽阔大门。

['meni] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ['revərəntli] [tred] [ɪts][dɪm] [aɪlz] .
Many people of different nationalities reverently tread its dim aisles .
许多 人们 的 不同的 国籍 虔诚地 踏 它是 暗淡 过道 .

许多不同国籍的人虔诚地走过它昏暗的走廊。

[ðə; ði]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːsflnəs] .
The turmoil of life is forgotten in the hush of this peacefulness .
这 动荡 的 生活 是 被遗忘的 在 这 嘘 的 这 宁静 .

在这份宁静之中，生活的喧嚣被抛诸脑后。

[waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] , [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['tendər] ['mjuːzɪk] [briːðz] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] .
While you wait , a strain of tender music breathes softly through the place .
尽管 你 等待 , 一个 拉紧 的 投标 音乐 呼吸 轻轻 通过 这 地方 .

在你等待的时候，一段柔和的音乐轻轻地在房间里回荡。

[ðə; ði] [saʊndz] ['skersli] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] .
The sounds scarcely break the silence .
这 声音 几乎 休息 这 沉默 .

这些声音几乎没有打破寂静。

['stɪlnəs] [ɪt'self][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [vɔɪs] .
Stillness itself is given a voice .
寂静 本身 是 给定 一个 嗓音 .

寂静本身也被赋予了声音。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ə'baʊt][juː; jʊ] ['braɪt(ə)n] .
The faces about you brighten .
这 面孔 关于 你 提亮 .

你周围的人都露出了笑容。

['bɪtər] [laɪnz] ['sɔːfn] ; [boʊd] ['ʃəuldəz] ['streɪtn] .
Bitter lines soften ; bowed shoulders straighten .
苦的 线条 软化 ; 鞠躬 肩膀 拉直 .

苦涩的线条变得柔和；佝偻的肩膀挺直了。

[fɔːr; fər][wʌn]['glɔːrɪfaɪd]['aʊər][juː; jʊ]['lɪs(ə)n] .
For one glorified hour you listen .
为了 一 光荣的 小时 你 听 .

你聆听了一个小时，这真是一段美好的时光。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst][ɪ'vændʒəl][noʊt][hæz; həz] ['trembld] [ɪts] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv]
And **when** **the** **last** **evangel** **note** **has** **trembled** **its** **message** **to** **every** **part** **of**
和 什么时候 这 最后的 福音 笔记 有 颤抖 它是 信息 到 每一个 部分 的
[ðə; ði][væst] [ru:m] ,
the **vast** **room** **,**
这 广阔的 房间 ,

当最后一段福音的讯息颤抖着传遍整个宽敞的房间时，

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['freskoʊ] [doʊm][tu:; tə][ðə; ði] ['di:pəst] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]
even **from** **the** **frescoed** **dome** **to** **the** **deepest** **places** **in** **the** **hearts** **of** **the**
甚至 从 这 壁画 穹顶 到 这 最深处 地方 在 这 心 的 这
['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,
listeners **,**
听众 ,

甚至从绘有壁画的穹顶到听众内心最深处，

[ju:; jʊ]['saɪləntli][tɜ:rn] [ə'weɪ] . [-]
you **silently** **turn** **away** **.** **[** **104** **]**
你 默默 转动 离开 . [-]

你默默地转过身去。[104]

['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] , ['spi:kɪŋ] ['dɪfrənt] [tʌŋz] , — [i:tʃ] [soʊl][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn]
People **of** **different** **races** **,** **speaking** **different** **tongues** **,** **—** **each** **soul** **with** **its** **own**
人们 的 不同的 种族 , 请讲 不同的 舌头 , — 每个 灵魂 和 它是 自己的
['bɜ:rd(ə)n] ,
burden **,**
负担 ,

不同种族、说着不同语言的人们——每个人都背负着自己的重担，

[gri:fs] , [ɔ:r][sɪnz] , — [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['lɪftɪd] ['nɪrər] ['hev(ə)n][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ʌv; əv]
griefs **,** **or** **sins** **,** **—** **have** **all** **been** **lifted** **nearer** **heaven** **by** **the** **same** **voice** **of**
悲伤 , 或者 罪孽 , — 有 全部 到过 抬起 更近 天堂 经过 这 相同的 嗓音 的
['lɪŋgərɪŋ] ['mju:zɪk] .
lingering **music** **.**
挥之不去的 音乐 .

悲伤或罪孽，都被同一首悠扬的乐曲提升到了更接近天堂的位置。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənt] , [haʊ'evər] ['preʃəs] , [kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə] ['wɪri]
Is **it** **a** **wonder** **that** **no** **other** **instrument** **,** **however** **precious** **,** **can** **say** **to** **weary**
是 它 一个 想知道 那 不 其他 乐器 , 然而 宝贵的 , 能 说 到 厌倦
['hɑ:rts] ,
hearts **,**
心 ,

难怪没有任何其他乐器，无论多么珍贵，能够像它一样抚慰疲惫的心灵：

“ [hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ['prɪti] [su:n] ,
“ **He** **is** **sure** **to** **have** **heard** **;** **it** **will** **be** **all** **right** **pretty** **soon** **,**
“ 他 是 当然 到 有 听到 ; 它 将要 是 全部 正确的 漂亮的 很快 ,

他肯定已经听说了；很快就会好起来的。

” [æz; əz] ['dædi] ['dʒoʊz] ['fɪdl] ?
” **as** **Daddy** **Joe's** **fiddle** **?**
” 作为 爸爸 乔的 小提琴 ?

“就像乔爸爸的小提琴一样？”

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

\- [ɪz][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [bɜːrd][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][sʌn] [wen] [hiː; hi][flaɪz] [bɪ'fɔːr]
Culloo is a mythical bird so large as to hide the sun when he flies before
\- 是 一个 神话 鸟 所以 大的 作为 到 隐藏 这 太阳 什么时候 他 苍蝇 前
[ˌaɪ 'tiː] . [[ˌtuː'tuː]]
it . [2]
它 . [2]

库鲁是一种神话中的鸟，体型巨大，飞到太阳前面时会遮蔽太阳。[2]

[æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['ɪndiən]['ledʒənd] . [[θriː]]
An abbreviation of a familiar Indian legend . [3]
一个 缩写 的 一个 熟悉的 印度 传奇 . [3]

一个印度民间传说的缩写。[3]

['menʃ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] . [el] . ['ældʒər][ɪn] “ ['ɪndiən] [tents] . ” [[fɔːr]]
Mentioned by A . L . Alger in “ Indian Tents . ” [4]
提及 经过 一个 . L . 阿尔及尔 在 “ 印度 帐篷 . ” [4]

AL Alger 在《印第安帐篷》中提到过。[4]

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [bi'liːvd] [ə'mʌŋ] ['indiəns] .
Universally believed among Indians .
普遍地 相信 之中 印度人 .

印度人普遍相信这一点。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk][ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神